叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《梦》(dreams) 000001

2. 《梦》(dreams) 000002

3. 《梦》(dreams) 000003

4. 《梦》(dreams) 000004

5. 《梦》(dreams) 000005

6. 《梦》(dreams) 000006

7. 《梦》(dreams) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《梦》(Dreams)

[driːmz]
Dreams
梦想

梦想

[baɪ] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner]
by **Olive** **Schreiner**
经过 橄榄 施赖纳

作者：Olive Schreiner

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] - [tʃaɪld] ,
To **a** **small** **girl** **-** **child** **,**
到 一个 小的 女孩 - 孩子 ,

对于一个小女孩来说，

[huː] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][grɑːsp] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪz] [jet] [saɪt] ,
who **may** **live** **to** **grasp** **somewhat** **of** **that** **which** **for** **us** **is** **yet** **sight** **,**
WHO 可能 居住 到 抓牢 有些 的 那 哪个 为了 我们 是 然而 视线 ,

那些可能活着的人能够领悟到一些我们尚且能看到的东西，

[nɒt] [tʌtʃ] .
not **touch** **.**
不是 触碰 .

不會碰觸。

[nəʊt] .
Note **.**
笔记 .

笔记。

[ðiːz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
These **Dreams** **are** **printed** **in** **the** **order** **in** **which** **they** **were** **written** **.**
这些 梦想 是 打印 在 这 命令 在 哪个 他们 是 书面 .

这些梦是按照写作的顺序印刷的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ]
In **the** **case** **of** **two** **there** **was** **a** **lapse** **of** **some** **years** **between** **the** **writing**
在 这 案件 的 二 那里 曾是 一个 失效 的 一些 年 之间 这 写作
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [pɑːts] ;
of **the** **first** **and** **last** **parts** **;**
的 这 第一的 和 最后的 部分 ;

其中两部作品的第一部分和最后一部分的创作间隔了几年；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [pɑːt] .
these **are** **placed** **according** **to** **the** **date** **of** **the** **first** **part** **.**
这些 是 放置 根据 到 这 日期 的 这 第一的 部分 .

这些是按照第一部分的日期放置的。

['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] .
Olive **Schreiner** **.**
橄榄 施赖纳 .

奥利弗·施莱纳。

- ,
Matjesfontein **,**
- ,

马特杰斯方丹，

[keɪp] ['kɒləni] ,
Cape **Colony** **,**
岬 殖民地 ,

开普殖民地，

[saʊθ] ['æfrɪkə] .
South **Africa** **.**
南 非洲 .

南非。

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November **,** **1890** **.**
十一月 , - .

1890年11月。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[aɪ] . [ðə; ði] [lɒst] [dʒɔɪ] .
I **.** **The** **Lost** **Joy** **.**
我 . 这 丢失的 喜悦 .

一、失去的快乐。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二.

[ðə; ði]['hʌntə(r)] ([frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] [fɑːm] ") .
The **Hunter** **(** **From** **"** **The** **Story** **of** **of** **an** **African** **Farm** **"** **)** **.**
这 猎人 (从 " 这 故事 的 的 一个 非洲 农场 ") .

猎人（摘自《非洲农场的故事》）。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三.

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
The **Gardens** **of** **Pleasure** **.**
这 花园 的 乐趣 .

欢乐花园。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [wɜːld] .
In **a** **Far** **-** **off** **World** **.**
在 一个 远的 - 离开 世界 .

在遥远的世界。

[viː] . [θriː] [driːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] .
V **.** **Three** **Dreams** **in** **a** **Desert** **.**
V . 三 梦想 在 一个 沙漠 .

V. 沙漠中的三个梦。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][waɪld] ['biːz] (['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend]) .

A	Dream	of	Wild	Bees	(	Written	as	a	letter	to	a	friend	)	.
一个	梦	的	荒野	蜜蜂	(	书面	作为	一个	信	到	一个	朋友	)	.

野蜂之梦（写给朋友的一封信）。

[sevn] .

VII	.
七	.

七

[ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] .

In	a	Ruined	Chapel	.
在	一个	毁坏	教堂	.

在一座废弃的教堂里。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

八。

[laɪfs] [gɪfts] .

Life's	Gifts	.
生活的	礼物	.

生命的礼物。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['siːkrət] .

The	Artist's	Secret	.
这	艺术家的	秘密	.

艺术家的秘密。

[eks] . " [ai] [θɔːt] [ai] [stʊd] .

X	.	"	I	Thought	I	Stood	.
X	.	"	我	想法	我	站立	.

X.“我以为我站着。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	XI	.
"	十一	.

“十一。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ə'krɒs] [maɪ][bed] .

The	Sunlight	Lay	across	My	Bed	.
这	阳光	莱	穿过	我的	床	.

阳光洒在我的床上。

[ai] . [ðə; ði] [lɒst] [dʒɔɪ] .

I	.	THE	LOST	JOY	.
我	.	这	丢失的	喜悦	.

一、失去的快乐。

[ɔːl] [deɪ] ,

All	day	,
全部	天	,

一整天，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

where	the	sunlight	played	on	the	sea	-	shore	,
在哪里	这	阳光	玩	在	这	海	-	支撑	,

阳光在海岸上嬉戏，

[laɪf] [sæt] .
Life sat .
生活 卫星 .

生活坐着。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
All day the soft wind played with her hair ,
全部 天 这 柔软的 风 玩 和 她 头发 ,

一整天，柔和的风吹拂着她的头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ,
and the young ,
和 这 年轻的 ,

和年轻人，

[jʌŋ] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
young face looked out across the water .
年轻的 脸 看起来 出去 穿过 这 水 .

年轻的脸庞望向水面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ;
She was waiting - - she was waiting ;
她 曾是 等待 - - 她 曾是 等待 ;

她在等待——她在等待；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] .
but she could not tell for what .
但 她 可以 不是 告诉 为了 什么 .

但她说不出为什么。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði][sænd] ,
All day the waves ran up and up on the sand ,
全部 天 这 波浪 跑 向上 和 向上 在 这 沙 ,

海浪整天拍打着沙滩，

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [əˈgen] ,
and ran back again ,
和 跑 后退 再次 ,

然后又跑回来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃelz] [rəʊld] .
and the pink shells rolled .
和 这 粉色的 贝壳 滚动 .

粉红色的贝壳滚动起来。

[laɪf] [sæt] ['weɪtɪŋ] ;
Life sat waiting ;
生活 卫星 等待 ;

生命静静地等待；

[ɔːl] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ,

一整天，

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
with the sunlight in her eyes ,
和 这 阳光 在 她 眼睛 ,

阳光照进她的眼里，

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ,
she sat there ,
她 卫星 那里 ,

她坐在那里，

[tɪl] ,
till ,
直到 ,

直到，

[grəʊn] ['wɪəri] ,
grown weary ,
生长 厌倦 ,

变得疲倦，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,
she laid her head upon her knee and fell asleep ,
她 铺设 她 头 之上 她 膝盖 和 跌倒 睡着了 ,

她把头靠在膝盖上睡着了，

['weɪtɪŋ] [stɪl] .
waiting still .
等待 仍然 .

仍在等待。

[ðen] [ə; eɪ] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sænd] ,
Then a keel grated on the sand ,
然后 一个 龙骨 磨碎的 在 这 沙 ,

然后龙骨在沙滩上摩擦，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [step] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] - - [laɪf] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and then a step was on the shore - - Life awoke and heard it .
和 然后 一个 步 曾是 在 这 支撑 - - 生活 醒来 和 听到 它 .

然后岸边传来一阵脚步声——生命醒来并听到了它的声音。

[ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
A hand was laid upon her ,
一个 手 曾是 铺设 之上 她 ,

一只手放在她身上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
and a great shudder passed through her .
和 一个 伟大的 不寒而栗 通过了 通过 她 .

她浑身一阵颤抖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
She looked up ,
她 看起来 向上 ,

她抬起头，

[ænd; ənd] [sɔː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ,
and saw over her the strange ,
和 锯 超过 她 这 奇怪的 ,

看到她身上的奇怪东西，

[waɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] - - [ænd; ənd] [laɪf] [naʊ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [ðeə(r)]
wide eyes of Love - - and Life now knew for whom she had sat there
宽的 眼睛 的 爱 - - 和 生活 现在 知道 为了 谁 她 有 卫星 那里
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

充满爱意的睁大眼睛——生命现在知道她坐在那里等待谁了。

[ænd; ənd] [lʌv] [druː] [laɪf] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
And Love drew Life up to him .
和 爱 画 生活 向上 到 他 .

爱情将生命带到了他身边。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] - - [dʒɔɪ] ,

And	of	that	meeting	was	born	a	thing	rare	and	beautiful	-	-	Joy	,
和	的	那	会议	曾是	出生	一个	事物	稀有的	和	美丽的	-	-	喜悦	,

那次相遇诞生了一件罕见而美丽的事情——喜悦，

[fɜːst] - [dʒɔɪ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] .

First	-	Joy	was	it	called	.
第一的	-	喜悦	曾是	它	称为	.

它被称为 First-Joy。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meri] ['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt][səʊ][glæd] ;

The	sunlight	when	it	shines	upon	the	merry	water	is	not	so	glad	;
这	阳光	什么时候	它	闪耀	之上	这	欢乐	水	是	不是	所以	高兴的	;

当阳光照射在欢快的水面上时，它就不那么高兴了；

[ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ,

the	rosebuds	,
这	玫瑰花蕾	,

玫瑰花蕾，

[wen] [ðeɪ] [tɜːn] [bæk] [ðeə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [fɜːst] [kɪs] ,

when	they	turn	back	their	lips	for	the	sun's	first	kiss	,
什么时候	他们	转动	后退	他们的	嘴唇	为了	这	太阳的	第一的	吻	,

当她们仰起嘴唇迎接太阳的初吻时，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['rʌdi] .

are	not	so	ruddy	.
是	不是	所以	红润	.

不那么红润。

[ɪts] ['taɪni] ['pʌlsɪz] [biːt] [kwɪk] .

Its	tiny	pulses	beat	quick	.
它是	微小的	脉冲	打	快的	.

它的脉搏微弱，跳动很快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] ,

It	was	so	warm	,
它	曾是	所以	温暖的	,

天气很温暖，

[səʊ] [sɒft] !

so	soft	!
所以	柔软的	!

好柔软!

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [spəʊk] ,

It	never	spoke	,
它	绝不	辐	,

它从不说话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] :

but	it	laughed	and	played	in	the	sunshine	:
但	它	笑了	和	玩	在	这	阳光	:

但它在阳光下欢笑玩耍:

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪk'siːdɪŋli] .

and	Love	and	Life	rejoiced	exceedingly	.
和	爱	和	生活	欣喜若狂	非常	.

爱情和生命都欢欣雀跃。

['naɪðə(r)] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Neither	whispered	it	to	the	other	,
两者都不	低声说道	它	到	这	其他	,

两人谁也没有悄悄地告诉对方，

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [hɑːt] [iːtʃ] [sed] ,
but **deep** **in** **its** **own** **heart** **each** **said** **,**
但 深的 在 它是自己的 心 每个 说 ,

但每个人内心深处都说，

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] .
" **It** **shall** **be** **ours** **for** **ever** **.**
" 它 将 是 我们的 为了 曾经 .

“它将永远属于我们。

" [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] - - [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [wiːks] ?
" **Then** **there** **came** **a** **time** **-** **-** **was** **it** **after** **weeks** **?**
" 然后 那里 来了 一个 时间 - - 曾是 它 后 周 ?

“然后有一段时间——是几周后吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [mʌnθs] ?
was **it** **after** **months** **?**
曾是 它 后 几个月 ?

是几个月后吗?

([lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [duː; də] [nɒt] [ˈmeʒə(r)] [taɪm]) - - [wen]
(**Love** **and** **Life** **do** **not** **measure** **time** **)** **-** **-** **when**
(爱 和 生活 做 不是 措施 时间) - - 什么时候

（爱情和生命不计量时间）——当

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] .
the **thing** **was** **not** **as** **it** **had** **been** **.**
这 事物 曾是 不是 作为 它 有 到过 .

事情已经不再像以前那样了。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] ;
Still **it** **played** **;**
仍然 它 玩 ;

它仍在播放;

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːft] ;
still **it** **laughed** **;**
仍然 它 笑了 ;

它仍然笑着;

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪnd] [ɪts] [maʊθ] [wɪð] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈberiz] ;
still **it** **stained** **its** **mouth** **with** **purple** **berries** **;**
仍然 它 染色 它是 嘴 和 紫色的 浆果 ;

它的嘴里仍然沾满了紫色的浆果;

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [hʌŋ] [ˈwɪəri] ,
but **sometimes** **the** **little** **hands** **hung** **weary** **,**
但 有时 这 小的 双手 悬挂 厌倦 ,

但有时小手会疲倦地垂下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ˈhevɪli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .
and **the** **little** **eyes** **looked** **out** **heavily** **across** **the** **water** **.**
和 这 小的 眼睛 看起来 出去 重度 穿过 这 水 .

小眼睛沉重地望着水面。

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [aɪz] ,
And **Life** **and** **Love** **dared** **not** **look** **into** **each** **other's** **eyes** **,**
和 生活 和 爱 敢于 不是 看 进入 每个 其他的 眼睛 ,

生命和爱情不敢看对方的眼睛，

[deəd] [nɒt] [seɪ] ,
dared **not** **say** **,**
敢于 不是 说 ,

不敢说，

" [wɒt] [eɪlz] ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ?
" What ails our darling ?
" 什么 疾病 我们的 亲爱的 ?

“我们的宝贝怎么了?

" [iːtʃ] [hɑːt] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
" Each heart whispered to itself ,
" 每个 心 低声说道 到 本身 ,

“每颗心都在低语，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
" It is nothing ,
" 它 是 没有什么 ,

“没什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
it is nothing ,
它 是 没有什么 ,

没什么，

[tə'mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːf] [aʊt] [klɪə(r)] .
tomorrow it will laugh out clear .
明天 它 将要 笑 出去 清除 .

明天就会笑得清清楚楚。

" [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [keɪm] .
" But tomorrow and tomorrow came .
" 但 明天 和 明天 来了 .

“但是明天又来了。

[ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] ,
They journeyed on ,
他们 旅程 在 ,

他们继续前行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
and the child played beside them ,
和 这 孩子 玩 旁 他们 ,

孩子在他们旁边玩耍，

[bʌt; bət] ['hevɪli] ,
but heavily ,
但 重度 ,

但很重，

[mɔː(r)] ['hevɪli] .
more heavily .
更多的 重度 .

更加沉重。

[wʌn] [deɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ;
One day Life and Love lay down to sleep ;
一 天 生活 和 爱 躺 向下 到 睡觉 ;

有一天，生命和爱情躺下睡觉;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] ,
and when they awoke ,
和 什么时候 他们 醒来 ,

当他们醒来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] :
it was gone :
它 曾是 已消失 :

它消失了:

['əʊnli] ,
only **,**
仅有的 ,

仅有的，

[nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
near **them** **,**
靠近 他们 ,

在他们附近，

[ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
on **the** **grass** **,**
在 这 草 ,

在草地上，

[sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ,
sat **a** **little** **stranger** **,**
卫星 一个 小的 陌生人 ,

坐在一个有点陌生的地方，

[wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] ,
with **wide** **-** **open** **eyes** **,**
和 宽的 - 打开 眼睛 ,

睁大双眼，

['veri] [sɒft] [ænd; ənd][sæd] .
very **soft** **and** **sad** **.**
非常 柔软的 和 伤心 .

非常柔软和悲伤。

['naɪðə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;
Neither **noticed** **it** **;**
两者都不 注意到 它 ;

两人都没注意到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'pɑːt] ,
but **they** **walked** **apart** **,**
但 他们 步行 除 ,

但他们却分开行走，

['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] ,
weeping **bitterly** **,**
哭泣 苦涩地 ,

痛哭流涕，

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

['aʊə(r)][dʒɔɪ] !
our **Joy** **!**
我们的 喜悦 !

我们的快乐!

['aʊə(r)] [lɒst] [dʒɔɪ] !
our **lost** **Joy** **!**
我们的 丢失的 喜悦 !

我们失去的快乐!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
shall **we** **see** **you** **no** **more** **for** **ever** **?**
将 我们 看 你 不 更多的 为了 曾经 ?

我们永远都见不到你了吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒft] [ænd; ənd][sæd] - [aɪd] ['streɪndʒə(r)] [slɪpt] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][wʌn][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] ,

"	The	little	soft	and	sad	-	eyed	stranger	slipped	a	hand	into	one	hand	of	each	,
"	这	小的	柔软的	和	伤心	-	眼睛	陌生人	滑倒了	一个	手	进入	一	手	的	每个	,

“这个眼神忧伤、温柔的小陌生人把手伸进每个人的手中，

[ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm]['kləuzə(r)] ,

and	drew	them	closer	,
和	画	他们	更近	,

并拉近了它们，

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	Life	and	Love	walked	on	with	it	between	them	.
和	生活	和	爱	步行	在	和	它	之间	他们	.

生命和爱情就这样继续前行。

[ænd; ənd] [wen] [laɪf] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,

And	when	Life	looked	down	in	anguish	,
和	什么时候	生活	看起来	向下	在	痛苦	,

当生命痛苦地俯视时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] [sɒft] [aɪz] .

she	saw	her	tears	reflected	in	its	soft	eyes	.
她	锯	她	眼泪	反映	在	它是柔软的		眼睛	.

她看到自己的泪水映在它温柔的眼睛里。

[ænd; ənd] [wen] [lʌv] ,

And	when	Love	,
和	什么时候	爱	,

当爱，

[mæd] [wɪð] [peɪn] ,

mad	with	pain	,
疯狂的	和	疼痛	,

痛苦至极，

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

喊道，

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] ,

"	I	am	weary	,
"	我	是	厌倦	,

“我累了，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] !

I	am	weary	!
我	是	厌倦	!

我累了！

[ai][kæn; kən] ['dʒɜːni] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

I	can	journey	no	further	.
我	能	旅行	不	更远	.

我无法继续前行。

[ðə; ði] [lait] [ɪz][ɔːl][bɪ'haɪnd] ,

The	light	is	all	behind	,
这	光	是	全部	在后面	,

光亮全在后面，

[ðə; ði] [dɑːk] [ɪz][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	dark	is	all	before	,
这	黑暗的	是	全部	前	,

黑暗就在眼前，

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rəʊzi]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪdz] .

"	a	little	rosy	finger	pointed	where	the	sunlight	lay	upon	the	hill	-	sides	.
"	一个	小的	红润	手指	尖	在哪里	这	阳光	躺	之上	这	爬坡道	-	侧面	.

“一根玫瑰色的小手指指向山坡上阳光照射的地方。

['ɔ:lweɪz] [ɪts] [lɑ:dʒ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][sæd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] :

Always	its	large	eyes	were	sad	and	thoughtful	:
总是	它是	大的	眼睛	是	伤心	和	周到	:

它那双大眼睛总是充满悲伤和沉思:

['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [breɪv] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli] .

always	the	little	brave	mouth	was	smiling	quietly	.
总是	这	小的	勇敢的	嘴	曾是	微笑	悄悄	.

那张勇敢的小嘴总是静静地微笑着。

[wen] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] [stəʊnz] [laɪf] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

When	on	the	sharp	stones	Life	cut	her	feet	,
什么时候	在	这	锋利的	石头	生活	切	她	脚	,

当生命在锋利的石头上割伤了她的双脚,

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] ,

he	wiped	the	blood	upon	his	garments	,
他	擦拭	这	血	之上	他的	服装	,

他把血擦在衣服上,

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd] [fi:t] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɪps] .

and	kissed	the	wounded	feet	with	his	little	lips	.
和	亲吻	这	受伤	脚	和	他的	小的	嘴唇	.

并用小嘴唇亲吻受伤的脚。

[wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] [lʌv] [leɪ] [daʊn] [feɪnt] ([fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɪt'self] [grəuz] [feɪnt]) ,

When	in	the	desert	Love	lay	down	faint	(	for	Love	itself	grows	faint	)	,
什么时候	在	这	沙漠	爱	躺	向下	头晕的	(	为了	爱	本身	生长	头晕的	)	,

当爱情在沙漠中衰弱时(因为爱情本身也变得衰弱),

[hi:; hi][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][hɒt][sænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [fi:t] ,

he	ran	over	the	hot	sand	with	his	little	naked	feet	,
他	跑	超过	这	热的	沙	和	他的	小的	裸	脚	,

他用赤裸的小脚跑过滚烫的沙滩,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] [faʊnd] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒks] [tu:; tə] ['mɔɪsn]

and	even	there	in	the	desert	found	water	in	the	holes	in	the	rocks	to	moisten
和	甚至	那里	在	这	沙漠	成立	水	在	这	孔	在	这	岩石	到	濡

['lʌvz] [lɪps] [wɪð] .

Love's	lips	with	.
爱的	嘴唇	和	.

甚至在沙漠中,人们也能在岩石的洞里找到水来滋润爱神的嘴唇。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['bɜ:d(ə)n] - - [hi:; hi]['nevə(r)] ['weɪtɪd] [ðem; ðəm] ;

He	was	no	burden	-	-	he	never	weighted	them	;
他	曾是	不	负担	-	-	他	绝不	加权	他们	;

他不是负担——他从不给他们增加负担;

[hi:; hi]['əʊnli] [helpt] [ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

he	only	helped	them	forward	on	their	journey	.
他	仅有的	帮助	他们	向前	在	他们的	旅行	.

他只是帮助他们继续前行。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [rə'viːn] [weə(r)] [ðə; ði]['aɪsɪklz] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] - -

When	they	came	to	the	dark	ravine	where	the	icicles	hang	from	the	rocks	-	-
什么时候	他们	来了	到	这	黑暗的	峡谷	在哪里	这	冰柱	悬挂	从	这	岩石	-	-

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [streɪndʒ] [drɪə(r)] ['pleɪsɪz] - - [ðeə(r)] ,

for	Love	and	Life	must	pass	through	strange	drear	places	-	-	there	,
为了	爱	和	生活	必须	经过	通过	奇怪的	凄凉	地方	-	-	那里	,

当他们来到黑暗的峡谷，那里冰柱悬挂在岩石上——爱情和生命必须经过陌生阴冷的地方——在那里，

[weə(r)] [ɔːl][ɪz][kəʊld] ,

where	all	is	cold	,
在哪里	全部	是	寒冷的	,

那里一切都很冷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [θɪk] ,

and	the	snow	lies	thick	,
和	这	雪	谎言	厚的	,

积雪很厚，

[hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)] ['friːzɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,

he	took	their	freezing	hands	and	held	them	against	his	beating	little	heart	,
他	采取	他们的	冷冻	双手	和	握住	他们	反对	他的	殴打	小的	心	,

他握住他们冰冷的手，贴在自己跳动的小心脏上，

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] ['sɒftli] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

and	warmed	them	-	-	and	softly	he	drew	them	on	and	on	.
和	温暖	他们	-	-	和	轻轻	他	画	他们	在	和	在	.

并温暖它们——然后他轻轻地把它们拉上来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'jɒnd] ,

And	when	they	came	beyond	,
和	什么时候	他们	来了	超过	,

当他们到达那里时，

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

into	the	land	of	sunshine	and	flowers	,
进入	这	土地	的	阳光	和	花朵	,

进入阳光和鲜花的土地，

['streɪndʒli] [ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [lɪt] [ʌp] ,

strangely	the	great	eyes	lit	up	,
奇怪的	这	伟大的	眼睛	点燃向上		,

奇怪的是，那双大眼睛亮了起来，

[ænd; ənd] ['dɪmplz] [brəʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] .

and	dimples	broke	out	upon	the	face	.
和	酒窝	打破	出去	之上	这	脸	.

脸上出现了酒窝。

['braɪtli] ['lɑːfɪŋ] ,

Brightly	laughing	,
明亮地	笑	,

灿烂地笑着，

[ˌaɪ 'tiː][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] ;

it	ran	over	the	soft	grass	;
它	跑	超过	这	柔软的	草	;

它跑过柔软的草地；

['gæðəd] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ;

gathered	honey	from	the	hollow	tree	;
聚集	蜂蜜	从	这	空洞的	树	;

从空心树中采集蜂蜜；

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][ɪts][hænd] ;

and	brought	it	them	on	the	palm	of	its	hand	;
和	带来	它	他们	在	这	棕榈	的	它是	手	;

并把它们放在它的手掌上;

['kærid] [ðem; ðəm]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪli] ,

carried	them	water	in	the	leaves	of	the	lily	,
携带	他们	水	在	这	树叶	的	这	百合	,

用百合花的叶子给他们带来水分,

[ænd; ənd] ['gæðəd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ri:ð] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] ,

and	gathered	flowers	and	wreathed	them	round	their	heads	,
和	聚集	花朵	和	花环	他们	圆形的	他们的	头部	,

并采集鲜花,将它们环绕在头上,

['sɒftli] ['lɑ:fɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

softly	laughing	all	the	while	.
轻轻	笑	全部	这	尽管	.

一直轻声笑着。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)][dʒɔɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

He	touched	them	as	their	Joy	had	touched	them	,
他	感动	他们	作为	他们的	喜悦	有	感动	他们	,

他触摸他们,就像他们的喜悦触摸他们一样,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klʌŋ] [mɔ:(r)] ['tendəli] .

but	his	fingers	clung	more	tenderly	.
但	他的	手指	紧紧抓住	更多的	温柔地	.

但他的手指却更加温柔地握着。

[səʊ] [ðeɪ] ['wɔndə] [ɒn] ,

So	they	wandered	on	,
所以	他们	漫步	在	,

于是他们继续流浪,

[θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ,

through	the	dark	lands	and	the	light	,
通过	这	黑暗的	土地	和	这	光	,

穿过黑暗之地和光明,

['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [breɪv] ['smaɪlɪŋ] [wʌn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

always	with	that	little	brave	smiling	one	between	them	.
总是	和	那	小的	勇敢的	微笑	一	之间	他们	.

他们中间总是有一个勇敢的小微笑者。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [fɜ:st] ['reɪdiənt][dʒɔɪ] ,

Sometimes	they	remembered	that	first	radiant	Joy	,
有时	他们	记得	那	第一的	辐射状	喜悦	,

有时他们会想起最初的喜悦,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

and	whispered	to	themselves	,
和	低声说道	到	他们自己	,

并低声自语,

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

[kʊd; kəd][wi:; wi][bʌt; bət][faɪnd][hɪm]['ɔ:lsəʊ] !

could	we	but	find	him	also	!
可以	我们	但	寻找	他	还	!

我们能不能也找到他!

" [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [sɪts] ;

"	At	last	they	came	to	where	Reflection	sits	;
"	在	最后的	他们	来了	到	在哪里	反射	坐着	;

“最后他们来到了倒影所在的地方；

[ðæt] [streɪndʒ] [əʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [ˈelbəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

that	strange	old	woman	who	has	always	one	elbow	on	her	knee	,
那	奇怪的	老的	女士	WHO	有	总是	一	弯头	在	她	膝盖	,

那个奇怪的老妇人，总是把一只胳膊肘放在膝盖上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and	her	chin	in	her	hand	,
和	她	下巴	在	她	手	,

用手托着下巴，

[ænd; ənd] [huː] [stiːlz] [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [ʃed] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

and	who	steals	light	out	of	the	past	to	shed	it	on	the	future	.
和	WHO	偷窃	光	出去	的	这	过去的	到	棚	它	在	这	未来	.

并从过去中汲取光明，照亮未来。

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [kraɪd] [aʊt] ,

And	Life	and	Love	cried	out	,
和	生活	和	爱	哭	出去	,

生命和爱呼喊，

" [əʊ] [waɪz] [wʌn] !

"	O	wise	one	!
"	哦	明智的	一	!

“聪明人啊！

[tel] [ˌjuː ˈes] :

tell	us	:
告诉	我们	:

告诉我们：

[wen] [fɜːst] [wiː; wi] [met] ,

when	first	we	met	,
什么时候	第一的	我们	遇见	,

当我们第一次见面时，

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈreɪdiənt] [θɪŋ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] - - [ˈglædnəs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

a	lovely	radiant	thing	belonged	to	us	-	-	gladness	without	a	tear	,
一个	迷人的	辐射状	事物	属于	到	我们	-	-	欢乐	没有	一个	撕	,

一件美丽而光辉的事属于我们——没有眼泪的快乐，

[ˈsʌnʃaɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

sunshine	without	a	shade	.
阳光	没有	一个	阴影	.

阳光无遮挡。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][sɪn] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] ?

how	did	we	sin	that	we	lost	it	?
如何	做过	我们	罪	那	我们	丢失的	它	?

我们怎么会犯下罪孽而失去它呢?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?

Where	shall	we	go	that	we	may	find	it	?
在哪里	将	我们	去	那	我们	可能	寻找	它	?

我们该去哪里才能找到它?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
" And she ,
" 和 她 ,

“而她，

[ðə; ði] [waɪz] [əʊld] ['wʊmən] ,
the wise old woman ,
这 明智的 老的 女士 ,

聪明的老妇人，

['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

回答说，

" [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
" To have it back ,
" 到 有 它 后退 ,

“为了把它拿回来，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [naʊ] ?
will you give up that which walks beside you now ?
将要 你 给 向上 那 哪个 散步 旁 你 现在 ?

你会放弃现在陪伴在你身边的一切吗?

" [ænd; ənd][ɪn] ['ægəni] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [kraɪd] ,
" And in agony Love and Life cried ,
" 和 在 痛苦 爱 和 生活 哭 ,

“爱与生命在痛苦中哭喊，

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [gɪv] [ʌp] [ðɪs] !
" Give up this !
" 给 向上 这 !

“放弃吧!

" [sed] [laɪf] .
" said Life .
" 说 生活 .

“生活说道。

" [wen] [ðə; ði] [θɔːnz] [hæv; həv] [pɪəst] [ˌem 'iː] ,
" When the thorns have pierced me ,
" 什么时候 这 荆棘 有 穿孔 我 ,

“当荆棘刺穿我时，

[huː] [wɪl] [sʌk] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [aʊt] ?
who will suck the poison out ?
WHO 将要 吸 这 毒 出去 ?

谁来吸出毒液?

[wen] [maɪ] [hed] [θrɔb] ,
When my head throbs ,
什么时候 我的 头 悸动 ,

当我头痛的时候，

[huː] [wɪl] [leɪ] [hɪz; ɪz]['taɪni][hændz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] ?
who will lay his tiny hands upon it and still the beating ?
WHO 将要 躺 他的 微小的 双手 之上 它 和 仍然 这 殴打 ?

谁会用他的小手来抚摸它并阻止它跳动?

[ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] ,
In the cold and the dark ,
在 这 寒冷的 和 这 黑暗的 ,

在寒冷和黑暗中，

[huː] [wɪl] [wɔːm] [maɪ] ['friːzɪŋ] [hɑːt] ?
who will warm my freezing heart ?
WHO 将要 温暖的 我的 冷冻 心 ?

谁来温暖我冰冷的心?

" [ænd; ənd] [lʌv] [kraɪd] [aʊt] ,
" And Love cried out ,
" 和 爱 哭 出去 ,

“爱神大声呼喊，

" ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː][daɪ] !
" Better let me die !
" 更好的 让 我 死 !

“最好让我死掉!

[wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] ;
Without Joy I can live ;
没有 喜悦 我 能 居住 ;

没有欢乐我也能活下去；

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [aɪ] ['kænɒt] .
without this I cannot .
没有 这 我 不能 .

没有这个我就不能。

[let] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][daɪ] ,
Let me rather die ,
让 我 相当 死 ,

让我宁愿死去，

[nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] !
not lose it !
不是 失去 它 !

不要失去它!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [əʊld] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] ,
" And the wise old woman answered ,
" 和 这 明智的 老的 女士 回答 ,

“智慧的老妇人回答说：

" [əʊ] [fuːlz] [ænd; ənd][blaɪnd] !
" O fools and blind !
" 哦 傻瓜 和 瞎的 !

“哦，愚蠢又盲目!

[wɒt] [juː; jʊ] [wʌns] [hæd; həd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] !
What you once had is that which you have now !
什么 你 一次 有 是 那 哪个 你 有 现在 !

你曾经拥有的就是你现在拥有的!

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [fɜːst] [miːt] ,
When Love and Life first meet ,
什么时候 爱 和 生活 第一的 见面 ,

当爱情与生命初次相遇时，

[ə; eɪ]['reɪdiənt] [θɪŋ] [ɪz] [bɔːn] ,
a radiant thing is born ,
一个 辐射状 事物 是 出生 ,

一个光芒四射的事物诞生了，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .
without **a** **shade** **.**
没有 一个 阴影 .

没有阴影。

[wen] [ðə; ði] [rəʊdz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈrʌfn] ,
When **the** **roads** **begin** **to** **roughen** **,**
什么时候 这 道路 开始 到 粗糙化 ,

当道路开始变得崎岖时，

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈdɑːkən] ,
when **the** **shades** **begin** **to** **darken** **,**
什么时候 这 色调 开始 到 变暗 ,

当阴影开始变暗时，

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ,
when **the** **days** **are** **hard** **,**
什么时候 这 天 是 难的 ,

当日子过得艰难时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [kəʊld] [ænd; ənd] [lɒŋ] - - [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
and **the** **nights** **cold** **and** **long** **-** **-** **then** **it** **begins** **to** **change** **.**
和 这 夜晚 寒冷的 和 长的 - - 然后 它 开始 到 改变 .

夜晚又冷又漫长——然后一切开始改变。

[lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Love **and** **Life** **WILL** **not** **see** **it** **,**
爱 和 生活 将要 不是 看 它 ,

爱与生命不会看到它，

[wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] - - [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [stɑːt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
WILL **not** **know** **it** **-** **-** **till** **one** **day** **they** **start** **up** **suddenly** **,**
将要 不是 知道 它 - - 直到 一 天 他们 开始 向上 突然 ,

不会知道——直到有一天他们突然开始，

[ˈkraɪɪŋ] ,
crying **,**
哭泣 ,

哭泣，

- [əʊ] [gɒd] !
' **O** **God** **!**
- 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[əʊ] [gɒd] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

哦，上帝！

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] !
we **have** **lost** **it** **!**
我们 有 丢失的 它 !

我们失去了它！

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
Where **is** **it** **?** **'**
在哪里 是 它 ? -

它在哪里？'

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [θɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]
They **do** **not** **understand** **that** **they** **could** **not** **carry** **the** **laughing** **thing** **unchanged** **into**
他们 做 不是 理解 那 他们 可以 不是 携带 这 笑 事物 未更改 进入
[ðə; ði] ['dezət] ,
the **desert** **,**
这 沙漠 ,

他们不明白，他们不可能把这笑物原封不动地带进沙漠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒst] ,
and **the** **frost** **,**
和 这 霜 ,

和霜冻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] .
and **the** **snow** **.**
和 这 雪 .

还有雪。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [grəʊn] ['əʊldə] .
They **do** **not** **know** **that** **what** **walks** **beside** **them** **still** **is** **the** **Joy** **grown** **older** **.**
他们 做 不是 知道 那 什么 散步 旁 他们 仍然 是 这 喜悦 生长 老 .

他们不知道，陪伴在他们身边的，依然是年老的快乐。

[ðə; ði] [greɪv] ,
The **grave** **,**
这 严重 ,

坟墓，

[swiːt] ,
sweet **,**
甜的 ,

甜的，

['tendə(r)] [θɪŋ] - - [wɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [k'əʊldəst] [snoʊz] ,
tender **thing** **-** **-** **warm** **in** **the** **coldest** **snows** **,**
投标 事物 - - 温暖的 在 这 最冷 雪 ,

温柔之物——在最寒冷的雪中温暖，

[breɪv] [ɪn] [ðə; ði] [dɹ'iəɹɪəst] [dɪ'zɜːts] - - [ɪts] [neɪm] [ɪz] ['sɪmpəθi] ;
brave **in** **the** **dreariest** **deserts** **-** **-** **its** **name** **is** **Sympathy** **;**
勇敢的 在 这 最阴郁的 沙漠 - - 它是 姓名 是 同情 ;

在最凄凉的沙漠中勇敢——它的名字是同情；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [lʌv] .
it **is** **the** **Perfect** **Love** **.**
它 是 这 完美的 爱 .

这是完美的爱情。

" [saʊθ] ['æfrɪkə] .
" **South** **Africa** **.**
" 南 非洲 .

“南非。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二.

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] .
THE **HUNTER** **.**
这 猎人 .

猎人。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['væliz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] .

In	certain	valleys	there	was	a	hunter	.
在	肯定	山谷	那里	曾是	一个	猎人	.

在某些山谷里有一位猎人。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [waɪld] - [faʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ;

Day	by	day	he	went	to	hunt	for	wild	-	fowl	in	the	woods	;
天	经过	天	他	去	到	打猎	为了	荒野	-	鸡	在	这	树林	;

他每天都去树林里打野禽。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪk] .

and	it	chanced	that	once	he	stood	on	the	shores	of	a	large	lake	.
和	它	偶然	那	一次	他	站立	在	这	海岸	的	一个	大的	湖	.

有一次，他偶然站在一个大湖的岸边。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

While	he	stood	waiting	in	the	rushes	for	the	coming	of	the	birds	,
尽管	他	站立	等待	在	这	冲刺	为了	这	未来	的	这	鸟类	,

当他站在灯心草丛中等待鸟儿飞来时，

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊ] [fel] [ɒn] [hɪm] ,

a	great	shadow	fell	on	him	,
一个	伟大的	阴影	跌倒	在	他	,

一个巨大的阴影落在他身上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	in	the	water	he	saw	a	reflection	.
和	在	这	水	他	锯	一个	反射	.

他在水中看到了倒影。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;

He	looked	up	to	the	sky	;
他	看起来	向上	到	这	天空	;

他抬头仰望天空；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

but	the	thing	was	gone	.
但	这	事物	曾是	已消失	.

但那东西已经不见了。

[ðen] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

Then	a	burning	desire	came	over	him	to	see	once	again	that	reflection	in	the	water	,
然后	一个	燃烧	欲望	来了	超过	他	到	看	一次	再次	那	反射	在	这	水	,

然后他心中升起一股强烈的渴望，想再次看到水中的倒影，

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

and	all	day	he	watched	and	waited	;
和	全部	天	他	观看	和	等待	;

他整天都在观察、等待；

[bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

but	night	came	and	it	had	not	returned	.
但	夜晚	来了	和	它	有	不是	返回	.

但夜幕降临，它就再也没有回来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti] [bæg] ,

Then	he	went	home	with	his	empty	bag	,
然后	他	去	家	和	他的	空的	包	,

然后他带着空袋子回家了，

['muːdi] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
moody **and** **silent** **.**
情绪化 和 沉默的 .

喜怒无常，沉默寡言。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [keɪm] ['kwestʃənɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] ,
His **comrades** **came** **questioning** **about** **him** **to** **know** **the** **reason** **,**
他的 同志们 来了 提问 关于 他 到 知道 这 原因 ,

他的同伴们前来询问原因，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ;
but **he** **answered** **them** **nothing** **;**
但 他 回答 他们 没有什么 ;

但他什么也没回答。

[hiː; hi][sæt][ə'ləʊn][ænd; ənd] [bruːd] .
he **sat** **alone** **and** **brooded** **.**
他 卫星 独自的 和 沉思 .

他独自坐着沉思。

[ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
Then **his** **friend** **came** **to** **him** **,**
然后 他的 朋友 来了 到 他 ,

然后他的朋友来到他身边，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [spəʊk] .
and **to** **him** **he** **spoke** **.**
和 到 他 他 辐 .

并对他说话。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tə'deɪ] ,
" **I** **have** **seen** **today** **,**
" 我 有 已见 今天 ,

“我今天看到，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

“他说，

" [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] - - [ə; eɪ][vɑːst] [waɪt] [bɜːd] ,
" **that** **which** **I** **never** **saw** **before** **-** **-** **a** **vast** **white** **bird** **,**
" 那 哪个 我 绝不 锯 前 - - 一个 广阔的 白色的 鸟 ,

“我从未见过——一只巨大的白色鸟，

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] ,
with **silver** **wings** **outstretched** **,**
和 银 翅膀 伸展 ,

张开银色的翅膀，

['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [bluː] .
sailing **in** **the** **everlasting** **blue** **.**
帆船 在 这 永恒 蓝色的 .

在永恒的蓝色中航行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [bɜːnt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] .
And **now** **it** **is** **as** **though** **a** **great** **fire** **burnt** **within** **my** **breast** **.**
和 现在 它 是 作为 尽管 一个 伟大的 火 烧焦的 之内 我的 胸部 .

现在，我的心里就像燃烧着一团大火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃiːn] ,
It **was** **but** **a** **sheen** **,**
它 曾是 但 一个 光泽 ,

这只是一层光泽，

[ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] ,

a	shimmer	,
一个	闪烁	,

微光，

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

a	reflection	in	the	water	;
一个	反射	在	这	水	;

水中倒影；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

but	now	I	desire	nothing	more	on	earth	than	to	hold	her	.
但	现在	我	欲望	没有什么	更多的	在	地球	比	到	抓住	她	.

但现在我最大的愿望就是拥抱她。

" [hɪz; ɪz] [frend] [lɑːft] .

"	His	friend	laughed	.
"	他的	朋友	笑了	.

“他的朋友笑道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [biːm] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	It	was	but	a	beam	playing	on	the	water	,
"	它	曾是	但	一个	光束	玩耍	在	这	水	,

“它不过是水面上的一束光，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] .

or	the	shadow	of	your	own	head	.
或者	这	阴影	的	你的	自己的	头	.

或者你自己头部的影子。

[tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ,

Tomorrow	you	will	forget	her	,
明天	你	将要	忘记	她	,

明天你就会忘记她，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“他说。

[bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] ,

But	tomorrow	,
但	明天	,

但明天，

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] ,

and	tomorrow	,
和	明天	,

明天，

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [wɔːkt] [ə'ləʊn] .

and	tomorrow	the	hunter	walked	alone	.
和	明天	这	猎人	步行	独自的	.

明天猎人将独自前行。

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	sought	in	the	forest	and	in	the	woods	,
他	寻求	在	这	森林	和	在	这	树林	,

他在森林和树林里寻找，

[baɪ][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

by	the	lakes	and	among	the	rushes	,
经过	这	湖泊	和	之中	这	冲刺	,

在湖边和灯心草丛中，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

but	he	could	not	find	her	.
但	他	可以	不是	寻找	她	.

但他找不到她。

[hiː; hi] [ʃɒt] [nəʊ][mɔː(r)][waɪld] [faʊl] ;

He	shot	no	more	wild	fowl	;
他	射击	不	更多的	荒野	鸡	;

他不再射杀野禽;

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm] ?

what	were	they	to	him	?
什么	是	他们	到	他	?

它们对他来说是什么?

" [wɒt] [eɪlz] [hɪm] ?

"	What	ails	him	?
"	什么	疾病	他	?

“他怎么了?

" [sed] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	said	his	comrades	.
"	说	他的	同志们	.

“他的战友们说道。

" [hiː; hi][ɪz][mæd] ,

"	He	is	mad	,
"	他	是	疯狂的	,

“他疯了,

" [sed] [wʌn] .

"	said	one	.
"	说	一	.

“其中一人说道。

" [nəʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wɜːs] ,

but	he	is	worse	,
但	他	是	更糟	,

但他更糟糕,

" [sed] [əˈnʌðə(r)] ;

"	said	another	;
"	说	其他	;

“另一个人说;

" [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [siːn] ,

"	he	would	see	that	which	none	of	us	have	seen	,
"	他	会	看	那	哪个	没有任何	的	我们	有	已见	,

“他会看到我们谁都没看到的东西,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] . "

and	make	himself	a	wonder	.	"
和	制作	他自己	一个	想知道	.	"

使自己成为一个奇迹。

" [kʌm] ,

"	Come	,
"	来	,

“来,

[let] [ˌjuː 'es] [fɔː'sweə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
let **us** **forswear** **his** **company** **,**
让 我们 作伪证 他的 公司 ,

让我们发誓不再与他为伍，

" [sed] [ɔːl] .
" said all .
" 说 全部 .

“大家都这么说。

[səʊ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [wɔːkt] [ə'ləʊn] .
So the hunter walked alone .
所以 这 猎人 步行 独自的 .

于是猎人独自前行。

[wʌn] [naɪt] ,
One night ,
一 夜晚 ,

一天晚上，

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
as he wandered in the shade ,
作为 他 漫步 在 这 阴影 ,

当他在阴影中徘徊时，

['veri] ['hɑːtˌsɔː(r)] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
very heartsore and weeping ,
非常 心痛 和 哭泣 ,

非常伤心和哭泣，

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
an old man stood before him ,
一个 老的 男人 站立 前 他 ,

一位老人站在他面前，

['grændə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
grander and taller than the sons of men .
更宏伟 和 更高 比 这 儿子们 的 男人 .

比人类的儿子更宏伟、更高大。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

“你是谁?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .
" asked the hunter .
" 问 这 猎人 .

“猎人问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪzdəm] ,
" I am Wisdom ,
" 我 是 智慧 ,

“我是智慧，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ;
" answered the old man ;
" 回答 这 老的 男人 ;

“老人回答说；

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] [men] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['nɒlɪdʒ] .
" but some men call me Knowledge .
" 但 一些 男人 称呼 我 知识 .

“但有些人称我为知识。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ai] [hæv; həv] [grəʊn] [ɪn] [ðiːz] ['væliz] ;

All	my	life	I	have	grown	in	these	valleys	;
全部	我的	生活	我	有	生长	在	这些	山谷	;

我一生都在这些山谷中成长;

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [siːz] [ˌem 'iː] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sɔrəu, 'sɔːr] [mʌtʃ] .

but	no	man	sees	me	till	he	has	sorrowed	much	.
但	不	男人	看到	我	直到	他	有	悲伤的	很多	.

但没有人会在极度悲伤之前见到我。

[ðə; ði] [aɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɒʃt] [wɪð] [tɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ˌem 'iː] ;

The	eyes	must	be	washed	with	tears	that	are	to	behold	me	;
这	眼睛	必须	是	洗过	和	眼泪	那	是	到	看哪	我	;

看见我的人必须用泪水洗净双眼;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['sʌfəd] ,

according	as	a	man	has	suffered	,
根据	作为	一个	男人	有	遭受	,

一个人怎样受苦,

[ai] [spiːk] .

I	speak	.
我	说话	.

我說話。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [kraɪd] :

"	And	the	hunter	cried	:
"	和	这	猎人	哭	:

“猎人喊道:

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦,

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,

you	who	have	lived	here	so	long	,
你	WHO	有	居住地	这里	所以	长的	,

你们在这里住了这么久,

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

告诉我,

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [waɪld] [bɜːd] [ai] [hæv; həv] [siːn] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ?

what	is	that	great	wild	bird	I	have	seen	sailing	in	the	blue	?
什么	是	那	伟大的	荒野	鸟	我	有	已见	帆船	在	这	蓝色的	?

我所见过的在蔚蓝天空中翱翔的那只大野鸟是什么鸟?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] ;

They	would	have	me	believe	she	is	a	dream	;
他们	会	有	我	相信	她	是	一个	梦	;

他们会让我相信她是一个梦;

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [hed] .

the	shadow	of	my	own	head	.
这	阴影	的	我的	自己的	头	.

我自己头的影子。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] .

"	The	old	man	smiled	.
"	这	老的	男人	微笑	.

"老者笑着说道。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [truːθ] .

"	Her	name	is	Truth	.
"	她	姓名	是	真相	.

“她的名字叫真理。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [wʌns] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['nevə(r)] [rests] [ə'gen] .

He	who	has	once	seen	her	never	rests	again	.
他	WHO	有	一次	已见	她	绝不	休息	再次	.

凡是见过她的人，都不会再安宁。

[tɪl] [deθ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [hɜː(r); hə(r)] .

Till	death	he	desires	her	.
直到	死亡	他	欲望	她	.

直到死亡他都渴望着她。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [kraɪd] :

"	And	the	hunter	cried	:
"	和	这	猎人	哭	:

“猎人喊道：

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

tell	me	where	I	may	find	her	.
告诉	我	在哪里	我	可能	寻找	她	.

告诉我在哪里可以找到她。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] :

"	But	the	old	man	said	:
"	但	这	老的	男人	说	:

“但是老人说：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] ,

"	You	have	not	suffered	enough	,
"	你	有	不是	遭受	足够的	,

“你受的苦还不够，

" [ænd; ənd] [went] .

"	and	went	.
"	和	去	.

“然后就去了。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Then	the	hunter	took	from	his	breast	the	shuttle	of	Imagination	,
然后	这	猎人	采取	从	他的	胸部	这	穿梭	的	想像力	,

于是猎人从胸前取出想象之梭，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ;

and	wound	on	it	the	thread	of	his	Wishes	;
和	伤口	在	它	这	线	的	他的	愿望	;

并将他的愿望之线缠绕其上；

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [wəʊv] [ə; eɪ] [net] .

and	all	night	he	sat	and	wove	a	net	.
和	全部	夜晚	他	卫星	和	编织	一个	网	.

他整晚都坐着织网。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [spred] [ðə; ði]['gəʊldən][net][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	the	morning	he	spread	the	golden	net	upon	the	ground	,
在	这	早晨	他	传播	这	金的	网	之上	这	地面	,

早晨，他把金网铺在地上，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [krɪ'djuːləti] ,

and	into	it	he	threw	a	few	grains	of	credulity	,
和	进入	它	他	扔	一个	很少	谷物	的	轻信	,

并向其中注入了一些轻信，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] ,

which	his	father	had	left	him	,
哪个	他的	父亲	有	左边	他	,

他父亲留给他的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] .

and	which	he	kept	in	his	breast	-	pocket	.
和	哪个	他	保留	在	他的	胸部	-	口袋	.

他把它放在胸前的口袋里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [waɪt] [pʌf] - [bɔːlz] ,

They	were	like	white	puff	-	balls	,
他们	是	喜欢	白色的	噗	-	球	,

它们就像白色的马勃，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [trɒd] [ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [braʊn] [dʌst] [fluː] [aʊt] .

and	when	you	trod	on	them	a	brown	dust	flew	out	.
和	什么时候	你	践踏	在	他们	一个	棕色的	灰尘	飞翔	出去	.

当你踩上去时，就会飞出棕色的粉末。

[ðen] [hiː; hi][sæt][baɪ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

Then	he	sat	by	to	see	what	would	happen	.
然后	他	卫星	经过	到	看	什么	会	发生	.

然后他坐在旁边看看会发生什么。

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][net][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [bɜːd] ,

The	first	that	came	into	the	net	was	a	snow	-	white	bird	,
这	第一的	那	来了	进入	这	网	曾是	一个	雪	-	白色的	鸟	,

第一个进入网里的是一只雪白的小鸟，

[wɪð] [dʌvz] [aɪz] ,

with	dove's	eyes	,
和	鸽子的	眼睛	,

有着鸽子般的眼睛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spŋ] - - " [ə; eɪ]['hjuːmən] - [gɒd] !

and	he	sang	a	beautiful	song	-	-	"	A	human	-	God	!
和	他	唱	一个	美丽的	歌曲	-	-	"	一个	人类	-	上帝	!

他唱了一首美丽的歌——“人神！

[ə; eɪ]['hjuːmən] - [gɒd] !

a	human	-	God	!
一个	人类	-	上帝	!

人神！

[ə; eɪ]['hjuːmən] - [gɒd] !

a	human	-	God	!
一个	人类	-	上帝	!

人神！

" [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] .

"	it	sang	.
"	它	唱	.

“它唱道。

[ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [keɪm] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ,
The second that came was black and mystical ,
这 第二 那 来了 曾是 黑色的 和 神秘 ,

第二个到来的是黑暗和神秘，

[wɪð] [dɑːk] ,
with dark ,
和 黑暗的 ,

黑暗中，

['lʌvli] [aɪz] ,
lovely eyes ,
迷人的 眼睛 ,

可爱的眼睛，

[ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
that looked into the depths of your soul ,
那 看起来 进入 这 深度 的 你的 灵魂 ,

窥视你灵魂深处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['əʊnli] [ðɪs] - - " [ˌɪmɔː'tæləti] !
and he sang only this - - " Immortality !
和 他 唱 仅有的 这 - - " 不朽 !

他只唱了这么一句——“永生！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" And the hunter took them both in his arms ,
" 和 这 猎人 采取 他们 两个都 在 他的 武器 ,

“猎人把他们俩抱在怀里，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] - -
for he said - -
为了 他 说 - -

因为他说——

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli][ɒv; əv] [truːθ] .
" They are surely of the beautiful family of Truth .
" 他们 是 一定 的 这 美丽的 家庭 的 真相 .

“他们确实属于美丽的真理家族。

" [ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ,
" Then came another ,
" 然后 来了 其他 ,

“然后又来了一个人，

[griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ,
green and gold ,
绿色的 和 金子 ,

绿色和金色，

[huː] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,
who sang in a shrill voice ,
WHO 唱 在 一个 尖锐 嗓音 ,

他用尖锐的声音唱道，

[laɪk] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] ,
like one crying in the marketplace ,
喜欢 一 哭泣 在 这 市场 ,

就像在市场上哭泣的人，

- - " [rɪ'wɔːd] ['ɑːftə(r)] [deθ] !
- - " Reward after Death !
- - " 报酬 后 死亡 !

——“死后有赏赐！

[rɪ'wɔːd] ['ɑːftə(r)] [deθ] !
Reward **after** **Death** **!**
报酬 后 死亡 !

死亡后的奖励!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - -
" **And** **he** **said** **-** **-**
" 和 他 说 - -

“他说——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ][feə(r)] ;
" **You** **are** **not** **so** **fair** **;**
" 你 是 不是 所以 公平的 ;

“你不太公平;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] [tuː] ,
but **you** **are** **fair** **too** **,**
但 你 是 公平的 也 ,

但你也很美丽,

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **and** **he** **took** **it** **.**
" 和 他 采取 它 .

“他就接过来了。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ,
And **others** **came** **,**
和 其他的 来了 ,

其他人也来了,

['braɪtli] ['kʌləd] ,
brightly **coloured** **,**
明亮地 有色 ,

色彩鲜艳,

['sɪŋɪŋ] ['plez(ə)nt] [sɔːŋz] ,
singing **pleasant** **songs** **,**
歌唱 令人愉快的 歌曲 ,

唱着悦耳的歌曲,

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .
till **all** **the** **grains** **were** **finished** **.**
直到 全部 这 谷物 是 完成的 .

直到所有的谷粒都吃完了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] ['gæðəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɜ˞dz] [tə'geðə(r)] ,
And **the** **hunter** **gathered** **all** **his** **birds** **together** **,**
和 这 猎人 聚集 全部 他的 鸟类 一起 ,

猎人把所有的鸟都聚集在一起,

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['aɪən][keɪdʒ] [kɔːld] [ə; eɪ] [njuː] [kriːd] ,
and **built** **a** **strong** **iron** **cage** **called** **a** **new** **creed** **,**
和 建造 一个 强的 铁 笼 称为 一个 新的 信条 ,

并建造了一个坚固的铁笼,称为新信条,

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɜ˞dz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **put** **all** **his** **birds** **in** **it** **.**
和 放 全部 他的 鸟类 在 它 .

并把他所有的鸟都放进去。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'baʊt] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
Then **the** **people** **came** **about** **dancing** **and** **singing** **.**
然后 这 人们 来了 关于 跳舞 和 歌唱 .

然后人们开始唱歌跳舞。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['hæpi] ['hʌntə(r)] !
happy hunter !
快乐的 猎人 !

快乐的猎人！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

“他们喊道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['wʌndəf(ə)l] [mæn] !
wonderful man !
精彩的 男人 !

很棒的人！

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bɜ·dz] !
delightful birds !
愉快 鸟类 !

可爱的鸟儿！

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['lʌvli] [sɔːŋz] !
lovely songs !
迷人的 歌曲 !

好听的歌曲！

" [nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜ·dz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
" No one asked where the birds had come from ,
" 不 一 问 在哪里 这 鸟类 有 来 从 ,

“没有人问鸟儿从哪里来，

[nɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ;
nor how they had been caught ;
也不 如何 他们 有 到过 捕捉 ;

也不知道他们是如何被抓住的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
but they danced and sang before them .
但 他们 跳舞 和 唱 前 他们 .

但他们在他们面前跳舞唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [tuː] [wɒz; wəz][glæd] ,
And the hunter too was glad ,
和 这 猎人 也 曾是 高兴的 ,

猎人也很高兴，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] :

for	he	said	:
为了	他	说	:

因为他说：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [truːθ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	Surely	Truth	is	among	them	.
"	一定	真相	是	之中	他们	.

“真理确实就在他们之中。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [məʊlt] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] ,

In	time	she	will	moult	her	feathers	,
在	时间	她	将要	换羽	她	羽毛	,

随着时间的推移，她会蜕去羽毛，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [fɔːm] .

and	I	shall	see	her	snow	-	white	form	.
和	我	将	看	她	雪	-	白色的	形式	.

我将看到她雪白的身躯。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ,

"	But	the	time	passed	,
"	但	这	时间	通过了	,

“但随着时间流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] ;

and	the	people	sang	and	danced	;
和	这	人们	唱	和	跳舞	;

人们唱歌跳舞；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntərz] [hɑːt] [gruː] ['hevi] .

but	the	hunter's	heart	grew	heavy	.
但	这	猎人的	心	生长	重的	.

但猎人的心情却变得沉重。

[hiː; hi] [krept] [ə'ləʊn] ,

He	crept	alone	,
他	悄悄地爬	独自的	,

他独自爬行，

[æz; əz][pv; əv][əʊld] ,

as	of	old	,
作为	的	老的	,

一如既往，

[tuː; tə] [wiːp] ;

to	weep	;
到	哭泣	;

哭泣；

[ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

the	terrible	desire	had	awakened	again	in	his	breast	.
这	糟糕的	欲望	有	觉醒	再次	在	他的	胸部	.

可怕的欲望再次在他心中苏醒。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'ləʊn] ['wiːpɪŋ] ,

as	he	sat	alone	weeping	,
作为	他	卫星	独自的	哭泣	,

当他独自坐着哭泣时，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ˈwɪzdəm] [met] [hɪm] .

it	chanced	that	Wisdom	met	him	.
它	偶然	那	智慧	遇见	他	.

智慧偶然遇见了他。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	told	the	old	man	what	he	had	done	.
他	讲述	这	老的	男人	什么	他	有	完毕	.

他把自己的所作所为告诉了老人。

[ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [smaɪld] [ˈsædli] .

And	Wisdom	smiled	sadly	.
和	智慧	微笑	令人遗憾的是	.

智慧悲伤地笑了。

" [ˈmeni] [men] ,

"	Many	men	,
"	许多	男人	,

“许多男人，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

“他说，

" [hæv; həv] [spred] [ðæt] [net] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ;

"	have	spread	that	net	for	Truth	;
"	有	传播	那	网	为了	真相	;

“已经张开真理之网；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	they	have	never	found	her	.
但	他们	有	绝不	成立	她	.

但他们始终没有找到她。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [krɪ'djuːləti] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [fiːd] ;

On	the	grains	of	credulity	she	will	not	feed	;
在	这	谷物	的	轻信	她	将要	不是	喂养	;

她不会以轻信为食；

[ɪn][ðə; ði] [net] [ɒv; əv] ['wɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['kænɒt] [biː; bi] [held] ;

in	the	net	of	wishes	her	feet	cannot	be	held	;
在	这	网	的	愿望	她	脚	不能	是	握住	;

愿望之网无法束缚她的双脚；

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['væliz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [briːð] .

in	the	air	of	these	valleys	she	will	not	breathe	.
在	这	空气	的	这些	山谷	她	将要	不是	呼吸	.

在这些山谷的空气中她无法呼吸。

[ðə; ði] [bɜːdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] [laɪz] .

The	birds	you	have	caught	are	of	the	brood	of	Lies	.
这	鸟类	你	有	捕捉	是	的	这	幼虫	的	谎言	.

你捕获的鸟是 Lies 的后代。

['lʌvli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Lovely	and	beautiful	,
迷人的	和	美丽的	,

可爱又美丽，

[bʌt; bət] [stɪl] [laɪz] ;

but	still	lies	;
但	仍然	谎言	;

但仍然撒谎；

[truːθ] [nəʊz] [ðem; ðəm] [nɒt] .
Truth **knows** **them** **not** **.**
真相 知道 他们 不是 .

真理并不认识他们。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['bɪtənəs] - -
" **And** **the** **hunter** **cried** **out** **in** **bitterness** **-** **-**
" 和 这 猎人 哭 出去 在 苦味 - -

“猎人痛苦地喊道——

" [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ai] [ðen] [sɪt] [stɪl] ,
" **And** **must** **I** **then** **sit** **still** **,**
" 和 必须 我 然后 坐 仍然 ,

“那么我必须静坐吗?

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['bɜːnɪŋ] ?
to **be** **devoured** **of** **this** **great** **burning** **?**
到 是 吞噬 的 这 伟大的 燃烧 ?

被这场大火吞噬吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] ,
" **And** **the** **old** **man** **said** **,**
" 和 这 老的 男人 说 ,

“老人说,

" ['lɪs(ə)n] ,
" **Listen** **,**
" 听 ,

“听,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wept] [mʌtʃ] ,
and **in** **that** **you** **have** **suffered** **much** **and** **wept** **much** **,**
和 在 那 你 有 遭受 很多 和 哭泣 很多 ,

你们为此受了很多苦,哭了很多泪,

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] .
I **will** **tell** **you** **what** **I** **know** **.**
我 将要 告诉 你 什么 我 知道 .

我会告诉你我所知道的。

[hiː; hi] [huː] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [mʌst; məst] [liːv] [ðiːz] ['væliz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
He **who** **sets** **out** **to** **search** **for** **Truth** **must** **leave** **these** **valleys** **of** **superstition**
他 WHO 套 出去 到 搜索 为了 真相 必须 离开 这些 山谷 的 迷信
[fər'evə(r)] ,
forever **,**
永远 ,

凡是去追寻真理的人,都必须永远离开这些迷信的深渊,

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [nɒt] [wʌn] [ʃred] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
taking **with** **him** **not** **one** **shred** **that** **has** **belonged** **to** **them** **.**
采取 和 他 不是 一 撕碎 那 有 属于 到 他们 .

他没有带走属于他们的东西一丝一毫。

[ə'ləʊn] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['wɒndə(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'naɪəl] ;
Alone **he** **must** **wander** **down** **into** **the** **Land** **of** **Absolute** **Negation** **and** **Denial** **;**
独自的 他 必须 漫步 向下 进入 这 土地 的 绝对 否定 和 拒绝 ;

他必须独自一人流浪到绝对否定和否认的土地;

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [ðeə(r)] ;
he **must** **abide** **there** **;**
他 必须 遵守 那里 ;

他必须留在那里;

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

he	must	resist	temptation	;
他	必须	抵抗	诱惑	;

他必须抵制诱惑;

[wen] [ðə; ði] [lait] [breɪks] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][draɪ] ['sʌnʃaɪn] .

when	the	light	breaks	he	must	arise	and	follow	it	into	the	country	of	dry	sunshine	.
什么时候	这	光	休息	他	必须	出现	和	跟随	它	进入	这	国家	的	干燥	阳光	.

当曙光乍现时，他必须起床并跟随曙光进入干燥的阳光之国。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [stɜːn] [rɪ'ælətɪ] [wɪl] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

The	mountains	of	stern	reality	will	rise	before	him	;
这	山脉	的	船尾	现实	将要	上升	前	他	;

严酷的现实之山将出现在他面前;

[hiː; hi][mʌst; məst] [klaɪm] [ðem; ðəm] ;

he	must	climb	them	;
他	必须	爬	他们	;

他必须爬上去;

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][laɪz] [truːθ] . "

beyond	them	lies	Truth	.	"
超过	他们	谎言	真相	.	"

真理就在它们之外。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] !

"	And	he	will	hold	her	fast	!
"	和	他	将要	抓住	她	快速地	!

“他会紧紧抓住她!

[hiː; hi] [wɪl] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] !

he	will	hold	her	in	his	hands	!
他	将要	抓住	她	在	他的	双手	!

他会把她拥在手中!

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] [kraɪd] .

"	the	hunter	cried	.
"	这	猎人	哭	.

“猎人喊道。

['wɪzdəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Wisdom	shook	his	head	.
智慧	摇晃	他的	头	.

智慧摇了摇头。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	He	will	never	see	her	,
"	他	将要	绝不	看	她	,

“他永远也见不到她了,

['nevə(r)][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

never	hold	her	.
绝不	抓住	她	.

永远不要抱她。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] . "

The	time	is	not	yet	.	"
这	时间	是	不是	然而	.	"

时候还没到。”

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] ?
" **Then** **there** **is** **no** **hope** **?**
" 然后 那里 是 不 希望 ?

“那就没有希望了?

" [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .
" **cried** **the** **hunter** **.**
" 哭 这 猎人 .

“猎人喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ,
" **There** **is** **this** **,**
" 那里 是 这 ,

“有这个，

" [sed] ['wɪzdəm] :
" **said** **Wisdom** **:**
" 说 智慧 :

智慧说:

" [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [klaɪmd] [ɒn] [ðəʊz] ['maʊntənz] ;
" **Some** **men** **have** **climbed** **on** **those** **mountains** **;**
" 一些 男人 有 攀登 在 那些 山脉 ;

“有些人已经爬上了那些山;

['sɜːk(ə)l] [ə'bʌv] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [beə(r)] [rɒk] [ðeɪ] [hæv; həv] [skeɪld] ;
circle **above** **circle** **of** **bare** **rock** **they** **have** **scaled** **;**
圆圈 多于 圆圈 的 裸 岩石 他们 有 缩放 ;

他们攀爬了一圈又一圈裸露的岩石;

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['wɒndərɪŋ] [ðeə(r)] ,
wandering **there** **,**
漫游 那里 ,

在那里徘徊，

[ɪn] [ðəʊz] [haɪ] ['riːdʒənz] ,
in **those** **high** **regions** **,**
在 那些 高的 地区 ,

在那些高海拔地区，

[sʌm; səm] [hæv; həv] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌn] [waɪt] ['sɪlvə(r)] ['feðə(r)] ,
some **have** **chanced** **to** **pick** **up** **on** **the** **ground** **one** **white** **silver** **feather** **,**
一些 有 偶然 到 挑选 向上 在 这 地面 一 白色的 银 羽毛 ,

有些人偶然在地上捡到一根银白色的羽毛，

[drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] .
dropped **from** **the** **wing** **of** **Truth** **.**
掉落 从 这 翼 的 真相 .

从真理之翼上掉下来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
And **it** **shall** **come** **to** **pass** **,**
和 它 将 来 到 经过 ,

事情将会这样发生，

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" **said** **the** **old** **man** **,**
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [prə'fetɪkli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

raising	himself	prophetically	and	pointing	with	his	finger	to	the	sky	,
提高	他自己	预言般地	和	指向	和	他的	手指	到	这	天空	,

预言性地抬起头，用手指着天空，

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

"	it	shall	come	to	pass	,
"	它	将	来	到	经过	,

“事情将会这样发生，

[ðæt] [wen] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪlvə(r)] ['feðər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði][hændz]

that	when	enough	of	those	silver	feathers	shall	have	been	gathered	by	the	hands
那	什么时候	足够的	的	那些	银	羽毛	将	有	到过	聚集	经过	这	双手

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

当人类的手收集到足够多的银色羽毛时，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːd] ,

and	shall	have	been	woven	into	a	cord	,
和	将	有	到过	编织	进入	一个	绳索	,

并被编织成绳子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [net] ,

and	the	cord	into	a	net	,
和	这	绳索	进入	一个	网	,

把绳子做成网，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [net] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] ['kæptʃəd] .

that	in	that	net	Truth	may	be	captured	.
那	在	那	网	真相	可能	是	捕获	.

真理可以被捕获在那张网中。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [kæn; kən][həʊld] [truːθ] .

Nothing	but	Truth	can	hold	Truth	.
没有什么	但	真相	能	抓住	真相	.

只有真理才能掌握真理。

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] [ə'rəʊz] .

"	The	hunter	arose	.
"	这	猎人	出现	.

“猎人站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ,

"	I	will	go	,
"	我	将要	去	,

“我要走了，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“他说。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .

But	wisdom	detained	him	.
但	智慧	被拘留	他	.

但智慧阻止了他。

" [mɑːk] [juː; jʊ] [wel] - - [huː] [liːvz] [ðiːz] ['væliz] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Mark	you	well	-	-	who	leaves	these	valleys	never	returns	to	them	.
"	标记	你	出色地	-	-	WHO	树叶	这些	山谷	绝不	返回	到	他们	.

“请注意——离开这些山谷的人永远不会再回来。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] ,

Though	he	should	weep	tears	of	blood	seven	days	and	nights	upon	the	confines	,
尽管	他	应该	哭泣	眼泪	的	血	七	天	和	夜晚	之上	这	限制	,

纵然他在疆界上七天七夜地哭泣着血泪，

[hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

he	can	never	put	his	foot	across	them	.
他	能	绝不	放	他的	脚	穿过	他们	.

他永远无法踏过它们。

[left] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [fər'evə(r)] .

Left	-	-	they	are	left	forever	.
左边	-	-	他们	是	左边	永远	.

被抛弃——他们永远被抛弃了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['træv(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] .

Upon	the	road	which	you	would	travel	there	is	no	reward	offered	.
之上	这	路	哪个	你	会	旅行	那里	是	不	报酬	提供	.

在你所要走的路上，没有任何奖励。

[huː] [gəʊz] ,

Who	goes	,
WHO	去	,

谁去，

[gəʊz] ['friːli] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɪm] .

goes	freely	-	-	for	the	great	love	that	is	in	him	.
去	自由	-	-	为了	这	伟大的	爱	那	是	在	他	.

自由地前行——因为他心中有伟大的爱。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] . "

The	work	is	his	reward	.	"
这	工作	是	他的	报酬	.	"

工作就是他的报酬。”

" [aɪ] [gəʊ] " [sed] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ;

"	I	go	"	said	the	hunter	;
"	我	去	"	说	这	猎人	;

“我去。”猎人说。

" [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

"	but	upon	the	mountains	,
"	但	之上	这	山脉	,

“但在山上，

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

告诉我，

[wɪtʃ] [pɑːθ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] ? "

which	path	shall	I	take	?	"
哪个	小路	将	我	拿	?	"

我该走哪条路呢?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ə'kjuːmjəleɪtɪd] - ['nɒlɪdʒ] - [ɒv; əv] - ['eɪdʒɪz] ,

"	I	am	the	child	of	The	-	Accumulated	-	Knowledge	-	of	-	Ages	,
"	我	是	这	孩子	的	这	-	积累	-	知识	-	的	-	年龄	,

“我是历代知识积累之子，

" [sed] [ðə; ði] [mæn] ;

"	said	the	man	;
"	说	这	男人	;

“男人说道；

" [ai][kæn; kən] [wɔːk] ['əʊnli] [weə(r)] ['meni] [men] [hæv; həv] ['trɒdn] .

"	I	can	walk	only	where	many	men	have	trodden	.
"	我	能	走	仅有的	在哪里	许多	男人	有	践踏	.

“我只能走许多人走过的地方。

[ɒn] [ðiːz] ['maʊntənz] [fjuː] [fiːt] [hæv; həv] [pɑːst] ;

On	these	mountains	few	feet	have	passed	;
在	这些	山脉	很少	脚	有	通过了	;

这些山上很少有人走过;

[iːtʃ] [mæn] [straɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

each	man	strikes	out	a	path	for	himself	.
每个	男人	罢工	出去	一个	小路	为了	他自己	.

每个人都会为自己开辟一条道路。

[hiː; hi] [gəʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['perəl] :

He	goes	at	his	own	peril	:
他	去	在	他的	自己的	危险	:

他这样做是自担风险的:

[maɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [h'iəz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

my	voice	he	hears	no	more	.
我的	嗓音	他	听到	不	更多的	.

他再也听不到我的声音了。

[ai] [meɪ] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

I	may	follow	after	him	,
我	可能	跟随	后	他	,

我可以追随他,

[bʌt; bət] ['kænɒt] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

but	cannot	go	before	him	.
但	不能	去	前	他	.

但不能走在他前面。

" [ðen] ['nɒlɪdʒ] ['vænɪʃd] .

"	Then	Knowledge	vanished	.
"	然后	知识	消失了	.

“然后知识就消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [tɜːnd] .

And	the	hunter	turned	.
和	这	猎人	转向	.

猎人转过身。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ,

He	went	to	his	cage	,
他	去	到	他的	笼	,

他走到笼子里,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bɑːrz] ,

and	with	his	hands	broke	down	the	bars	,
和	和	他的	双手	打破	向下	这	酒吧	,

用手掰断了栅栏,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒægɪd] ['aɪən] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

and	the	jagged	iron	tore	his	flesh	.
和	这	锯齿状	铁	撕裂	他的	肉	.

锯齿状的铁片撕裂了他的肉体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [bɪld] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [breɪk] .

It	is	sometimes	easier	to	build	than	to	break	.
它	是	有时	更轻松	到	建造	比	到	休息	.

有时候建设比破坏更容易。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [flai] .

One	by	one	he	took	his	plumed	birds	and	let	them	fly	.
一	经过	一	他	采取	他的	羽毛	鸟类	和	让	他们	飞	.

他把插满羽毛的鸟儿一只一只地放飞。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɑːk] - [pluːmd] [bɜːd] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	he	came	to	his	dark	-	plumed	bird	he	held	it	,
但	什么时候	他	来了	到	他的	黑暗的	-	羽毛	鸟	他	握住	它	,

但当他来到他那只黑色羽毛的鸟身边时，他把它抱了起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

and	looked	into	its	beautiful	eyes	,
和	看起来	进入	它是	美丽的	眼睛	,

看着它美丽的眼睛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] [ˈʌtə] [ɪts] [ləʊ] ,

and	the	bird	uttered	its	low	,
和	这	鸟	说出	它是	低的	,

鸟儿发出低沉的叫声，

[diːp] [kraɪ] - - " [ˌɪmɔːˈtæləti] !

deep	cry	-	-	"	Immortality	!
深的	哭	-	-	"	不朽	!

深深的呼喊——“永生！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] :

"	And	he	said	quickly	:
"	和	他	说	迅速地	:

“他很快说道：

" [ai] ['kænɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	cannot	part	with	it	.
"	我	不能	部分	和	它	.

“我不能放弃它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['hevi] ;

It	is	not	heavy	;
它	是	不是	重的	;

它不重；

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [nəʊ] [fuːd] .

it	eats	no	food	.
它	吃	不	食物	.

它不吃任何食物。

[ai] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [brest] ;

I	will	hide	it	in	my	breast	;
我	将要	隐藏	它	在	我的	胸部	;

我会把它藏在我的胸中；

[ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	will	take	it	with	me	.
我	将要	拿	它	和	我	.

我会带着它。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .

"	And	he	buried	it	there	and	covered	it	over	with	his	cloak	.
"	和	他	埋葬	它	那里	和	涵盖	它	超过	和	他的	披风	.

“他把它埋在那里，并用斗篷盖住。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [gruː] ['hevɪə] ,

But	the	thing	he	had	hidden	grew	heavier	,
但	这	事物	他	有	隐	生长	较重	,

但他隐藏的东西却越来越重，

['hevɪə] ,
heavier ,
较重 ,

更重，

['hevɪə] - - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [laɪk] [liːd] .
heavier - - till it lay on his breast like lead .
较重 - - 直到 它 躺 在 他的 胸部 喜欢 带领 .

越来越重——直到它像铅一样压在他的胸口。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He could not move with it .
他 可以 不是 移动 和 它 .

他无法跟着它移动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðəʊz] ['væliz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He could not leave those valleys with it .
他 可以 不是 离开 那些 山谷 和 它 .

他不能带着它离开那些山谷。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Then again he took it out and looked at it .
然后 再次 他 采取 它 出去 和 看起来 在 它 .

然后他又把它拿出来看了看。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
my beautiful !
我的 美丽的 !

我的美人儿!

[maɪ] [hɑːrts] [əʊn] !
my heart's own !
我的 心脏的 自己的 !

我的心!

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

“他喊道，

" [meɪ] [aɪ] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] ?
" may I not keep you ?
" 可能 我 不是 保持 你 ?

“我可以不留住你吗?

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hændz] ['sædli] .
" He opened his hands sadly .
" 他 打开 他的 双手 令人遗憾的是 .

"他悲伤地张开双手。

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

“去!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ɪn] [truːθs] [sɒŋ] [wʌn] [nəʊt] [ɪz] [laɪk] [jɔːz] ;

"	It	may	happen	that	in	Truth's	song	one	note	is	like	yours	;
"	它	可能	发生	那	在	真相	歌曲	一	笔记	是	喜欢	你的	;

“真理之歌中也许有一个音符和你的一样；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shall	never	hear	it	.
但	我	将	绝不	听到	它	.

但我永远听不到。

" ['sædli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Sadly	he	opened	his	hand	,
"	令人遗憾的是	他	打开	他的	手	,

“他悲伤地张开手，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [fluː] [frɒm; frəm][hɪm][fər'evə(r)] .

and	the	bird	flew	from	him	forever	.
和	这	鸟	飞翔	从	他	永远	.

从此，鸟儿就永远地从他身边飞走了。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,

Then	from	the	shuttle	of	Imagination	he	took	the	thread	of	his	wishes	,
然后	从	这	穿梭	的	想像力	他	采取	这	线	的	他的	愿望	,

然后他从想象的梭子上取出他的愿望之线，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《梦》(Dreams)
第2/7页

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
and **threw** **it** **on** **the** **ground** **;**
和 扔 它 在 这 地面 ;

并把它扔在地上;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['ʃʌt(ə)l] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ,
and **the** **empty** **shuttle** **he** **put** **into** **his** **breast** **,**
和 这 空的 穿梭 他 放 进入 他的 胸部 ,

把空梭子放进胸口,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θred] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['væliz] ,
for **the** **thread** **was** **made** **in** **those** **valleys** **,**
为了 这 线 曾是 制成 在 那些 山谷 ,

因为线是在那些山谷里形成的,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] .
but **the** **shuttle** **came** **from** **an** **unknown** **country** **.**
但 这 穿梭 来了 从 一个 未知 国家 .

但这艘航天飞机来自一个未知的国家。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ,
He **turned** **to** **go** **,**
他 转向 到 去 ,

他转身要走,

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm] ,
but **now** **the** **people** **came** **about** **him** **,**
但 现在 这 人们 来了 关于 他 ,

但现在人们围着他,

['haʊlɪŋ] .
howling **.**
嚎叫 .

嚎叫。

" [fuːl] ,
" **Fool** **,**
" 傻子 ,

“傻子,

[haʊnd] ,
hound **,**
猎犬 ,

猎犬,

[dɪ'mentɪd] ['luːnətɪk] !
demented **lunatic** **!**
精神错乱 疯子 !

精神失常的疯子!

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they** **cried** **.**
" 他们 哭 .

“他们喊道。

" [haʊ] [deəd] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ][ænd; ənd][let][ðə; ði][bɜːdz][flaɪ] ? -
" How dared you break your cage and let the birds fly ? '
" 如何 敢于 你 休息 你的 笼 和 让 这 鸟类 飞 ? -

“你怎么敢打破笼子让鸟儿飞走？”

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [spəʊk] ;
The hunter spoke ;
这 猎人 辐 ;

猎人说道;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][hɪm] .
but they would not hear him .
但 他们 会 不是 听到 他 .

但他们不听。

" [truːθ] !
" Truth !
" 真相 !

“真相!

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

[kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Can you eat her ?
能 你 吃 她 ?

你能吃她吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ?
can you drink her ?
能 你 喝 她 ?

你能喝她吗?

[huː] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
Who has ever seen her ?
WHO 有 曾经 已见 她 ?

谁见过她?

[jɔː(r); jə(r)] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] :
Your birds were real :
你的 鸟类 是 真实的 :

你的鸟是真实的:

[ɔːl][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [sɪŋ] !
all could hear them sing !
全部 可以 听到 他们 唱歌 !

所有人都能听到他们的歌声!

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[fuːl] !
fool !
傻子 !

傻子!

[vaɪl] ['reptaɪl] !
vile reptile !
卑鄙的 爬虫 !

卑鄙的爬虫!

['eɪθiɪst] !
atheist !
无神论者 !

无神论者!

" [ðeɪ] [kraɪd] ,
" they cried ,
" 他们 哭 ,

“他们喊道，

" [juː; jʊ] [pə'luːt] [ðə; ði][eə(r)] . "
" you pollute the air . "
" 你 污染 这 空气 . "

“你污染了空气。”

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ʌp] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stəʊn] [hɪm] ,
let us take up stones and stone him ,
让 我们 拿 向上 石头 和 石头 他 ,

让我们拿起石头来打死他，

" [kraɪd] [sʌm; səm] .
" cried some .
" 哭 一些 .

“有人喊道。

" [wɒt] [ə'feə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['aʊəz] ?
" What affair is it of ours ?
" 什么 事务 是 它 的 我们的 ?

“这与我们有什么关系?

" [sed] ['ʌðə(r)z] .
" said others .
" 说 其他的 .

“其他人说道。

" [let] [ðə; ði]['ɪdiət][gəʊ] ,
" Let the idiot go ,
" 让 这 笨蛋 去 ,

“放开这个白痴，

" [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" and went away .
" 和 去 离开 .

“然后就走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] ['gæðəd] [ʌp] [stəʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [θruː] [æt; ət][hɪm] .
But the rest gathered up stones and mud and threw at him .
但 这 休息 聚集 向上 石头 和 泥 和 扔 在 他 .

但其余的人却捡起石头和泥土，向他扔去。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] ,
when he was bruised and cut ,
什么时候 他 曾是 瘀伤 和 切 ,

当他遍体鳞伤时，

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [krept] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

the	hunter	crept	away	into	the	woods	.
这	猎人	悄悄地爬	离开	进入	这	树林	.

猎人悄悄溜进了树林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

And	it	was	evening	about	him	.
和	它	曾是	晚上	关于	他	.

他周围已是傍晚了。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

He	wandered	on	and	on	,
他	漫步	在	和	在	,

他不断地流浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [gruː] [diːpə(r)] .

and	the	shade	grew	deeper	.
和	这	阴影	生长	更深	.

阴影越来越深。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [naɪt] .

He	was	on	the	borders	now	of	the	land	where	it	is	always	night	.
他	曾是	在	这	边界	现在	的	这	土地	在哪里	它	是	总是	夜晚	.

他现在正处于这片土地的边界上，那里永远是黑夜。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	stepped	into	it	,
然后	他	步	进入	它	,

然后他走进去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ðeə(r)] .

and	there	was	no	light	there	.
和	那里	曾是	不	光	那里	.

那里没有光。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [grəup] ;

With	his	hands	he	groped	;
和	他的	双手	他	摸索	;

他用手摸索；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒf] ,

but	each	branch	as	he	touched	it	broke	off	,
但	每个	分支	作为	他	感动	它	打破	离开	,

但当他触碰树枝时，树枝就断了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪndəz] .

and	the	earth	was	covered	with	cinders	.
和	这	地球	曾是	涵盖	和	煤渣	.

大地被煤渣覆盖。

[æt; ət] ['evri] [step] [hɪz; ɪz] [fʊt] [sæŋk][ɪn] ,

At	every	step	his	foot	sank	in	,
在	每一个	步	他的	脚	沉没	在	,

每走一步，脚都会陷进去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [klaʊd] [ɒv; əv][ɪm'pælpəb(ə)l] ['æʃɪz] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

and	a	fine	cloud	of	impalpable	ashes	flew	up	into	his	face	;
和	一个	美好的	云	的	无形的	灰烬	飞翔	向上	进入	他的	脸	;

一团细密的、难以触摸的灰烬飞到他的脸上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .

and	it	was	dark	.
和	它	曾是	黑暗的	.

天色已暗。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

So	he	sat	down	upon	a	stone	and	buried	his	face	in	his	hands	,
所以	他	卫星	向下	之上	一个	石头	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

于是他坐在一块石头上，用手捂住脸，

[tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˈnaɪəl] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] .

to	wait	in	the	Land	of	Negation	and	Denial	till	the	light	came	.
到	等待	在	这	土地	的	否定	和	拒绝	直到	这	光	来了	.

在否定和否认的土地上等待，直到光明到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] .

And	it	was	night	in	his	heart	also	.
和	它	曾是	夜晚	在	他的	心	还	.

他的心里也陷入了黑暗。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [kəʊld] [mɪsts] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [kləʊzd]

Then	from	the	marshes	to	his	right	and	left	cold	mists	arose	and	closed
然后	从	这	沼泽	到	他的	正确的	和	左边	寒冷的	薄雾	出现	和	关闭

[əˈbaʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

这时，他左右两边的沼泽地中升起了冰冷的雾气，将他笼罩。

[ə; eɪ] [faɪn] ,

A	fine	,
一个	美好的	,

罚款，

[ˌɪmpəˈseptəbl] [reɪn] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

imperceptible	rain	fell	in	the	dark	,
难以察觉的	雨	跌倒	在	这	黑暗的	,

黑暗中，细雨悄悄落下，

[ænd; ənd] [greɪt] [drɒps] ['gæðəd] [ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [kləʊðz] .

and	great	drops	gathered	on	his	hair	and	clothes	.
和	伟大的	滴	聚集	在	他的	头发	和	衣服	.

他的头发和衣服上都积满了大滴的水珠。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['sləʊli] ,

His	heart	beat	slowly	,
他的	心	打	缓慢地	,

他的心跳缓慢，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmnəs] [krept] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

and	a	numbness	crept	through	all	his	limbs	.
和	一个	麻木	悄悄地爬	通过	全部	他的	四肢	.

一阵麻木感蔓延至他的四肢。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	up	,
寻找	向上	,

抬头仰望，

[tuː] ['meri] [wɪsp] [laɪts] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] .

two	merry	wisp	lights	came	dancing	.
二	欢乐	烟雾	灯	来了	跳舞	.

两束快乐的光芒翩翩起舞。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	lifted	his	head	to	look	at	them	.
他	抬起	他的	头	到	看	在	他们	.

他抬起头看着他们。

['nɪərə(r)] ,

Nearer	,
更近	,

更近一点，

['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] .

nearer	they	came	.
更近	他们	来了	.

他们越来越近了。

[səʊ] [wɔːm] ,

So	warm	,
所以	温暖的	,

如此温暖，

[səʊ] [braɪt] ,

so	bright	,
所以	明亮的	,

如此明亮，

[ðeɪ] [dɑːnst] [laɪk] [stɑːz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

they	danced	like	stars	of	fire	.
他们	跳舞	喜欢	明星	的	火	.

他们像星星一样跳舞。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æt; ət][lɑːst] .

They	stood	before	him	at	last	.
他们	站立	前	他	在	最后的	.

他们终于站在了他面前。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdieɪtɪŋ] [fleɪm] [ɪn][wʌn] [lʊkt] [aʊt][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] ,

From	the	centre	of	the	radiating	flame	in	one	looked	out	a	woman's	face	,
从	这	中心	的	这	散热	火焰	在	一	看起来	出去	一个	女性的	脸	,

从一扇窗户里放射出的火焰中心露出了一张女人的脸，

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

笑，

['dɪmpld] ,

dimpled	,
凹陷的	,

酒窝，

[wɪð] ['striːmɪŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] .

with	streaming	yellow	hair	.
和	流媒体	黄色的	头发	.

有着飘逸的黄色头发。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meri] ['lɑːfɪŋ] ['rɪplz] ,

In	the	centre	of	the	other	were	merry	laughing	ripples	,
在	这	中心	的	这	其他	是	欢乐	笑	涟漪	,

另一边的中央是欢笑的涟漪，

[laɪk] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɒn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .

like	the	bubbles	on	a	glass	of	wine	.
喜欢	这	气泡	在	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

就像一杯酒上的气泡。

[ðeɪ] [dɑːnst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
They danced before him .
他们 跳舞 前 他 .

他们在他面前跳舞。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
" Who are you ,
" WHO 是 你 ,

“你是谁?

" [ɑːskt] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] ,
" asked the hunter ,
" 问 这 猎人 ,

“猎人问道，

" [huː] [əˈləʊn] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][ˈsɒlətjuːd][ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] ? "
" who alone come to me in my solitude and darkness ? "
" WHO 独自的 来 到 我 在 我的 孤独 和 黑暗 ? "

“当我孤独而黑暗的时候，有谁会来找我？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [twɪnz] [ˌsenʃuˈæləti] ,
" We are the twins Sensuality ,
" 我们 是 这 双胞胎 感官享受 ,

“我们是双胞胎性感，

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

“他们喊道。

" [ˈaʊə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [neɪm] [ɪz][ˈhjuːmən] - [ˈneɪtʃə(r)] ,
" Our father's name is Human - Nature ,
" 我们的 父亲的 姓名 是 人类 - 自然 ,

“我们的父亲的名字是人性，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈmʌðərz] [neɪm] [ɪz] [ɪkˈses] .
and our mother's name is Excess .
和 我们的 母亲的 姓名 是 过量的 .

我们的母亲名叫 Excess。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,
We are as old as the hills and rivers ,
我们 是 作为 老的 作为 这 丘陵 和 河流 ,

我们和山河一样古老，

[æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ;
as old as the first man ;
作为 老的 作为 这 第一的 男人 ;

和第一个人一样古老；

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈnevə(r)][daɪ] ,
but we never die ,
但 我们 绝不 死 ,

但我们永远不会死，

" [ðeɪ] [lɑːft] .
" they laughed .
" 他们 笑了 .

“他们笑了。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[let] [ˌem ˈiː] [ræp] [maɪ] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] !
let **me** **wrap** **my** **arms** **about** **you** **!**
让 我 裹 我的 武器 关于 你 !

让我拥抱你!

" [kraɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ;
" **cried** **the** **first** **;**
" 哭 这 第一的 ;

“第一个喊道;

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] .
" **they** **are** **soft** **and** **warm** **.**
" 他们 是 柔软的 和 温暖的 .

“它们柔软又温暖。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [ˈfrəʊz(ə)n] [naʊ] ,
Your **heart** **is** **frozen** **now** **,**
你的 心 是 冷冻 现在 ,

你的心现在已经冰冻,

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] .
but **I** **will** **make** **it** **beat** **.**
但 我 将要 制作 它 打 .

但我会让它胜利。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ! "
come **to** **me** **!** **"**
来 到 我 ! "

到我这里来!

" [ai] [wɪl] [pɔː(r)] [maɪ] [hɒt] [laɪf] [ˈɪntuː] [juː; jʊ] ,
" **I** **will** **pour** **my** **hot** **life** **into** **you** **,**
" 我 将要 倒 我的 热的 生活 进入 你 ,

“我将我炽热的生命倾注于你,

" [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] ;
" **said** **the** **second** **;**
" 说 这 第二 ;

“第二个说;

" [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ɪz] [nʌm] ,
" **your** **brain** **is** **numb** **,**
" 你的 脑 是 麻木的 ,

“你的大脑麻木了,

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [naʊ] ;
and **your** **limbs** **are** **dead** **now** **;**
和 你的 四肢 是 死的 现在 ;

你的四肢现在已经麻木了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [friː] [laɪf] .
but **they** **shall** **live** **with** **a** **fierce** **free** **life** **.**
但 他们 将 居住 和 一个 凶猛的 自由的 生活 .

但他们将过着自由的生活。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[let] [ˌem ˈiː] [pɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] ! "
let me pour it in ! "
让 我 倒 它 在 ! "

让我把它倒进去！”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈfɒləʊ] [ˌjuː ˈes] ,
follow us ,
跟随 我们 ,

跟着我们，

" [ðeɪ] [kraɪd] ,
" they cried ,
" 他们 哭 ,

“他们喊道，

" [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
" and live with us .
" 和 居住 和 我们 .

“并和我们一起生活。

[ˈnəublə] [hɑːts] [ðæn; ðən] [jɔːz] [hæv; həv] [sæt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə] [weɪt] ,
Nobler hearts than yours have sat here in this darkness to wait ,
更高贵 心 比 你的 有 卫星 这里 在 这 黑暗 到 等待 ,

比你们更高尚的心灵曾在这黑暗中等候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
and they have come to us and we to them ;
和 他们 有 来 到 我们 和 我们 到 他们 ;

他们来到我们这里，我们也来到他们这里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [left] [ˌjuː ˈes] ,
and they have never left us ,
和 他们 有 绝不 左边 我们 ,

它们从未离开过我们，

[ˈnevə(r)] .
never .
绝不 .

绝不。

[ɔːl] [els] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] ,
All else is a delusion ,
全部 别的 是 一个 错觉 ,

其余皆为妄想，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəl] ,
but we are real ,
但 我们 是 真实的 ,

但我们是真实的，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəl] ,
we are real ,
我们 是 真实的 ,

我们是真实的，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəl] .
we are real .
我们 是 真实的 .

我们是真实的。

[truːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ;
Truth **is** **a** **shadow** **;**
真相 是 一个 阴影 ;

真理只是一个影子;

[ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɑːs] :
the **valleys** **of** **superstition** **are** **a** **farce** **:**
这 山谷 的 迷信 是 一个 闹剧 :

迷信的山谷是一场闹剧:

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ɒv; əv] ['æʃɪz] ,
the **earth** **is** **of** **ashes** **,**
这 地球 是 的 灰烬 ,

大地化为灰烬,

[ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['rɒt(ə)n] ;
the **trees** **all** **rotten** **;**
这 树木 全部 烂 ;

树木全都腐烂了;

[bʌt; bət][wiː; wi] - - [fiːl] [ˌjuː 'es] - - [wiː; wi][lɪv; laɪv] !
but **we** **-** **-** **feel** **us** **-** **-** **we** **live** **!**
但 我们 - - 感觉 我们 - - 我们 居住 !

但我们——感觉到我们——我们还活着!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [ˌjuː 'es] .
You **cannot** **doubt** **us** **.**
你 不能 怀疑 我们 .

你不能怀疑我们。

[fiːl] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wɔːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
Feel **us** **how** **warm** **we** **are** **!**
感觉 我们 如何 温暖的 我们 是 !

感受一下我们有多温暖!

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
come **to** **us** **!**
来 到 我们 !

来找我们!

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
Come **with** **us** **!**
来 和 我们 !

跟我们一起来吧!

" ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-] ,
" **Nearer** **and** **nearer** **round** **his** **head** **they** **hovered** **,**
" 更近 和 更近 圆形的 他的 头 他们 悬停 ,

“它们在他头顶上盘旋,越来越近,

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][drɒps] ['meltɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and **the** **cold** **drops** **melted** **on** **his** **forehead** **.**
和 这 寒冷的 滴 融化 在 他的 前额 .

冰冷的雨滴在他额头上融化了。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʃɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The **bright** **light** **shot** **into** **his** **eyes** **,**
这 明亮的 光 射击 进入 他的 眼睛 ,

明亮的光芒射进他的眼睛,

['dæz(ə)lɪŋ] [hɪm] ,
dazzling **him** **,**
耀眼的 他 ,

让他眼花缭乱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
and **the** **frozen** **blood** **began** **to** **run** **.**
和 这 冷冻 血 开始 到 跑步 .

冰冻的血液开始流淌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And **he** **said** **:**
和 他 说 :

他说道：

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][daɪ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːknəs] ?
why **should** **I** **die** **here** **in** **this** **awful** **darkness** **?**
为什么 应该 我 死 这里 在 这 可怕 黑暗 ?

我为什么要死在这可怕的黑暗中?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] ,
They **are** **warm** **,**
他们 是 温暖的 ,

它们很温暖，

[ðeɪ] [melt] [maɪ]['frəʊz(ə)n] [blʌd] !
they **melt** **my** **frozen** **blood** **!**
他们 熔化 我的 冷冻 血 !

它们融化了我冰冻的血液!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
" **and** **he** **stretched** **out** **his** **hands** **to** **take** **them** **.**
" 和 他 拉伸 出去 他的 双手 到 拿 他们 .

“他就伸手去拿。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [ə'rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
Then **in** **a** **moment** **there** **arose** **before** **him** **the** **image** **of** **the** **thing** **he** **had**
然后 在 一个 片刻 那里 出现 前 他 这 图像 的 这 事物 他 有
[lʌvd] ,
loved **,**
喜爱 ,

片刻之后，他所爱之物的形象出现在他面前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and **his** **hand** **dropped** **to** **his** **side** **.**
和 他的 手 掉落 到 他的 边 .

他的手垂到了身体一侧。

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[kʌm] [tuː; tə][juː 'es] !
come **to** **us** **!**
来 到 我们 !

来找我们!

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

“他们喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
But he buried his face .
但 他 埋葬 他的 脸 .

但他把脸埋了起来。

" [juː; jʊ]['dæz(ə)l][maɪ] [aɪz] ,
" You dazzle my eyes ,
" 你 炫 我的 眼睛 ,

“你让我眼花缭乱，

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

“他喊道，

" [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [wɔːm] ;
" you make my heart warm ;
" 你 制作 我的 心 温暖的 ;

“你让我心里温暖；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] .
but you cannot give me what I desire .
但 你 不能 给 我 什么 我 欲望 .

但你不能给我我想要的东西。

[ai] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] - - [weɪt] [tɪl] [ai][daɪ] .
I will wait here - - wait till I die .
我 将要 等待 这里 - - 等待 直到 我 死 .

我会在这里等待——直到我死去。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

" [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ;
" He covered his face with his hands and would not listen ;
" 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 会 不是 听 ;

“他用手捂住脸，不听；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] ,
and when he looked up again they were two twinkling stars ,
和 什么时候 他 看起来 向上 再次 他们 是 二 闪烁 明星 ,

当他再次抬头时，他们看到了两颗闪烁的星星，

[ðæt] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
that vanished in the distance .
那 消失了 在 这 距离 .

消失在远方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ,
And the long ,
和 这 长的 ,

而长

[lɒŋ] [naɪt] [rəʊld] [ɒn] .
long night rolled on .
长的 夜晚 滚动 在 .

漫漫长夜过去了。

[ɔːl] [huː] [liːv] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [pɑːs] [θruː] [ðæt] [dɑːk] [lænd] ;

All	who	leave	the	valley	of	superstition	pass	through	that	dark	land	;
全部	WHO	离开	这	谷	的	迷信	经过	通过	那	黑暗的	土地	;

所有离开迷信之谷的人都会经过那片黑暗的土地;

[bʌt; bət][sʌm; səm][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

but	some	go	through	it	in	a	few	days	,
但	一些	去	通过	它	在	一个	很少	天	,

但有些人几天就能完成,

[sʌm; səm]['lɪŋgə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

some	linger	there	for	months	,
一些	萦绕	那里	为了	几个月	,

有些人在那里逗留了几个月,

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

some	for	years	,
一些	为了	年	,

有些已经好几年了,

[ænd; ənd][sʌm; səm][daɪ][ðeə(r)] .

and	some	die	there	.
和	一些	死	那里	.

有些人死在那里。

[æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌntə(r)][ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [pleɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

At	last	for	the	hunter	a	faint	light	played	along	the	horizon	,
在	最后的	为了	这	猎人	一个	头晕的	光	玩	沿着	这	地平线	,

最后,猎人看到了地平线上一道微弱的光芒,

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	rose	to	follow	it	;
和	他	玫瑰	到	跟随	它	;

他便起身去追赶它;

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [laɪt] [æt; ət][lɑːst] ,

and	he	reached	that	light	at	last	,
和	他	达到	那	光	在	最后的	,

他终于到达了那道光,

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnʃaɪn] .

and	stepped	into	the	broad	sunshine	.
和	步	进入	这	广阔	阳光	.

走进了灿烂的阳光下。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [rəʊz][ðə; ði] [ɔː'l'maɪti] ['maʊntənz] [ɒv; əv][draɪ] - [fækts][ænd; ənd] [ri'ælitiz] .

Then	before	him	rose	the	almighty	mountains	of	Dry	-	facts	and	Realities	.
然后	前	他	玫瑰	这	全能的	山脉	的	干燥	-	事实	和	现实	.

然后,他面前矗立着干燥事实和现实的巍峨山脉。

[ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] [pleɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ,

The	clear	sunshine	played	on	them	,
这	清除	阳光	玩	在	他们	,

清澈的阳光洒在他们身上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	the	tops	were	lost	in	the	clouds	.
和	这	最高额	是	丢失的	在	这	云	.

山顶消失在云层中。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ['meni] [pɑːðz] [ræn] [ʌp] .

At	the	foot	many	paths	ran	up	.
在	这	脚	许多	路径	跑	向上	.

山脚下有许多小路。

[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .

An	exultant	cry	burst	from	the	hunter	.
一个	眉飞色舞	哭	爆裂	从	这	猎人	.

猎人发出一声欢呼。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] ;

He	chose	the	straightest	and	began	to	climb	;
他	选择	这	最直	和	开始	到	爬	;

他选择了一条最直的路，开始往上爬；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

and	the	rocks	and	ridges	resounded	with	his	song	.
和	这	岩石	和	山脊	回荡着	和	他的	歌曲	.

岩石和山脊都回荡着他的歌声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ;

They	had	exaggerated	;
他们	有	夸张的	;

他们夸大其词了；

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [haɪ] ,

it	was	not	so	high	,
它	曾是	不是	所以	高的	,

没那么高，

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊd] [səʊ] [stiːp] !

nor	was	the	road	so	steep	!
也不	曾是	这	路	所以	陡	!

路也不是很陡峭！

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

A	few	days	,
一个	很少	天	,

几天后，

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

a	few	weeks	,
一个	很少	周	,

几周后，

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət] [məʊst] ,

a	few	months	at	most	,
一个	很少	几个月	在	最多	,

最多几个月，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɒp] !

and	then	the	top	!
和	然后	这	顶部	!

然后是顶部！

[nɒt] [wʌn] ['feðə(r)] ['əʊnli] [wʊd] [hiː; hi] [pɪk] [ʌp] ;

Not	one	feather	only	would	he	pick	up	;
不是	一	羽毛	仅有的	会	他	挑选	向上	;

他不会只捡起一根羽毛；

[hiː; hi] [wʊd] ['gæðə(r)][ɔːl] [ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [faʊnd] - - [wiːv] [ðə; ðiː] [net] - - ['kæptʃə(r)] [truːθ] - -

he	would	gather	all	that	other	men	had	found	-	-	weave	the	net	-	-	capture	Truth	-	-
他	会	收集	全部	那	其他	男人	有	成立	-	-	编织	这	网	-	-	捕获	真相	-	-

[həʊld][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] - - [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] - - [klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] !

hold	her	fast	-	-	touch	her	with	his	hands	-	-	clasp	her	!
抓住	她	快速地	-	-	触碰	她	和	他的	双手	-	-	搭扣	她	!

他会收集其他男人发现的一切——编织网——捕捉真相——紧紧抓住她——用手触摸她——紧紧拥抱她!

[hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] ['meri] ['sʌnʃaɪn] ,

He	laughed	in	the	merry	sunshine	,
他	笑了	在	这	欢乐	阳光	,

他在欢快的阳光下大笑，

[ænd; ənd] [sæŋ] [laʊd] .

and	sang	loud	.
和	唱	大声	.

并高声歌唱。

['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .

Victory	was	very	near	.
胜利	曾是	非常	靠近	.

胜利已经近在咫尺。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðiː] [pɑːθ] [gruː] ['stiːpə] .

after	a	while	the	path	grew	steeper	.
后	一个	尽管	这	小路	生长	更陡峭	.

过了一会儿，路变得更加陡峭。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] ,

He	needed	all	his	breath	for	climbing	,
他	需要	全部	他的	气息	为了	攀登	,

他需要用尽全力才能爬上去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	the	singing	died	away	.
和	这	歌唱	死亡	离开	.

歌声渐渐消失了。

[ɒn] [ðə; ðiː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [rəʊz] [hjuːdʒ] [rɒks] ,

On	the	right	and	left	rose	huge	rocks	,
在	这	正确的	和	左边	玫瑰	巨大的	岩石	,

左右两侧耸立着巨大的岩石，

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['laɪkən] [ɔː(r)] [mɒs] ,

devoid	of	lichen	or	moss	,
缺乏	的	地衣	或者	苔藓	,

没有地衣或苔藓，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː]['lɑːvə] - [laɪk] [ɜːθ] ['kæzəm] [jɔːn] .

and	in	the	lava	-	like	earth	chasms	yawned	.
和	在	这	岩浆	-	喜欢	地球	深渊	打哈欠	.

熔岩般的地壳中裂开了深渊。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːn] [ɒv; əv] [waɪt] [bəʊnz] .

Here	and	there	he	saw	a	sheen	of	white	bones	.
这里	和	那里	他	锯	一个	光泽	的	白色的	骨头	.

他看到到处都有闪着白光的骨头。

[naʊ] [tuː] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [grəʊ] [les] [ænd; ənd] [les] [mɑːkt] ;

Now	too	the	path	began	to	grow	less	and	less	marked	;
现在	也	这	小路	开始	到	生长	较少的	和	较少的	标记	;

现在，这条路也开始变得越来越模糊了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [treɪs] ,

then	it	became	a	mere	trace	,
然后	它	成为	一个	仅仅	痕迹	,

然后它就变成了一个痕迹，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfʊtmɑːk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;

with	a	footmark	here	and	there	;
和	一个	脚印	这里	和	那里	;

到处都有脚印；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːst] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

then	it	ceased	altogether	.
然后	它	停止	共	.

然后它就完全停止了。

[hiː; hi] [sæŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

He	sang	no	more	,
他	唱	不	更多的	,

他不再唱歌，

[bʌt; bət] [strʌk] [fɔːθ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,

but	struck	forth	a	path	for	himself	,
但	击	前进	一个	小路	为了	他自己	,

而是为自己开辟了一条道路，

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] ,

until	it	reached	a	mighty	wall	of	rock	,
直到	它	达到	一个	强大的	墙	的	岩石	,

直到它到达一堵巨大的岩壁，

[smuːð] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [breɪk] ,

smooth	and	without	break	,
光滑的	和	没有	休息	,

光滑无断点，

[ˈstretʃɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

stretching	as	far	as	the	eye	could	see	.
伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

一直延伸到目力所及之处。

" [aɪ] [wɪl] [rɪə(r)] [ə; eɪ] [steə(r)] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	I	will	rear	a	stair	against	it	;
"	我	将要	后部	一个	楼梯	反对	它	;

“我要为它建造台阶；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wʌns] [ðɪs] [wɔːl] [klaɪmd] ,

once	this	wall	climbed	,
一次	这	墙	攀登	,

一旦这堵墙爬上来，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈɔːlməʊst] [ðeə(r)] ,

I	shall	be	almost	there	,
我	将	是	几乎	那里	,

我快到了，

" [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] ;
" he said bravely ;
" 他 说 勇敢地 ;

“他勇敢地说道；

[ænd; ənd] [wɜːkt] .
and worked .
和 工作 .

并且有效。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [stəʊnz] ;
With his shuttle of imagination he dug out stones ;
和 他的 穿梭 的 想像力 他 挖 出去 石头 ;

他凭借想象力挖出了石头；

[bʌt; bət][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt] [fɪt] ,
but half of them would not fit ,
但 一半 的 他们 会 不是 合身 ,

但其中一半都放不下，

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [mʌnθs] [wɜːk] [wʊd] [rəʊl] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl]
and half a month's work would roll down because those below were ill
和 一半 一个 月份 工作 会 卷 向下 因为 那些 以下 是 患病的
['tʃəʊzn] .
chosen .
选定 .

半个月的功夫就会因为下级选拔不当而打折扣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌntə(r)] [wɜːkt] [ɒn] ,
But the hunter worked on ,
但 这 猎人 工作 在 ,

但猎人继续努力，

['seɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
saying always to himself ,
说 总是 到 他自己 ,

总是对自己说，

" [wʌns] [ðɪs] [wɔːl] [klaɪmd] ,
" Once this wall climbed ,
" 一次 这 墙 攀登 ,

“一旦这堵墙爬上来，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːləʊst][ðeə(r)] .
I shall be almost there .
我 将 是 几乎 那里 .

我快到了。

[ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [endid] !
This great work ended !
这 伟大的 工作 结束 !

这项伟大的工作结束了！

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] ,
" At last he came out upon the top ,
" 在 最后的 他 来了 出去 之上 这 顶部 ,

“最后他爬到了顶峰，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
and he looked about him .
和 他 看起来 关于 他 .

他环顾四周。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [rəʊld] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

Far	**below**	**rolled**	**the**	**white**	**mist**	**over**	**the**	**valleys**	**of**	**superstition**	**,**
远的	以下	滚动	这	白色的	薄雾	超过	这	山谷	的	迷信	,

远处，白色的薄雾在迷信的山谷上空翻滚，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm] ['taʊəd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	**above**	**him**	**towered**	**the**	**mountains**	**.**
和	多于	他	高耸	这	山脉	.

在他之上，群山高耸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ;

They	**had**	**seemed**	**low**	**before**	**;**
他们	有	似乎	低的	前	;

他们以前似乎很卑微；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [haɪt] [naʊ] ,

they	**were**	**of**	**an**	**immeasurable**	**height**	**now**	**,**
他们	是	的	一个	无法估量的	高度	现在	,

它们现在已无可估量的高度，

[frɒm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

from	**crown**	**to**	**foundation**	**surrounded**	**by**	**walls**	**of**	**rock**	**,**
从	王冠	到	基础	包围	经过	墙壁	的	岩石	,

从顶部到地基都被岩壁包围着，

[ðæt] [rəʊz] [tɪə(r)] [ə'bʌv] [tɪə(r)][ɪn] ['maɪti] ['sɜːklz] .

that	**rose**	**tier**	**above**	**tier**	**in**	**mighty**	**circles**	**.**
那	玫瑰	层级	多于	层级	在	强大的	界	.

层层递进，形成巨大的圆圈。

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [pleɪd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .

Upon	**them**	**played**	**the**	**eternal**	**sunshine**	**.**
之上	他们	玩	这	永恒	阳光	.

永恒的阳光照耀着他们。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] .

He	**uttered**	**a**	**wild**	**cry**	**.**
他	说出	一个	荒野	哭	.

他发出一声狂野的叫喊。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪm'self] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

He	**bowed**	**himself**	**on**	**to**	**the**	**earth**	**,**
他	鞠躬	他自己	在	到	这	地球	,

他俯伏在地，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

and	**when**	**he**	**rose**	**his**	**face**	**was**	**white**	**.**
和	什么时候	他	玫瑰	他的	脸	曾是	白色的	.

当他站起来时，他的脸色变得苍白。

[ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] .

In	**absolute**	**silence**	**he**	**walked**	**on**	**.**
在	绝对	沉默	他	步行	在	.

他默默地继续往前走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [naʊ] .

He	**was**	**very**	**silent**	**now**	**.**
他	曾是	非常	沉默的	现在	.

他现在非常沉默。

[ɪn] [ðəʊz] [haɪ] ['riːdʒənz][ðə; ði]['reərɪfaɪd][eə(r)][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [briːð] [baɪ] [ðəʊz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz]
In those high regions the rarefied air is hard to breathe by those born in the valleys
在 那些 高的 地区 这 稀有 空气 是 难的 到 呼吸 经过 那些 出生 在 这 山谷
;
;
;

在那些高海拔地区，空气稀薄，对于出生在山谷的人来说很难呼吸；

['evri] [breθ] [hiː; hi] [druː] [hɜːt] [hɪm] ,
every breath he drew hurt him ,
每一个 气息 他 画 伤害 他 ,

他的每一次呼吸都令他感到疼痛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [uːz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
and the blood oozed out from the tips of his fingers .
和 这 血 渗出 出去 从 这 尖端 的 他的 手指 .

鲜血从他的指尖渗出。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] .
Before the next wall of rock he began to work .
前 这 下一个 墙 的 岩石 他 开始 到 工作 .

在到达下一面岩壁之前，他开始工作。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːmd] ['ɪnfɪnət] ,
The height of this seemed infinite ,
这 高度 的 这 似乎 无限 ,

它的高度似乎无限，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and he said nothing .
和 他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuːl] [ræŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪən] [rɒks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The sound of his tool rang night and day upon the iron rocks into which he
这 声音 的 他的 工具 响铃 夜晚 和 天 之上 这 铁 岩石 进入 哪个 他
[kʌt] [steps] .
cut steps .
切 步骤 .

他凿出台阶的铁石上，工具的声音日夜回响。

[j'iəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
Years passed over him ,
年 通过了 超过 他 ,

数年过去了，

[jet] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] ;
yet he worked on ;
然而 他 工作 在 ;

但他继续努力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] ['taʊəd] [ʌp] ['ɔːlweɪz] [ə'bʌv] [hɪm][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
but the wall towered up always above him to heaven .
但 这 墙 高耸 向上 总是 多于 他 到 天堂 .

但他头顶上的墙却始终高耸入云。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɒs] [ɔː(r)] ['laɪkən] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðəʊz] [beə(r)] [wɔːlz]
Sometimes he prayed that a little moss or lichen might spring up on those bare walls
有时 他 祈祷 那 一个 小的 苔藓 或者 地衣 可能 春天 向上 在 那些 裸 墙壁
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪm] ;
to be a companion to him ;
到 是 一个 伴侣 到 他 ;

有时他祈祷那些光秃秃的墙壁上能长出一点苔藓或地衣来陪伴他；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [keɪm] .

but	it	never	came	.
但	它	绝不	来了	.

但它从未到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jˈiəz] [rəʊld] [ɒn] ;

And	the	years	rolled	on	;
和	这	年	滚动	在	;

岁月流逝;

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [steps] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] - - [ə; eɪ] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] - -

he	counted	them	by	the	steps	he	had	cut	-	-	a	few	for	a	year	-	-
他	计数	他们	经过	这	步骤	他	有	切	-	-	一个	很少	为了	一个	年	-	-

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] .

only	a	few	.
仅有的	一个	很少	.

他根据自己走过的台阶数来数——一年走了几步——只有几步。

[hiː; hi] [sæŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ;

He	sang	no	more	;
他	唱	不	更多的	;

他不再唱歌;

[hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

he	said	no	more	,
他	说	不	更多的	,

他不再说了,

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] " - - [hiː; hi]['əʊnli] [wɜːkt] .

"	I	will	do	this	or	that	"	-	-	he	only	worked	.
"	我	将要	做	这	或者	那	"	-	-	他	仅有的	工作	.

“我会做这个或那个”——他只是工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

And	at	night	,
和	在	夜晚	,

到了晚上,

[wen] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈset(ə)ld] [daʊn] ,

when	the	twilight	settled	down	,
什么时候	这	暮	定居	向下	,

当暮色降临,

[ðeə(r)] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd] [ˈkrevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [streɪndʒ] [waɪld]

there	looked	out	at	him	from	the	holes	and	crevices	in	the	rocks	strange	wild
那里	看起来	出去	在	他	从	这	孔	和	缝隙	在	这	岩石	奇怪的	荒野

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

从岩石的洞孔和裂缝中可以看到一些奇怪而狂野的面孔在向他张望。

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

"	Stop	your	work	,
"	停止	你的	工作	,

“停止你的工作,

[juː; jʊ] [ˈləʊnli] [mæn] ,

you	lonely	man	,
你	孤独	男人	,

你这个孤独的人,

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and **speak** **to** **us** **,**
和 说话 到 我们 ,

和我们说话，

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

“他们喊道。

" [maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [wɜːk] ,
" My salvation is in work ,
" 我的 救恩 是 在 工作 ,

“我的救赎在于工作，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][juː; jʊ] [wʊd] [kriːp] [daʊn] [əˈpɒn][ˌem 'iː] ,
if I should stop but for one moment you would creep down upon me ,
如果 我 应该 停止 但 为了 一 片刻 你 会 潜行者 向下 之上 我 ,

如果我停下来片刻，你就会爬到我身上，

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

“他回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] ['fɜːðə(r)] .
And they put out their long necks further .
和 他们 放 出去 他们的 长的 脖子 更远 .

它们把长脖子伸得更长。

" [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
" Look down into the crevice at your feet ,
" 看 向下 进入 这 裂缝 在 你的 脚 ,

“看看你脚下的裂缝，

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

“他们说。

" [siː] [wɒt] [laɪ] [ðeə(r)] - - [waɪt] [bəʊnz] !
" See what lie there - - white bones !
" 看 什么 说谎 那里 - - 白色的 骨头 !

“看看那里躺着什么——白色的骨头！

[æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðiːz] [rɒks] .
As brave and strong a man as you climbed to these rocks .
作为 勇敢的 和 强的 一个 男人 作为 你 攀登 到 这些 岩石 .

你是一位勇敢而坚强的人，能够爬上这些岩石。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" And he looked up .
" 和 他 看起来 向上 .

“然后他抬起头来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['straɪvɪŋ] ;
He saw there was no use in striving ;
他 锯 那里 曾是 不 使用 在 努力 ;

他发现奋斗是没有用的；

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][həʊld] [truːθ] ,
he would never hold Truth ,
他 会 绝不 抓住 真相 ,

他永远不会掌握真理，

['nevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

never	see	her	,
绝不	看	她	,

永远见不到她，

['nevə(r)][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

never	find	her	.
绝不	寻找	她	.

永远找不到她。

[səʊ][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [hɪə(r)] ,

So	he	lay	down	here	,
所以	他	躺	向下	这里	,

于是他躺在这里，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

for	he	was	very	tired	.
为了	他	曾是	非常	疲劳的	.

因为他太累了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [fər'evə(r)] .

He	went	to	sleep	forever	.
他	去	到	睡觉	永远	.

他永远地睡着了。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .

He	put	himself	to	sleep	.
他	放	他自己	到	睡觉	.

他让自己睡着了。

[sli:p] [ɪz] ['veri] ['træŋkwɪl] .

Sleep	is	very	tranquil	.
睡觉	是	非常	宁静	.

睡眠很安静。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ləʊnli] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] ,

You	are	not	lonely	when	you	are	asleep	,
你	是	不是	孤独	什么时候	你	是	睡着了	,

当你睡着时你并不孤独，

['naɪðə(r)] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)][hændz] [eɪk] ,

neither	do	your	hands	ache	,
两者都不	做	你的	双手	疼痛	,

你的手也不会疼痛，

[nɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .

nor	your	heart	.
也不	你的	心	.

也不是你的心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [lɑ:ft] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

And	the	hunter	laughed	between	his	teeth	.
和	这	猎人	笑了	之间	他的	牙齿	.

猎人笑了。

" [hæv; həv][ai] [tɔ:n] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪərɪst] ;

"	Have	I	torn	from	my	heart	all	that	was	dearest	;
"	有	我	撕裂	从	我的	心	全部	那	曾是	亲爱的	;

“我是否已将我心中最珍贵的东西全部撕碎；

[hæv; həv][ai] ['wɔndə] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [naɪt] ;

have	I	wandered	alone	in	the	land	of	night	;
有	我	漫步	独自的	在	这	土地	的	夜晚	;

我独自在黑夜之地徘徊；

[hæv; həv][ai] [rɪ'zɪstɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
have **I** **resisted** **temptation** **;**
有 我 抵抗 诱惑 ;

我是否抵制住了诱惑?

[hæv; həv][ai] [dwelt] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ][kaɪnd][ɪz]['nevə(r)] [hɜːd] ,
have **I** **dwelt** **where** **the** **voice** **of** **my** **kind** **is** **never** **heard** **,**
有 我 居住 在哪里 这 嗓音 的 我的 种类 是 绝不 听到 ,

我曾居住过一个从未听过我同类声音的地方,

[ænd; ənd] ['leɪbəd] [ə'ləʊn] ,
and **laboured** **alone** **,**
和 辛勤劳作 独自的 ,

独自劳作,

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
to **lie** **down** **and** **be** **food** **for** **you** **,**
到 说谎 向下 和 是 食物 为了 你 ,

躺下为你做食物,

[jiː; ji] ['hɑːpiz] ?
ye **harpies** **?**
是的 哈耳庇厄 ?

你们这些妖精?

" [hiː; hi] [lɑːft] ['fɪəsli] ;
" **He** **laughed** **fiercely** **;**
" 他 笑了 激烈地 ;

“他猛烈地大笑;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,
and **the** **Echoes** **of** **Despair** **slunk** **away** **,**
和 这 回声 的 绝望 斯伦克 离开 ,

绝望的回声悄然消逝,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ,
for **the** **laugh** **of** **a** **brave** **,**
为了 这 笑 的 一个 勇敢的 ,

为了勇敢者的笑声,

[strɒŋ] [hɑːt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [deθ] [bləʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
strong **heart** **is** **as** **a** **death** **blow** **to** **them** **.**
强的 心 是 作为 一个 死亡 吹 到 他们 .

内心的强大对他们来说无异于致命一击。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
Nevertheless **they** **crept** **out** **again** **and** **looked** **at** **him** **.**
尽管如此 他们 悄悄地爬 出去 再次 和 看起来 在 他 .

尽管如此,他们还是再次偷偷溜出来,看着他。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [waɪt] ?
" **Do** **you** **know** **that** **your** **hair** **is** **white** **?**
" 做 你 知道 那 你的 头发 是 白色的 ?

“你知道你的头发已经白了吗?

" [ðeɪ] [sed] ,
" **they** **said** **,**
" 他们 说 ,

“他们说,

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ?
" **that** **your** **hands** **begin** **to** **tremble** **like** **a** **child's** **?**
" 那 你的 双手 开始 到 颤抖 喜欢 一个 孩子的 ?

“你的手开始像孩子一样颤抖了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃʌt(ə)l] [ɪz] [gɒn] ?

Do	**you**	**see**	**that**	**the**	**point**	**of**	**your**	**shuttle**	**is**	**gone**	**?**
做	你	看	那	这	观点	的	你的	穿梭	是	已消失	?

您是否发现您的梭子尖端已经消失了?

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [krækt] [ɔːl'redi] .

-	**-**	**it**	**is**	**cracked**	**already**	**.**
-	-	它	是	裂纹	已经	.

——它已经破裂了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [klaɪm] [ðɪs] [steə(r)] ,

If	**you**	**should**	**ever**	**climb**	**this**	**stair**	**,**
如果	你	应该	曾经	爬	这	楼梯	,

如果你爬上这楼梯，

" [ðeɪ] [sed] ,

"	**they**	**said**	**,**
"	他们	说	,

“他们说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] .

"	**it**	**will**	**be**	**your**	**last**	**.**
"	它	将要	是	你的	最后的	.

“这将是你的最后一次。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [klaɪm] [ə'nʌðə(r)] .

You	**will**	**never**	**climb**	**another**	**.**
你	将要	绝不	爬	其他	.

你永远不会再攀登另一个山峰。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	**And**	**he**	**answered**	**,**
"	和	他	回答	,

“他回答说：

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**know**	**it**	**!**
"	我	知道	它	!

“我知道这!

" [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn] .

"	**and**	**worked**	**on**	**.**
"	和	工作	在	.

”并继续努力。

[ðə; ði][əʊld] ,

The	**old**	**,**
这	老的	,

旧的，

[θɪn] [hændz] [kʌt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪl] [ænd; ənd] ['dʒægɪdlɪ] ,

thin	**hands**	**cut**	**the**	**stones**	**ill**	**and**	**jaggedly**	**,**
薄的	双手	切	这	石头	患病的	和	锯齿状	,

瘦削的手把石头切得又硬又粗糙，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [bent] .

for	**the**	**fingers**	**were**	**stiff**	**and**	**bent**	**.**
为了	这	手指	是	僵硬的	和	弯曲	.

因为手指僵硬且弯曲。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	**beauty**	**and**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**man**	**was**	**gone**	**.**
这	美丽	和	这	力量	的	这	男人	曾是	已消失	.

男人的美貌和力量都消失了。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[æn; ən][əʊld] ,
an old ,
一个 老的 ,

一个老,

['wɪz(ə)nd] ,
wizened ,
干瘪 ,

干瘪，

['ʃrʌŋkən] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒks] .
shrunken face looked out above the rocks .
缩小 脸 看起来 出去 多于 这 岩石 .

皱巴巴的脸从岩石上方望出去。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['maʊntənz] [raɪz] [wɪð] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ;
It saw the eternal mountains rise with walls to the white clouds ;
它 锯 这 永恒 山脉 上升 和 墙壁 到 这 白色的 云 ;

它看见永恒的山脉耸立在白云之上；

[bʌt; bət][ɪts] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
but its work was done .
但 它是 工作 曾是 完毕 .

但它的工作已经完成了。

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz]['taɪəd][hændz][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['presəpɪs] [weə(r)] [hiː; hi]
The old hunter folded his tired hands and lay down by the precipice where he
这 老的 猎人 折叠 他的 疲劳的 双手 和 躺 向下 经过 这 悬崖 在哪里 他
[hæd; həd] [wɜːkt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
had worked away his life .
有 工作 离开 他的 生活 .

老猎人抱起疲惫的双手，躺在了他辛勤劳作一生的悬崖边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taɪm] [æt; ət][lɑːst] .
It was the sleeping time at last .
它 曾是 这 睡眠 时间 在 最后的 .

终于到了睡觉的时间了。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væliz] [rəʊld] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [mɪst] .
Below him over the valleys rolled the thick white mist .
以下 他 超过 这 山谷 滚动 这 厚的 白色的 薄雾 .

在他下方的山谷上空，浓厚的白色薄雾翻滚而过。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ;
Once it broke ;
一次 它 打破 ;

一旦它破裂；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gæp][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv]
and through the gap the dying eyes looked down on the trees and fields of
和 通过 这 差距 这 垂死 眼睛 看起来 向下 在 这 树木 和 字段 的
[ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
their childhood .
他们的 童年 .

透过缝隙，垂死的眼睛俯视着他们童年时代的树木和田野。

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [siːmd] [bɔːn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪld][bɜːdz] ,

From	afar	seemed	borne	to	him	the	cry	of	his	own	wild	birds	,
从	远方	似乎	出生	到	他	这	哭	的	他的	自己的	荒野	鸟类	,

远处似乎传来他自己野鸟的叫声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] .

and	he	heard	the	noise	of	people	singing	as	they	danced	.
和	他	听到	这	噪音	的	人们	歌唱	作为	他们	跳舞	.

他听到了人们跳舞唱歌的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪdz] ;

And	he	thought	he	heard	among	them	the	voices	of	his	old	comrades	;
和	他	想法	他	听到	之中	他们	这	声音	的	他的	老的	同志们	;

他觉得自己听到了他们中间老战友的声音；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃaɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [həʊm] .

and	he	saw	far	off	the	sunlight	shine	on	his	early	home	.
和	他	锯	远的	离开	这	阳光	闪耀	在	他的	早期的	家	.

他看到远处的阳光照耀着他早年的家。

[ænd; ənd] [greɪt] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntərz] [aɪz] .

And	great	tears	gathered	in	the	hunter's	eyes	.
和	伟大的	眼泪	聚集	在	这	猎人的	眼睛	.

猎人的眼里噙满了泪水。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðeɪ] [huː] [daɪ] [ðeə(r)] [duː; də] [nɒt] [daɪ] [ə'ləʊn] ,

they	who	die	there	do	not	die	alone	,
他们	WHO	死	那里	做	不是	死	独自的	,

死在那里的人并不孤独，

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

“他喊道。

[ðen] [ðə; ði] [mɪsts] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ;

Then	the	mists	rolled	together	again	;
然后	这	薄雾	滚动	一起	再次	;

随后，雾气再次聚集；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .

and	he	turned	his	eyes	away	.
和	他	转向	他的	眼睛	离开	.

他把目光移开了。

" [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] ,

"	I	have	sought	,
"	我	有	寻求	,

“我寻求，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

“他说，

" [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbəd] ;

"	for	long	years	I	have	laboured	;
"	为了	长的	年	我	有	辛勤劳作	;

“多年来我一直努力工作；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	I	have	not	found	her	.
但	我	有	不是	成立	她	.

但我没有找到她。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['restɪd] ,

I	have	not	rested	,
我	有	不是	休息	,

我没有休息，

[ai][hæv; həv][nɒt] [ri'pain] ,

I	have	not	repined	,
我	有	不是	抱怨	,

我没有抱怨，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	I	have	not	seen	her	;
和	我	有	不是	已见	她	;

我没有见过她；

[naʊ] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɒn] .

now	my	strength	is	gone	.
现在	我的	力量	是	已消失	.

现在我的力量已经消失了。

[weə(r)] [ai][laɪ] [daʊn] [wɔːn] [aʊt] ['ʌðə(r)] [men] [wɪl] [stænd] ,

Where	I	lie	down	worn	out	other	men	will	stand	,
在哪里	我	说谎	向下	磨损	出去	其他	男人	将要	站立	,

我疲惫地躺下的地方，其他人将站立，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] .

young	and	fresh	.
年轻的	和	新鲜的	.

年轻又新鲜。

[baɪ][ðə; ði] [steps] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌt] [ðeɪ] [wɪl] [klaɪm] ;

By	the	steps	that	I	have	cut	they	will	climb	;
经过	这	步骤	那	我	有	切	他们	将要	爬	;

他们将沿着我所凿的台阶攀登；

[baɪ][ðə; ði] [steəz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪlt] [ðeɪ] [wɪl] [maʊnt] .

by	the	stairs	that	I	have	built	they	will	mount	.
经过	这	楼梯	那	我	有	建造	他们	将要	山	.

他们将通过我建造的楼梯登上去。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .

They	will	never	know	the	name	of	the	man	who	made	them	.
他们	将要	绝不	知道	这	姓名	的	这	男人	WHO	制成	他们	.

他们永远不会知道制造它们的人的名字。

[æt; ət][ðə; ði] ['klʌmzi] [wɜːk] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːf] ;

At	the	clumsy	work	they	will	laugh	;
在	这	笨拙	工作	他们	将要	笑	;

他们会嘲笑这笨拙的工作；

[wen] [ðə; ði] [stəʊnz] [rəʊl] [ðeɪ] [wɪl] [kɜːs] [ˌem 'iː] .

when	the	stones	roll	they	will	curse	me	.
什么时候	这	石头	卷	他们	将要	诅咒	我	.

当石头滚动时它们会诅咒我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [maʊnt] ,

But	they	will	mount	,
但	他们	将要	山	,

但它们会不断攀升，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [wɜːk] ;
and **on** **my** **work** **;**
和 在 我的 工作 ;

以及我的工作;

[ðeɪ] [wɪl] [klaɪm] ,
they **will** **climb** **,**
他们 将要 爬 ,

他们会攀登,

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][steə(r)] !
and **by** **my** **stair** **!**
和 经过 我的 楼梯 !

就在我的楼梯旁边!

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
They **will** **find** **her** **,**
他们 将要 寻找 她 ,

他们会找到她,

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː] !
and **through** **me** **!**
和 通过 我 !

并通过我!

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [daɪɛθ][tuː; tə] [hɪm'self] .
And **no** **man** **liveth** **to** **himself** **and** **no** **man** **dieth** **to** **himself** **.**
和 不 男人 活着 到 他自己 和 不 男人 死亡 到 他自己 .

没有人为自己而生,也没有人为自己而死。

" [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃrɪvld] ['aɪlɪdz] .
" **The** **tears** **rolled** **from** **beneath** **the** **shrivelled** **eyelids** **.**
" 这 眼泪 滚动 从 下面 这 干瘪 眼睑 .

“泪水从皱缩的眼睑下滚落下来。

[ɪf] [truːθ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn]
If **Truth** **had** **appeared** **above** **him** **in** **the** **clouds** **now** **he** **could** **not** **have** **seen**
如果 真相 有 出现 多于 他 在 这 云 现在 他 可以 不是 有 已见
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

如果真理现在出现在他上方的云层中,他就不可能看到她,

[ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the **mist** **of** **death** **was** **in** **his** **eyes** **.**
这 薄雾 的 死亡 曾是 在 他的 眼睛 .

他的眼中笼罩着死亡的迷雾。

" [maɪ] [səʊl] [h'iəz] [ðeə(r)][glæd] [step] ['kʌmɪŋ] ,
" **My** **soul** **hears** **their** **glad** **step** **coming** **,**
" 我的 灵魂 听到 他们的 高兴的 步 未来 ,

“我的灵魂听到他们欢快的脚步声,

" [hiː; hi] [sed] ;
" **he** **said** **;**
" 他 说 ;

“他说;

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] !
" **and** **they** **shall** **mount** **!**
" 和 他们 将 山 !

“他们将会攀登!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] !
they **shall** **mount** **!**
他们 将 山 !

他们将登上!

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He** **raised** **his** **shrivelled** **hand** **to** **his** **eyes** **.**
" 他 提高 他的 干瘪 手 到 他的 眼睛 .

“他举起干瘪的手，捂住眼睛。

[ðen] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] ,
Then **slowly** **from** **the** **white** **sky** **above** **,**
然后 缓慢地 从 这 白色的 天空 多于 ,

然后慢慢地从白色的天空中，

[θruː] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] ,
through **the** **still** **air** **,**
通过 这 仍然 空气 ,

穿过静止的空气，

[keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] ,
came **something** **falling** **,**
来了 某物 坠落 ,

有东西掉下来了，

['fɔːlɪŋ] ,
falling **,**
坠落 ,

坠落，

['fɔːlɪŋ] .
falling **.**
坠落 .

掉落。

['sɒftli] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [daʊn] ,
Softly **it** **fluttered** **down** **,**
轻轻 它 飘动 向下 ,

它轻轻地飘落下来，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
and **dropped** **on** **to** **the** **breast** **of** **the** **dying** **man** **.**
和 掉落 在 到 这 胸部 的 这 垂死 男人 .

并滴落在垂死之人的胸前。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
He **felt** **it** **with** **his** **hands** **.**
他 毛毡 它 和 他的 双手 .

他用手去摸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .
It **was** **a** **feather** **.**
它 曾是 一个 羽毛 .

那是一根羽毛。

[hiː; hi] [daɪd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He **died** **holding** **it** **.**
他 死亡 保持 它 .

他抱着它死去了。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三.

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
THE GARDENS OF PLEASURE .
这 花园 的 乐趣 .

欢乐花园。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'pɒn][ðə; ði][bedz] ,
She walked upon the beds ,
她 步行 之上 这 床 ,

她走到床上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [rɪtʃ] [sent] [ə'rəʊz] ;
and the sweet rich scent arose ;
和 这 甜的 富有的 香味 出现 ;

散发出甜美浓郁的香味;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
and she gathered her hands full of flowers .
和 她 聚集 她 双手 满的 的 花朵 .

她双手捧满鲜花。

[ðen] ['dju:ti] ,
Then Duty ,
然后 责任 ,

然后是职责，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [klɪə(r)] ['fi:tʃəz] ,
with his white clear features ,
和 他的 白色的 清除 特征 ,

他有着白皙清澈的面容，

[keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
came and looked at her .
来了 和 看起来 在 她 .

走过来看着她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [si:st] [frɒm; frəm] ['gæðərɪŋ] ,
Then she ceased from gathering ,
然后 她 停止 从 采集 ,

然后她不再采集，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
but she walked away among the flowers ,
但 她 步行 离开 之中 这 花朵 ,

但她却在花丛中走开了，

['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [fʊl] .
and with her hands full .
和 和 她 双手 满的 .

并且她手上已经拿满了东西。

[ðen] ['dju:ti] ,
Then Duty ,
然后 责任 ,

然后是职责，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪl] [waɪt] [feɪs] ,
with his still white face ,
和 他的 仍然 白色的 脸 ,

他那依然苍白的脸，

[keɪm] [ə'gen] ,
came **again** **,**
来了 再次 ,

又来了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
and **looked** **at** **her** **;**
和 看起来 在 她 ;

并看着她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,
but **she** **,**
但 她 ,

但她，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
she **turned** **her** **head** **away** **from** **him** **.**
她 转向 她 头 离开 从 他 .

她把头扭向一边。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
At **last** **she** **saw** **his** **face** **,**
在 最后的 她 锯 他的 脸 ,

最后她看到了他的脸，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][feəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] ,
and **she** **dropped** **the** **fairest** **of** **the** **flowers** **she** **had** **held** **,**
和 她 掉落 这 最公平 的 这 花朵 她 有 握住 ,

她丢下了手中最美丽的花朵，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .
and **walked** **silently** **away** **.**
和 步行 默默 离开 .

然后默默地走开了。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Then **again** **he** **came** **to** **her** **.**
然后 再次 他 来了 到 她 .

然后他又来到她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [məʊn] ,
And **she** **moaned** **,**
和 她 呻吟 ,

她呻吟道，

[ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ləʊ] ,
and **bent** **her** **head** **low** **,**
和 弯曲 她 头 低的 ,

低下头，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
and **turned** **to** **the** **gate** **.**
和 转向 到 这 门 .

然后转身走向大门。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
But **as** **she** **went** **out** **she** **looked** **back** **at** **the** **sunlight** **on** **the** **faces** **of** **the**
但 作为 她 去 出去 她 看起来 后退 在 这 阳光 在 这 面孔 的 这
['flaʊəz] ,
flowers **,**
花朵 ,

但当她走出去时，她回头看了看花儿脸上的阳光，

[ænd; ənd] [wept] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

and	wept	in	anguish	.
和	哭泣	在	痛苦	.

并痛苦地哭泣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

Then	she	went	out	,
然后	她	去	出去	,

然后她就出去了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

and	it	shut	behind	her	for	ever	;
和	它	关闭	在后面	她	为了	曾经	;

它将永远在她身后关闭；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] ,

but	still	in	her	hand	she	held	of	the	buds	she	had	gathered	,
但	仍然	在	她	手	她	握住	的	这	花蕾	她	有	聚集	,

但她手里仍然拿着她采摘的花蕾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['dezət] .

and	the	scent	was	very	sweet	in	the	lonely	desert	.
和	这	香味	曾是	非常	甜的	在	这	孤独	沙漠	.

在荒凉的沙漠中，这气味显得格外甜美。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	he	followed	her	.
但	他	随后	她	.

但他跟着她。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪl] ,

Once	more	he	stood	before	her	with	his	still	,
一次	更多的	他	站立	前	她	和	他的	仍然	,

他再次站在她面前，

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

白色的，

[deθ] - [laɪk] [feɪs] .

death	-	like	face	.
死亡	-	喜欢	脸	.

面如死灰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] :

And	she	knew	what	he	had	come	for	:
和	她	知道	什么	他	有	来	为了	:

她知道他来的目的：

[ʃiː; ʃi] [ʌn'bent] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,

she	unbent	the	fingers	,
她	未弯曲	这	手指	,

她伸直手指，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['flaʊəz] [drɒp] [aʊt] ,

and	let	the	flowers	drop	out	,
和	让	这	花朵	降低	出去	,

让花朵凋零，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] ,

the	flowers	she	had	loved	so	,
这	花朵	她	有	喜爱	所以	,

她所喜爱的花朵，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ,

and	walked	on	without	them	,
和	步行	在	没有	他们	,

继续前行，

[wɪð] [draɪ] ,

with	dry	,
和	干燥	,

干燥，

[ˈeɪkɪŋ] [aɪz] .

aching	eyes	.
疼痛	眼睛	.

眼睛酸痛。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] .

Then	for	the	last	time	he	came	.
然后	为了	这	最后的	时间	他	来了	.

然后他最后一次来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈempti] [hændz] ,

And	she	showed	him	her	empty	hands	,
和	她	显示	他	她	空的	双手	,

她向他展示了她空空的双手，

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] .

the	hands	that	held	nothing	now	.
这	双手	那	握住	没有什么	现在	.

现在那双手已经什么也没有了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [lʊkt] .

But	still	he	looked	.
但	仍然	他	看起来	.

但他仍然看着。

[ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [smɔːl]

Then	at	length	she	opened	her	bosom	and	took	out	of	it	one	small
然后	在	长度	她	打开	她	怀	和	采取	出去	的	它	一	小的

[ˈflaʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðeə(r)] ,

flower	she	had	hidden	there	,
花	她	有	隐	那里	,

最后，她打开怀抱，拿出一朵她藏在那里的小花，

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

and	laid	it	on	the	sand	.
和	铺设	它	在	这	沙	.

并将其放在沙上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [naʊ] ,

She	had	nothing	more	to	give	now	,
她	有	没有什么	更多的	到	给	现在	,

她现在没有什么可以给予了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɔndə] [əˈweɪ] ,

and	she	wandered	away	,
和	她	漫步	离开	,

她走开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [sænd] [wɜːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	grey	sand	whirled	about	her	.
和	这	灰色的	沙	旋转	关于	她	.

灰色的沙子在她周围旋转。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四

[ɪn] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [wɜːld] .
IN **A** **FAR** **-** **OFF** **WORLD** **.**
在 一个 远的 - 离开 世界 .

在一个遥远的世界。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [stɑːz] ,
There **is** **a** **world** **in** **one** **of** **the** **far** **-** **off** **stars** **,**
那里 是 一个 世界 在 一 的 这 远的 - 离开 明星 ,

在遥远的星球上有一个世界，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [duː; də][nɒt] ['hæpən] [hɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] [ðeə(r)] .
and **things** **do** **not** **happen** **here** **as** **they** **happen** **there** **.**
和 事物 做 不是 发生 这里 作为 他们 发生 那里 .

这里发生的事情和那里发生的事情不一样。

[ɪn] [ðæt] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ;
In **that** **world** **were** **a** **man** **and** **woman** **;**
在 那 世界 是 一个 男人 和 女士 ;

在那个世界里有一男一女；

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [wɜːk] ,
they **had** **one** **work** **,**
他们 有 一 工作 ,

他们有一项工作，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn] ['meni] [deɪz] ,
and **they** **walked** **together** **side** **by** **side** **on** **many** **days** **,**
和 他们 步行 一起 边 经过 边 在 许多 天 ,

他们一起并肩走过许多日子，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [frendz] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]
and **were** **friends** **-** **-** **and** **that** **is** **a** **thing** **that** **happens** **now** **and** **then** **in**
和 是 朋友们 - - 和 那 是 一个 事物 那 发生 现在 和 然后 在
[ðɪs] [wɜːld] ['ɔːlsəʊ] .
this **world** **also** **.**
这 世界 还 .

并且成为了朋友——这种事情在这个世界上也是时常发生的事情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [stɑː(r)] - [wɜːld] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)] .
But **there** **was** **something** **in** **that** **star** **-** **world** **that** **there** **is** **not** **here** **.**
但 那里 曾是 某物 在 那 星星 - 世界 那 那里 是 不是 这里 .

但那个星球上存在着某种东西，而这里却没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] :
There **was** **a** **thick** **wood** **:**
那里 曾是 一个 厚的 木头 :

那里有一片茂密的树林：

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [kləʊsɪst] ,
where **the** **trees** **grew** **closest** **,**
在哪里 这 树木 生长 最接近 ,

树木生长最多的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stemz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'lɒkt] ,
and **the** **stems** **were** **interlocked** **,**
和 这 茎 是 互锁 ,

茎秆互相交织，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn]['nevə(r)] [ʃɒn] ,

and	the	summer	sun	never	shone	,
和	这	夏天	太阳	绝不	闪耀	,

夏日的阳光从未照耀，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

there	stood	a	shrine	.
那里	站立	一个	神社	.

那里有一座神殿。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

In	the	day	all	was	quiet	,
在	这	天	全部	曾是	安静的	,

白天一切都很平静，

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,

but	at	night	,
但	在	夜晚	,

但到了晚上，

[wen] [ðə; ðɪ] [stɑ:z] [ʃɒn] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [mu:n] [glint] [ɒn][ðə; ðɪ] [tri:] - [tɒps] ,

when	the	stars	shone	or	the	moon	glinted	on	the	tree	-	tops	,
什么时候	这	明星	闪耀	或者	这	月亮	闪闪发光	在	这	树	-	最高额	,

当星星闪耀或月亮在树梢闪烁时，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] [bɪ'ləʊ] ,

and	all	was	quiet	below	,
和	全部	曾是	安静的	以下	,

下面一片寂静，

[ɪf] [wʌn] [krept] [hɪə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [nelt] [ɒn][ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊn] ['ɔ:ltə(r)] ,

if	one	crept	here	quite	alone	and	knelt	on	the	steps	of	the	stone	altar	,
如果	一	悄悄地爬	这里	相当	独自的	和	跪下	在	这	步骤	的	这	石头	坛	,

如果有人独自一人爬到这里，跪在石坛的台阶上，

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ] [wʌnz] [brest] ,

and	uncovering	one's	breast	,
和	揭开	一个人的	胸部	,

袒露胸膛，

[səʊ] ['wu:ndɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]['ɔ:ltə(r)] [steps] ,

so	wounded	it	that	the	blood	fell	down	on	the	altar	steps	,
所以	受伤	它	那	这	血	跌倒	向下	在	这	坛	步骤	,

伤得很重，血流到了祭坛的台阶上，

[ðen] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [hu:] [nelt] [ðeə(r)] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] [hɪm] .

then	whatever	he	who	knelt	there	wished	for	was	granted	him	.
然后	任何	他	WHO	跪下	那里	希望	为了	曾是	的确	他	.

那么，跪在那里的人所希望的一切都会得到满足。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənz] ,

And	all	this	happens	,
和	全部	这	发生	,

而这一切发生，

[æz; əz][aɪ] [sed] ,

as	I	said	,
作为	我	说	,

正如我所说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ɒf] [wɜ:ld] ,

because	it	is	a	far	-	off	world	,
因为	它	是	一个	远的	-	离开	世界	,

因为那是一个遥远的世界，

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['hæpən] [hɪə(r)] .

and	things	often	happen	there	as	they	do	not	happen	here	.
和	事物	经常	发生	那里	作为	他们	做	不是	发生	这里	.

那里经常发生一些在这里不会发生的事情。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] ;

the	man	and	woman	walked	together	;
这	男人	和	女士	步行	一起	;

男人和女人一起走；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪʃt] [wel] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .

and	the	woman	wished	well	to	the	man	.
和	这	女士	希望	出色地	到	这	男人	.

女人也向男人表达了祝福。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [glint]

One	night	when	the	moon	was	shining	so	that	the	leaves	of	all	the	trees	glinted
一	夜晚	什么时候	这	月亮	曾是	灼灼	所以	那	这	树叶	的	全部	这	树木	闪闪发光

,

,

,

一天晚上，月亮高悬，树叶闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪlvəri] ,

and	the	waves	of	the	sea	were	silvery	,
和	这	波浪	的	这	海	是	银色	,

海浪泛着银色的光辉，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɔ:kt] [ə'ləʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	woman	walked	alone	to	the	forest	.
这	女士	步行	独自的	到	这	森林	.

女人独自一人向森林走去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ðeə(r)] ;

It	was	dark	there	;
它	曾是	黑暗的	那里	;

那里很黑；

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fel] ['əʊnli][ɪn]['lɪt(ə)l] [flek] [ɒn][ðə; ði] [ded] [li:vz] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

the	moonlight	fell	only	in	little	flecks	on	the	dead	leaves	under	her	feet	,
这	月光	跌倒	仅有的	在	小的	斑点	在	这	死的	树叶	在下面	她	脚	,

月光只是点点滴滴地落在她脚下的枯叶上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɒtɪd] [taɪt] [ˌəʊvə'hed] .

and	the	branches	were	knotted	tight	overhead	.
和	这	分支	是	打结的	紧的	开销	.

头顶上的树枝紧紧地盘绕着。

['fɑ:ðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][gɒt] [dɑ:kə] ,

Farther	in	it	got	darker	,
更远	在	它	得到	较暗	,

越往里走，天色越来越暗，

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [ʃɒn] .

not	even	a	fleck	of	moonlight	shone	.
不是	甚至	一个	斑点	的	月光	闪耀	.

甚至连一丝月光都没有照耀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] ;

Then	she	came	to	the	shrine	;
然后	她	来了	到	这	神社	;

然后她来到神社;

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [preɪd] ;

she	knelt	down	before	it	and	prayed	;
她	跪下	向下	前	它	和	祈祷	;

她跪在它面前祈祷;

[ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .

there	came	no	answer	.
那里	来了	不	回答	.

没有回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ;

Then	she	uncovered	her	breast	;
然后	她	裸露	她	胸部	;

然后她露出了胸部;

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tuː] - [edʒd] [stəʊn] [ðæt] [leɪ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈwuːndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	sharp	two	-	edged	stone	that	lay	there	she	wounded	it	.
和	一个	锋利的	二	-	边缘	石头	那	躺	那里	她	受伤	它	.

她用放在那里的一块锋利的两刃石头伤了它。

[ðə; ði] [drɒps] [drip] [ˈsləʊli] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] ,

The	drops	dripped	slowly	down	on	to	the	stone	,
这	滴	滴落	缓慢地	向下	在	到	这	石头	,

水珠缓缓滴落到石头上,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] ,

and	a	voice	cried	,
和	一个	嗓音	哭	,

一个声音喊道,

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] ?

"	What	do	you	seek	?
"	什么	做	你	寻找	?

“你在寻找什么?

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,

"	She	answered	,
"	她	回答	,

“她回答说,

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ;

"	There	is	a	man	;
"	那里	是	一个	男人	;

“有一个人;

[ai][həʊld][hɪm][ˈnɪərə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .

I	hold	him	nearer	than	anything	.
我	抓住	他	更近	比	任何事物	.

我把他抱得比任何东西都紧。

[ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] [ˈblesɪŋz] .

I	would	give	him	the	best	of	all	blessings	.
我	会	给	他	这	最好的	的	全部	祝福	.

我会给予他最好的祝福。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ,

"	The	voice	said	,
"	这	嗓音	说	,

“那个声音说道,

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

“什么事？”

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] ,
" The girl said ,
" 这 女孩 说 ,

“女孩说，

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ,
" I know not ,
" 我 知道 不是 ,

“我不知道，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][aɪ] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] .
but that which is most good for him I wish him to have .
但 那 哪个 是 最多 好的 为了 他 我 希望 他 到 有 .

但我希望他能得到对他最有益的东西。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ,
" The voice said ,
" 这 嗓音 说 ,

“那个声音说道，

" [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] ;
" Your prayer is answered ;
" 你的 祷告 是 回答 ;

“你的祈祷得到了回应；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
he shall have it .
他 将 有 它 .

他将得到它。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
" Then she stood up .
" 然后 她 站立 向上 .

“然后她站了起来。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [taɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She covered her breast and held the garment tight upon it with her
她 涵盖 她 胸部 和 握住 这 服装 紧的 之上 它 和 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她遮住胸部，用手紧紧抓住衣服，

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and ran out of the forest ,
和 跑 出去 的 这 森林 ,

然后跑出了森林，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ˈflʌtə] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and the dead leaves fluttered under her feet .
和 这 死的 树叶 飘动 在下面 她 脚 .

枯叶在她脚下飘动。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [sɒft] [eə(r)][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,
Out in the moonlight the soft air was blowing ,
出去 在 这 月光 这 柔软的 空气 曾是 吹 ,

月光下，柔和的微风吹拂，

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [ˈglitə] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	the	sand	glittered	on	the	beach	.
和	这	沙	闪闪发光	在	这	海滩	.

海滩上的沙子闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [smuːð] [ʃɔː(r)] ,

She	ran	along	the	smooth	shore	,
她	跑	沿着	这	光滑的	支撑	,

她沿着平静的海岸奔跑，

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] .

then	suddenly	she	stood	still	.
然后	突然	她	站立	仍然	.

然后她突然站住了。

[aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] .

Out	across	the	water	there	was	something	moving	.
出去	穿过	这	水	那里	曾是	某物	移动	.

水面上有东西在动。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] .

She	shaded	her	eyes	and	looked	.
她	阴影	她	眼睛	和	看起来	.

她用手遮住眼睛，看着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊt] ;

It	was	a	boat	;
它	曾是	一个	船	;

那是一艘船；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈslaɪdɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈwɔːtə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

it	was	sliding	swiftly	over	the	moonlit	water	out	to	sea	.
它	曾是	滑动	迅速地	超过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	出去	到	海	.

它在月光下的水面上迅速滑向大海。

[wʌn] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

One	stood	upright	in	it	;
一	站立	直立	在	它	;

一个人直立在里面；

[ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ,

the	face	the	moonlight	did	not	show	,
这	脸	这	月光	做过	不是	展示	,

月光没有照到的脸，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

but	the	figure	she	knew	.
但	这	数字	她	知道	.

但她认识这个身影。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈswɪftli] ;

It	was	passing	swiftly	;
它	曾是	通过	迅速地	;

时光飞逝；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [prəˈpeld] [ˌaɪ ˈtiː] ;

it	seemed	as	if	no	one	propelled	it	;
它	似乎	作为	如果	不	一	推进	它	;

好像没有人推动它；

[ðə; ði] [ˈmuːnˌlaɪts] [ˈʃɪmə(r)] [dɪd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ˈklɪəli] ,

the	moonlight's	shimmer	did	not	let	her	see	clearly	,
这	月光	闪烁	做过	不是	让	她	看	清楚地	,

月光的闪烁让她看不清楚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,

and	the	boat	was	far	from	shore	,
和	这	船	曾是	远的	从	支撑	,

船离岸很远，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɪgə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .

but	it	seemed	almost	as	if	there	was	another	figure	sitting	in	the	stern	.
但	它	似乎	几乎	作为	如果	那里	曾是	其他	数字	坐着	在	这	船尾	.

但看起来好像船尾坐着另一个人。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ˌaɪ ˈtiː][glaidid][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [əˈweɪ] ,

Faster	and	faster	it	glided	over	the	water	away	,
快点	和	快点	它	滑翔	超过	这	水	离开	,

它越飞越快地在水面上滑行，

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

离开。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

She	ran	along	the	shore	;
她	跑	沿着	这	支撑	;

她沿着海岸奔跑；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [nəʊ][ˈnɪərə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

she	came	no	nearer	it	.
她	来了	不	更近	它	.

她没有再靠近它。

[ðə; ði] [ˈgɑːmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [kləʊzd] [ˈflʌtə] [ˈəʊpən] ;

The	garment	she	had	held	closed	fluttered	open	;
这	服装	她	有	握住	关闭	飘动	打开	;

她紧紧裹住的衣服飘开了；

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

she	stretched	out	her	arms	,
她	拉伸	出去	她	武器	,

她伸出双臂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [luːs] [heə(r)] .

and	the	moonlight	shone	on	her	long	loose	hair	.
和	这	月光	闪耀	在	她	长的	松动的	头发	.

月光照耀在她披散的长发上。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪspəd] ,

Then	a	voice	beside	her	whispered	,
然后	一个	嗓音	旁	她	低声说道	,

然后她身边传来一个低语的声音，

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

“什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	She	cried	,
"	她	哭	,

“她哭着说，

" [wɪð] [maɪ] [blʌd] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	With	my	blood	I	bought	the	best	of	all	gifts	for	him	.
"	和	我的	血	我	买	这	最好的	的	全部	礼物	为了	他	.

“我用我的血为他买了最好的礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《梦》(Dreams)
第3/7页

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm] !
I have come to bring it him !
我 有 来 到 带来 它 他 !

我来把它带给他了!

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] !
He is going from me !
他 是 去 从 我 !

他要离开我了!

" [ðə; ðiː] [vɔɪs] ['wɪspəd] ['sɒftli] ,
" The voice whispered softly ,
" 这 嗓音 低声说道 轻轻 ,

“那声音轻轻地低语道，

" [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .
" Your prayer was answered .
" 你的 祷告 曾是 回答 .

“你的祈祷得到了回应。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] .
It has been given him .
它 有 到过 给定 他 .

它已被赐予他。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" She cried ,
" 她 哭 ,

“她哭着说，

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

“什么事？”

" [ðə; ðiː] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] ,
" The voice answered ,
" 这 嗓音 回答 ,

“那声音回答说，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [juː; jʊ] .
" It is that he might leave you .
" 它 是 那 他 可能 离开 你 .

“他可能会离开你。

" [ðə; ðiː][gɜːl] [stʊd] [stɪl] .
" The girl stood still .
" 这 女孩 站立 仍然 .

“女孩站着不动。

[fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ðə; ðiː] [bəʊt] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] ['muːnlaɪt] [ʃiːn] .
Far out at sea the boat was lost to sight beyond the moonlight sheen .
远的 出去 在 海 这 船 曾是 丢失的 到 视线 超过 这 月光 光泽 .

远处的海上，月光笼罩下，小船已消失不见。

[ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] ['sɒftli] ,
The voice spoke softly ,
这 嗓音 辐 轻轻 ,

那声音轻柔地说道，

" [ɑːt] [ðaʊ] [kən'tentɪd] ?
" Art thou contented ?
" 艺术 你 满足 ?

“你满足了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" She said ,
" 她 说 ,

“她说，

" [ai][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] .
" I am contented .
" 我 是 满足 .

“我很满足。

" [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] [ɪn] [lɒŋ] ['rɪplz] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" At her feet the waves broke in long ripples softly on the shore .
" 在 她 脚 这 波浪 打破 在 长的 涟漪 轻轻 在 这 支撑 .

“在她脚下，海浪轻轻地拍打着海岸，泛起长长的涟漪。

[viː] . [θriː] [driːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] .
V . THREE DREAMS IN A DESERT .
V . 三 梦境 在 一个 沙漠 .

V. 沙漠中的三个梦。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] - [triː] .
Under a Mimosa - Tree .
在下面 一个 含羞草 - 树 .

在一棵含羞草树下。

[æz; əz][ai] ['trævld] [ə'krɒs] [æn; ən]['æfrɪkən] [pleɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] ['hɒtli] .
As I travelled across an African plain the sun shone down hotly .
作为 我 旅行 穿过 一个 非洲 清楚的 这 太阳 闪耀 向下 热 .

当我穿越非洲平原时，太阳热烈地照耀着。

[ðen] [ai] [druː] [maɪ] [hɔːs] [ʌp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] - [triː] ,
Then I drew my horse up under a mimosa - tree ,
然后 我 画 我的 马 向上 在下面 一个 含羞草 - 树 ,

然后我把马牵到一棵含羞草树下，

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði]['sæd(ə)l][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][left] [hɪm][tuː; tə] [fiːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [bʊʃɪz] .
and I took the saddle from him and left him to feed among the parched bushes .
和 我 采取 这 鞍 从 他 和 左边 他 到 喂养 之中 这 干渴 灌木丛 .

我把马鞍从它身上拿下来，让它在干枯的灌木丛中吃草。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][left] [stretʃt] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] .
And all to right and to left stretched the brown earth .
和 全部 到 正确的 和 到 左边 拉伸 这 棕色的 地球 .

左右两边都是棕色的土地。

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,
And I sat down under the tree ,
和 我 卫星 向下 在下面 这 树 ,

我坐在树下，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hiːt] [biːt] ['fɪəsli] ,

because	the	heat	beat	fiercely	,
因为	这	热	打	激烈地	,

因为天气炎热，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði][eə(r)] [θrɔb] .

and	all	along	the	horizon	the	air	throbbed	.
和	全部	沿着	这	地平线	这	空气	悸动	.

整个地平线上的空气都在颤动。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['hevi] ['draʊzinəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

And	after	a	while	a	heavy	drowsiness	came	over	me	,
和	后	一个	尽管	一个	重的	睡意	来了	超过	我	,

过了一会儿，我感到一阵浓重的困倦，

[ænd; ənd][ai][leɪd][maɪ] [hed] [daʊn] [ə'genst] [maɪ]['sæd(ə)l] ,

and	I	laid	my	head	down	against	my	saddle	,
和	我	铺设	我的	头	向下	反对	我的	鞍	,

我把头靠在马鞍上，

[ænd; ənd][ai] [fel] [ə'sliːp] [ðeə(r)] .

and	I	fell	asleep	there	.
和	我	跌倒	睡着了	那里	.

我在那里睡着了。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪn][maɪ] [sliːp] ,

in	my	sleep	,
在	我的	睡觉	,

在我的睡梦中，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [driːm] .

I	had	a	curious	dream	.
我	有	一个	好奇的	梦	.

我做了一个奇怪的梦。

[ai] [θɔːt] [ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dezət] ,

I	thought	I	stood	on	the	border	of	a	great	desert	,
我	想法	我	站立	在	这	边界	的	一个	伟大的	沙漠	,

我以为我站在一片大沙漠的边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [bluː] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] .

and	the	sand	blew	about	everywhere	.
和	这	沙	吹	关于	到处	.

沙子被风吹得四处飞扬。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [tuː] [greɪt] ['fɪgəz] [laɪk] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

And	I	thought	I	saw	two	great	figures	like	beasts	of	burden	of	the	desert	,
和	我	想法	我	锯	二	伟大的	数据	喜欢	野兽	的	负担	的	这	沙漠	,

我仿佛看见了两个像沙漠驮兽一样的伟人，

[ænd; ənd][wʌn] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ɪts] [nek] [stretʃt] [aʊt] ,

and	one	lay	upon	the	sand	with	its	neck	stretched	out	,
和	一	躺	之上	这	沙	和	它是	脖子	拉伸	出去	,

有一只躺在沙滩上，脖子伸长，

[ænd; ənd][wʌn] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	one	stood	by	it	.
和	一	站立	经过	它	.

并且有一个人站在它旁边。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	I	looked	curiously	at	the	one	that	lay	upon	the	ground	,
和	我	看起来	奇怪的是	在	这	一	那	躺	之上	这	地面	,

我好奇地看着躺在地上的那只，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ɪts] [bæk] ,

for	it	had	a	great	burden	on	its	back	,
为了	它	有	一个	伟大的	负担	在	它是	后退	,

因为它背上负有沉重的负担，

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [θɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	sand	was	thick	about	it	,
和	这	沙	曾是	厚的	关于	它	,

周围沙子很厚，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [paɪld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

so	that	it	seemed	to	have	piled	over	it	for	centuries	.
所以	那	它	似乎	到	有	堆积	超过	它	为了	几个世纪	.

看起来好像已经堆积了几个世纪了。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] ['veri] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	looked	very	curiously	at	it	.
和	我	看起来	非常	奇怪的是	在	它	.

我非常好奇地看着它。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['wɒtʃɪŋ] .

And	there	stood	one	beside	me	watching	.
和	那里	站立	一	旁	我	观看	.

有个人站在我旁边看着。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

And	I	said	to	him	,
和	我	说	到	他	,

我对他说：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [laɪz][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd] ?

"	What	is	this	huge	creature	who	lies	here	on	the	sand	?
"	什么	是	这	巨大的	生物	WHO	谎言	这里	在	这	沙	?

“躺在沙滩上的这个巨大生物是什么?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	And	he	said	,
"	和	他	说	,

他说：

" [ðɪs] [ɪz] ['wʊmən] ;

"	This	is	woman	;
"	这	是	女士	;

“这就是女人；

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [beəz] [men] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

she	that	bears	men	in	her	body	.
她	那	熊	男人	在	她	身体	.

她体内孕育着男人。

" [ænd; ənd][ai] [sed] ,

"	And	I	said	,
"	和	我	说	,

“我说，

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][laɪ][hɪə(r)] ['məʊʃnləs] [wɪð] [ðə; ði][sænd] [paɪld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Why	does	she	lie	here	motionless	with	the	sand	piled	round	her	?
"	为什么	做	她	说谎	这里	静止不动	和	这	沙	堆积	圆形的	她	?

“为什么她一动不动地躺在这里，周围堆满了沙子?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" And he answered ,
" 和 他 回答 ,

“他回答说：

" ['lɪs(ə)n] ,
" Listen ,
" 听 ,

“听，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] !
I will tell you !
我 将要 告诉 你 !

我会告诉你！

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪn][hɪə(r)] ,
Ages and ages long she has lain here ,
年龄 和 年龄 长的 她 有 莱恩 这里 ,

她在这里躺了许久，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [bləʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and the wind has blown over her .
和 这 风 有 吹 超过 她 .

风吹过她。

[ðə; ði]['əʊldɪst] ,
The oldest ,
这 最老 ,

最年长的，

['əʊldɪst] ,
oldest ,
最老 ,

最老的，

['əʊldɪst][mæn] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] :
oldest man living has never seen her move :
最老 男人 活的 有 绝不 已见 她 移动 :

现存最年长的男人从未见过她移动：

[ðə; ði]['əʊldɪst] ,
the oldest ,
这 最老 ,

最年长的，

['əʊldɪst] [bʊk] ['rekɔːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɪə(r)] [ðen] ,
oldest book records that she lay here then ,
最老 书 记录 那 她 躺 这里 然后 ,

最古老的书籍记载她当时躺在这里，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪz] [hɪə(r)] [naʊ] ,
as she lies here now ,
作为 她 谎言 这里 现在 ,

她现在躺在这里，

[wɪð] [ðə; ði][sænd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
with the sand about her .
和 这 沙 关于 她 .

她周围都是沙子。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
But listen !
但 听 !

但是听着！

['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldɪst] [bʊk] ,
Older than the oldest book ,
老年人 比 这 最老 书 ,

比最古老的书还要古老，

['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldɪst] [rɪ'kɔ:dɪd] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] ,
older than the oldest recorded memory of man ,
老 比 这 最老 记录 记忆 的 男人 ,

比人类最古老的记忆还要古老，

[ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
on the Rocks of Language ,
在 这 岩石 的 语言 ,

在语言的岩石上，

[ɒn][ðə; ði] [hɑ:d] - [beɪkt] [kleɪ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] ,
on the hard - baked clay of Ancient Customs ,
在 这 难的 - 烘焙 黏土 的 古老的 海关 ,

在古老习俗的坚硬粘土上，

[naʊ] ['krʌmblɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] ,
now crumbling to decay ,
现在 摇摇欲坠 到 衰变 ,

如今已摇摇欲坠，

[ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtsteps] !
are found the marks of her footsteps !
是 成立 这 标记 的 她 脚步声 !

发现了她足迹的痕迹!

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hu:] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [treɪs] [ðem; ðəm] ;
Side by side with his who stands beside her you may trace them ;
边 经过 边 和 他的 WHO 站立 旁 她 你 可能 痕迹 他们 ;

你可以追寻站在她身旁的人的足迹;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hu:] [naʊ] [laɪz] [ðeə(r)] [wʌns] ['wɔndə] [fri:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [hɪm] .
and you know that she who now lies there once wandered free over the rocks with him .
和 你 知道 那 她 WHO 现在 谎言 那里 一次 漫步 自由的 超过 这 岩石 和 他 .

你知道，现在躺在那里的她曾经和他一起在岩石上自由漫步。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
" And I said ,
" 和 我 说 ,

“我说，

" [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi][laɪ] [ðeə(r)] [naʊ] ?
" Why does she lie there now ?
" 为什么 做 她 说谎 那里 现在 ?

“她现在为什么躺在那里?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
" And he said ,
" 和 他 说 ,

他说:

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
" I take it ,
" 我 拿 它 ,

“我认为，

['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][ðə; ði][eɪdʒ] - [ɒv; əv] - [də'mɪnjən] - [ɒv; əv] - ['mʌskjələ(r)] - [fɔːs] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

ages	ago	the	Age	-	of	-	dominion	-	of	-	muscular	-	force	found	her	,
年龄	前	这	年龄	-	的	-	统治权	-	的	-	肌肉发达的	-	力量	成立	她	,

很久以前，肌肉力量统治的时代找到了她，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ləʊ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

and	when	she	stooped	low	to	give	suck	to	her	young	,
和	什么时候	她	弯腰	低的	到	给	吸	到	她	年轻的	,

当她弯下腰去哺育幼崽时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [brɔːd] ,

and	her	back	was	broad	,
和	她	后退	曾是	广阔	,

她的背很宽阔，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

he	put	his	burden	of	subjection	on	to	it	,
他	放	他的	负担	的	隶属	在	到	它	,

他把自己的担子放在上面，

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] .

and	tied	it	on	with	the	broad	band	of	Inevitable	Necessity	.
和	系	它	在	和	这	广阔	乐队	的	不可避免的	必要性	.

并将其与不可避免的必然性的宽阔带联系起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

Then	she	looked	at	the	earth	and	the	sky	,
然后	她	看起来	在	这	地球	和	这	天空	,

然后她看着大地和天空，

[ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

and	knew	there	was	no	hope	for	her	;
和	知道	那里	曾是	不	希望	为了	她	;

并且知道自己已经没有希望了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['luːs(ə)n] .

and	she	lay	down	on	the	sand	with	the	burden	she	could	not	loosen	.
和	她	躺	向下	在	这	沙	和	这	负担	她	可以	不是	松开	.

她躺在沙滩上，身上的负担无法减轻。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪn][hɪə(r)] .

Ever	since	she	has	lain	here	.
曾经	自从	她	有	莱恩	这里	.

从那时起她就一直躺在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [kʌm] ,

And	the	ages	have	come	,
和	这	年龄	有	来	,

岁月已逝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [gɒn] ,

and	the	ages	have	gone	,
和	这	年龄	有	已消失	,

岁月已逝，

[bʌt; bət][ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [kʌt] .

but	the	band	of	Inevitable	Necessity	has	not	been	cut	.
但	这	乐队	的	不可避免的	必要性	有	不是	到过	切	.

但不可避免的必然性的束缚尚未被切断。

" [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz]
" **And** **I** **looked** **and** **saw** **in** **her** **eyes** **the** **terrible** **patience** **of** **the** **centuries**
" 和 我 看起来 和 锯 在 她 眼睛 这 糟糕的 耐心 的 这 几个世纪
; **;** ;

“我看到她眼中流露出几个世纪以来可怕的忍耐；

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
the **ground** **was** **wet** **with** **her** **tears** **,**
这 地面 曾是 湿的 和 她 眼泪 ,

她的泪水浸湿了地面，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] [bluː] [ʌp][ðə; ði][sænd] .
and **her** **nostrils** **blew** **up** **the** **sand** **.**
和 她 鼻孔 吹 向上 这 沙 .

她的鼻孔喷出了沙子。

[ænd; ənd][ai] [sed] ,
And **I** **said** **,**
和 我 说 ,

我说，

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ?
" **Has** **she** **ever** **tried** **to** **move** **?**
" 有 她 曾经 尝试 到 移动 ?

“她曾经尝试过搬家吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" **And** **he** **said** **,**
" 和 他 说 ,

他说：

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [lɪm] [hæz; həz] ['kwivəd] .
" **Sometimes** **a** **limb** **has** **quivered** **.**
" 有时 一个 肢 有 颤抖 .

“有时肢体会颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪz] ;
But **she** **is** **wise** **;**
但 她 是 明智的 ;

但她很聪明；

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [raɪz] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
she **knows** **she** **cannot** **rise** **with** **the** **burden** **on** **her** **.**
她 知道 她 不能 上升 和 这 负担 在 她 .

她知道她无法承受这样的负担。

" [ænd; ənd][ai] [sed] ,
" **And** **I** **said** **,**
" 和 我 说 ,

“我说，

" [waɪ] [dʌz] [nɒt][hiː; hi] [huː] [stændz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ?
" **Why** **does** **not** **he** **who** **stands** **by** **her** **leave** **her** **and** **go** **on** **?**
" 为什么 做 不是 他 WHO 站立 经过 她 离开 她 和 去 在 ?

“为什么站在她身边的人不离开她继续前行呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" **And** **he** **said** **,**
" 和 他 说 ,

他说：

" [hiː; hi] ['kænɒt] .
" He cannot .
" 他 不能 .

“他不能。

[lʊk] - -
Look - -
看 - -

看 -

" [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" And I saw a broad band passing along the ground from one to the other
" 和 我 锯 一个 广阔 乐队 通过 沿着 这 地面 从 一 到 这 其他

,
,
,

“我看到一条宽阔的带子从一处穿过另一处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
and it bound them together .
和 它 边界 他们 一起 .

并将它们绑在一起。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说道：

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ðeə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [stænd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
" While she lies there he must stand and look across the desert .
" 尽管 她 谎言 那里 他 必须 站立 和 看 穿过 这 沙漠 .

“当她躺在那里时，他必须站在那里，眺望沙漠。

" [ænd; ənd][ai] [sed] ,
" And I said ,
" 和 我 说 ,

“我说，

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['kænɒt] [muːv] ?
" Does he know why he cannot move ?
" 做 他 知道 为什么 他 不能 移动 ?

“他知道自己为什么不能动吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" And he said ,
" 和 他 说 ,

他说：

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['krækɪŋ] ,
" And I heard a sound of something cracking ,
" 和 我 听到 一个 声音 的 某物 裂纹 ,

“我听到有什么东西碎裂的声音，

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] ,
and I looked ,
和 我 看起来 ,

我看了看，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][bænd] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['brəʊkən][ə'sʌndə(r)] ;

and	I	saw	the	band	that	bound	the	burden	on	to	her	back	broken	asunder	;
和	我	锯	这	乐队	那	边界	这	负担	在	到	她	后退	破碎的	分离	;

我看到绑在她背上的重物的带子断了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [rəʊld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	burden	rolled	on	to	the	ground	.
和	这	负担	滚动	在	到	这	地面	.

担子滚落到地上。

[ænd; ənd][ai] [sed] ,

And	I	said	,
和	我	说	,

我说，

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

“这是什么？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	And	he	said	,
"	和	他	说	,

他说：

" [ðə; ði][eɪdʒ] - [ɒv; əv] - ['mʌskjələ(r)] - [fɔːs] [ɪz] [ded] .

"	The	Age	-	of	-	muscular	-	force	is	dead	.
"	这	年龄	-	的	-	肌肉发达的	-	力量	是	死的	.

“肌肉力量时代已经结束。

[ðə; ði][eɪdʒ] - [ɒv; əv] - ['nɜːvəs] - [fɔːs] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz]

The	Age	-	of	-	nervous	-	force	has	killed	him	with	the	knife	he	holds	in	his
这	年龄	-	的	-	紧张的	-	力量	有	被杀	他	和	这	刀	他	持有	在	他的

[hænd] ;

hand	;
手	;

神经力时代用他手中的刀杀死了他;

[ænd; ənd]['saɪləntli][ænd; ənd] [ɪn'vɪzəbli] [hiː; hi][hæz; həz] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

and	silently	and	invisibly	he	has	crept	up	to	the	woman	,
和	默默	和	隐形地	他	有	悄悄地爬	向上	到	这	女士	,

他悄无声息地、无形地爬到了女人身边，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [naɪf] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ɪn'venʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [ðə; ði][bænd] [ðæt] [baʊnd]

and	with	that	knife	of	Mechanical	Invention	he	has	cut	the	band	that	bound
和	和	那	刀	的	机械的	发明	他	有	切	这	乐队	那	边界

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

the	burden	to	her	back	.
这	负担	到	她	后退	.

他用这把机械发明之刀，斩断了束缚她背负的重担。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] [ˌaɪ 'tiː]['brəʊkən] .

The	Inevitable	Necessity	it	broken	.
这	不可避免的	必要性	它	破碎的	.

不可避免的必然性被打破了。

[ʃiː; ʃi] [mait] [raɪz] [naʊ] .

She	might	rise	now	.
她	可能	上升	现在	.

她现在可能就会站起来了。

" [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
" And I saw that she still lay motionless on the sand ,
" 和 我 锯 那 她 仍然 躺 静止不动 在 这 沙 ,

“我看到她仍然一动不动地躺在沙滩上，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [stretʃt] [aʊt] .
with her eyes open and her neck stretched out .
和 她 眼睛 打开 和 她 脖子 拉伸 出去 .

她睁着眼睛，伸长脖子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] ['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And she seemed to look for something on the far - off border of the
和 她 似乎 到 看 为了 某物 在 这 远的 - 离开 边界 的 这
['dezət] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] .
desert that never came .
沙漠 那 绝不 来了 .

她似乎在遥远的沙漠边缘寻找着什么，但却永远找不到。

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [əˈweɪk] [ɔ:(r)] [əˈsli:p] .
And I wondered if she were awake or asleep .
和 我 想知道 如果 她 是 醒 或者 睡着了 .

我不知道她是醒着还是睡着了。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ['kwivəd] ,
And as I looked her body quivered ,
和 作为 我 看起来 她 身体 颤抖 ,

当我看到她颤抖的身体时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
and a light came into her eyes ,
和 一个 光 来了 进入 她 眼睛 ,

她的眼睛里闪过一丝光芒，

[laɪk] [wen] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [breɪks] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɑ:k] [ru:m] .
like when a sunbeam breaks into a dark room .
喜欢 什么时候 一个 阳光 休息 进入 一个 黑暗的 房间 .

就像一束阳光射进黑暗的房间一样。

[ai] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

“什么事？”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] " [hʌʃ] !
" He whispered " Hush !
" 他 低声说道 " 嘘 !

“他低声说“嘘！

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
the thought has come to her ,
这 想法 有 来 到 她 ,

她突然想到，

- [mait] [ai] [nɒt] [raɪz] ? -
' Might I not rise ? '
- 可能 我 不是 上升 ? -

“我可以不起来吗？”

" [ænd; ənd][ai] [lʊkt] .
" And I looked .
" 和 我 看起来 .

“然后我看了看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] ,
And she raised her head from the sand ,
和 她 提高 她 头 从 这 沙 ,

她从沙地中抬起头，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][dent] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [hæd; həd][leɪn][səʊ] [lɒŋ] .
and I saw the dent where her neck had lain so long .
和 我 锯 这 凹痕 在哪里 她 脖子 有 莱恩 所以 长的 .

我看见了她脖子上长期压着的凹痕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And she looked at the earth ,
和 她 看起来 在 这 地球 ,

她看着大地，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
and she looked at the sky ,
和 她 看起来 在 这 天空 ,

她望着天空，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [huː] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] :
and she looked at him who stood by her :
和 她 看起来 在 他 WHO 站立 经过 她 :

她看着站在她身边的人：

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
but he looked out across the desert .
但 他 看起来 出去 穿过 这 沙漠 .

但他的目光却投向了沙漠。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['kwɪvə(r)] ;
And I saw her body quiver ;
和 我 锯 她 身体 颤动 ;

我看到她的身体颤抖；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and she pressed her front knees to the earth ,
和 她 按下 她 正面 膝盖 到 这 地球 ,

她把前膝压在地上，

[ænd; ənd] [veɪns] [stʊd] [aʊt] ;
and veins stood out ;
和 静脉 站立 出去 ;

血管突出；

[ænd; ənd][ai] [kraɪd] ;
and I cried ;
和 我 哭 ;

我哭了；

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] !
" She is going to rise !
" 她 是 去 到 上升 !

“她要复活了！

" [bʌt; bət]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] [hiːv] ,
" But only her sides heaved ,
" 但 仅有的 她 侧面 喘息 ,

“但只有船身在摇晃，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	she	lay	still	where	she	was	.
和	她	躺	仍然	在哪里	她	曾是	.

她静静地躺在原地。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] ;

But	her	head	she	held	up	;
但	她	头	她	握住	向上	;

但她抬起了头;

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] .

she	did	not	lay	it	down	again	.
她	做过	不是	躺	它	向下	再次	.

她没有再放下它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [sed] ,

And	he	beside	me	said	,
和	他	旁	我	说	,

他在我旁边说:

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [wiːk] .

"	She	is	very	weak	.
"	她	是	非常	虚弱的	.

“她非常虚弱。

[siː] ,

See	,
看	,

看,

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

her	legs	have	been	crushed	under	her	so	long	.
她	腿	有	到过	碎	在下面	她	所以	长的	.

她的双腿已经被压垮太久了。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] ['strʌg(ə)l] :

"	And	I	saw	the	creature	struggle	:
"	和	我	锯	这	生物	斗争	:

“我看到那生物挣扎:

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [drɒps] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	drops	stood	out	on	her	.
和	这	滴	站立	出去	在	她	.

她身上的水珠十分显眼。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

And	I	said	,
和	我	说	,

我说,

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [huː] [stændz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Surely	he	who	stands	beside	her	will	help	her	?
"	一定	他	WHO	站立	旁	她	将要	帮助	她	?

“站在她身边的人一定会帮助她吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	And	he	beside	me	answered	,
"	和	他	旁	我	回答	,

“我旁边的那位回答说:

" [hiː; hi] ['kænɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] :

"	He	cannot	help	her	:
"	他	不能	帮助	她	:

“他无法帮助她:

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][help] [hɜːˈself] .
she **must** **help** **herself** **.**
她 必须 帮助 她自己 .

她必须自力更生。

[let] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɒŋ] .
Let **her** **struggle** **till** **she** **is** **strong** **.**
让 她 斗争 直到 她 是 强的 .

让她奋斗，直到她坚强起来。

" [ænd; ənd][ai][kraɪd] ,
" **And** **I** **cried** **,**
" 和 我 哭 ,

“我哭了，

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
" **At** **least** **he** **will** **not** **hinder** **her** **!**
" 在 至少 他 将要 不是 阻碍 她 !

“至少他不会妨碍她!

[siː] ,
See **,**
看 ,

看，

[hiː; hi] [muːvz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
he **moves** **farther** **from** **her** **,**
他 移动 更远 从 她 ,

他离她越来越远，

[ænd; ənd] ['taitən] [ðə; ði] [kɔːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
and **tightens** **the** **cord** **between** **them** **,**
和 收紧 这 绳索 之间 他们 ,

并拉紧他们之间的绳索，

[ænd; ənd][hiː; hi][drægz][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
and **he** **drags** **her** **down** **.**
和 他 拖拽 她 向下 .

他把她拖倒了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **And** **he** **answered** **,**
" 和 他 回答 ,

“他回答说：

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" **He** **does** **not** **understand** **.**
" 他 做 不是 理解 .

“他不明白。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðə; ði][bænd] [ðæt] [baɪndz][ðem; ðəm] ,
When **she** **moves** **she** **draws** **the** **band** **that** **binds** **them** **,**
什么时候 她 移动 她 平局 这 乐队 那 结合 他们 ,

当她移动时，她会拉动绑住他们的带子，

[ænd; ənd] [həːts] [hɪm] ,
and **hurts** **him** **,**
和 疼痛 他 ,

并伤害了他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and **he** **moves** **farther** **from** **her** **.**
和 他 移动 更远 从 她 .

他离她越来越远了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ,

The	day	will	come	when	he	will	understand	,
这	天	将要	来	什么时候	他	将要	理解	,

有一天他会明白，

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] .

and	will	know	what	she	is	doing	.
和	将要	知道	什么	她	是	正在做	.

并知道她在做什么。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] ['stægə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

Let	her	once	stagger	on	to	her	knees	.
让	她	一次	错开	在	到	她	膝盖	.

让她踉踉跄跄地跪下。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [stænd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

In	that	day	he	will	stand	close	to	her	,
在	那	天	他	将要	站立	关闭	到	她	,

到那日，他必站在她旁边，

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] ['sɪmpəθi] .

and	look	into	her	eyes	with	sympathy	.
和	看	进入	她	眼睛	和	同情	.

并用同情的目光看着她。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

"	And	she	stretched	her	neck	,
"	和	她	拉伸	她	脖子	,

“她伸长脖子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɒps] [fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	drops	fell	from	her	.
和	这	滴	跌倒	从	她	.

水珠从她身上滴落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [rəʊz] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] .

And	the	creature	rose	an	inch	from	the	earth	and	sank	back	.
和	这	生物	玫瑰	一个	英寸	从	这	地球	和	沉没	后退	.

这个生物从地面上升了一英寸，然后又沉了下去。

[ænd; ənd] [aɪ] [kraɪd] ,

And	I	cried	,
和	我	哭	,

我哭了，

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [wiːk] !

she	is	too	weak	!
她	是	也	虚弱的	!

她太弱了！

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [wɔːk] !

she	cannot	walk	!
她	不能	走	!

她不能走路！

[ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

The	long	years	have	taken	all	her	strength	from	her	.
这	长的	年	有	已采取	全部	她	力量	从	她	.

漫长的岁月已经耗尽了她的全部力气。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [muːv] ?
Can **she** **never** **move** **?**
能 她 绝不 移动 ?

她永远都不能动吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ,
" **And** **he** **answered** **me** **,**
" 和 他 回答 我 ,

“他回答我说:

" [siː] [ðə; ði] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
" **See** **the** **light** **in** **her** **eyes** **!**
" 看 这 光 在 她 眼睛 !

“看看她眼中的光芒!

" [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['stægəd] [ɒn][tuː; tə][ɪts] [niːz] .
" **And** **slowly** **the** **creature** **staggered** **on** **to** **its** **knees** **.**
" 和 缓慢地 这 生物 交错 在 到 它是 膝盖 .

“然后这个生物慢慢地踉跄着跪了下来。

[ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] :
And **I** **awoke** **:**
和 我 醒来 :

我醒来:

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [stretʃt] [ðə; ði] ['bærən] [ɜːθ] ,
and **all** **to** **the** **east** **and** **to** **the** **west** **stretched** **the** **barren** **earth** **,**
和 全部 到 这 东方 和 到 这 西方 拉伸 这 荒芜 地球 ,

东西两边都是贫瘠的土地,

[wɪð] [ðə; ði][draɪ] [bʊʃɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
with **the** **dry** **bushes** **on** **it** **.**
和 这 干燥 灌木丛 在 它 .

上面有干枯的灌木丛。

[ðə; ði][ænts][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [red] [sænd] ,
The **ants** **ran** **up** **and** **down** **in** **the** **red** **sand** **,**
这 蚂蚁 跑 向上 和 向下 在 这 红色的 沙 ,

蚂蚁在红色的沙地上跑来跑去,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [biːt] ['fɪəsli] .
and **the** **heat** **beat** **fiercely** **.**
和 这 热 打 激烈地 .

天气非常炎热。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] .
I **looked** **up** **through** **the** **thin** **branches** **of** **the** **tree** **at** **the** **blue** **sky** **overhead** **.**
我 看起来 向上 通过 这 薄的 分支 的 这 树 在 这 蓝色的 天空 开销 .

我透过细细的树枝抬头仰望头顶的蓝天。

[ai] [stretʃt] [maɪ'self] ,
I **stretched** **myself** **,**
我 拉伸 我 ,

我伸了个懒腰,

[ænd; ənd][ai] [mjuːzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [driːm] [ai][hæd; həd][hæd; həd] .
and **I** **mused** **over** **the** **dream** **I** **had** **had** **.**
和 我 沉思 超过 这 梦 我 有 有 .

我沉思着我所做过的梦。

[ænd; ənd][ai] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ,
And **I** **fell** **asleep** **again** **,**
和 我 跌倒 睡着了 再次 ,

我又睡着了,

[wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn][maɪ]['sæd(ə)l] .
with my head on my saddle .
和 我的 头 在 我的 鞍 .

我的头靠在马鞍上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [driːm] .
And in the fierce heat I had another dream .
和 在 这 凶猛的 热 我 有 其他 梦 .

在酷热中我又做了一个梦。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dezət] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I saw a desert and I saw a woman coming out of it .
我 锯 一个 沙漠 和 我 锯 一个 女士 未来 出去 的 它 .

我看见一片沙漠，我看到一个女人从沙漠中走出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['rɪvə(r)] ;
And she came to the bank of a dark river ;
和 她 来了 到 这 银行 的 一个 黑暗的 河 ;

她来到一条黑暗的河岸边;

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] .
and the bank was steep and high .
和 这 银行 曾是 陡 和 高的 .

河岸又陡又高。

([ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən]['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,
(The banks of an African river are sometimes a hundred feet high ,
(这 银行 的 一个 非洲 河 是 有时 一个 百 脚 高的 ,

（非洲河流的河岸有时高达一百英尺，

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [diːp] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] ,
and consist of deep shifting sands ,
和 由 的 深的 转变 沙子 ,

由深厚的流沙组成，

[θruː] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz] [wɔːn] [ɪts][dʒaɪ'gæntɪk][bed] .)
through which in the course of ages the river has worn its gigantic bed .)
通过 哪个 在 这 课程 的 年龄 这 河 有 磨损 它是 巨大 床 .)

经过漫长的岁月，这条河已经冲刷出了巨大的河床。)

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][əʊld][mæn] [met] [hɜː(r); hə(r)] ,
And on it an old man met her ,
和 在 它 一个 老的 男人 遇见 她 ,

一位老人在路上遇见了她，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ;
who had a long white beard ;
WHO 有 一个 长的 白色的 胡须 ;

留着长长的白胡子;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [kɜːld] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and a stick that curled was in his hand ,
和 一个 戳 那 卷曲 曾是 在 他的 手 ,

他手里拿着一根弯曲的棍子，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['riːz(ə)n] .
and on it was written Reason .
和 在 它 曾是 书面 原因 .

上面写着“理性”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ;
And he asked her what she wanted ;
和 他 问 她 什么 她 通缉 ;

他问她想要什么;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] " [ai][ˌeɪ 'em] ['wʊmən] ;

and	she	said	"	I	am	woman	;
和	她	说	"	我	是	女士	;

她说："我是女人；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] .

and	I	am	seeking	for	the	land	of	Freedom	.
和	我	是	寻求	为了	这	土地	的	自由	.

我正在寻找自由之地。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	And	he	said	,
"	和	他	说	,

他说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

"	It	is	before	you	.
"	它	是	前	你	.

"它就在你面前。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	she	said	,
"	和	她	说	,

"她说，

" [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːk] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

"	I	see	nothing	before	me	but	a	dark	flowing	river	,
"	我	看	没有什么	前	我	但	一个	黑暗的	流动	河	,

"我眼前什么也看不见，只有一条黑色的河流，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] ,

and	a	bank	steep	and	high	,
和	一个	银行	陡	和	高的	,

以及陡峭而高耸的河岸，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['hevi] [sænd][ɪn][ðem; ðəm] .

and	cuttings	here	and	there	with	heavy	sand	in	them	.
和	插条	这里	和	那里	和	重的	沙	在	他们	.

到处都是夹杂着厚厚沙子的岩屑。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	And	he	said	,
"	和	他	说	,

他说：

" [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ?

"	And	beyond	that	?
"	和	超过	那	?

"除此之外呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	She	said	,
"	她	说	,

"她说，

" [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

"	I	see	nothing	,
"	我	看	没有什么	,

"我什么也没看到，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,

but	sometimes	,
但	有时	,

但有时，

[wen] [ai] [ʃeɪd] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [maɪ][hænd] ,
when I shade my eyes with my hand ,
什么时候 我 阴影 我的 眼睛 和 我的 手 ,

当我用手遮住眼睛时，

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ɒn][ðə; ðiː] ['fɜːðə(r)] [bæŋk] [triːz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
I think I see on the further bank trees and hills ,
我 思考 我 看 在 这 更远 银行 树木 和 丘陵 ,

我想我看见远处河岸上的树木和山丘，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] !
and the sun shining on them !
和 这 太阳 灼灼 在 他们 !

阳光照耀着他们!

" [hiː; hi] [sed] ,
" He said ,
" 他 说 ,

他说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] .
" That is the Land of Freedom .
" 那 是 这 土地 的 自由 .

“那是自由之地。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" She said ,
" 她 说 ,

“她说，

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aiː][tuː; tə][get] [ðeə(r)] ?
" How am I to get there ?
" 如何 是 我 到 得到 那里 ?

“我怎样才能到达那里?

" [hiː; hi] [sed] ,
" He said ,
" 他 说 ,

他说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [weɪ] ,
" There is one way ,
" 那里 是 一 方式 ,

“有一种方法，

[ænd; ənd][wʌn]['əʊnliː] .
and one only .
和 一 仅有的 .

且只有一个。

[daʊn] [ðə; ðiː][bæŋks][ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
Down the banks of Labour ,
向下 这 银行 的 劳动 ,

沿着劳动河岸，

[θruː] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
through the water of Suffering .
通过 这 水 的 痛苦 .

穿过苦难之水。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] .
There is no other .
那里 是 不 其他 .

没有别的了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" She said ,
" 她 说 ,

“她说，

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [brɪdʒ] ?
" Is there no bridge ?
" 是 那里 不 桥 ?

“没有桥吗?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" He answered .
" 他 回答 .

“他回答道。

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" She said ,
" 她 说 ,

“她说，

" [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [diːp] ?
" Is the water deep ?
" 是 这 水 深的 ?

“水深吗?

" [hiː; hi] [sed] ,
" He said ,
" 他 说 ,

他说道：

" [diːp] .
" Deep .
" 深的 .

“深的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" She said ,
" 她 说 ,

“她说，

" [ɪz] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɔːn] ?
" Is the floor worn ?
" 是 这 地面 磨损 ?

“地板磨损了吗?

" [hiː; hi] [sed] ,
" He said ,
" 他 说 ,

他说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

[jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [meɪ] [slɪp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Your foot may slip at any time ,
你的 脚 可能 滑 在 任何 时间 ,

你的脚随时可能滑倒，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] .
and **you** **may** **be** **lost** **.**
和 你 可能 是 丢失的 .

你可能会迷路。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **She** **said** **,**
" 她 说 ,

“她说，

" [hæv; həv] ['eni] [krɒst] [ɔːl'redi] ?
" **Have** **any** **crossed** **already** **?**
" 有 任何 交叉 已经 ?

“有人已经过河了吗?

" [hiː; hi] [sed] ,
" **He** **said** **,**
" 他 说 ,

他说道：

" [sʌm; səm][hæv; həv] [traɪd] !
" **Some** **have** **tried** **!**
" 一些 有 尝试 !

“有些人已经尝试过了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **She** **said** **,**
" 她 说 ,

“她说，

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [træk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [best] ['fɔːdɪŋ] [ɪz] ?
" **Is** **there** **a** **track** **to** **show** **where** **the** **best** **fording** **is** **?**
" 是 那里 一个 追踪 到 展示 在哪里 这 最好的 涉水 是 ?

“有没有一条小路可以显示哪里是最佳的涉水地点?

" [hiː; hi] [sed] ,
" **He** **said** **,**
" 他 说 ,

他说道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
" **It** **has** **to** **be** **made** **.**
" 它 有 到 是 制成 .

“必须这么做。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
" **She** **shaded** **her** **eyes** **with** **her** **hand** **;**
" 她 阴影 她 眼睛 和 她 手 ;

“她用手遮住眼睛;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
and **she** **said** **,**
和 她 说 ,

她说，

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .
" **I** **will** **go** **.**
" 我 将要 去 .

“我要走了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" **And** **he** **said** **,**
" 和 他 说 ,

他说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊðz] [juː; jʊ][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] :

"	You	must	take	off	the	clothes	you	wore	in	the	desert	:
"	你	必须	拿	离开	这	衣服	你	穿着	在	这	沙漠	:

“你必须脱掉你在沙漠中穿的衣服：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drægd] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] [huː] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [kləʊðd] .

they	are	dragged	down	by	them	who	go	into	the	water	so	clothed	.
他们	是	拖拽	向下	经过	他们	WHO	去	进入	这	水	所以	穿着衣服	.

那些穿着这种衣服下水的人就会把他们拖下去。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['glædli] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] - [rɪ'siːvd] -

"	And	she	threw	from	her	gladly	the	mantle	of	Ancient	-	received	-
"	和	她	扔	从	她	乐意	这	地幔	的	古老的	-	已收到	-

[ə'pɪnjənz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,

opinions	she	wore	,
意见	她	穿着	,

她欣然抛下她身上那古老的、公认的观点的外衣，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːn] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] .

for	it	was	worn	full	of	holes	.
为了	它	曾是	磨损	满的	的	孔	.

因为它已经磨损得满是洞了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['gɜːdl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['treʒəd] [səʊ] [lɒŋ] ,

And	she	took	the	girdle	from	her	waist	that	she	had	treasured	so	long	,
和	她	采取	这	腰带	从	她	腰部	那	她	有	珍藏	所以	长的	,

她从腰间取下珍藏已久的腰带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθs] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

and	the	moths	flew	out	of	it	in	a	cloud	.
和	这	蛾子	飞翔	出去	的	它	在	一个	云	.

飞蛾成群地从里面飞出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

And	he	said	,
和	他	说	,

他说：

" [teɪk] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

"	Take	the	shoes	of	dependence	off	your	feet	.
"	拿	这	鞋	的	依赖性	离开	你的	脚	.

“把依赖的鞋子从你脚上脱下来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] ,

"	And	she	stood	there	naked	,
"	和	她	站立	那里	裸	,

“她赤身裸体站在那里，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [waɪt] ['gɑːmənt] [ðæt] [klʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	for	one	white	garment	that	clung	close	to	her	.
但	为了	一	白色的	服装	那	紧紧抓住	关闭	到	她	.

只有一件白色的衣服紧贴着她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

And	he	said	,
和	他	说	,

他说：

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] .

"	That	you	may	keep	.
"	那	你	可能	保持	.

“你可以保留它。

[səʊ] [ðeɪ] [weə(r)] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['fri:dəm] .

So	they	wear	clothes	in	the	Land	of	Freedom	.
所以	他们	穿	衣服	在	这	土地	的	自由	.

所以他们在自由之地穿衣服。

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ˌaɪ 'ti:]['bu:iz; bɔɪz] ;

In	the	water	it	buoys	;
在	这	水	它	浮标	;

在水中它浮起;

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [swɪmz] .

it	always	swims	.
它	总是	游泳	.

它总是游泳。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɒn][ɪts] [brest] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tru:θ] ;

"	And	I	saw	on	its	breast	was	written	Truth	;
"	和	我	锯	在	它是	胸部	曾是	书面	真相	;

“我看到它的胸前写着真理;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪt] ;

and	it	was	white	;
和	它	曾是	白色的	;

它是白色的;

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ʃɒn] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ;

the	sun	had	not	often	shone	on	it	;
这	太阳	有	不是	经常	闪耀	在	它	;

太阳很少照耀它;

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

the	other	clothes	had	covered	it	up	.
这	其他	衣服	有	涵盖	它	向上	.

其他衣服已经把它遮住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

And	he	said	,
和	他	说	,

他说:

" [teɪk] [ðɪs] [stɪk] ;

"	Take	this	stick	;
"	拿	这	戳	;

“拿着这根棍子;

[həʊld][ˌaɪ 'ti:][fɑ:st] .

hold	it	fast	.
抓住	它	快速地	.

坚持住。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [slɪps] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][hænd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] .

In	that	day	when	it	slips	from	your	hand	you	are	lost	.
在	那	天	什么时候	它	滑倒	从	你的	手	你	是	丢失的	.

当它从你手中溜走的那一天，你就迷失了。

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ;

Put	it	down	before	you	;
放	它	向下	前	你	;

把它放在你面前;

[fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] :

feel	your	way	:
感觉	你的	方式	:

感受你的方式:

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ] ['bɒtəm] [duː; də][nɒt] [set] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] .

where	it	cannot	find	a	bottom	do	not	set	your	foot	.
在哪里	它	不能	寻找	一个	底部	做	不是	放	你的	脚	.

凡是找不到底部的地方，就不要踏足。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	she	said	,
"	和	她	说	,

“她说，

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] ;

"	I	am	ready	;
"	我	是	准备好	;

“我已经准备好了;

[let][ˌem 'iː][gəʊ] .

let	me	go	.
让	我	去	.

放开我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	And	he	said	,
"	和	他	说	,

他说：

" [nəʊ] - - [bʌt; bət] [steɪ] ;

"	No	-	-	but	stay	;
"	不	-	-	但	停留	;

“不——但留下来;

[wɒt] [ɪz] [ðæt] - - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] ?

what	is	that	-	-	in	your	breast	?
什么	是	那	-	-	在	你的	胸部	?

你的胸膛里是什么?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	She	was	silent	.
"	她	曾是	沉默的	.

“她沉默了。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说道：

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Open	it	,
"	打开	它	,

“打开它，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] .

and	let	me	see	.
和	让	我	看	.

让我看看。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	she	opened	it	.
"	和	她	打开	它	.

“然后她打开了它。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] ,

And	against	her	breast	was	a	tiny	thing	,
和	反对	她	胸部	曾是	一个	微小的	事物	,

她的胸前贴着一个小东西，

[huː] [dræŋk] [frɔm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,
who drank from it ,
WHO 喝 从 它 ,

谁喝了它，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɜːrlz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
and the yellow curls above his forehead pressed against it ;
和 这 黄色的 卷发 多于 他的 前额 按下 反对 它 ;

他额头上方的黄色卷发紧贴着它；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
and his knees were drawn up to her ,
和 他的 膝盖 是 绘制 向上 到 她 ,

他的双膝向她跪下，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [fɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and he held her breast fast with his hands .
和 他 握住 她 胸部 快速地 和 他的 双手 .

他用双手紧紧抓住她的胸部。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [sed] ,
And Reason said ,
和 原因 说 ,

理性说道，

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ,
" Who is he ,
" WHO 是 他 ,

“他是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
and what is he doing here ?
和 什么 是 他 正在做 这里 ?

他在这里做什么?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And she said ,
" 和 她 说 ,

“她说，

" [siː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] - -
" See his little wings - -
" 看 他的 小的 翅膀 - -

“看看他的小翅膀——

" [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [sed] ,
" And Reason said ,
" 和 原因 说 ,

“理性说，

" [pʊt] [hɪm] [daʊn] .
" Put him down .
" 放 他 向下 .

“把他放下。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And she said ,
" 和 她 说 ,

“她说，

" [hiː; hi] [ɪz] [ə'sliːp] ,
" He is asleep ,
" 他 是 睡着了 ,

“他睡着了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] !
and **he** **is** **drinking** **!**
和 他 是 喝 !

他正在喝酒!

[ai] [wɪl] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] .
I **will** **carry** **him** **to** **the** **Land** **of** **Freedom** **.**
我 将要 携带 他 到 这 土地 的 自由 .

我会带他去自由之地。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld][səʊ] [lɒŋ] ,
He **has** **been** **a** **child** **so** **long** **,**
他 有 到过 一个 孩子 所以 长的 ,

他已经很久都是个孩子了,

[səʊ] [lɒŋ] ,
so **long** **,**
所以 长的 ,

这么久,

[ai][hæv; həv] ['kærid] [hɪm] .
I **have** **carried** **him** **.**
我 有 携带 他 .

我抱過他。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
In **the** **Land** **of** **Freedom** **he** **will** **be** **a** **man** **.**
在 这 土地 的 自由 他 将要 是 一个 男人 .

在自由的土地上,他将成为一名男子汉。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] ,
We **will** **walk** **together** **there** **,**
我们 将要 走 一起 那里 ,

我们将一起走在那里,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [wɪŋz] [wɪl] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ˌem 'iː] .
and **his** **great** **white** **wings** **will** **overshadow** **me** **.**
和 他的 伟大的 白色的 翅膀 将要 黯然失色 我 .

他那巨大的白色翅膀将遮蔽我。

[hiː; hi][hæz; həz] [lisp] [wʌn] [wɜːd] ['əʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dezət] - - - ['pæʃ(ə)n] ! -
He **has** **lisped** **one** **word** **only** **to** **me** **in** **the** **desert** **-** **-** **'** **Passion** **!** **'**
他 有 口齿不清 一 单词 仅有的 到 我 在 这 沙漠 - - - 热情 ! -

他在沙漠中只对我说过一个词——“激情!”

[ai][hæv; həv] [driːmd] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] - ['frendʃɪp] - [ɪn] [ðæt] [lænd] .
I **have** **dreamed** **he** **might** **learn** **to** **say** **'** **Friendship** **'** **in** **that** **land** **.**
我 有 梦见 他 可能 学习 到 说 - 友谊 - 在 那 土地 .

我梦想他能在那片土地上学会说“友谊”。

" [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [sed] ,
" **And** **Reason** **said** **,**
" 和 原因 说 ,

“理性说,

" [pʊt] [hɪm] [daʊn] !
" **Put** **him** **down** **!**
" 放 他 向下 !

“放他下来!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **And** **she** **said** **,**
" 和 她 说 ,

“她说,

" [ai] [wɪl] ['kæri] [hɪm] [səʊ] - - [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ,

"	I	will	carry	him	so	-	-	with	one	arm	,
"	我	将要	携带	他	所以	-	-	和	一	手臂	,

“我会用一只胳膊抱起他，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ai] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	with	the	other	I	will	fight	the	water	.
和	和	这	其他	我	将要	斗争	这	水	.

我将用另一只手与水搏斗。

" [hiː; hi] [sed] ,

"	He	said	,
"	他	说	,

他说道：

" [leɪ] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Lay	him	down	on	the	ground	.
"	莱	他	向下	在	这	地面	.

“把他放在地上。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [tuː; tə] [faɪt] ,

When	you	are	in	the	water	you	will	forget	to	fight	,
什么时候	你	是	在	这	水	你	将要	忘记	到	斗争	,

当你在水中时你会忘记战斗，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪm] .

you	will	think	only	of	him	.
你	将要	思考	仅有的	的	他	.

你会只想着他。

[leɪ] [hɪm] [daʊn] .

Lay	him	down	.
莱	他	向下	.

把他放下。

" [hiː; hi] [sed] ,

"	He	said	,
"	他	说	,

他说道：

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [daɪ] .

"	He	will	not	die	.
"	他	将要	不是	死	.

“他不会死。

[wen] [hiː; hi] [faindz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flai] .

When	he	finds	you	have	left	him	alone	he	will	open	his	wings	and	fly	.
什么时候	他	发现	你	有	左边	他	独自的	他	将要	打开	他的	翅膀	和	飞	.

当他发现你把他独自留下时，他就会张开翅膀飞走。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['friːdəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

He	will	be	in	the	Land	of	Freedom	before	you	.
他	将要	是	在	这	土地	的	自由	前	你	.

他将先于你们到达自由之地。

[ðəʊz] [huː] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

Those	who	reach	the	Land	of	Freedom	,
那些	WHO	抵达	这	土地	的	自由	,

那些到达自由之地的人，

[ðə; ði] [fɜːst] [hænd] [ðeɪ] [siː] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lʌvz] .

the	first	hand	they	see	stretching	down	the	bank	to	help	them	shall	be	Love's	.
这	第一的	手	他们	看	伸展	向下	这	银行	到	帮助	他们	将	是	爱的	.

他们看到的第一只从河岸伸出来帮助他们的人就是爱之手。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ðen] ,

He	will	be	a	man	then	,
他	将要	是	一个	男人	然后	,

那时他将是一个男人，

[nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

not	a	child	.
不是	一个	孩子	.

不是一个孩子。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] [hiː; hi] ['kænɒt] [θraɪv] ;

In	your	breast	he	cannot	thrive	;
在	你的	胸部	他	不能	蓬勃发展	;

在你的胸怀里他无法茁壮成长；

[pʊt] [hɪm] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [grəʊ] .

put	him	down	that	he	may	grow	.
放	他	向下	那	他	可能	生长	.

把他放下，这样他才能长大。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	And	she	took	her	bosom	from	his	mouth	,
"	和	她	采取	她	怀	从	他的	嘴	,

“她从他的嘴里抽出自己的胸膛，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	bit	her	,
和	他	少量	她	,

他咬了她，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	the	blood	ran	down	on	to	the	ground	.
所以	那	这	血	跑	向下	在	到	这	地面	.

血流到地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;

And	she	laid	him	down	on	the	earth	;
和	她	铺设	他	向下	在	这	地球	;

她就把他放在地上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wuːnd] .

and	she	covered	her	wound	.
和	她	涵盖	她	伤口	.

她捂住了伤口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

And	she	bent	and	stroked	his	wings	.
和	她	弯曲	和	抚摸	他的	翅膀	.

她弯下腰，抚摸着他的翅膀。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tɜːnd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

And	I	saw	the	hair	on	her	forehead	turned	white	as	snow	,
和	我	锯	这	头发	在	她	前额	转向	白色的	作为	雪	,

我看到她额头上的头发变成了雪白，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ] .

and	she	had	changed	from	youth	to	age	.
和	她	有	已更改	从	青年	到	年龄	.

她也从年轻变成了年老。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

And	she	stood	far	off	on	the	bank	of	the	river	.
和	她	站立	远的	离开	在	这	银行	的	这	河	.

她站在远处的河岸上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
And **she** **said** **,**
和 她 说 ,

她说：

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də][ai][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [fɑː(r)][lænd] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [riːtʃt] ?
" **For** **what** **do** **I** **go** **to** **this** **far** **land** **which** **no** **one** **has** **ever** **reached** **?**
" 为了 什么 做 我 去 到 这 远的 土地 哪个 不 一 有 曾经 达到 ?

“我为什么要去这片无人到达的遥远土地呢?

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] !
I **am** **alone** **!**
我 是 独自的 !

我独自一人!

[ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] !
I **am** **utterly** **alone** **!**
我 是 完全地 独自的 !

我完全孤独一人!

" [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,
" **And** **Reason** **,**
" 和 原因 ,

“理性，

[ðæt] [əʊld][mæn] ,
that **old** **man** **,**
那 老的 男人 ,

那位老人，

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
said **to** **her** **,**
说 到 她 ,

对她说，

" ['saɪləns] !
" **Silence** **!**
" 沉默 !

“沉默!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
What **do** **you** **hear** **?**
什么 做 你 听到 ?

你听到了什么?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,
" **And** **she** **listened** **intently** **,**
" 和 她 听着 专注地 ,

“她专心地听着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
and **she** **said** **,**
和 她 说 ,

她说，

" [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] ,
" **I** **hear** **a** **sound** **of** **feet** **,**
" 我 听到 一个 声音 的 脚 ,

“我听到脚步声，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,

a	**thousand**	**times**	**ten**	**thousand**	**and**	**thousands**	**of**	**thousands**	**,**
一个	千	时代	十	千	和	数千	的	数千	,

一千乘以一万乘以千万，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [ðɪs] [weɪ] !

and	**they**	**beat**	**this**	**way**	**!**
和	他们	打	这	方式	!

他们就这样打！

" [hiː; hi] [sed] ,

"	**He**	**said**	**,**
"	他	说	,

他说道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

"	**They**	**are**	**the**	**feet**	**of**	**those**	**that**	**shall**	**follow**	**you**	**.**
"	他们	是	这	脚	的	那些	那	将	跟随	你	.

“这是那些追随你的人的脚步。

[liːd] [ɒn] !

Lead	**on**	**!**
带领	在	!

前进！

[meɪk] [ə; eɪ] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] !

make	**a**	**track**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**!**
制作	一个	追踪	到	这	水的	边缘	!

沿着水边走一圈！

[weə(r)] [juː; jʊ][stænd] [naʊ] ,

Where	**you**	**stand**	**now**	**,**
在哪里	你	站立	现在	,

你现在所站的位置，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [flæt] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

the	**ground**	**will**	**be**	**beaten**	**flat**	**by**	**ten**	**thousand**	**times**	**ten**	**thousand**	**feet**	**.**
这	地面	将要	是	被打败	平坦的	经过	十	千	时代	十	千	脚	.

地面将被踩平一万倍的万英尺。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	**And**	**he**	**said**	**,**
"	和	他	说	,

他说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['ləʊkəsts] [haʊ] [ðeɪ] [krɒs] [ə; eɪ] [striːm] ?

"	**Have**	**you**	**seen**	**the**	**locusts**	**how**	**they**	**cross**	**a**	**stream**	**?**
"	有	你	已见	这	蝗虫	如何	他们	叉	一个	溪流	?

“你见过蝗虫如何穿过小溪吗?

[fɜːst] [wʌn] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [edʒ] ,

First	**one**	**comes**	**down**	**to**	**the**	**water**	**-**	**edge**	**,**
第一的	一	来	向下	到	这	水	-	边缘	,

第一个来到水边，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swept] [ə'weɪ] ,

and	**it**	**is**	**swept**	**away**	**,**
和	它	是	扫荡	离开	,

并被扫除，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

and	**then**	**another**	**comes**	**and**	**then**	**another**	**,**
和	然后	其他	来	和	然后	其他	,

然后又一个又一个，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
and **then** **another** **,**
和 然后 其他 ,

然后另一个，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [paɪld] [ʌp][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [pɑːs]
and **at** **last** **with** **their** **bodies** **piled** **up** **a** **bridge** **is** **built** **and** **the** **rest** **pass**
和 在 最后的 和 他们的 身体 堆积 向上 一个 桥 是 建造 和 这 休息 经过
['əʊvə(r)] .
over **.**
超过 .

最后，他们的尸体被堆成一座桥，其余的人就从桥上过去了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **She** **said** **,**
" 她 说 ,

“她说，

" [ænd; ənd] ,
" **And** **,**
" 和 ,

“和，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [fɜːst] ,
of **those** **that** **come** **first** **,**
的 那些 那 来 第一的 ,

那些最先出现的人，

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] ,
some **are** **swept** **away** **,**
一些 是 扫荡 离开 ,

有的被冲走了，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] ;
and **are** **heard** **of** **no** **more** **;**
和 是 听到 的 不 更多的 ;

再也没有消息了；

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [bɪld] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? "
their **bodies** **do** **not** **even** **build** **the** **bridge** **?** **"**
他们的 身体 做 不是 甚至 建造 这 桥 ? "

他们的身体甚至不能建造这座桥吗？”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] ,
" **And** **are** **swept** **away** **,**
" 和 是 扫荡 离开 ,

“然后被冲走，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] - - [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
and **are** **heard** **of** **no** **more** **-** **-** **and** **what** **of** **that** **?**
和 是 听到 的 不 更多的 - - 和 什么 的 那 ?

再也没有他的消息了——那又怎样？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

“他说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] - - " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **And** **what** **of** **that** **-** **-** **"** **she** **said** **.**
" 和 什么 的 那 - - " 她 说 .

“那又怎么样——”她说。

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] . "
" They make a track to the water's edge . "
" 他们 制作 一个 追踪 到 这 水的 边缘 . "

“它们沿着小路走到水边。”

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] - - .
" They make a track to the water's edge - - .
" 他们 制作 一个 追踪 到 这 水的 边缘 - - .

“他们沿着路走到水边——。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And she said ,
" 和 她 说 ,

“她说，

" ['əʊvə(r)] [ðæt] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,
" Over that bridge which shall be built with our bodies ,
" 超过 那 桥 哪个 将 是 建造 和 我们的 身体 ,

“在那座用我们的身体建造的桥上，

[huː] [wɪl] [pɑːs] ?
who will pass ?
WHO 将要 经过 ?

谁会通过?

" [hiː; hi] [sed] ,
" He said ,
" 他 说 ,

他说道：

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hjuːmən] [reɪs] .
" The entire human race .
" 这 全部的 人类 种族 .

“整个人类。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] .
" And the woman grasped her staff .
" 和 这 女士 抓住 她 职员 .

“那女人就拿着杖。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [daʊn] [ðæt] [dɑːk] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
And I saw her turn down that dark path to the river .
和 我 锯 她 转动 向下 那 黑暗的 小路 到 这 河 .

我看见她沿着那条黑暗的小路走向河边。

[ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] ;
And I awoke ;
和 我 醒来 ;

我醒了；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [laɪt] :
and all about me was the yellow afternoon light :
和 全部 关于 我 曾是 这 黄色的 下午 光 :

我周围都是黄色的午后阳光：

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [bʊʃɪz] ;
the sinking sun lit up the fingers of the milk bushes ;
这 下沉 太阳 点燃向上 这 手指 的 这 牛奶 灌木丛 ;

西沉的太阳照亮了牛奶树的枝条；

[ænd; ənd][maɪ] [hɔːs] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː]['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] .
and my horse stood by me quietly feeding .
和 我的 马 站立 经过 我 悄悄 喂养 .

我的马站在我旁边静静地吃草。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ɒn][maɪ][saɪd] ,

And	I	turned	on	my	side	,
和	我	转向	在	我的	边	,

我转过身去，

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði][ænts][rʌn][baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði] [red] [sænd] .

and	I	watched	the	ants	run	by	thousands	in	the	red	sand	.
和	我	观看	这	蚂蚁	跑步	经过	数千	在	这	红色的	沙	.

我看见成千上万只蚂蚁在红色的沙地上奔跑。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ][ɒn][maɪ] [weɪ] [naʊ] - - [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]['kuːlə(r)] .

I	thought	I	would	go	on	my	way	now	-	-	the	afternoon	was	cooler	.
我	想法	我	会	去	在	我的	方式	现在	-	-	这	下午	曾是	冷却器	.

我想我现在就该走了——下午比较凉爽。

[ðen] [ə; eɪ] ['draʊzinəs] [krept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

Then	a	drowsiness	crept	over	me	again	,
然后	一个	睡意	悄悄地爬	超过	我	再次	,

这时，睡意又向我袭来，

[ænd; ənd][ai][leɪd] [bæk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	I	laid	back	my	head	and	fell	asleep	.
和	我	铺设	后退	我的	头	和	跌倒	睡着了	.

我仰头睡着了。

[ænd; ənd][ai] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

And	I	dreamed	a	dream	.
和	我	梦见	一个	梦	.

我做了一个梦。

[ai] [driːmd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][lænd] .

I	dreamed	I	saw	a	land	.
我	梦见	我	锯	一个	土地	.

我梦见我看到了一片土地。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [wɔːkt] [breɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [breɪv] [men] ,

And	on	the	hills	walked	brave	women	and	brave	men	,
和	在	这	丘陵	步行	勇敢的	女性	和	勇敢的	男人	,

山上走着勇敢的女人和勇敢的男人，

[hænd][ɪn][hænd] .

hand	in	hand	.
手	在	手	.

携手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,

And	they	looked	into	each	other's	eyes	,
和	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	,

他们互相看着对方的眼睛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'freɪd] .

and	they	were	not	afraid	.
和	他们	是	不是	害怕的	.

他们并不害怕。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ][həʊld] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .

And	I	saw	the	women	also	hold	each	other's	hands	.
和	我	锯	这	女性	还	抓住	每个	其他的	双手	.

我还看到女人们也互相牵着手。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

And	I	said	to	him	beside	me	,
和	我	说	到	他	旁	我	,

我便对我旁边的他说：

" [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What place is this ?**
" 什么 地方 是 这 ?

“这是什么地方?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" **And he said ,**
" 和 他 说 ,

他说:

" [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] .
" **This is heaven .**
" 这 是 天堂 .

“这就是天堂。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
" **And I said ,**
" 和 我 说 ,

“我说,

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where is it ?**
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **And he answered ,**
" 和 他 回答 ,

“他回答说:

" [ɒn] [ɜːθ] .
" **On earth .**
" 在 地球 .

“在地球上。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
" **And I said ,**
" 和 我 说 ,

“我说,

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?
" **When shall these things be ?**
" 什么时候 将 这些 事物 是 ?

“这些事什么时候会发生呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **And he answered ,**
" 和 他 回答 ,

“他回答说:

" [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
" **IN THE FUTURE .**
" 在 这 未来 .

“将来。

" [ænd; ənd][aɪ] [əˈwəʊk] ,
" **And I awoke ,**
" 和 我 醒来 ,

“我醒来后,

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] ;
and all about me was the sunset light ;
和 全部 关于 我 曾是 这 日落 光 ;

我周围都是夕阳的光芒;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [ðə; ði] [sʌn] [leɪ] ,

and	on	the	low	hills	the	sun	lay	,
和	在	这	低的	丘陵	这	太阳	躺	,

太阳落在低矮的山丘上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ku:lnəs] [hæd; həd] [krept] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ;

and	a	delicious	coolness	had	crept	over	everything	;
和	一个	可口的	凉爽	有	悄悄地爬	超过	一切	;

一股凉爽的气息笼罩着一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [həʊm] .

and	the	ants	were	going	slowly	home	.
和	这	蚂蚁	是	去	缓慢地	家	.

蚂蚁们正慢慢地回家。

[ænd; ənd][ai] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [maɪ] [hɔ:s] ,

And	I	walked	towards	my	horse	,
和	我	步行	向	我的	马	,

我走向我的马，

[hu:] [stʊd] ['kwaɪətli] ['fi:dɪŋ] .

who	stood	quietly	feeding	.
WHO	站立	悄悄	喂养	.

他静静地站着喂食。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [pɑ:st] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] ;

Then	the	sun	passed	down	behind	the	hills	;
然后	这	太阳	通过了	向下	在后面	这	丘陵	;

然后太阳落到了山后；

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [ə'raɪz] [ə'gen] .

but	I	knew	that	the	next	day	he	would	arise	again	.
但	我	知道	那	这	下一个	天	他	会	出现	再次	.

但我知道第二天他会复活。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六

[ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [waɪld] ['bi:z] .

A	DREAM	OF	WILD	BEES	.
一个	梦	的	荒野	蜜蜂	.

野蜂之梦。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [sæt] [ə'ləʊn] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

A	mother	sat	alone	at	an	open	window	.
一个	母亲	卫星	独自的	在	一个	打开	窗户	.

一位母亲独自坐在敞开的窗边。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʃə] -

Through	it	came	the	voices	of	the	children	as	they	played	under	the	acacia	-
通过	它	来了	这	声音	的	这	孩子们	作为	他们	玩	在下面	这	金合欢	-

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

孩子们在金合欢树下玩耍的声音从里面传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [eə(r)] .

and	the	breath	of	the	hot	afternoon	air	.
和	这	气息	的	这	热的	下午	空气	.

以及午后炎热空气的气息。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fluː] [ðə; ði] ['biːz] ,

In	and	out	of	the	room	flew	the	bees	,
在	和	出去	的	这	房间	飞翔	这	蜜蜂	,

蜜蜂在房间里飞进飞出，

[ðə; ði][waɪld] ['biːz] ,

the	wild	bees	,
这	荒野	蜜蜂	,

野蜂，

[wɪð] [ðeə(r)] [legz] ['jeləʊ] [wɪð] ['pɒlən] ,

with	their	legs	yellow	with	pollen	,
和	他们的	腿	黄色的	和	花粉	,

它们的腿上沾满了花粉，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [triːz] ,

going	to	and	from	the	acacia	-	trees	,
去	到	和	从	这	金合欢	-	树木	,

在金合欢树间穿梭，

['drəʊnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

droning	all	the	while	.
无人机	全部	这	尽管	.

一直嗡嗡作响。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːnd] .

She	sat	on	a	low	chair	before	the	table	and	darned	.
她	卫星	在	一个	低的	椅子	前	这	桌子	和	该死的	.

她坐在桌前的一把矮椅子上织补。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːskɪt] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

She	took	her	work	from	the	great	basket	that	stood	before	her	on	the
她	采取	她	工作	从	这	伟大的	篮子	那	站立	前	她	在	这

['teɪb(ə)l] :

table	:
桌子	:

她从桌子上的大篮子里拿出她的作品：

[sʌm; səm] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [hɑːf] ['kʌvəd] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['restɪd] [ðeə(r)] .

some	lay	on	her	knee	and	half	covered	the	book	that	rested	there	.
一些	躺	在	她	膝盖	和	一半	涵盖	这	书	那	休息	那里	.

有的放在她的膝盖上，一半盖住了放在那里的书。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ;

She	watched	the	needle	go	in	and	out	;
她	观看	这	针	去	在	和	出去	;

她看着针头进进出出；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪəri] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz]

and	the	dreary	hum	of	the	bees	and	the	noise	of	the	children's	voices
和	这	凄凉	哼	的	这	蜜蜂	和	这	噪音	的	这	孩子们的	声音

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

became	a	confused	murmur	in	her	ears	,
成为	一个	使困惑	低语	在	她	耳朵	,

蜜蜂沉闷的嗡嗡声和孩子们吵闹的声音在她耳边变成了混乱的低语，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

as	she	worked	slowly	and	more	slowly	.
作为	她	工作	缓慢地	和	更多的	缓慢地	.

她工作得越来越慢。

[ðen] [ðə; ði] ['biːz] ,
Then the bees ,
然后 这 蜜蜂 ,

然后是蜜蜂，

[ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [wɒsp] - [laɪk] ['feloʊz] [huː] [meɪk] [nəʊ] ['hʌni] ,
the long - legged wasp - like fellows who make no honey ,
这 长的 - 腿 黄蜂 - 喜欢 伙伴们 WHO 制作 不 蜂蜜 ,

长腿的黄蜂类动物不产蜂蜜，

[fluː] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
flew closer and closer to her head ,
飞翔 更近 和 更近 到 她 头 ,

越来越靠近她的头，

['drəʊnɪŋ] .
droning .
无人机 .

嗡嗡作响。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['draʊzi] ,
Then she grew more and more drowsy ,
然后 她 生长 更多的 和 更多的 昏昏欲睡 ,

然后她变得越来越困倦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and she laid her hand ,
和 她 铺设 她 手 ,

她伸出手，

[wɪð] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
with the stocking over it ,
和 这 袜 超过 它 ,

再套上袜子，

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
on the edge of the table ,
在 这 边缘 的 这 桌子 ,

在桌子的边缘，

[ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and leaned her head upon it .
和 倾斜 她 头 之上 它 .

并将头靠在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'saɪd] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['driːmi] ,
And the voices of the children outside grew more and more dreamy ,
和 这 声音 的 这 孩子们 外部 生长 更多的 和 更多的 梦幻般的 ,

外面孩子们的声音越来越梦幻，

[keɪm] [naʊ] [fɑː(r)] ,
came now far ,
来了 现在 远的 ,

现在已经走了很远，

[naʊ] [nɪə(r)] ;
now near ;
现在 靠近 ;

现在近了；

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
then she did not hear them ,
然后 她 做过 不是 听到 他们 ,

然后她就没听见了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪnθ] [tʃaɪld] [leɪ] .

but	she	felt	under	her	heart	where	the	ninth	child	lay	.
但	她	毛毡	在下面	她	心	在哪里	这	第九	孩子	躺	.

但她在心底摸到了第九个孩子躺的地方。

[bent] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ðeə(r)] ,

Bent	forward	and	sleeping	there	,
弯曲	向前	和	睡眠	那里	,

弯着腰睡在那里，

[wɪð] [ðə; ði] ['bi:z] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

with	the	bees	flying	about	her	head	,
和	这	蜜蜂	飞行	关于	她	头	,

蜜蜂在她头上飞来飞去，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪəd] [breɪn] - ['pɪktʃə(r)] ;

she	had	a	weird	brain	-	picture	;
她	有	一个	诡异的	脑	-	图片	;

她有一幅奇怪的脑图；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['bi:z] ['leŋθənd] [ænd; ənd] ['leŋθənd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

she	thought	the	bees	lengthened	and	lengthened	themselves	out	and	became
她	想法	这	蜜蜂	加长	和	加长	他们自己	出去	和	成为

['hju:mən] ['kri:tʃəz] [ænd; ənd] [mu:vd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

human	creatures	and	moved	round	and	round	her	.
人类	生物	和	已搬	圆形的	和	圆形的	她	.

她觉得蜜蜂变得越来越长，变成了人类，围着她飞来飞去。

[ðen] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒftli] ,

Then	one	came	to	her	softly	,
然后	一	来了	到	她	轻轻	,

然后，有一只鸟轻轻地向她走来，

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

" [let] [ˌem 'i:] [leɪ] [maɪ][hænd][ə'pɒn] [ðaɪ] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sli:p] .

"	Let	me	lay	my	hand	upon	thy	side	where	the	child	sleeps	.
"	让	我	躺	我的	手	之上	你的	边	在哪里	这	孩子	睡觉	.

“让我把手放在你孩子睡觉的地方。

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɪm] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][aɪ] .

If	I	shall	touch	him	he	shall	be	as	I	.
如果	我	将	触碰	他	他	将	是	作为	我	.

如果我触摸他，他就会像我一样。

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

"	She	asked	,
"	她	问	,

“她问道，

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

“你是谁?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

"	And	he	said	,
"	和	他	说	,

他说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [helθ] .
" 我 是 健康 .

“我是健康。

[hu:m] [ai] [tʌtʃ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [red] [blʌd] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ;
Whom I touch will have always the red blood dancing in his veins ;
谁 我 触碰 将要 有 总是 这 红色的 血 跳舞 在 他的 静脉 ;

我所触碰的人，他的血管里永远跳动着红色的血液；

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] ['wɪərinəs] [nɔ:(r)][peɪn] ;
he will not know weariness nor pain ;
他 将要 不是 知道 疲劳 也不 疼痛 ;

他不会感到疲倦和痛苦；

[laɪf] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑ:f] [tu:; tə][hɪm] . "
life will be a long laugh to him . "
生活 将要 是 一个 长的 笑 到 他 . "

生活对他来说将是一场漫长的欢笑。”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
" said another ,
" 说 其他 ,

“另一位说，

" [let][ˌem 'i:] [tʌtʃ] ;
" let me touch ;
" 让 我 触碰 ;

“让我摸一下；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [welθ] .
for I am Wealth .
为了 我 是 财富 .

因为我就是财富。

[ɪf] [ai] [tʌtʃ] [hɪm] [mə'tɪəriəl] [keə(r)][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fi:d] [ɒn] [hɪm] .
If I touch him material care shall not feed on him .
如果 我 触碰 他 材料 关心 将 不是 喂养 在 他 .

如果我触碰他，他就不会再为物质烦恼。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
He shall live on the blood and sinews of his fellow - men ,
他 将 居住 在 这 血 和 肌腱 的 他的 同伴 - 男人 ,

他将靠同胞的鲜血和筋骨生存，

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ;
if he will ;
如果 他 将要 ;

如果他愿意的话；

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)] ,
and what his eye lusts for ,
和 什么 他的 眼睛 欲望 为了 ,

他的眼睛所渴求的，

[hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [hæv; həv] .
his hand will have .
他的 手 将要 有 .

他的手将会有。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] - [ai][wɒnt] . -

He	shall	not	know	'	I	want	.	'
他	将	不是	知道	-	我	想	.	-

他不会知道'我想要'。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] [stɪl] [laɪk] [liːd] .

"	And	the	child	lay	still	like	lead	.
"	和	这	孩子	躺	仍然	喜欢	带领	.

“孩子一动不动地躺着，像灌了铅一样。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [sed] ,

And	another	said	,
和	其他	说	,

另一个人说：

" [let] [ˌem ˈiː] [tʌtʃ] [hɪm] :

"	Let	me	touch	him	:
"	让	我	触碰	他	:

“让我摸摸他：

[ai][ˌeɪ ˈem] [feɪm] .

I	am	Fame	.
我	是	名声	.

我是名望。

[ðə; ði][mæn][ai] [tʌtʃ] ,

The	man	I	touch	,
这	男人	我	触碰	,

我触摸的男人，

[ai] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [weə(r)] [ɔːl] [men] [meɪ] [siː] [hɪm] .

I	lead	to	a	high	hill	where	all	men	may	see	him	.
我	带领	到	一个	高的	爬坡道	在哪里	全部	男人	可能	看	他	.

我带他来到一座高山，在那里所有人都能看到他。

[wen] [hiː; hi][daɪz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [fəˈgɒtn] ,

When	he	dies	he	is	not	forgotten	,
什么时候	他	死亡	他	是	不是	被遗忘的	,

他死后不会被遗忘，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

his	name	rings	down	the	centuries	,
他的	姓名	戒指	向下	这	几个世纪	,

他的名字流传了几个世纪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《梦》(Dreams)
第4/7页

[iːtʃ] ['ekəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
each echoes it on to his fellows .
每个 回声 它 在 到 他的 伙伴们 .

每个人都向他的同伴们重复着这句话。

[θɪŋk] - - [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] !
Think - - not to be forgotten through the ages !
思考 - - 不是 到 是 被遗忘的 通过 这 年龄 !

想想——不被世世代代遗忘!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [leɪ] ['briːðɪŋ] ['stedəli] ,
" And the mother lay breathing steadily ,
" 和 这 母亲 躺 呼吸 稳步 ,

“母亲躺着，呼吸平稳，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][breɪn] - ['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [prest] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but in the brain - picture they pressed closer to her .
但 在 这 脑 - 图片 他们 按下 更近 到 她 .

但在大脑图像中，它们却更贴近她。

" [let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" Let me touch the child ,
" 让 我 触碰 这 孩子 ,

“让我摸摸孩子，

" [sed] [wʌn] ,
" said one ,
" 说 一 ,

“其中一人说道，

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌv] .
" for I am Love .
" 为了 我 是 爱 .

“因为我就是爱。

[ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [hɪm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɔːk] [θruː] [laɪf] [ə'ləʊn] .
If I touch him he shall not walk through life alone .
如果 我 触碰 他 他 将 不是 走 通过 生活 独自的 .

如果我碰他，他将不会孤独地度过一生。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɑːk] ,
In the greatest dark ,
在 这 最 黑暗的 ,

在最黑暗的时刻，

[wen] [hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [hænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
when he puts out his hand he shall find another hand by it .
什么时候 他 放置 出去 他的 手 他 将 寻找 其他 手 经过 它 .

当他伸出手时，他会发现另一只手握在手里。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'genst] [hɪm] ,
When the world is against him ,
什么时候 这 世界 是 反对 他 ,

当全世界都反对他时，

[ə'nʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
another **shall** **say** **,**
其他 将 说 ,

又有人说，

- [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] . - " [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['trembld] .
' You and I . ' " And the child trembled .
- 你 和 我 . - " 和 这 孩子 颤抖 .

“你和我。”孩子颤抖着。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [prest] [kləʊz] [ænd; ənd] [sed] ,
But another pressed close and said ,
但 其他 按下 关闭 和 说 ,

但另一个人靠近并说道，

" [let] [ˌem 'i:] [tʌtʃ] ;
" Let me touch ;
" 让 我 触碰 ;

“让我摸一摸；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['tælənt] .
for I am Talent .
为了 我 是 天赋 .

因为我是天才。

[ai][kæn; kən][du:; də][ɔ:l] [θɪŋz] - - [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .
I can do all things - - that have been done before .
我 能 做 全部 事物 - - 那 有 到过 完毕 前 .

我可以做所有的事情——以前已经做过的事情。

[ai] [tʌtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
I touch the soldier ,
我 触碰 这 士兵 ,

我触摸了士兵，

[ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
the statesman ,
这 政治家 ,

政治家，

[ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] ,
the thinker ,
这 思想家 ,

思想者，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [hu:] [sək'si:d] ;
and the politician who succeed ;
和 这 政治家 WHO 成功 ;

以及成功的政治家；

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [hu:] [ɪz]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
and the writer who is never before his time ,
和 这 作家 WHO 是 绝不 前 他的 时间 ,

以及那些从未超越时代的作家，

[ænd; ənd]['nevə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
and never behind it .
和 绝不 在后面 它 .

并且永远不会落后。

[ɪf] [ai] [tʌtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)]['feɪljə(r)] .
If I touch the child he shall not weep for failure .
如果 我 触碰 这 孩子 他 将 不是 哭泣 为了 失败 .

如果我触摸孩子，他就不会因失败而哭泣。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hed] [ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
" About the mother's head the bees were flying ,
" 关于 这 母亲的 头 这 蜜蜂 是 飞行 ,

“蜜蜂在母亲的头上飞来飞去，

['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['teɪpərɪŋ] [lɪmz] ;
touching her with their long tapering limbs ;
接触 她 和 他们的 长的 逐渐变细 四肢 ;

用它们细长的肢体触摸她；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] - ['pɪktʃə(r)] ,
in her brain - picture ,
在 她 脑 - 图片 ,

在她的脑海里，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [wʌn] [wɪð] ['sæləʊ] [feɪs] ,
out of the shadow of the room came one with sallow face ,
出去 的 这 阴影 的 这 房间 来了 一 和 黄褐色 脸 ,

从房间的阴影里走出一个脸色蜡黄的人，

[diːp] - [laɪnd] ,
deep - lined ,
深的 - 衬里 ,

深纹，

[ðə; ði] [tʃiːks] [drɔːn] ['ɪntuː] [h'ɒləʊz] ,
the cheeks drawn into hollows ,
这 脸颊 绘制 进入 空心 ,

脸颊凹陷，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ] ['smaɪlɪŋ] ['kwɪvərɪŋli] .
and a mouth smiling quiveringly .
和 一个 嘴 微笑 颤抖着 .

嘴角露出颤抖的微笑。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He stretched out his hand .
他 拉伸 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [druː] [bæk] ,
And the mother drew back ,
和 这 母亲 画 后退 ,

母亲退后了，

[ænd; ənd] [kraɪd] ,
and cried ,
和 哭 ,

并喊道，

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

“你是谁?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] ;
" He answered nothing ;
" 他 回答 没有什么 ;

“他什么也没回答；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] .

and	she	looked	up	between	his	eyelids	.
和	她	看起来	向上	之间	他的	眼睑	.

她抬头看着他的眼睑之间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	she	said	,
和	她	说	,

她说：

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] - - [helθ] ?

"	What	can	you	give	the	child	-	-	health	?
"	什么	能	你	给	这	孩子	-	-	健康	?

“你能给孩子什么——健康?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	And	he	said	,
"	和	他	说	,

他说：

" [ðə; ði][mæn][ai] [tʌtʃ] ,

"	The	man	I	touch	,
"	这	男人	我	触碰	,

“我接触到的那个人，

[ðeə(r)] [weiks] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈfiːvə(r)] ,

there	wakes	up	in	his	blood	a	burning	fever	,
那里	醒来	向上	在	他的	血	一个	燃烧	发烧	,

他的血液中涌起一股灼热的热浪，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [lɪk] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æz; əz][ˈfaɪə(r)] .

that	shall	lick	his	blood	as	fire	.
那	将	舔	他的	血	作为	火	.

必舔他的血如火。

[ðə; ði][ˈfiːvə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kjʊəd] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [kjʊəd] . "

The	fever	that	I	will	give	him	shall	be	cured	when	his	life	is	cured	.	"
这	发烧	那	我	将要	给	他	将	是	治愈	什么时候	他的	生活	是	治愈	.	"

我所赐给他的热病，当他的生命痊愈时，也就痊愈了。”

" [juː; jʊ] [gɪv] [welθ] ?

"	You	give	wealth	?
"	你	给	财富	?

“你给予财富?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

“他摇了摇头。

" [ðə; ði][mæn] [huːm] [ai] [tʌtʃ] ,

"	The	man	whom	I	touch	,
"	这	男人	谁	我	触碰	,

“我接触到的人，

[wen] [hiː; hi] [bendz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [gəʊld] ,

when	he	bends	to	pick	up	gold	,
什么时候	他	弯曲	到	挑选	向上	金子	,

当他弯腰捡金子时，

[hiː; hi] [siːz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

he	sees	suddenly	a	light	over	his	head	in	the	sky	;
他	看到	突然	一个	光	超过	他的	头	在	这	天空	;

他突然看到头顶天空有一道光；

[waɪl] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
while **he** **looks** **up** **to** **see** **it** **,**
尽管 他 看起来 向上 到 看 它 ,

当他抬头看它时，

[ðə; ði] [gəʊld] [slɪps] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,
the **gold** **slips** **from** **between** **his** **fingers** **,**
这 金子 滑倒 从 之间 他的 手指 ,

金子从他的指间滑落，

[ɔː(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] . "
or **sometimes** **another** **passing** **takes** **it** **from** **them** **.** **"**
或者 有时 其他 通过 需要 它 从 他们 . "

或者有时另一个人的逝去会夺走它。”

" [feɪm] ?
" **Fame** **?**
" 名声 ?

“名声?

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" **He** **answered** **,**
" 他 回答 ,

“他回答说，

" [ˈlaɪkli] [nɒt] .
" **likely** **not** **.**
" 可能 不是 .

“可能不会。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ai] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [treɪst] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgə(r)] [wɪtʃ]
For **the** **man** **I** **touch** **there** **is** **a** **path** **traced** **out** **in** **the** **sand** **by** **a** **finger** **which**
为了 这 男人 我 触碰 那里 是 一个 小路 追踪 出去 在 这 沙 经过 一个 手指 哪个
[nəʊ] [mæn] [siːz] .
no **man** **sees** **.**
不 男人 看到 .

对于我触摸过的人来说，沙子上用手指划出了一条无人看见的路径。

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] .
That **he** **must** **follow** **.**
那 他 必须 跟随 .

他必须遵循。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ,
Sometimes **it** **leads** **almost** **to** **the** **top** **,**
有时 它 线索 几乎 到 这 顶部 ,

有时它几乎到达顶峰，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] .
and **then** **turns** **down** **suddenly** **into** **the** **valley** **.**
和 然后 转弯 向下 突然 进入 这 谷 .

然后突然转向山谷。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He **must** **follow** **it** **,**
他 必须 跟随 它 ,

他必须遵循它，

[ðəʊ] [nʌn] [els] [siːz] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪŋ] . "
though **none** **else** **sees** **the** **tracing** **.** **"**
尽管 没有任何 别的 看到 这 追踪 . "

尽管没有其他人看到这个踪迹。”

" [lʌv] ?
" Love ?
" 爱 ?

“爱?

" [hiː; hi] [sed] ,
" He said ,
" 他 说 ,

他说道:

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" He shall hunger for it - - but he shall not find it .
" 他 将 饥饿 为了 它 - - 但 他 将 不是 寻找 它 .

“他会渴望它——但他找不到它。

[wen] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
When he stretches out his arms to it ,
什么时候 他 伸展 出去 他的 武器 到 它 ,

当他向它伸出双臂时,

[ænd; ənd] [wʊd] [leɪ][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] ,
and would lay his heart against a thing he loves ,
和 会 躺 他的 心 反对 一个 事物 他 爱 ,

并愿意倾心于他所爱之物,

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后,

[fɑː(r)] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [lait] [pleɪ] .
far off along the horizon he shall see a light play .
远的 离开 沿着 这 地平线 他 将 看 一个 光 玩 .

他将看到远处地平线上有一道光亮。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
He must go towards it .
他 必须 去 向 它 .

他必须朝着这个目标前进。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] [wɪl] [nɒt] ['dʒɜːni] [wɪð] [hɪm] ;
The thing he loves will not journey with him ;
这 事物 他 爱 将要 不是 旅行 和 他 ;

他所爱之物不会与他同行;

[hiː; hi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] .
he must travel alone .
他 必须 旅行 独自的 .

他必须独自旅行。

[wen] [hiː; hi] ['presɪz] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] ,
When he presses somewhat to his burning heart ,
什么时候 他 出版社 有些 到 他的 燃烧 心 ,

当他稍微压在他那颗燃烧的心上时,

['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

哭泣,

- [maɪn] ,
' Mine ,
- 矿 ,

'矿,

[maɪn] ,
mine **,**
矿 ,

矿，

[maɪ] [əʊn] ! -
my **own** **!** **'**
我的 自己的 ! -

我自己的！'

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] - - - [rɪˈnaʊns] !
he **shall** **hear** **a** **voice** **-** **-** **'** **Renounce** **!**
他 将 听到 一个 嗓音 - - - 放弃 !

他会听到一个声音——'放弃！'

[rɪˈnaʊns] !
renounce **!**
放弃 !

放弃！

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðaɪn] ! - "
this **is** **not** **thine** **!** **'** **"**
这 是 不是 你的 ! - "

这不是你的！'"

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] ?
" **He** **shall** **succeed** **?**
" 他 将 成功 ?

"他会成功吗?

" [hiː; hi] [sed] ,
" **He** **said** **,**
" 他 说 ,

他说道:

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][feɪl] .
" **He** **shall** **fail** **.**
" 他 将 失败 .

"他将会失败。

[wen] [hiː; hi] [rʌnz] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
When **he** **runs** **with** **others** **they** **shall** **reach** **the** **goal** **before** **him** **.**
什么时候 他 跑步 和 其他的 他们 将 抵达 这 目标 前 他 .

当他与他人一起奔跑时，他们将会先他到达目标。

[fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [laɪts] [ʃæl; ʃəl] [ˈbekən] [hɪm] ,
For **strange** **voices** **shall** **call** **to** **him** **and** **strange** **lights** **shall** **beckon** **him** **,**
为了 奇怪的 声音 将 称呼 到 他 和 奇怪的 灯 将 招手 他 ,

因为陌生的声音会呼唤他，陌生的光芒会吸引他，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] .
and **he** **must** **wait** **and** **listen** **.**
和 他 必须 等待 和 听 .

他必须等待并倾听。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['streɪndʒɪst] :
And **this** **shall** **be** **the** **strangest** **:**
和 这 将 是 这 最奇怪的 :

这将会是最奇怪的:

[fɑː(r)] [ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [sændz] [weə(r)] ,
far **off** **across** **the** **burning** **sands** **where** **,**
远的 离开 穿过 这 燃烧 沙子 在哪里 ,

远处，在灼热的沙漠中，

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [men] ,

to	**other**	**men**	**,**
到	其他	男人	,

对其他男人来说，

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dɛzərts] [weɪst] ,

there	**is**	**only**	**the**	**desert's**	**waste**	**,**
那里	是	仅有的	这	沙漠的	浪费	,

只有沙漠的荒芜，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [bluː] [siː] !

he	**shall**	**see**	**a**	**blue**	**sea**	**!**
他	将	看	一个	蓝色的	海	!

他将会看到一片蓝色的大海!

[pn] [ðæt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['ɔːlweɪz] ,

On	**that**	**sea**	**the**	**sun**	**shines**	**always**	**,**
在	那	海	这	太阳	闪耀	总是	,

大海上阳光永远照耀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [bluː] [æz; əz] ['bɜːnɪŋ] ['æməθɪst] ,

and	**the**	**water**	**is**	**blue**	**as**	**burning**	**amethyst**	**,**
和	这	水	是	蓝色的	作为	燃烧	紫晶	,

水蓝色如燃烧的紫水晶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊm] [ɪz] [waɪt] [pn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	**the**	**foam**	**is**	**white**	**on**	**the**	**shore**	**.**
和	这	泡沫	是	白色的	在	这	支撑	.

岸上的泡沫是白色的。

[ə; eɪ] [greɪt] [lænd] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	**great**	**land**	**rises**	**from**	**it**	**,**
一个	伟大的	土地	上升	从	它	,

一片伟大的土地由此兴起，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] ['bɜːnɪŋ] [gəʊld] .

and	**he**	**shall**	**see**	**upon**	**the**	**mountain**	**-**	**tops**	**burning**	**gold**	**.**
和	他	将	看	之上	这	山	-	最高额	燃烧	金子	.

他将看见山顶上燃烧的金子。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] ,

"	**The**	**mother**	**said**	**,**
"	这	母亲	说	,

“母亲说，

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**He**	**shall**	**reach**	**it**	**?**
"	他	将	抵达	它	?

“他能到达吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] ['kjʊəriəsli] .

"	**And**	**he**	**smiled**	**curiously**	**.**
"	和	他	微笑	奇怪的是	.

“他好奇地笑了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	**said**	**,**
她	说	,

她说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] ?

"	**It**	**is**	**real**	**?**
"	它	是	真实的	?

“是真的吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" And he said ,
" 和 他 说 ,

他说：

" [wɒt] [ɪz] ['riːəl] ?
" What IS real ?
" 什么 是 真实的 ?

“什么是真实的?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz] ,
" And she looked up between his half - closed eyelids ,
" 和 她 看起来 向上 之间 他的 一半 - 关闭 眼睑 ,

“她从他半闭的眼睑间抬起头来，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

" [tʌtʃ] .
" Touch .
" 触碰 .

“触碰。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['sliːpə(r)] ,
" And he leaned forward and laid his hand upon the sleeper ,
" 和 他 倾斜 向前 和 铺设 他的 手 之上 这 轨枕 ,

“他俯身向前，把手放在睡着的人身上，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and whispered to it ,
和 低声说道 到 它 ,

并低声对它说，

['smaɪlɪŋ] ;
smiling ;
微笑 ;

微笑；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [hɜːd] - - " [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [rɪ'wɔːd] - - [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and this only she heard - - " This shall be thy reward - - that the ideal shall be
和 这 仅有的 她 听到 - - " 这 将 是 你的 报酬 - - 那 这 理想的 将 是
['riːəl][tuː; tə] [ðiː] .
real to thee .
真实的 到 你 .

她只听到了这句话——“这将是你的奖赏——理想对你来说将是真实的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['trembld] ;
" And the child trembled ;
" 和 这 孩子 颤抖 ;

“孩子就颤抖起来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [slept] [ɒn] ['hevɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][breɪn] - ['pɪktʃə(r)] ['vænɪʃd] .
but the mother slept on heavily and her brain - picture vanished .
但 这 母亲 睡着了 在 重度 和 她 脑 - 图片 消失了 .

但母亲睡得很沉，她脑海中的画面消失了。

[bʌt; bət] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌæntɪ'neɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [hɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
But deep within her the antenatal thing that lay here had a dream .
但 深的 之内 她 这 产前 事物 那 躺 这里 有 一个 梦 .

但在她内心深处，躺在这里的这个胎儿有一个梦想。

[ɪn] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] ,
In those eyes that had never seen the day ,
在 那些 眼睛 那 有 绝不 已见 这 天 ,

在那双从未见过白昼的眼睛里，

[ɪn] [ðæt] [hɑːf] - [ʃeɪpt] [breɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lait] !
in that half - shaped brain was a sensation of light !
在 那 一半 - 形状 脑 曾是 一个 感觉 的 光 !

在那半成形的大脑中有一种光的感觉！

[lait] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] .
Light - - that it never had seen .
光 - - 那 它 绝不 有 已见 .

光——它从未见过的光。

[lait] - - [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] .
Light - - that perhaps it never should see .
光 - - 那 也许 它 绝不 应该 看 .

光——也许它永远也看不到。

[lait] - - [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmweə(r)] !
Light - - that existed somewhere !
光 - - 那 存在 某处 !

光——存在于某处！

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [rɪ'wɔːd] :
And already it had its reward :
和 已经 它 有 它是 报酬 :

它已经得到了回报：

[ðə; ði][aɪ'diːəl][wɒz; wəz] ['riːəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the Ideal was real to it .
这 理想的 曾是 真实的 到 它 .

理想对它来说是真实的。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[sevn] .
VII .
七 .

七

[ɪn] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] .
IN A RUINED CHAPEL .
在 一个 毁坏 教堂 .

在一座废弃的小教堂里。

" [ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] - - [ai] [lʌv] .
" I cannot forgive - - I love .
" 我 不能 原谅 - - 我 爱 .

“我无法原谅——我爱。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][beə(r)] [wɔːlz] ;
" There are four bare walls ;
" 那里 是 四 裸 墙壁 ;

“四面墙都是光秃秃的；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
there is a Christ upon the walls ,
那里 是 一个 基督 之上 这 墙壁 ,

墙上有一幅基督像，

[ɪn] [red] ,

in	red	,
在	红色的	,

红色，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒs] ;

carrying	his	cross	;
携带	他的	叉	;

背负着他的十字架；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [bæm'biːnəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [feɪs] [rʌbd] [aʊt] ;

there	is	a	Blessed	Bambino	with	the	face	rubbed	out	;
那里	是	一个	蒙福	班比诺	和	这	脸	摩擦	出去	;

有一张脸被抹去的圣婴像；

[ðeə(r)] [ɪz] [mə'dɒnə] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [red] ;

there	is	Madonna	in	blue	and	red	;
那里	是	麦当娜	在	蓝色的	和	红色的	;

有身穿蓝色和红色衣服的麦当娜；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊmən] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪst] [wɪð] [taɪd] [hændz] .

there	are	Roman	soldiers	and	a	Christ	with	tied	hands	.
那里	是	罗马	士兵	和	一个	基督	和	系	双手	.

那里有罗马士兵和双手被绑住的基督。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɪz] [gɒn] ;

All	the	roof	is	gone	;
全部	这	屋顶	是	已消失	;

屋顶全部没了；

[ˌəʊvə'hed] [ɪz] [ðə; ðɪ] [bluː] ,

overhead	is	the	blue	,
开销	是	这	蓝色的	,

头顶是蓝色，

[bluː] [ɪ'tæliən] [skaɪ] ;

blue	Italian	sky	;
蓝色的	意大利语	天空	;

蓝色的意大利天空；

[ðə; ðɪ] [reɪn] [hæz; həz] ['biːt(ə)n] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

the	rain	has	beaten	holes	in	the	walls	,
这	雨	有	被打败	孔	在	这	墙壁	,

雨水把墙壁打出洞来，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['plɑːstə(r)] [ɪz] ['piːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	plaster	is	peeling	from	it	.
和	这	石膏	是	剥落	从	它	.

石膏正在剥落。

[ðə; ðɪ] ['tʃæp(ə)l] [stændz] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['prɒməntri] ,

The	chapel	stands	here	alone	upon	the	promontory	,
这	教堂	站立	这里	独自的	之上	这	海角	,

教堂孤零零地矗立在海角上，

[ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] [siː] [breɪks] [æt; ət] [ɪts] [fiːt] .

and	by	day	and	by	night	the	sea	breaks	at	its	feet	.
和	经过	天	和	经过	夜晚	这	海	休息	在	它是	脚	.

无论白天还是黑夜，海水都在它的脚下翻腾。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [set] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

Some	say	that	it	was	set	here	by	the	monks	from	the	island	down	below	,
一些	说	那	它	曾是	放	这里	经过	这	僧侣	从	这	岛	向下	以下	,

有人说它是下面岛上的僧侣们放置在这里的，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [brɪŋ] [ðeə(r)] [sɪk] [hɪə(r)][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['dedli] [pleɪg] .

that	they	might	bring	their	sick	here	in	times	of	deadly	plague	.
那	他们	可能	带来	他们的	生病的	这里	在	时代	的	致命	瘟疫	.

以便在发生致命瘟疫时他们可以把病人带到这里。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [set] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['fraɪəz] ,

Some	say	that	it	was	set	here	that	the	passing	monks	and	friars	,
一些	说	那	它	曾是	放	这里	那	这	通过	僧侣	和	修士们	,

有人说，它是路过的僧侣和修士们放置在这里的，

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [baɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

as	they	hurried	by	upon	the	roadway	,
作为	他们	慌忙	经过	之上	这	道路	,

当他们在路上匆匆走过时，

[mait] [stɒp] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [hɪə(r)] .

might	stop	and	say	their	prayers	here	.
可能	停止	和	说	他们的	祈祷	这里	.

可能会在这里停下来祈祷。

[naʊ] [nəʊ] [wʌn] [stɒps] [tuː; tə] [preɪ] [hɪə(r)] ,

Now	no	one	stops	to	pray	here	,
现在	不	一	停止	到	祈祷	这里	,

现在没有人停下来在这里祈祷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [kʌm] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːld] .

and	the	sick	come	no	more	to	be	healed	.
和	这	生病的	来	不	更多的	到	是	已治愈	.

病人不再来求医。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðə; ði] [əʊld] ['rəʊmən] [rəʊd] .

Behind	it	runs	the	old	Roman	road	.
在后面	它	跑步	这	老的	罗马	路	.

它的后面是古罗马道路。

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌni] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ]

If	you	climb	it	and	come	and	sit	there	alone	on	a	hot	sunny	day	you	may
如果	你	爬	它	和	来	和	坐	那里	独自的	在	一个	热的	阳光明媚	天	你	可能

['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['səʊldʒəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

almost	hear	at	last	the	clink	of	the	Roman	soldiers	upon	the	pavement	,
几乎	听到	在	最后的	这	碰杯	的	这	罗马	士兵	之上	这	路面	,

如果你爬上去，在炎热的阳光下独自坐在那里，你几乎可以听到罗马士兵在人行道上发出的叮当声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊldə] [taɪm] ,

and	the	sound	of	that	older	time	,
和	这	声音	的	那	老	时间	,

以及那古老时代的声音，

[æz; əz] [juː; jʊ] [sɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

as	you	sit	there	in	the	sun	,
作为	你	坐	那里	在	这	太阳	,

当你坐在阳光下，

[wen] ['hænɪbəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ,

when	Hannibal	and	his	men	broke	through	the	brushwood	,
什么时候	汉尼拔	和	他的	男人	打破	通过	这	灌木丛	,

当汉尼拔和他的士兵冲破灌木丛时，

[ænd; ənd] [nəʊ] [rəʊd] [wɒz; wəz] .

and	no	road	was	.
和	不	路	曾是	.

并且没有路。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

Now	it	is	very	quiet	.
现在	它	是	非常	安静的	.

现在非常安静。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pæniə(r)] ,

Sometimes	a	peasant	girl	comes	riding	by	between	her	panniers	,
有时	一个	农民	女孩	来	骑术	经过	之间	她	车袋	,

有时，一个农家女孩骑着马，从她的驮篮中间经过，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [mjuːlz] [fiːt] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;

and	you	hear	the	mule's	feet	beat	upon	the	bricks	of	the	pavement	;
和	你	听到	这	骡子的	脚	打	之上	这	砖块	的	这	路面	;

你会听到骡子的蹄子敲打在人行道的砖块上；

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [gəʊz][pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wiːdz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

sometimes	an	old	woman	goes	past	with	a	bundle	of	weeds	upon	her	head	,
有时	一个	老的	女士	去	过去的	和	一个	捆	的	杂草	之上	她	头	,

有时一位老妇人头顶一捆杂草走过，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['brɪgənd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['hʌri] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

or	a	brigand	-	looking	man	hurries	by	with	a	bundle	of	sticks	in	his	hand	;
或者	一个	强盗	-	寻找	男人	匆忙	经过	和	一个	捆	的	棍子	在	他的	手	;

或者一个看起来像强盗的人手里拿着一捆木棍匆匆走过；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [laɪz] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒməntri] ,

but	for	the	rest	the	Chapel	lies	here	alone	upon	the	promontory	,
但	为了	这	休息	这	教堂	谎言	这里	独自的	之上	这	海角	,

但教堂却孤零零地坐落在海角上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [beɪz] [ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði] [siː] [breɪk] [æt; ət][ɪts] [fiːt] .

between	the	two	bays	and	hears	the	sea	break	at	its	feet	.
之间	这	二	海湾	和	听到	这	海	休息	在	它是	脚	.

位于两个海湾之间，听着海浪在脚下拍打的声音。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][wʌn] ['wɪntərz] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [ʃɒn] [hɒt][ɒn][ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	came	here	one	winter's	day	when	the	midday	sun	shone	hot	on	the	bricks	of	the
我	来了	这里	一	冬天的	天	什么时候	这	正午	太阳	闪耀	热的	在	这	砖块	的	这

['rəʊmən][rəʊd] .

Roman	road	.
罗马	路	.

一个冬日，我来到这里，正午的阳光炙热地照射着罗马道路的砖块。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɪəri] ,

I	was	weary	,
我	曾是	厌倦	,

我累了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [siːmd] [stiːp] .

and	the	way	seemed	steep	.
和	这	方式	似乎	陡	.

而且路途似乎很陡峭。

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ,

I	walked	into	the	chapel	to	the	broken	window	,
我	步行	进入	这	教堂	到	这	破碎的	窗户	,

我走进教堂，看到窗户破了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] .

and	looked	out	across	the	bay	.
和	看起来	出去	穿过	这	湾	.

并眺望海湾。

[fɑː(r)] [ɒf] ,
Far **off** **,**
远的 离开 ,

遥远，

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [bluː] ,
across **the** **blue** **,**
穿过 这 蓝色的 ,

穿过蓝色，

[bluː] [ˈwɔːtə(r)] ,
blue **water** **,**
蓝色的 水 ,

蓝色的海水，

[wɜː(r); wə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] ,
were **towns** **and** **villages** **,**
是 城镇 和 村庄 ,

是城镇和村庄，

[ˈhæŋɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [dɑːts] ,
hanging **white** **and** **red** **dots** **,**
绞刑 白色的 和 红色的 点 ,

悬挂着白色和红色的圆点，

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [saɪdz] ,
upon **the** **mountain** **-** **sides** **,**
之上 这 山 - 侧面 ,

在山腰上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ˈmaʊntənz] [rəʊz] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
and **the** **blue** **mountains** **rose** **up** **into** **the** **sky** **,**
和 这 蓝色的 山脉 玫瑰 向上 进入 这 天空 ,

蓝色的山脉高耸入云，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈmeltɪd] [bæk] [əˈgen] .
and **now** **stood** **out** **from** **it** **and** **now** **melted** **back** **again** **.**
和 现在 站立 出去 从 它 和 现在 融化 后退 再次 .

现在又从中脱颖而出，现在又融化了。

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [siːmd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
The **mountains** **seemed** **calling** **to** **me** **,**
这 山脉 似乎 呼叫 到 我 ,

群山仿佛在向我召唤，

[bʌt; bət] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;
but **I** **knew** **there** **would** **never** **be** **a** **bridge** **built** **from** **them** **to** **me** **;**
但 我 知道 那里 会 绝不 是 一个 桥 建造 从 他们 到 我 ;

但我知道，他们和我之间永远不会建立起一座桥梁；

[ˈnevə(r)] ,
never **,**
绝不 ,

绝不，

[ˈnevə(r)] ,
never **,**
绝不 ,

绝不，

[ˈnevə(r)] !
never **!**
绝不 !

绝不！

[ai] ['ʃeɪdɪd] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

I	shaded	my	eyes	with	my	hand	and	turned	away	.
我	阴影	我的	眼睛	和	我的	手	和	转向	离开	.

我用手遮住眼睛，然后转过身去。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	could	not	bear	to	look	at	them	.
我	可以	不是	熊	到	看	在	他们	.

我不忍心看它们。

[ai] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] ,

I	walked	through	the	ruined	Chapel	,
我	步行	通过	这	毁坏	教堂	,

我走过被毁坏的教堂，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [red] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒs] ,

and	looked	at	the	Christ	in	red	carrying	his	cross	,
和	看起来	在	这	基督	在	红色的	携带	他的	叉	,

看着身穿红衣、背着十字架的基督，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [rʌbd] - [aʊt] [bæm'biːnəʊ] ,

and	the	Blessed	rubbed	-	out	Bambino	,
和	这	蒙福	摩擦	-	出去	班比诺	,

和被抹去的圣婴，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒəz] ,

and	the	Roman	soldiers	,
和	这	罗马	士兵	,

和罗马士兵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fəʊldɪd][hændz] ,

and	the	folded	hands	,
和	这	折叠	双手	,

双手合十，

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] ;

and	the	reed	;
和	这	芦苇	;

和芦苇；

[ænd; ənd][ai] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [pɔːtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] .

and	I	went	and	sat	down	in	the	open	porch	upon	a	stone	.
和	我	去	和	卫星	向下	在	这	打开	门廊	之上	一个	石头	.

我走到门廊下，坐在一块石头上。

[æt; ət][maɪ] [fiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [beɪ] ,

At	my	feet	was	the	small	bay	,
在	我的	脚	曾是	这	小的	湾	,

我的脚下是小海湾，

[wɪð] [ɪts] [waɪt] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] ;

with	its	white	row	of	houses	buried	among	the	olive	trees	;
和	它是	白色的	排	的	房屋	埋葬	之中	这	橄榄	树木	;

一排排白色的房屋掩映在橄榄树之中；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

the	water	broke	in	a	long	,
这	水	打破	在	一个	长的	,

水破了很长一段时间，

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

薄的，

[waɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [fəʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
white line of foam along the shore ;
白色的 线 的 泡沫 沿着 这 支撑 ;

沿岸的白色泡沫线;

[ænd; ənd] [ai] [liːnd] [maɪ] ['elbəʊz] [ɒn] [maɪ] [niːz] .
and I leaned my elbows on my knees .
和 我 倾斜 我的 肘部 在 我的 膝盖 .

我把手肘靠在膝盖上。

[ai] [wɒz; wəz] ['taɪəd] ,
I was tired ,
我 曾是 疲劳的 ,

我累了,

['veri] ['taɪəd] ;
very tired ;
非常 疲劳的 ;

很累;

['taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪədnəs] [ðæt] [siːmd] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
tired with a tiredness that seemed older than the heat of the day and the
疲劳的 和 一个 疲倦 那 似乎 老 比 这 热 的 这 天 和 这
['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [rəʊd] ;
shining of the sun on the bricks of the Roman road ;
灼灼 的 这 太阳 在 这 砖块 的 这 罗马 路 ;

疲惫不堪,这种疲惫似乎比白天的炎热和罗马道路砖块上的阳光照射还要古老;

[ænd; ənd] [ai] [leɪ] [maɪ] [hed] [ə'pɒn] [maɪ] [niːz] ;
and I lay my head upon my knees ;
和 我 躺 我的 头 之上 我的 膝盖 ;

我把头放在膝盖上;

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,
I heard the breaking of the water on the rocks three hundred feet below ,
我 听到 这 打破 的 这 水 在 这 岩石 三 百 脚 以下 ,

我听到三百英尺以下海水拍打岩石的声音,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ɑːtʃɪz] ,
and the rustling of the wind among the olive trees and the ruined arches ,
和 这 沙沙声 的 这 风 之中 这 橄榄 树木 和 这 毁坏 拱门 ,

橄榄树和残破的拱门间风的沙沙声,

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [fel] [ə'sliːp] [ðeə(r)] .
and then I fell asleep there .
和 然后 我 跌倒 睡着了 那里 .

然后我就在那里睡着了。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] .
I had a dream .
我 有 一个 梦 .

我做了一个梦。

[ə; eɪ] [mæn] [kraɪd] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] ,
A man cried up to God ,
一个 男人 哭 向上 到 上帝 ,

一个人向上帝呼喊,

[ænd; ənd] [gɒd] [sent] [daʊn] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [help] [hɪm] ;
and God sent down an angel to help him ;
和 上帝 发送 向下 一个 天使 到 帮助 他 ;

上帝派了一位天使来帮助他;

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ,
and **the** **angel** **came** **back** **and** **said** **,**
和 这 天使 来了 后退 和 说 ,

天使回来说道：

" [aɪ] ['kænɒt] [help] [ðæt] [mæn] .
" **I** **cannot** **help** **that** **man** **.**
" 我 不能 帮助 那 男人 .

“我无法帮助那个人。

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ?
" **How** **is** **it** **with** **him** **?**
" 如何 是 它 和 他 ?

“他怎么样了?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ,
" **And** **the** **angel** **said** **,**
" 和 这 天使 说 ,

“天使说，

" [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] ['ɪndʒəd] [hɪm] ;
" **He** **cries** **out** **continually** **that** **one** **has** **injured** **him** **;**
" 他 哭泣 出去 持续 那 一 有 受伤 他 ;

“他不断地喊叫说有人伤害了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] .
and **he** **would** **forgive** **him** **and** **he** **cannot** **.**
和 他 会 原谅 他 和 他 不能 .

他会原谅他，但他不能。

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
" **What** **have** **you** **done** **for** **him** **?**
" 什么 有 你 完毕 为了 他 ?

“你为他做了什么?

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ,
" **The** **angel** **said** **,**
" 这 天使 说 ,

“天使说，

" [ɔːl] - - .
" **All** **-** **-** **.**
" 全部 - - .

“全部 - 。

[aɪ] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
I **took** **him** **by** **the** **hand** **,**
我 采取 他 经过 这 手 ,

我拉着他的手，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
and **I** **said** **,**
和 我 说 ,

我说，

- [siː] ,
' **See** ,
- 看 ,

'看，

[wen] ['ʌðə(r)] [men] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] ;
when **other** **men** **speak** **ill** **of** **that** **man** **do** **you** **speak** **well** **of** **him** **;**
什么时候 其他 男人 说话 患病的 的 那 男人 做 你 说话 出色地 的 他 ;

当别人说那个人的坏话时，你会说他的好话吗?

['siːkrətli] ,
secretly ,
偷偷 ,

偷偷，

[ɪn] [weɪz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [nəʊ] ,
in **ways** **he** **shall** **not** **know** ,
在 方式 他 将 不是 知道 ,

用他不知道的方式，

[sɜːv] [hɪm] ;
serve **him** **;**
服务 他 ;

服侍他；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['vælјuː] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,
if **you** **have** **anything** **you** **value** **share** **it** **with** **him** ,
如果 你 有 任何事物 你 价值 分享 它 和 他 ,

如果你有什么珍贵的东西就和他分享，

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

['sɜːvɪŋ] [hɪm] ,
serving **him** ,
服务 他 ,

服侍他，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn][hɪm] ,
you **will** **at** **last** **come** **to** **feel** **possession** **in** **him** ,
你 将要 在 最后的 来 到 感觉 拥有 在 他 ,

你最终会感受到对他的占有，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] . -
and **you** **will** **forgive** **.** **'**
和 你 将要 原谅 . -

你们就会原谅。'

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
And **he** **said** ,
和 他 说 ,

他说：

- [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
' **I** **will** **do** **it** **.** **'**
- 我 将要 做 它 . -

'我会做。'

['ɑːftəwədz] ,
Afterwards ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][ai] [pɑːst] [baɪ][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ɒv; əv] [naɪt] ,
as **I** **passed** **by** **in** **the** **dark** **of** **night** **,**
作为 我 通过了 经过 在 这 黑暗的 的 夜晚 ,

当我在漆黑的夜里经过时，

[ai] [hɜːd] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
I **heard** **one** **crying** **out** **,**
我 听到 一 哭泣 出去 ,

我听到有人喊叫，

- [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] .
' **I** **have** **done** **all** **.**
- 我 有 完毕 全部 .

“我已经做完了一切。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] ['nʌθɪŋ] !
It **helps** **nothing** **!**
它 帮助 没有什么 !

这毫无帮助!

[maɪ] ['spiːkɪŋ] [wel] [ɒv; əv][hɪm] [helps] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] !
My **speaking** **well** **of** **him** **helps** **me** **nothing** **!**
我的 请讲 出色地 的 他 帮助 我 没有什么 !

我说他的好话对我没有任何帮助!

[ɪf] [ai] [ʃeə(r)] [maɪ] [hɑːrts] [blʌd] [wɪð] [hɪm] ,
If **I** **share** **my** **heart's** **blood** **with** **him** **,**
如果 我 分享 我的 心脏的 血 和 他 ,

如果我与他分享我的心血，

[ɪz][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [les] ?
is **the** **burning** **within** **me** **less** **?**
是 这 燃烧 之内 我 较少的 ?

我内心的灼热感减轻了吗?

[ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] ;
I **cannot** **forgive** **;**
我 不能 原谅 ;

我无法原谅；

[ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] !
I **cannot** **forgive** **!**
我 不能 原谅 !

我不能原谅!

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[gɒd] ,
God **,**
上帝 ,

上帝，

[ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] ! -
I **cannot** **forgive** **!** **'**
我 不能 原谅 ! -

我不能原谅！’

" [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
" **I** **said** **to** **him** **,**
" 我 说 到 他 ,

“我对他说，

- [siː] [hɪə(r)] ,
' See here ,
- 看 这里 ,

“看这里，

[lʊk] [bæk] [ɒn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] .
look back on all your past .
看 后退 在 全部 你的 过去的 .

回顾你的过去。

[siː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːl] ['smɔːlnəs] ,
See from your childhood all smallness ,
看 从 你的 童年 全部 小 ,

看看你童年时的一切渺小，

[ɔːl] [ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [jɔːz] ;
all indirectness that has been yours ;
全部 间接性 那 有 到过 你的 ;

你所有的间接性；

[lʊk] [wel] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
look well at it ,
看 出色地 在 它 ,

仔细看看，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [laɪt] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] ['evri] [mæn] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?
and in its light do you not see every man your brother ?
和 在 它是 光 做 你 不是 看 每一个 男人 你的 兄弟 ?

在它的光芒下，你难道看不到每个人都是你的兄弟吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['sɪnləs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə] [heɪt] ? -
Are you so sinless you have right to hate ? '
是 你 所以 无罪 你 有 正确的 到 恨 ? -

你是那么无罪，有权利去恨吗？’

" [hiː; hi] [lʊkt] ,
" He looked ,
" 他 看起来 ,

“他看着，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;
you are right ;
你 是 正确的 ;

你是对的;

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [feɪld] ,
I too have failed ,
我 也 有 失败的 ,

我也失败了，

[ænd; ənd] [aɪ] [fə'gɪv] [maɪ] ['feləʊ] . [gəʊ] ,
and I forgive my fellow . Go ,
和 我 原谅 我的 同伴 . 去 ,

我原谅我的同伴。去吧，

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ;
I am satisfied ;
我 是 使满意 ;

我很满意;

[ai][hæv; həv] [fə'givn] ;
I have forgiven ;
我 有 已原谅 ;

我已经原谅了;

- [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪm] [daʊn] ['piːsfəli] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
' and he laid him down peacefully and folded his hands on his breast ,
- 和 他 铺设 他 向下 和平地 和 折叠 他的 双手 在 他的 胸部 ,

'然后他平静地将孩子放下，双手交叉放在胸前，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [hɪm] .
and I thought it was well with him .
和 我 想法 它 曾是 出色地 和 他 .

我觉得他很好。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][maɪ] [wɪŋz] ['rʌsl] [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ,
But scarcely had my wings rustled and I turned to come up here ,
但 几乎 有 我的 翅膀 沙沙作响 和 我 转向 到 来 向上 这里 ,

但我的翅膀刚一抖动，我便转身飞到这里，

[wen] [ai] [hɜːd] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] ,
when I heard one crying out on earth again ,
什么时候 我 听到 一 哭泣 出去 在 地球 再次 ,

当我再次听到有人在地上呼喊时，

- [ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] !
' I cannot forgive !
- 我 不能 原谅 !

“我无法原谅！”

[ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] !
I cannot forgive !
我 不能 原谅 !

我不能原谅!

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

上帝，

[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

上帝，

[ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] !
I cannot forgive !
我 不能 原谅 !

我不能原谅!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [heɪt] !
It is better to die than to hate !
它 是 更好的 到 死 比 到 恨 !

恨不如死!

[ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] !
I cannot forgive !
我 不能 原谅 !

我不能原谅!

[ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] ! -
I cannot forgive ! '
我 不能 原谅 ! -

我不能原谅！'

[ænd; ənd][ai] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
And I went and stood outside his door in the dark ,
和 我 去 和 站立 外部 他的 门 在 这 黑暗的 ,

我走到他门外，站在黑暗中，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm][kraɪ] ,
and I heard him cry ,
和 我 听到 他 哭 ,

我听到他哭喊，

- [ai][hæv; həv][nɒt] [sin] [səʊ] ,
' I have not sinned so ,
- 我 有 不是 罪过 所以 ,

“我没有犯下这样的罪，

[nɒt][səʊ] !
not so !
不是 所以 !

不是这样!

[ɪf] [ai][hæv; həv] [tɔːn] [maɪ] ['feloʊz] - [fleʃ] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ,
If I have torn my fellows ' flesh ever so little ,
如果 我 有 撕裂 我的 伙伴们 - 肉 曾经 所以 小的 ,

如果我稍微撕裂了同伴的肉体，

[ai][hæv; həv] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hiːld]
I have kneeled down and kissed the wound with my mouth till it was healed
我 有 跪着 向下 和 亲吻 这 伤口 和 我的 嘴 直到 它 曾是 已治愈
.
:
.

我跪下来，用嘴亲吻伤口，直到它愈合。

[ai][hæv; həv] [nɒt] ['wɪld] [ðæt] ['eni] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] [θruː] [heɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I have not willed that any soul shall be lost through hate of me .
我 有 不是 意志 那 任何 灵魂 将 是 丢失的 通过 恨 的 我 .

我不希望任何灵魂因对我的仇恨而迷失。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] ['fænsid] [ðæt] [ai] [rɒŋd] [ðem; ðəm][ai][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
If they have but fancied that I wronged them I have lain down on the
如果 他们 有 但 幻想 那 我 冤枉 他们 我 有 莱恩 向下 在 这
[graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tred] [ɒn][ˌem 'iː] ,
ground before them that they might tread on me ,
地面 前 他们 那 他们 可能 踏 在 我 ,

如果他们以为我欺负了他们，我就在他们面前躺下，任由他们踩踏我，

[ænd; ənd][səʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

所以，

['siːɪŋ] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
seeing my humiliation ,
看到 我的 屈辱 ,

看到我受辱，

[fə'gɪv] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [θruː] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ;
forgive and not be lost through hating me ;
原谅 和 不是 是 丢失的 通过 憎恨 我 ;

原谅我，不要因恨我而迷失；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kɛəd] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] ;
they have not cared that my soul should be lost ;
他们 有 不是 关心 那 我的 灵魂 应该 是 丢失的 ;

他们并不关心我的灵魂是否会迷失；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['wɪld] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ;
they have not willed to save me ;
他们 有 不是 意志 到 节省 我 ;

他们不愿意救我；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [traɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ! -
they have not tried that I should forgive them ! '
他们 有 不是 尝试 那 我 应该 原谅 他们 ! -

他们没有尝试让我原谅他们！'

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
" I said to him ,
" 我 说 到 他 ,

“我对他说，

- [siː] [hɪə(r)] ,
' See here ,
- 看 这里 ,

“看这里，

[biː; bi] [ðaʊ] ['kɒntent] ;
be thou content ;
是 你 内容 ;

你要满足；

[duː; də] [nɒt] [fə'gɪv] :
do not forgive :
做 不是 原谅 :

不要原谅：

[fə'get] [ðɪs] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪndʒəri] ;
forget this soul and its injury ;
忘记 这 灵魂 和 它是 受伤 ;

忘记这个灵魂和它的伤害；

[gəʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .
go on your way .
去 在 你的 方式 .

继续你的路吧。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [wɜːld] [pə'hæps] - - -
In the next world perhaps - - '
在 这 下一个 世界 也许 - - -

或许在来世——'

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" He cried ,
" 他 哭 ,

“他喊道，

- [gəʊ][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,
' Go from me ,
- 去 从 我 ,

“离开我吧，

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] !
you understand nothing !
你 理解 没有什么 !

你什么都不懂!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
What is the next world to me !
什么 是 这 下一个 世界 到 我 !

下一个世界对我来说是什么样的!

[ai][ˌeɪ ˈem] [lɒst] [naʊ] ,
I am lost now ,
我 是 丢失的 现在 ,

我现在迷失了，

[təˈdeɪ] .
today .
今天 .

今天。

[ai] [ˈkænɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ʃaɪn] ,
I cannot see the sunlight shine ,
我 不能 看 这 阳光 闪耀 ,

我看不到阳光的照耀，

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz][ɪn][maɪ] [θrəʊt] ,
the dust is in my throat ,
这 灰尘 是 在 我的 喉 ,

尘土堵在我的喉咙里，

[ðə; ði][sænd][ɪz][ɪn][maɪ] [aɪz] !
the sand is in my eyes !
这 沙 是 在 我的 眼睛 !

我的眼睛里进了沙子!

[gəʊ][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,
Go from me ,
去 从 我 ,

离开我吧，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] !
you know nothing !
你 知道 没有什么 !

你什么都不知道!

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wʌns] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ai][daɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
once again before I die to see that the world is beautiful !
一次 再次 前 我 死 到 看 那 这 世界 是 美丽的 !

临死前再一次看到这个世界是多么美丽!

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

上帝，

[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

上帝，

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][nɒt] [lʌv] .
I cannot live and not love .
我 不能 居住 和 不是 爱 .

我不能活着却不爱。

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [heɪt] .
I cannot live and hate .
我 不能 居住 和 恨 .

我不能一边生活一边仇恨。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

上帝，

[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

上帝，

[gɒd] ! -
God ! '
上帝 ! -

上帝！'

[səʊ][ai] [left] [hɪm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] .
So I left him crying out and came back here .
所以 我 左边 他 哭泣 出去 和 来了 后退 这里 .

于是我让他继续哭，然后回到了这里。

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ðɪs] [mænz] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
" This man's soul must be saved .
" 这 男人的 灵魂 必须 是 已保存 .

“这个人的灵魂必须被拯救。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] " [haʊ] ?
" And the angel said " How ?
" 和 这 天使 说 " 如何 ?

“天使说：“怎么办?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [gəʊ] [daʊn] [juː; jʊ] ,
" Go down you ,
" 去 向下 你 ,

“下去吧，

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and save it .
和 节省 它 .

并保存。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ,
" The angel said ,
" 这 天使 说 ,

“天使说，

" [wɒt] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
" What more shall I do ?
" 什么 更多的 将 我 做 ?

“我还能做什么呢?

" [ðen] [gɒd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪə(r)] ,
" Then God bent down and whispered in the angel's ear ,
" 然后 上帝 弯曲 向下 和 低声说道 在 这 天使的 耳朵 ,

“然后上帝弯下腰，在天使耳边低语，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [spred] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .
and the angel spread out its wings and went down to earth .
和 这 天使 传播 出去 它是 翅膀 和 去 向下 到 地球 .

天使展开翅膀，降落到地上。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [aɪ] [wəʊk] ,
And partly I woke ,
和 部分 我 觉醒 ,

我渐渐醒了，

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['brəʊkən] [stəʊn] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn][maɪ] [niː] ;
sitting there upon the broken stone with my head on my knee ;
坐着 那里 之上 这 破碎的 石头 和 我的 头 在 我的 膝盖 ;

我坐在碎石上，头靠在膝盖上；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [raɪz] .
but I was too weary to rise .
但 我 曾是 也 厌倦 到 上升 .

但我太累了，无法起床。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ɑːtʃɪz] ,
I heard the wind roam through the olive trees and among the ruined arches ,
我 听到 这 风 漫游 通过 这 橄榄 树木 和 之中 这 毁坏 拱门 ,

我听见风在橄榄树和残破的拱门间穿梭，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [slept] [ə'gen] .
and then I slept again .
和 然后 我 睡着了 再次 .

然后我又睡着了。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ]
The angel went down and found the man with the bitter heart and took him by
这 天使 去 向下 和 成立 这 男人 和 这 苦的 心 和 采取 他 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

天使下去，找到那个心怀苦毒的人，拉着他的手，

[ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] .

and	led	him	to	a	certain	spot	.
和	引领	他	到	一个	肯定	点	.

并带他到某个地方。

[naʊ] [ðə; ði] [mæn] [wɪst] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [nɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi]

Now	the	man	wist	not	where	it	was	the	angel	would	take	him	nor	what	he
现在	这	男人	维斯特	不是	在哪里	它	曾是	这	天使	会	拿	他	也不	什么	他

[wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðeə(r)] .

would	show	him	there	.
会	展示	他	那里	.

现在这个人不知道天使会带他去哪里，也不知道天使会在那里向他展示什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

And	when	they	came	the	angel	shaded	the	man's	eyes	with	his	wing	,
和	什么时候	他们	来了	这	天使	阴影	这	男人的	眼睛	和	他的	翼	,

当他们来的时候，天使用翅膀遮住了那人的眼睛，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mæn] [sɔː] ['sʌmwɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	when	he	moved	it	the	man	saw	somewhat	on	the	earth	before	them	.
和	什么时候	他	已搬	它	这	男人	锯	有些	在	这	地球	前	他们	.

当他移动它时，这个人看见了面前地面上的一些东西。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [ʌn'kləʊð] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [səʊl] ;

For	God	had	given	it	to	that	angel	to	unclothe	a	human	soul	;
为了	上帝	有	给定	它	到	那	天使	到	脱衣服	一个	人类	灵魂	;

因为上帝赋予了天使解开人类灵魂的权力；

[tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðəʊz] ['aʊtwəd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

to	take	from	it	all	those	outward	attributes	of	form	,
到	拿	从	它	全部	那些	向外	属性	的	形式	,

去掉它所有外在的形式属性，

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

and	colour	,
和	颜色	,

和颜色，

[ænd; ənd] [eɪdʒ] ,

and	age	,
和	年龄	,

和年龄，

[ænd; ənd] [seks] ,

and	sex	,
和	性别	,

和性，

[weə'baɪ] [wʌn] [mæn] [ɪz] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd] [ɪz] [mɑːkt] [ɒf] [frɒm; frəm]

whereby	one	man	is	known	from	among	his	fellows	and	is	marked	off	from
由此	一	男人	是	已知	从	之中	他的	伙伴们	和	是	标记	离开	从

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

一个人由此在同伴中被认识，并与其他人区分开来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

and	the	soul	lay	before	them	,
和	这	灵魂	躺	前	他们	,

灵魂就摆在他们面前，

[beə(r)] ,
bare **,**
裸 ,

裸，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɪnwədz] [bi'həuld] [hɪm'self] .
as **a** **man** **turning** **his** **eye** **inwards** **beholds** **himself** **.**
作为 一个 男人 转弯 他的 眼睛 向内 凝视 他自己 .

就像一个人将目光转向内心，审视自己。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪts][pɑːst] ,
They **saw** **its** **past** **,**
他们 锯 它是 过去的 ,

他们看到了它的过去，

[ɪts] ['tʃaɪldhʊd] ,
its **childhood** **,**
它是 童年 ,

它的童年，

[ðə; ði]['taɪni][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
the **tiny** **life** **with** **the** **dew** **upon** **it** **;**
这 微小的 生活 和 这 露 之上 它 ;

沾满露珠的微小生命；

[ðeɪ] [sɔː] [ɪts] [juːθ] [wen] [ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] ,
they **saw** **its** **youth** **when** **the** **dew** **was** **melting** **,**
他们 锯 它是 青年 什么时候 这 露 曾是 融化 ,

当露水融化时，他们看到了它的青春，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [reɪzd] [ɪts] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [maʊθ] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] [tuː] [lɑːdʒ]
and **the** **creature** **raised** **its** **Lilliputian** **mouth** **to** **drink** **from** **a** **cup** **too** **large**
和 这 生物 提高 它是 小人国 嘴 到 喝 从 一个 杯子 也 大的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

这个生物抬起它那小巧的嘴巴，从一个对它来说太大的杯子里喝水，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spɪlt] ;
and **they** **saw** **how** **the** **water** **spilt** **;**
和 他们 锯 如何 这 水 洒了 ;

他们看见水溢出来了；

[ðeɪ] [sɔː] [ɪts] [həʊps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] ;
they **saw** **its** **hopes** **that** **were** **never** **realized** **;**
他们 锯 它是 希望 那 是 绝不 已实现 ;

他们看到了从未实现的希望；

[ðeɪ] [sɔː] [ɪts] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['blaɪndnəs] ,
they **saw** **its** **hours** **of** **intellectual** **blindness** **,**
他们 锯 它是 小时 的 知识分子 失明 ,

他们看到了它智力上的盲目，

[men] [kɔːl] [sɪn] ;
men **call** **sin** **;**
男人 称呼 罪 ;

人们称之为罪恶；

[ðeɪ] [sɔː] [ɪts] ['aʊəz] [ɒv; əv][ɔːl] - ['reɪdieɪtɪŋ] ['ɪnsaɪt] ,
they **saw** **its** **hours** **of** **all** **-** **radiating** **insight** **,**
他们 锯 它是 小时 的 全部 - 散热 洞察力 ,

他们看到了它散发着洞察力的光芒，

[wɪtʃ] [men] [kɔːl] ['raɪtʃəsnəs] ;
which men call righteousness ;
哪个 男人 称呼 义 ;

人们称之为正义;

[ðeɪ] [sɔː] [ɪts]['aʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] ,
they saw its hour of strength ,
他们 锯 它是 小时 的 力量 ,

他们看到了它的力量时刻,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ['kraɪɪŋ] ,
when it leaped to its feet crying ,
什么时候 它 跳跃 到 它是 脚 哭泣 ,

当它跳起来哭喊时,

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɒm'nɪpətənt] ;
" I am omnipotent ;
" 我 是 无所不能 ;

"我无所不能;

" [ɪts]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['wiːknəs] ,
" its hour of weakness ,
" 它是 小时 的 弱点 ,

"它的软弱时刻,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] [dʌst] ['əʊnli] ;
when it fell to the earth and grasped dust only ;
什么时候 它 跌倒 到 这 地球 和 抓住 灰尘 仅有的 ;

当它落到地上,只抓到尘土;

[ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
they saw what it might have been ,
他们 锯 什么 它 可能 有 到过 ,

他们看到了可能发生的事情,

[bʌt; bət]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
but never would be .
但 绝不 会 是 .

但永远不会。

[ðə; ði][mæn] [bent] ['fɔːwəd] .
The man bent forward .
这 男人 弯曲 向前 .

男人弯下腰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ,
And the angel said ,
和 这 天使 说 ,

天使说:

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

"什么事?"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" He answered ,
" 他 回答 ,

"他回答说,

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] !
" It is I !
" 它 是 我 !

"是我啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] !
it **is** **myself** **!**
它 是 我 !

就是我自己!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
" **And** **he** **went** **forward** **as** **if** **he** **would** **have** **lain** **his** **heart** **against** **it** **;**
" 和 他 去 向前 作为 如果 他 会 有 莱恩 他的 心 反对 它 ;

“他继续往前走，仿佛他要用心抵抗它；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [held] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but **the** **angel** **held** **him** **back** **and** **covered** **his** **eyes** **.**
但 这 天使 握住 他 后退 和 涵盖 他的 眼睛 .

但天使阻止了他并遮住了他的眼睛。

[naʊ] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ʌn'kləʊð] [ðæt] [səʊl] ,
Now **God** **had** **given** **power** **to** **the** **angel** **further** **to** **unclothe** **that** **soul** **,**
现在 上帝 有 给定 力量 到 这 天使 更远 到 脱衣服 那 灵魂 ,

现在上帝赋予天使进一步的力量来脱去那个灵魂的衣服，

[tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðəʊz] ['aʊtwəd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd]
to **take** **from** **it** **all** **those** **outward** **attributes** **of** **time** **and** **place** **and**
['sɜːkəmstəns] [weə'baɪ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪz] [mɑːkt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
circumstance **whereby** **the** **individual** **life** **is** **marked** **off** **from** **the** **life** **of** **the** **whole**
环境 由此 这 个人 生活 是 标记 离开 从 这 生活 的 这 所有的
.
:
.

从中去除所有那些将个体生命与整体生命区分开来的时间、地点和环境的外在属性。

[ə'gen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] ,
Again **the** **angel** **uncovered** **the** **man's** **eyes** **,**
再次 这 天使 裸露 这 男人的 眼睛 ,

天使再次揭开那人的眼睛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] .
and **he** **looked** **.**
和 他 看起来 .

他看了看。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['taɪni][drɒp] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ;
He **saw** **before** **him** **that** **which** **in** **its** **tiny** **drop** **reflects** **the** **whole** **universe** **;**
他 锯 前 他 那 哪个 在 它是微小的 降低 反映 这 所有的 宇宙 ;

他看到眼前这一滴微小的水滴反映了整个宇宙；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [mɑːrks] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði][step][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [stɑː(r)] ,
he **saw** **that** **which** **marks** **within** **itself** **the** **step** **of** **the** **furthest** **star** **,**
他 锯 那 哪个 标记 之内 本身 这 步 的 这 最远 星星 ,

他看到了那标志着最远星星的脚步的东西，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [greʊz] ['ʌndə(r)] [greʊnd] [weə(r)] [nəʊ] [aɪ] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **tells** **how** **the** **crystal** **grows** **under** **ground** **where** **no** **eye** **has** **seen** **it** **;**
和 讲述 如何 这 水晶 生长 在下面 地面 在哪里 不 眼睛 有 已见 它 ;

并讲述了水晶如何在无人见过的地下生长；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][dʒɜːm][ɪn][ðə; ði] [eg] [stə:] ;
that **which** **is** **where** **the** **germ** **in** **the** **egg** **stirs** **;**
那 哪个 是 在哪里 这 细菌 在 这 蛋 搅拌 ;

那是鸡蛋里的胚芽活动的地方；

[wɪtʃ] [muːvz] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnjuːbɔːn] [beɪb] ,

which	moves	the	outstretched	fingers	of	the	little	newborn	babe	,
哪个	移动	这	伸展	手指	的	这	小的	新生	宝贝	,

它推动着新生婴儿伸出的手指，

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwəd] ;

and	keeps	the	leaves	of	the	trees	pointing	upward	;
和	保持	这	树叶	的	这	树木	指向	向上	;

并使树叶保持向上；

[wɪtʃ] [muːvz] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdʒeli] - [fɪʃ] [seɪl] [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈsiːz] ,

which	moves	where	the	jelly	-	fish	sail	alone	on	the	sunny	seas	,
哪个	移动	在哪里	这	果冻	-	鱼	帆	独自的	在	这	阳光明媚	海域	,

它随着水母在阳光明媚的海上独自航行而移动，

[ænd; ənd][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪkənz] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] - [rɒks] .

and	is	where	the	lichens	form	on	the	mountains	'	rocks	.
和	是	在哪里	这	地衣	形式	在	这	山脉	-	岩石	.

也是地衣在山岩上形成的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] .

And	the	man	looked	.
和	这	男人	看起来	.

那人看了看。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [tʌtʃt] [hɪm] .

And	the	angel	touched	him	.
和	这	天使	感动	他	.

天使就触摸了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] .

But	the	man	bowed	his	head	and	shuddered	.
但	这	男人	鞠躬	他的	头	和	颤抖	.

但那人却低下头，浑身发抖。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] - - " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɒd] !

He	whispered	-	-	"	It	is	God	!
他	低声说道	-	-	"	它	是	上帝	!

他低声说道：“是上帝！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ˌɑːr ˈiː] - [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] .

"	And	the	angel	re	-	covered	the	man's	eyes	.
"	和	这	天使	关于	-	涵盖	这	男人的	眼睛	.

“天使又蒙住了那人的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʌnˈkʌvəd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ˈwɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]

And	when	he	uncovered	them	there	was	one	walking	from	them	a
和	什么时候	他	裸露	他们	那里	曾是	一	步行	从	他们	一个

['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ;

little	way	off	;
小的	方式	离开	;

当他揭开它们的时候，发现有一个人从他们身边稍远的地方走过来。

- - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd][ˌɑːr ˈiː] - [kləʊðd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɪts] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ænd; ənd] ['vestʃə]

-	-	for	the	angel	had	re	-	clothed	the	soul	in	its	outward	form	and	vesture
-	-	为了	这	天使	有	关于	-	穿着衣服	这	灵魂	在	它是	向外	形式	和	笼罩

- - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [njuː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

-	-	and	the	man	knew	who	it	was	.
-	-	和	这	男人	知道	WHO	它	曾是	.

——因为天使已经为灵魂重新披上了外在的形式和衣服——而这个人知道它是谁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ,
And **the** **angel** **said** **,**
和 这 天使 说 ,

天使说：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
" **Do** **you** **know** **him** **?**
" 做 你 知道 他 ?

“你认识他吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] ,
" **And** **the** **man** **said** **,**
" 和 这 男人 说 ,

“那人说，

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ,
" **I** **know** **him** **,**
" 我 知道 他 ,

“我认识他，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)] .
" **and** **he** **looked** **after** **the** **figure** **.**
" 和 他 看起来 后 这 数字 .

“他看着这个身影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ,
And **the** **angel** **said** **,**
和 这 天使 说 ,

天使说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɪvn] [hɪm] ?
" **Have** **you** **forgiven** **him** **?**
" 有 你 已原谅 他 ?

“你原谅他了吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] ,
" **But** **the** **man** **said** **,**
" 但 这 男人 说 ,

“但那人说，

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] !
" **How** **beautiful** **my** **brother** **is** **!**
" 如何 美丽的 我的 兄弟 是 !

“我的弟弟真漂亮啊!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] [aɪz] ,
" **And** **the** **angel** **looked** **into** **the** **man's** **eyes** **,**
" 和 这 天使 看起来 进入 这 男人的 眼睛 ,

“天使看着那人的眼睛，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] .
and **he** **shaded** **his** **own** **face** **with** **his** **wing** **from** **the** **light** **.**
和 他 阴影 他的 自己的 脸 和 他的 翼 从 这 光 .

他用翅膀遮住自己的脸，挡住光线。

[hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] .
He **laughed** **softly** **and** **went** **up** **to** **God** **.**
他 笑了 轻轻 和 去 向上 到 上帝 .

他轻轻一笑，走到上帝面前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
But **the** **men** **were** **together** **on** **earth** **.**
但 这 男人 是 一起 在 地球 .

但在地球上，人们却在一起。

[ai] [ə'wəʊk] .

I	awoke	.
我	醒来	.

我醒了。

[ðə; ði] [bluː] ,

The	blue	,
这	蓝色的	,

蓝色，

[bluː] [skaɪ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

blue	sky	was	over	my	head	,
蓝色的	天空	曾是	超过	我的	头	,

头顶是蓝天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	the	waves	were	breaking	below	on	the	shore	.
和	这	波浪	是	打破	以下	在	这	支撑	.

海浪正冲击着海岸。

[ai] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ,

I	walked	through	the	little	chapel	,
我	步行	通过	这	小的	教堂	,

我穿过小教堂，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [red] ,

and	I	saw	the	Madonna	in	blue	and	red	,
和	我	锯	这	麦当娜	在	蓝色的	和	红色的	,

我看到了身着蓝色和红色衣服的圣母像，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] ['kærɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒs] ,

and	the	Christ	carrying	his	cross	,
和	这	基督	携带	他的	叉	,

基督背负着十字架，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒəz] [wɪð] [ðə; ði][rɒd] ,

and	the	Roman	soldiers	with	the	rod	,
和	这	罗马	士兵	和	这	杆	,

手持杖的罗马士兵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest][bæm'biːnəʊ] [wɪð] [ɪts]['brəʊkən] [feɪs] ;

and	the	Blessed	Bambino	with	its	broken	face	;
和	这	蒙福	班比诺	和	它是	破碎的	脸	;

还有那张脸被打碎的圣婴像；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] ['pɑːθweɪ] .

and	then	I	walked	down	the	sloping	rock	to	the	brick	pathway	.
和	然后	我	步行	向下	这	倾斜的	岩石	到	这	砖	路径	.

然后我沿着倾斜的岩石走到砖砌的小路。

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] [stʊd] [ʌp] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

The	olive	trees	stood	up	on	either	side	of	the	road	,
这	橄榄	树木	站立	向上	在	任何一个	边	的	这	路	,

橄榄树矗立在道路两旁，

[ðeə(r)] [blæk] ['beriz] [ænd; ənd] [peɪl] - [griːn] [liːvz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

their	black	berries	and	pale	-	green	leaves	stood	out	against	the	sky	;
他们的	黑色的	浆果	和	苍白	-	绿色的	树叶	站立	出去	反对	这	天空	;

它们的黑色浆果和淡绿色叶子在天空的映衬下格外醒目；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪs] - [plɑːnts] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krevis] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .

and	the	little	ice	-	plants	hung	from	the	crevices	in	the	stone	wall	.
和	这	小的	冰	-	植物	悬挂	从	这	缝隙	在	这	石头	墙	.

小小的冰草悬挂在石墙的缝隙中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [reɪnd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

It	**seemed**	**to**	**me**	**as**	**if**	**it**	**must**	**have**	**rained**	**while**	**I**	**was**	**asleep**	**.**
它	似乎	到	我	作为	如果	它	必须	有	下雨了	尽管	我	曾是	睡着了	.

我感觉好像我睡觉的时候下雨了。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [lʊk] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

I	**thought**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**heavens**	**and**	**the**	**earth**	**look**	**so**	**beautiful**	**before**
我	想法	我	有	绝不	已见	这	天	和	这	地球	看	所以	美丽的	前

.

:

.

我想，我从来没有见过天地如此美丽。

[ai] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

I	**walked**	**down**	**the**	**road**	**.**
我	步行	向下	这	路	.

我沿着路走去。

[ðə; ði][əʊld] ,

The	**old**	**,**
这	老的	,

旧的，

[əʊld] ,

old	**,**
老的	,

老的，

[əʊld] ['taɪədnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

old	**tiredness**	**was**	**gone**	**.**
老的	疲倦	曾是	已消失	.

以前的疲惫感已经消失了。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] ;

Presently	**there**	**came**	**a**	**peasant**	**boy**	**down**	**the**	**path**	**leading**	**his**	**ass**	**;**
目前	那里	来了	一个	农民	男生	向下	这	小路	领导	他的	屁股	;

不久，一个农家男孩牵着他的驴子沿着小路走来；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [lɑːdʒ] ['pæniə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ;

she	**had**	**two**	**large**	**panniers**	**fastened**	**to**	**her**	**sides**	**;**
她	有	二	大的	车袋	系紧	到	她	侧面	;

她的两侧固定着两个大鞍袋；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	**they**	**went**	**down**	**the**	**road**	**before**	**me**	**.**
和	他们	去	向下	这	路	前	我	.

他们在我之前就沿着路走了。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ;

I	**had**	**never**	**seen**	**him**	**before**	**;**
我	有	绝不	已见	他	前	;

我以前从未见过他；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz][hænd] - -

but	**I**	**should**	**have**	**liked**	**to**	**walk**	**by**	**him**	**and**	**to**	**have**	**held**	**his**	**hand**	**-**	**-**
但	我	应该	有	喜欢	到	走	经过	他	和	到	有	握住	他的	手	-	-

['əʊnli] ,

only	**,**
仅有的	,

但我真想从他身边走过，握住他的手——只是，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [waɪ] .
he **would** **not** **have** **known** **why** **.**
他 会 不是 有 已知 为什么 .

他不知道为什么。

[ˌɑːˈlɑːsioʊ] ,
Alassio **,**
阿拉西奥 ,

阿拉西奥，

['ɪtəli] .
Italy **.**
意大利 .

意大利。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

八。

[laɪfs] [gɪfts] .
LIFE'S **GIFTS** **.**
生活的 礼物 .

生命的礼物。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sliːpɪŋ] .
I **saw** **a** **woman** **sleeping** **.**
我 锯 一个 女士 睡眠 .

我看到一个女人在睡觉。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [dremt] [laɪf] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
In **her** **sleep** **she** **dreamt** **Life** **stood** **before** **her** **,**
在 她 睡觉 她 梦见 生活 站立 前 她 ,

她在睡梦中梦见生命站在她面前，

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [ə; eɪ] [gɪft] - - [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʌn] [lʌv] ,
and **held** **in** **each** **hand** **a** **gift** **-** **-** **in** **the** **one** **Love** **,**
和 握住 在 每个 手 一个 礼物 - - 在 这 一 爱 ,

每只手都拿着一份礼物——在同一个爱里，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['friːdəm] .
in **the** **other** **Freedom** **.**
在 这 其他 自由 .

在另一个自由中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,
And **she** **said** **to** **the** **woman** **,**
和 她 说 到 这 女士 ,

她又对女人说：

" [tʃuːz] !
" **Choose** **!**
" 选择 !

“选择！

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [lɒŋ] :
" **And** **the** **woman** **waited** **long** **:**
" 和 这 女士 等待 长的 :

女人等了很久：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and **she** **said** **,**
和 她 说 ,

她说，

" ['fri:dəm] !
" Freedom !
" 自由 !

“自由！

" [ænd; ənd] [laɪf] [sed] ,
" And Life said ,
" 和 生活 说 ,

“生命说，

" [ðaʊ] [hæst] [wel] ['tʃəʊzn] .
" Thou hast well chosen .
" 你 哈斯特 出色地 选定 .

“你的选择很好。

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [sed] ,
If thou hadst said ,
如果 你 哈斯特 说 ,

如果你说，

- [lʌv] ,
' Love ,
- 爱 ,

'爱，

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ði:] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ;
' I would have given thee that thou didst ask for ;
- 我 会 有 给定 你 那 你 迪斯特 问 为了 ;

'我会给你你所要求的东西；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm] [ði:] ,
and I would have gone from thee ,
和 我 会 有 已消失 从 你 ,

我早就离开你了，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ði:] [nəʊ][mɔ:(r)] .
and returned to thee no more .
和 返回 到 你 不 更多的 .

不再回到你身边。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] .
the day will come when I shall return .
这 天 将要 来 什么时候 我 将 返回 .

我回来的那一天终将到来。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][beə(r)][bəuθ] [gɪfts] [ɪn][wʌn][hænd] .
In that day I shall bear both gifts in one hand .
在 那 天 我 将 熊 两个都 礼物 在 一 手 .

到那一天，我将一手拿着两份礼物。

" [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wʊmən] [lɑ:f] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] .
" I heard the woman laugh in her sleep .
" 我 听到 这 女士 笑 在 她 睡觉 .

“我听到那个女人在睡梦中笑了。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ɪks] . [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['siːkrət] .
IX . THE ARTIST'S SECRET .
第九章 . 这 艺术家的 秘密 .

IX. 艺术家的秘密

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [wʌns] ,
There was an artist once ,
那里 曾是 一个 艺术家 一次 ,

曾经有一位艺术家，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
and he painted a picture .
和 他 绘 一个 图片 .

他画了一幅画。

['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [hæd; həd] ['kʌləs] [rɪtʃə] [ænd; ənd]['reərə] ,
Other artists had colours richer and rarer ,
其他 艺术家 有 颜色 更富有 和 稀有 ,

其他艺术家的色彩更丰富、更稀有，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l] ['pɪktʃəz] .
and painted more notable pictures .
和 绘 更多的 值得注意的 图片 .

并画了更多著名的画作。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [wɪð] [wʌn] ['kʌlə(r)] ,
He painted his with one colour ,
他 绘 他的 和 一 颜色 ,

他用一种颜色画他的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [red] [gləʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
there was a wonderful red glow on it ;
那里 曾是 一个 精彩的 红色的 辉光 在 它 ;

它上面闪烁着奇妙的红光；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
and the people went up and down ,
和 这 人们 去 向上 和 向下 ,

人们走来走去，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

" [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
" We like the picture ,
" 我们 喜欢 这 图片 ,

“我们喜欢这张照片，

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [gləʊ] .
we like the glow .
我们 喜欢 这 辉光 .

我们喜欢这种光芒。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
" The other artists came and said ,
" 这 其他 艺术家 来了 和 说 ,

“其他艺术家过来跟我说，

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [get] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] ?
" Where does he get his colour from ?
" 在哪里 做 他 得到 他的 颜色 从 ?

“他的颜色从何而来?

" [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] ;
" They asked him ;
" 他们 问 他 ;

“他们问他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,
and he smiled and said ,
和 他 微笑 和 说 ,

他笑着说，

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] " ;
" I cannot tell you " ;
" 我 不能 告诉 你 " ;

“我不能告诉你”；

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ləʊ] .
and worked on with his head bent low .
和 工作 在 和 他的 头 弯曲 低的 .

并低着头继续工作。

[ænd; ənd][wʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [ænd; ənd] [bɔːt] ['kɒstli] ['pɪgmənts] ,
And one went to the far East and bought costly pigments ,
和 一 去 到 这 远的 东方 和 买 昂贵 颜料 ,

有人去远东购买昂贵的颜料，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][reə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,
and made a rare colour and painted ,
和 制成 一个 稀有的 颜色 和 绘 ,

并制作了一种罕见的颜色并进行涂漆，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['feɪdɪd] .
but after a time the picture faded .
但 后 一个 时间 这 图片 褪色 .

但过了一段时间，图像就消失了。

[ə'nʌðə(r)] [riːd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bʊks] ,
Another read in the old books ,
其他 读 在 这 老的 图书 ,

另一本在古书中读到的，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ,
and made a colour rich and rare ,
和 制成 一个 颜色 富有的 和 稀有的 ,

并呈现出一种丰富而稀有的色彩，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] .
but when he had put it on the picture it was dead .
但 什么时候 他 有 放 它 在 这 图片 它 曾是 死的 .

但当他把它放到画上时，它已经死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['peɪntɪd] [ɒn] .
But the artist painted on .
但 这 艺术家 绘 在 .

但艺术家仍在继续绘画。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [gɒt] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] ,
Always the work got redder and redder ,
总是 这 工作 得到 更红 和 更红 ,

作品总是变得越来越红，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [gruː] ['wai,tər] [ænd; ənd] ['wai,tər] .
and the artist grew whiter and whiter .
和 这 艺术家 生长 更白 和 更白 .

而艺术家的脸色也变得越来越白。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ded] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ,

At	last	one	day	they	found	him	dead	before	his	picture	,
在	最后的	一	天	他们	成立	他	死的	前	他的	图片	,

终于有一天，他们发现他死在了他的画像前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp][tuː; tə] ['beri] [hɪm] .

and	they	took	him	up	to	bury	him	.
和	他们	采取	他	向上	到	埋葬	他	.

他们就把他抬上去埋葬。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] ['kruːsiblz] ,

The	other	men	looked	about	in	all	the	pots	and	crucibles	,
这	其他	男人	看起来	关于	在	全部	这	锅	和	坩埚	,

其他人环顾四周的锅和坩埚，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] .

but	they	found	nothing	they	had	not	.
但	他们	成立	没有什么	他们	有	不是	.

但他们什么也没找到。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʌn'drest] [hɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [greɪv] - [kləʊðz] [ɒn][hɪm] ,

And	when	they	undressed	him	to	put	his	grave	-	clothes	on	him	,
和	什么时候	他们	脱光衣服	他	到	放	他的	严重	-	衣服	在	他	,

当他们脱掉他的衣服，给他穿上裹尸布时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][left] [brest] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ,

they	found	above	his	left	breast	the	mark	of	a	wound	-	-	it	was	an	old	,
他们	成立	多于	他的	左边	胸部	这	标记	的	一个	伤口	-	-	它	曾是	一个	老的	,

他们在他的左胸上方发现了一处伤口——那是一处旧的，

[əʊld] [wuːnd] ,

old	wound	,
老的	伤口	,

旧伤，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	must	have	been	there	all	his	life	,
那	必须	有	到过	那里	全部	他的	生活	,

那东西一定存在了他一生，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ;

for	the	edges	were	old	and	hardened	;
为了	这	边缘	是	老的	和	硬化	;

因为边缘已经老化、变硬；

[bʌt; bət] [deθ] ,

but	Death	,
但	死亡	,

但死亡，

[huː] [siːlz] [ɔːl] [θɪŋz] ,

who	seals	all	things	,
WHO	封印	全部	事物	,

他封印万物，

[hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [tə'geðə(r)] ,

had	drawn	the	edges	together	,
有	绘制	这	边缘	一起	,

把边缘拉到一起，

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	closed	it	up	.
和	关闭	它	向上	.

并将其关闭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [hɪm] .
And **they** **buried** **him** **.**
和 他们 埋葬 他 .

他们就将他埋葬了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] ,
And **still** **the** **people** **went** **about** **saying** **,**
和 仍然 这 人们 去 关于 说 ,

人们仍然四处传言，

" [weə(r)] [dɪd][hi:; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] ?
" **Where** **did** **he** **find** **his** **colour** **from** **?**
" 在哪里 做过 他 寻找 他的 颜色 从 ?

“他从哪里找到他的颜色?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] - - [bʌt; bət]
" **And** **it** **came** **to** **pass** **that** **after** **a** **while** **the** **artist** **was** **forgotten** **-** **-** **but**
" 和 它 来了 到 经过 那 后 一个 尽管 这 艺术家 曾是 被遗忘的 - - 但
[ðə; ði] [wɜ:k] [lɪvd; 'laɪvd] .
the **work** **lived** **.**
这 工作 居住地 .

“过了一段时间，艺术家被遗忘了，但作品却流传了下来。

[ˌes 'ti:] . ['lɛnərdz] - [ɒn] - [si:] .
St **.** **Leonards** **-** **on** **-** **Sea** **.**
英石 . 伦纳德 - 在 - 海 .

圣伦纳兹滨海。

[eks] . " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [stʊd] .
X **.** **"** **I** **THOUGHT** **I** **STOOD** **.**
X . " 我 想法 我 站立 .

X.“我以为我站着。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [stʊd] [ɪn] ['hevə(r)n] [bɪ'fɔ:(r)] [gɑ:dz] [θrəʊn] ,
" **I** **thought** **I** **stood** **in** **Heaven** **before** **God's** **throne** **,**
" 我 想法 我 站立 在 天堂 前 神的 王座 ,

“我以为我站在天堂上帝的宝座前，

[ænd; ənd] [gɒd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] .
and **God** **asked** **me** **what** **I** **had** **come** **for** **.**
和 上帝 问 我 什么 我 有 来 为了 .

上帝问我来干什么。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'reɪn] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
I **said** **I** **had** **come** **to** **arraign** **my** **brother** **,**
我 说 我 有 来 到 提审 我的 兄弟 ,

我说我是来提审我弟弟的，

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[gɒd] [sed] ,
God **said** **,**
上帝 说 ,

上帝说：

" [wɒt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ?
" **What** **has** **he** **done** **?**
" 什么 有 他 完毕 ?

“他做了什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《梦》(Dreams)
第5/7页

" [ai] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

“我说，

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ]['sɪstə(r)] ,
" He has taken my sister ,
" 他 有 已采取 我的 姐姐 ,

“他带走了我的妹妹，

['wʊmən] ,
Woman ,
女士 ,

女士，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['strɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ,
and has stricken her ,
和 有 受打击的 她 ,

击打了她，

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and wounded her ,
和 受伤 她 ,

并伤害了她，

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ;
and thrust her out into the streets ;
和 推力 她 出去 进入 这 街道 ;

并把她赶到街上；

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [ðeə(r)] ['prɒstreɪt] .
she lies there prostrate .
她 谎言 那里 前列腺 .

她俯伏在那里。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [red] [wɪð] [blʌd] .
His hands are red with blood .
他的 双手 是 红色的 和 血 .

他的双手沾满了鲜血。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'reɪn] [hɪm] ;
I am here to arraign him ;
我 是 这里 到 提审 他 ;

我来这里是为了提审他；

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ,
that the kingdom be taken from him ,
那 这 王国 是 已采取 从 他 ,

他的国被夺去，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] ,
because he is not worthy ,
因为 他 是 不是 值得 ,

因为他不配，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['ʌntu][ˌem 'iː] .

and	**given**	**unto**	**me**	**.**
和	给定	到	我	.

并赐给我。

[maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] .

My	**hands**	**are**	**pure**	**.**
我的	双手	是	纯的	.

我的手是纯净的。

" [ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**showed**	**them**	**.**
"	我	显示	他们	.

“我向他们展示了。

[gɒd] [sed] ,

God	**said**	**,**
上帝	说	,

上帝说：

" [ðaɪ] [hændz][ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] . - - [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [rəʊb] .

"	**Thy**	**hands**	**are**	**pure**	**.**	**-**	**-**	**Lift**	**up**	**thy**	**robe**	**.**
"	你的	双手	是	纯的	.	-	-	举起	向上	你的	长袍	.

“你的双手纯洁——掀起你的长袍。

" [ai] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	**I**	**raised**	**it**	**;**
"	我	提高	它	;

“我把它养大了；

[maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [red] ,

my	**feet**	**were**	**red**	**,**
我的	脚	是	红色的	,

我的脚红了，

[blʌd] - [red] ,

blood	**-**	**red**	**,**
血	-	红色的	,

血红，

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['trɒdn] [ɪn] [waɪn] .

as	**if**	**I**	**had**	**trodden**	**in**	**wine**	**.**
作为	如果	我	有	践踏	在	葡萄酒	.

就像踩在酒里一样。

[gɒd] [sed] ,

God	**said**	**,**
上帝	说	,

上帝说：

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

"	**How**	**is**	**this**	**?**
"	如何	是	这	?

“这怎么样?

" [ai] [sed] ,

"	**I**	**said**	**,**
"	我	说	,

“我说，

" [dɪə(r)] [lɔːd] ,

"	**Dear**	**Lord**	**,**
"	亲爱的	主	,

“亲爱的主，

[ðə; ði] [striːts] [pn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [pv; əv]['maɪə(r)] .

the	streets	on	earth	are	full	of	mire	.
这	街道	在	地球	是	满的	的	沼泽	.

地上的街道满是泥泞。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [streɪt] [pn] [ɪn] [ðem; ðəm] [maɪ] ['aʊtə(r)] [rəʊb] [mait] [biː; bi] [bɪ'spɑːtɪd] ,

If	I	should	walk	straight	on	in	them	my	outer	robe	might	be	bespotted	,
如果	我	应该	走	直的	在	在	他们	我的	外	长袍	可能	是	有斑点的	,

如果我穿着它们径直走，我的外袍就会被弄脏，

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

you	see	how	white	it	is	!
你	看	如何	白色的	它	是	!

你看它有多白!

['ðeəfɔː(r)] [ai] [pɪk] [maɪ] [wei] .

Therefore	I	pick	my	way	.
所以	我	挑选	我的	方式	.

因此我选择了我的道路。

" [gɒd] [sed] ,

"	God	said	,
"	上帝	说	,

上帝说，

" [pn] [wɒt] ?

"	On	what	?
"	在	什么	?

“靠什么?

" [ai] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,

"	I	was	silent	,
"	我	曾是	沉默的	,

“我沉默不语，

[ænd; ənd] [ai] [let] [maɪ] [rəʊb] [fɔːl] .

and	I	let	my	robe	fall	.
和	我	让	我的	长袍	落下	.

我让长袍落下。

[ai] [ræpt] [maɪ] ['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] .

I	wrapped	my	mantle	about	my	head	.
我	包装	我的	地幔	关于	我的	头	.

我用斗篷裹住头。

[ai] [went] [aʊt] ['sɒftli] .

I	went	out	softly	.
我	去	出去	轻轻	.

我轻轻地走了出去。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] .

I	was	afraid	that	the	angels	would	see	me	.
我	曾是	害怕的	那	这	天使	会	看	我	.

我害怕天使会看到我。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二.

[wʌns] [mɔː(r)] [ai] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [pv; əv] ['hev(ə)n] ,

Once	more	I	stood	at	the	gate	of	Heaven	,
一次	更多的	我	站立	在	这	门	的	天堂	,

我又一次站在天堂之门，

[ai][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

I	and	another	.
我	和	其他	.

我和另一个人。

[wiː; wi] [held] [fɑːst][baɪ][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

We	held	fast	by	one	another	;
我们	握住	快速地	经过	一	其他	;

我们紧紧地互相依偎;

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .

we	were	very	tired	.
我们	是	非常	疲劳的	.

我们非常累。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] ;

We	looked	up	at	the	great	gates	;
我们	看起来	向上	在	这	伟大的	大门	;

我们抬头仰望大门;

[ðə; ði]['eɪndʒəls] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ,

the	angels	opened	them	,
这	天使	打开	他们	,

天使打开了它们,

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] .

and	we	went	in	.
和	我们	去	在	.

然后我们就进去了。

[ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] ['gɑːmənts] .

The	mud	was	on	our	garments	.
这	泥	曾是	在	我们的	服装	.

我们的衣服上沾满了泥土。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] ,

We	walked	across	the	marble	floor	,
我们	步行	穿过	这	大理石	地面	,

我们走过大理石地板,

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] .

and	up	to	the	great	throne	.
和	向上	到	这	伟大的	王座	.

并到达伟大的宝座。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒəls][dɪ'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] .

Then	the	angels	divided	us	.
然后	这	天使	分割	我们	.

然后天使将我们分开。

[hɜː(r); hə(r)] ,

Her	,
她	,

她,

[ðeɪ] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] ,

they	set	upon	the	top	step	,
他们	放	之上	这	顶部	步	,

他们登上最高的台阶,

[bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

but	me	,
但	我	,

但我,

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
upon **the** **bottom** **;**
之上 这 底部 ;

在底部;

[fɔː(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

为了,

[ðeɪ] [sed] ,
they **said** **,**
他们 说 ,

他们说,

" [lɑːst] [taɪm] [ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [red] [fʊt] - [mɑːrks][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
" Last time this woman came here she left red foot - marks on the floor ;
" 最后的 时间 这 女士 来了 这里 她 左边 红色的 脚 - 标记 在 这 地面 ;

“上次这个女人来这里时，她在地板上留下了红色的脚印;

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] [tɪəz] .
we had to wash them out with our tears .
我们 有 到 洗 他们 出去 和 我们的 眼泪 .

我们不得不用泪水来洗刷它们。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] .
Let her not go up .
让 她 不是 去 向上 .

让她别上去。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ,
" Then she ,
" 然后 她 ,

“然后她,

[wɪð] [huːm] [aɪ] [keɪm] ,
with whom I came ,
和 谁 我 来了 ,

和我一起来的,

[lʊkt] [bæk] ,
looked back ,
看起来 后退 ,

回头一看,

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
and stretched out her hand to me ;
和 拉伸 出去 她 手 到 我 ;

并向我伸出她的手;

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and I went and stood beside her .
和 我 去 和 站立 旁 她 .

我走过去站在她旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
And the angels ,
和 这 天使 ,

还有天使,

[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

他们,

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [huː] ['nevə(r)] [sin] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['sʌfəd] ,

the	shining	ones	who	never	sinned	and	never	suffered	,
这	灼灼	一个	WHO	绝不	罪过	和	绝不	遭受	,

那些从未犯罪、从未受苦的闪亮之人，

[wɔːkt] [baɪ][juː 'es][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

walked	by	us	to	and	fro	and	up	and	down	;
步行	经过	我们	到	和	弗	和	向上	和	向下	;

在我们身边来回走动；

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [ðeə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

I	think	we	should	have	felt	a	little	lonely	there	if	it	had	not	been	for
我	思考	我们	应该	有	毛毡	一个	小的	孤独	那里	如果	它	有	不是	到过	为了

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

one	another	,
一	其他	,

我想如果没有彼此，我们在那里会感到有点孤独，

[ðə; ði]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [braɪt] .

the	angels	were	so	bright	.
这	天使	是	所以	明亮的	.

天使是如此明亮。

[gɒd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ;

God	asked	me	what	I	had	come	for	;
上帝	问	我	什么	我	有	来	为了	;

上帝问我来干什么；

[ænd; ənd][ai] [druː] [maɪ]['sɪstə(r)] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	drew	my	sister	forward	a	little	that	he	might	see	her	.
和	我	画	我的	姐姐	向前	一个	小的	那	他	可能	看	她	.

我把妹妹拉近一点，让他能看到她。

[gɒd] [sed] ,

God	said	,
上帝	说	,

上帝说：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [tə'deɪ] ?

"	How	is	it	you	are	here	together	today	?
"	如何	是	它	你	是	这里	一起	今天	?

“今天你们怎么会聚在这里?

" [ai] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

“我说，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

"	She	was	upon	the	ground	in	the	street	,
"	她	曾是	之上	这	地面	在	这	街道	,

“她倒在街上的地上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

and	they	passed	over	her	;
和	他们	通过了	超过	她	;

他们就从她上面过去了；

[ai] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

I	lay	down	by	her	,
我	躺	向下	经过	她	,

我躺在她身边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ,

and	she	put	her	arms	around	my	neck	,
和	她	放	她	武器	大约	我的	脖子	,

她用手臂搂住我的脖子，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	so	I	lifted	her	,
和	所以	我	抬起	她	,

于是我把她抱了起来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [rəʊz] [təˈgeðə(r)] .

and	we	two	rose	together	.
和	我们	二	玫瑰	一起	.

我们两个一起站了起来。

" [gɒd] [sed] ,

"	God	said	,
"	上帝	说	,

上帝说，

" [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ?

"	Whom	are	you	now	come	to	accuse	before	me	?
"	谁	是	你	现在	来	到	控	前	我	?

“你现在来在我面前控告谁?

" [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

“我说，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [nəʊ][mæn] .

"	We	are	come	to	accuse	no	man	.
"	我们	是	来	到	控	不	男人	.

“我们来不是为了指控任何人。

" [ænd; ənd] [gɒd] [bent] ,

"	And	God	bent	,
"	和	上帝	弯曲	,

“上帝却弯下腰，

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

并说，

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] - - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [jiː; ji] [siːk] ?

"	My	children	-	-	what	is	it	that	ye	seek	?
"	我的	孩子们	-	-	什么	是	它	那	是的	寻找	?

“我的孩子们——你们在寻求什么?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [druː] [maɪ][hænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

"	And	she	beside	me	drew	my	hand	that	I	should	speak	for	both	.
"	和	她	旁	我	画	我的	手	那	我	应该	说话	为了	两个都	.

“她在我身边拉着我的手，让我代表我们俩发言。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [spiːk] [tuː; tə][mæn] ,

"	We	have	come	to	ask	that	thou	shouldst	speak	to	Man	,
"	我们	有	来	到	问	那	你	应该	说话	到	男人	,

“我们来请求你与人类交谈，

['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,

our	**brother**	**,**
我们的	兄弟	,

我们的兄弟，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌʌndə'stænd] ,

and	**give**	**us**	**a**	**message**	**for**	**him**	**that**	**he**	**might**	**understand**	**,**
和	给	我们	一个	信息	为了	他	那	他	可能	理解	,

并给我们一个信息让他明白，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] - -

and	**that**	**he**	**might**	**-**	**-**
和	那	他	可能	-	-

并且他可能——

" [gɒd] [sed] ,

"	**God**	**said**	**,**
"	上帝	说	,

上帝说，

" [gəʊ] ,

"	**Go**	**,**
"	去	,

“去，

[teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] !

take	**the**	**message**	**down**	**to**	**him**	**!**
拿	这	信息	向下	到	他	!

把消息传给他!

" [aɪ] [sed] ,

"	**I**	**said**	**,**
"	我	说	,

“我说，

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?

"	**But**	**what**	**is**	**the**	**message**	**?**
"	但	什么	是	这	信息	?

“但是信息是什么?

" [gɒd] [sed] ,

"	**God**	**said**	**,**
"	上帝	说	,

上帝说，

" [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ;

"	**Upon**	**your**	**hearts**	**it**	**is**	**written**	**;**
"	之上	你的	心	它	是	书面	;

“写在你们的心上;

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .

take	**it**	**down**	**to**	**him**	**.**
拿	它	向下	到	他	.

把它带给他。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ;

"	**And**	**we**	**turned**	**to**	**go**	**;**
"	和	我们	转向	到	去	;

“我们转身要走;

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

the	**angels**	**went**	**with**	**us**	**to**	**the**	**door**	**.**
这	天使	去	和	我们	到	这	门	.

天使们陪我们来到门口。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
They **looked** **at** **us** **.**
他们 看起来 在 我们 .

他们看着我们。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] - - " [ˌeɪ 'aɪ] !
And **one** **said** **-** **-** **"** **Ai** **!**
和 一 说 - - " 人工智能 !

一个人说：“哎!

[bʌt; bət][ðeə(r)] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] !
but **their** **dresses** **are** **beautiful** **!**
但 他们的 连衣裙 是 美丽的 !

但她们的衣服很漂亮!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ,
" **And** **the** **other** **said** **,**
" 和 这 其他 说 ,

另一个人说:

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['maɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
" **I** **thought** **it** **was** **mire** **when** **they** **came** **in** **,**
" 我 想法 它 曾是 沼泽 什么时候 他们 来了 在 ,

“他们进来的时候我以为是泥潭，

[bʌt; bət] [siː] ,
but **see** **,**
但 看 ,

但你看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['gəʊldən] !
it **is** **all** **golden** **!**
它 是 全部 金的 !

全部都是金色的!

" [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [sed] ,
" **But** **another** **said** **,**
" 但 其他 说 ,

“但另一个人说，

" [hʌʃ] ,
" **Hush** **,**
" 嘘 ,

“嘘，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] !
it **is** **the** **light** **from** **their** **faces** **!**
它 是 这 光 从 他们的 面孔 !

那是他们脸上散发出的光芒!

" [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .
" **And** **we** **went** **down** **to** **him** **.**
" 和 我们 去 向下 到 他 .

“我们就去找他。

[ˌɑː'lɑːsioʊ] ,
Alassio **,**
阿拉西奥 ,

阿拉西奥，

['ɪtəli] .
Italy **.**
意大利 .

意大利。

[saɪ; zaɪ; kˈsaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一

[ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ə'krɒs] [maɪ] [bed] .

THE	SUNLIGHT	LAY	ACROSS	MY	BED	.
这	阳光	躺	穿过	我的	床	.

阳光照耀着我的床。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [bed] .

In	the	dark	one	night	I	lay	upon	my	bed	.
在	这	黑暗的	一	夜晚	我	躺	之上	我的	床	.

一天晚上，黑暗中我躺在床上。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmənz] [fiːt] [biːt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ;

I	heard	the	policeman's	feet	beat	on	the	pavement	;
我	听到	这	警察的	脚	打	在	这	路面	;

我听到警察的脚步声敲击着人行道;

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [rəʊl] [həʊm] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ;

I	heard	the	wheels	of	carriages	roll	home	from	houses	of	entertainment	;
我	听到	这	车轮	的	马车	卷	家	从	房屋	的	娱乐	;

我听见马车的车轮从娱乐场所滚滚而来;

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɑːf] [bɪ'ləʊ] [maɪ] ['wɪndəʊ] - - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

I	heard	a	woman's	laugh	below	my	window	-	-	and	then	I	fell	asleep	.
我	听到	一个	女性的	笑	以下	我的	窗户	-	-	和	然后	我	跌倒	睡着了	.

我听到窗下传来女人的笑声——然后我就睡着了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [aɪ] [dremt] [ə; eɪ] [driːm] .

And	in	the	dark	I	dreamt	a	dream	.
和	在	这	黑暗的	我	梦见	一个	梦	.

在黑暗中我做了一个梦。

[aɪ] [dremt] [gɒd] [tʊk] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [hel] .

I	dreamt	God	took	my	soul	to	Hell	.
我	梦见	上帝	采取	我的	灵魂	到	地狱	.

我梦见上帝把我的灵魂带到了地狱。

[hel] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [pleɪs] ;

Hell	was	a	fair	place	;
地狱	曾是	一个	公平的	地方	;

地狱是一个公平的地方;

[ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [wɒz; wəz] [bluː] .

the	water	of	the	lake	was	blue	.
这	水	的	这	湖	曾是	蓝色的	.

湖水是蓝色的。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,

I	said	to	God	,
我	说	到	上帝	,

我对上帝说，

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .

"	I	like	this	place	.
"	我	喜欢	这	地方	.

“我喜欢这个地方。

" [gɒd] [sed] ,

"	God	said	,
"	上帝	说	,

上帝说，

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“是啊，

[dʌst] [ðaʊ] !
dost thou !
朋友 你 !

你呢?

" [bɜ·dz] [sæŋ] ,
" Birds sang ,
" 鸟类 唱 ,

“鸟儿歌唱，

[tɜːf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [edʒ] ,
turf came to the water - edge ,
草皮 来了 到 这 水 - 边缘 ,

草皮延伸到水边，

[ænd; ənd] [triːz] [gruː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and trees grew from it .
和 树木 生长 从 它 .

树木从那里长出来。

[ə'weɪ] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] .
Away off among the trees I saw beautiful women walking .
离开 离开 之中 这 树木 我 锯 美丽的 女性 步行 .

我看到远处树林中行走着美丽的女人。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['delɪkət] ['kʌləs] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Their clothes were of many delicate colours and clung to them ,
他们的 衣服 是 的 许多 精美的 颜色 和 紧紧抓住 到 他们 ,

他们的衣服色彩鲜艳，紧贴身体，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] ['jeləʊ] [heə(r)] .
and they were tall and graceful and had yellow hair .
和 他们 是 高的 和 优美 和 有 黄色的 头发 .

她们身材高挑，举止优雅，有着一头黄发。

[ðeə(r)] [rəʊbz] [treɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .
Their robes trailed over the grass .
他们的 长袍 拖着 超过 这 草 .

他们的长袍拖在草地上。

[ðeɪ] [glaidid] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
They glided in and out among the trees ,
他们 滑翔 在 和 出去 之中 这 树木 ,

它们在树林间滑行，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [hʌŋ] ['jeləʊ] [fruːt] [laɪk] [lɑːdʒ] [peəz] [ɒv; əv] ['meltɪd] [gəʊld] .
and over their heads hung yellow fruit like large pears of melted gold .
和 超过 他们的 头部 悬挂 黄色的 水果 喜欢 大的 梨 的 融化 金子 .

他们的头顶上悬挂着黄色的果实，就像融化的金子一样大。

[ai] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [feə(r)] ;
" It is very fair ;
" 它 是 非常 公平的 ;

“这很公平；

[ai] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ðɪ] - -
I would go up and taste the - -
我 会 去 向上 和 品尝 这 - -

我会上去尝尝——

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['wʊmən] [pɑːs] :
" And after a while I noticed a very fair woman pass :
" 和 后 一个 尽管 我 注意到 一个 非常 公平的 女士 经过 :

“过了一会儿，我看见一位非常美丽的女人经过：

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
she looked this way and that ,
她 看起来 这 方式 和 那 ,

她四处张望，

[ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,
and drew down a branch ,
和 画 向下 一个 分支 ,

拉下一根树枝，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] ,
and it seemed she kissed the fruit upon it softly ,
和 它 似乎 她 亲吻 这 水果 之上 它 轻轻 ,

她似乎轻轻地亲吻了水果，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,
and went on her way ,
和 去 在 她 方式 ,

然后继续上路，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [meɪd] [nəʊ] ['rʌs(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [grɑːs] .
and her dress made no rustle as she passed over the grass .
和 她 裙子 制成 不 沙沙 作为 她 通过了 超过 这 草 .

当她走过草地时，她的衣服没有发出沙沙声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
And when I saw her no more ,
和 什么时候 我 锯 她 不 更多的 ,

当我再也见不到她的时候，

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stemz] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [feə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ,
from among the stems came another woman fair as she had been ,
从 之中 这 茎 来了 其他 女士 公平的 作为 她 有 到过 ,

从树干中走出了另一个和她一样美丽的女人，

[ɪn] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['tɪntɪd] [rəʊb] ;
in a delicate tinted robe ;
在 一个 精美的 有色 长袍 ;

穿着精致的彩色长袍；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
she looked this way and that .
她 看起来 这 方式 和 那 .

她四处张望。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [fruːt] ,
When she saw no one there she drew down the fruit ,
什么时候 她 锯 不 一 那里 她 画 向下 这 水果 ,

当她看到没有人时，她把水果摘了下来，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ,
and when she had looked over it to find a place ,
和 什么时候 她 有 看起来 超过 它 到 寻找 一个 地方 ,

当她仔细查看，想找到一个地方时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] ,
she put her mouth to it softly ,
她 放 她 嘴 到 它 轻轻 ,

她轻轻地把嘴贴在上面，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

然后就走了。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [kʌm] ,
And I saw other and other women come ,
和 我 锯 其他 和 其他 女性 来 ,

我看到其他女人来了，

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] ,
making no noise ,
制作 不 噪音 ,

不发出任何噪音，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .
and they glided away also over the grass .
和 他们 滑翔 离开 还 超过 这 草 .

然后它们也从草地上滑翔而去。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
And I said to God ,
和 我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
" What are they doing ?
" 什么 是 他们 正在做 ?

“他们在干什么?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] .
" They are poisoning .
" 他们 是 中毒 .

“他们正在下毒。

" [ænd; ənd][ai] [sed] ,
" And I said ,
" 和 我 说 ,

“我说，

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪps] ,
" They touch it with their lips ,
" 他们 触碰 它 和 他们的 嘴唇 ,

“他们用嘴唇触摸它，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [wuːnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðeə(r)] [fɔː(r)] - [tiːθ] [ðeɪ] [set] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː]
when they have made a tiny wound in it with their fore - teeth they set in it
什么时候 他们 有 制成 一个 微小的 伤口 在 它 和 他们的 前 - 牙齿 他们 放 在 它
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [tʌŋz] :
that which is under their tongues :
那 哪个 是 在下面 他们的 舌头 :

他们用门牙在上面弄出一个小伤口，然后把舌头下面的东西放进去：

[ðeɪ] [kləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪp] - - [ðæt] [nəʊ] [mæn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ,
they close it with their lip - - that no man may see the place ,
他们 关闭 它 和 他们的 唇 - - 那 不 男人 可能 看 这 地方 ,

他们用嘴唇把它封住——这样就没有人能看到这个地方，

[ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] .
and pass on .
和 经过 在 .

并传承下去。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
" I said to God ,
" 我 说 到 上帝 ,

“我对上帝说，

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Why do they do it ?
" 为什么 做 他们 做 它 ?

“他们为什么这么做?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] [iːt] .
" That another may not eat .
" 那 其他 可能 不是 吃 .

“以免别人吃。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
" I said to God ,
" 我 说 到 上帝 ,

“我对上帝说，

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˈpɔɪz(ə)n] [ɔːl] [ðen] [nʌn] [deə(r)] [iːt] ;
" But if they poison all then none dare eat ;
" 但 如果 他们 毒 全部 然后 没有任何 敢 吃 ;

“但如果它们毒害了所有人，那么就没人敢吃了；

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [geɪn] ?
what do they gain ?
什么 做 他们 获得 ?

他们得到了什么?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

“我说，

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪ] [baɪt] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] ['bɪtn] ?
" Are they not afraid they themselves may bite where another has bitten ?
" 是 他们 不是 害怕的 他们 他们自己 可能 咬 在哪里 其他 有 被咬 ?

“难道他们就不怕别人咬了他们自己也会咬吗?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] .
" They are afraid .
" 他们 是 害怕的 .

“他们很害怕。

[ɪn] [hel] [ɔːl] [men] [fɪə(r)] .
In Hell all men fear .
在 地狱 全部 男人 害怕 .

在地狱里，所有人都感到恐惧。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] .
" He called me further .
" 他 称为 我 更远 .

“他又打电话给我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [les] [bluː] .
And the water of the lake seemed less blue .
和 这 水 的 这 湖 似乎 较少的 蓝色的 .

湖水似乎不再那么蓝了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['wɜːkɪŋ] .
to the right among the trees were men working .
到 这 正确的 之中 这 树木 是 男人 在职的 .

右边的树林里有人在干活。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
And I said to God ,
和 我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" I should like to go and work with them .
" 我 应该 喜欢 到 去 和 工作 和 他们 .

“我很乐意去和他们一起工作。

[hel] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fruːtf(ə)l] [pleɪs] ,
Hell **must** **be** **a** **very** **fruitful** **place** **,**
地狱 必须 是 一个 非常 卓有成效 地方 ,

地狱一定是一个非常富有成果的地方，

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz][səʊ] [griːn] .
the **grass** **is** **so** **green** **.**
这 草 是 所以 绿色的 .

草真绿。

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" ['nʌθɪŋ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] .
" **Nothing** **grows** **in** **the** **garden** **they** **are** **making** **.**
" 没有什么 生长 在 这 花园 他们 是 制作 .

“他们建造的花园里什么也没有生长。

" [wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ;
" **We** **stood** **looking** **;**
" 我们 站立 寻找 ;

“我们站在那里看着；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
and **I** **saw** **them** **working** **among** **the** **bushes** **,**
和 我 锯 他们 在职的 之中 这 灌木丛 ,

我看见他们在灌木丛中工作，

['dɪgɪŋ] [həʊlz] ,
digging **holes** **,**
挖掘 孔 ,

挖洞，

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [set] ['nʌθɪŋ] ;
but **in** **them** **they** **set** **nothing** **;**
但 在 他们 他们 放 没有什么 ;

但他们却没有在其中设置任何东西；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [ɜːθ] [iːtʃ] [went] [ə; eɪ] [wei]
and **when** **they** **had** **covered** **them** **with** **sticks** **and** **earth** **each** **went** **a** **way**
和 什么时候 他们 有 涵盖 他们 和 棍子 和 地球 每个 去 一个 方式
[ɒf] [ænd; ənd][sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['wɒtʃɪŋ] ;
off **and** **sat** **behind** **the** **bushes** **watching** **;**
离开 和 卫星 在后面 这 灌木丛 观看 ;

他们用树枝和泥土盖好后，各自走开，坐在灌木丛后面观看。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [iːtʃ] [wɔːkt] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [weə(r)]
and **I** **noticed** **that** **as** **each** **walked** **he** **set** **his** **foot** **down** **carefully** **looking** **where**
和 我 注意到 那 作为 每个 步行 他 放 他的 脚 向下 小心 寻找 在哪里
[hiː; hi][trɒd] .
he **trod** **.**
他 践踏 .

我注意到，每个人走路时都会仔细地观察脚下的情况。

[ai] [sed] [tuː; tə][gɒd] ,
I **said** **to** **God** **,**
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
" **What** **are** **they** **doing** **?**
" 什么 是 他们 正在做 ?

“他们在干什么?

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说,

" ['meɪkɪŋ] ['pɪtfɔːlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['feloʊz] [meɪ] [sɪŋk] .
" **Making** **pitfalls** **into** **which** **their** **fellows** **may** **sink** **.**
" 制作 陷阱 进入 哪个 他们的 伙伴们 可能 下沉 .

“他们设下陷阱，让同伴陷入其中。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
" **I** **said** **to** **God** **,**
" 我 说 到 上帝 ,

“我对上帝说,

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why** **do** **they** **do** **it** **?**
" 为什么 做 他们 做 它 ?

“他们为什么这么做?

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说,

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [θɪŋks] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔːls] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] .
" **Because** **each** **thinks** **that** **when** **his** **brother** **falls** **he** **will** **rise** **.**
" 因为 每个 思考 那 什么时候 他的 兄弟 瀑布 他 将要 上升 .

“因为每个人都认为，当他的兄弟跌倒时，他会站起来。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
" **I** **said** **to** **God** **,**
" 我 说 到 上帝 ,

“我对上帝说,

" [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [raɪz] ?
" **How** **will** **he** **rise** **?**
" 如何 将要 他 上升 ?

“他将如何崛起?

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说,

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [raɪz] .
" **He** **will** **not** **rise** **.**
" 他 将要 不是 上升 .

“他不会复活。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [aɪz] [gliːm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" **And** **I** **saw** **their** **eyes** **gleam** **from** **behind** **the** **bushes** **.**
" 和 我 锯 他们的 眼睛 闪耀 从 在后面 这 灌木丛 .

“我看到他们的眼睛在灌木丛后面闪闪发光。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
I **said** **to** **God** **,**
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说,

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] [seɪn] ?
" Are these men sane ?
" 是 这些 男人 理智 ?

“这些人精神正常吗?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪn] ;
" They are not sane ;
" 他们 是 不是 理智 ;

“他们不理智；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [seɪn] [mæn] [ɪn] [hel] .
there is no sane man in Hell .
那里 是 不 理智 男人 在 地狱 .

地狱里没有理智的人。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɜːðə(r)] .
" And he told me to come further .
" 和 他 讲述 我 到 来 更远 .

“他告诉我要继续往前走。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [weə(r)] [aɪ] [trɒd] .
And I looked where I trod .
和 我 看起来 在哪里 我 践踏 .

我注视着自己所踏足的地方。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [weə(r)] [hel] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
And we came where Hell opened into a plain ,
和 我们 来了 在哪里 地狱 打开 进入 一个 清楚的 ,

我们来到地狱与平原交汇的地方，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [stʊd] [ðeə(r)] .
and a great house stood there .
和 一个 伟大的 房子 站立 那里 .

那里有一座大房子。

[ˈmɑːb(ə)l] [ˈpɪlər] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [ruːf] ,
Marble pillars upheld the roof ,
大理石 柱子 维持 这 屋顶 ,

大理石柱支撑着屋顶，

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] [steps] [let] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
and white marble steps let up to it .
和 白色的 大理石 步骤 让 向上 到 它 .

白色的大理石台阶通向那里。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [bluː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
The wind of heaven blew through it .
这 风 的 天堂 吹 通过 它 .

天上的风吹过它。

[ˈəʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɜːt(ə)n] .
Only at the back hung a thick curtain .
仅有的 在 这 后退 悬挂 一个 厚的 窗帘 .

只有后面挂着一块厚厚的窗帘。

[feə(r)] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðeə(r)] [fiːst] [æt; ət] [lɒŋ] [ˈteɪblz] .
Fair men and women there feasted at long tables .
公平的 男人 和 女性 那里 盛宴 在 长的 表格 .

美丽的男人和女人在长桌旁享用盛宴。

[ðeɪ] [dɑːnst] ,
They danced ,
他们 跳舞 ,

他们跳舞，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv]
and I saw the robes of women flutter in the air and heard the laugh of
和 我 锯 这 长袍 的 女性 扑 在 这 空气 和 听到 这 笑 的
[strɒŋ] [men] .
strong men .
强的 男人 .

我看到女人的长袍在空中飘扬，听到强壮男人的笑声。

[wɒt] [ðeɪ] [fiːst] [wɪð] [wɒz; wəz] [waɪn] ;
What they feasted with was wine ;
什么 他们 盛宴 和 曾是 葡萄酒 ;

他们宴饮的是酒；

[ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [dʒ'ɑːz] [wɪtʃ] [stʊd] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
they drew it from large jars which stood somewhat in the background ,
他们 画 它 从 大的 罐子 哪个 站立 有些 在 这 背景 ,

他们从背景中放置的大罐子里取水，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [waɪn] ['spɑːk(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] .
and I saw the wine sparkle as they drew it .
和 我 锯 这 葡萄酒 火花 作为 他们 画 它 .

当他们倒酒时，我看到酒闪闪发光。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
And I said to God ,
和 我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
" I should like to go up and drink .
" 我 应该 喜欢 到 去 向上 和 喝 .

“我想上去喝点东西。

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] ,
" And God said ,
" 和 上帝 说 ,

“上帝说，

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

" [ænd; ənd][ai] [sɔː] [men] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [haʊs] ;
" And I saw men coming in to the Banquet House ;
" 和 我 锯 男人 未来 在 到 这 宴会 房子 ;

“我看见有人走进宴会厅；

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
they came in from the back and lifted the corner of the curtain at the
他们 来了 在 从 这 后退 和 抬起 这 角落 的 这 窗帘 在 这
[saɪdz][ænd; ənd] [krept] [ɪn] ['kwɪkli] ;
sides and crept in quickly ;
侧面 和 悄悄地爬 在 迅速地 ;

他们从后面进来，掀起两侧窗帘的一角，迅速爬了进去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ;

and	they	let	the	curtain	fall	behind	them	;
和	他们	让	这	窗帘	落下	在后面	他们	;

他们就让帷幔落下来；

[ðeɪ] [bɔː(r)] [greɪt] [dʒ'ɑːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] ['kæri] .

they	bore	great	jars	they	could	hardly	carry	.
他们	钻孔	伟大的	罐子	他们	可以	几乎	携带	.

他们带着几乎搬不动的大罐子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

And	the	men	and	women	crowded	round	them	,
和	这	男人	和	女性	挤	圆形的	他们	,

男男女女围着他们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [dʒ'ɑːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə]

and	the	new	-	comers	opened	their	jars	and	gave	them	of	the	wine	to
和	这	新的	-	来者	打开	他们的	罐子	和	给予	他们	的	这	葡萄酒	到

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

新来的人打开罐子，给他们酒喝。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dræŋk] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['griːdɪlɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] .

and	I	saw	that	the	women	drank	even	more	greedily	than	the	men	.
和	我	锯	那	这	女性	喝	甚至	更多的	贪婪地	比	这	男人	.

我发现女人喝得比男人还多。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [wel] ['drʌŋkən] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [dʒ'ɑːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [bɪ'saɪd]

And	when	others	had	well	drunken	they	set	the	jars	among	the	old	ones	beside
和	什么时候	其他的	有	出色地	醉	他们	放	这	罐子	之中	这	老的	一个	旁

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

当其他人喝饱了，他们就把酒罐放在墙边的旧酒罐中，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	took	their	places	at	the	table	.
和	采取	他们的	地方	在	这	桌子	.

并在餐桌上就座。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒ'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [əʊld] [ænd; ənd] ['mɪldjuːd] [ænd; ənd]

And	I	saw	that	some	of	the	jars	were	very	old	and	mildewed	and
和	我	锯	那	一些	的	这	罐子	是	非常	老的	和	发霉的	和

['dʌsti] ,

dusty	,
尘土飞扬	,

我看到有些罐子很旧，发霉了，布满了灰尘，

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [stɪl] [drɒps] [ɒv; əv] [njuː] [mʌst; məst] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃɒn] [frɒm; frəm]

but	others	had	still	drops	of	new	must	on	them	and	shone	from
但	其他的	有	仍然	滴	的	新的	必须	在	他们	和	闪耀	从

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

the	furnace	.
这	炉	.

但其他的葡萄上仍然滴着新葡萄汁，在炉子里闪闪发光。

[ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,

And	I	said	to	God	,
和	我	说	到	上帝	,

我对上帝说，

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

“那是什么？”

" [fɔː(r); fə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
" For amid the sound of the singing ,
" 为了 之中 这 声音 的 这 歌唱 ,

“因为在歌声中，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] ,
and over the dancing of feet ,
和 超过 这 跳舞 的 脚 ,

在舞步的舞动中，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌps] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] .
and over the laughing across the wine - cups I heard a cry .
和 超过 这 笑 穿过 这 葡萄酒 - 杯子 我 听到 一个 哭 .

在酒杯间的笑声中我听到了一声叫喊。

[ænd; ənd] [gɒd] [sed] ,
And God said ,
和 上帝 说 ,

上帝说：

" [stænd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒf] .
" Stand a way off .
" 站立 一个 方式 离开 .

“站远一点儿。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [sɔː] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
" And he took me where I saw both sides of the curtain .
" 和 他 采取 我 在哪里 我 锯 两个都 侧面 的 这 窗帘 .

“他带我去了我看到窗帘两边的地方。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪn] - [pres] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] .
Behind the house was the wine - press where the wine was made .
在后面 这 房子 曾是 这 葡萄酒 - 按 在哪里 这 葡萄酒 曾是 制成 .

房子后面是酿酒的榨汁机。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [greɪps] [krʌʃt] ,
I saw the grapes crushed ,
我 锯 这 葡萄 碎 ,

我看见葡萄被压碎，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][kraɪ] .
and I heard them cry .
和 我 听到 他们 哭 .

我听到了他们的哭声。

[ai] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

" [duː; də][nɒt] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Do not they on the other side hear it ?
" 做 不是 他们 在 这 其他 边 听到 它 ?

“难道对面的人没听到吗？

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] [θɪk] ;
" The curtain is thick ;
" 这 窗帘 是 厚的 ;

“窗帘很厚；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːstɪŋ] .
they are feasting .
他们 是 盛宴 .

他们正在大吃大喝。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
" And I said ,
" 和 我 说 ,

“我说，

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][men] [huː] [keɪm] [ɪn][lɑːst] .
" But the men who came in last .
" 但 这 男人 WHO 来了 在 最后的 .

“但最后到达的人。

[ðeɪ] [sɔː] ?
They saw ?
他们 锯 ?

他们看到了吗?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ðeɪ] [let][ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [fɔːl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'get] !
" They let the curtain fall behind them - - and they forget !
" 他们 让 这 窗帘 落下 在后面 他们 - - 和 他们 忘记 !

“他们让幕布落下——然后他们就忘记了！

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

“我说，

" [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [baɪ][ðeə(r)][dʒ'ɑːz][ɒv; əv] [waɪn] ?
" How came they by their jars of wine ?
" 如何 来了 他们 经过 他们的 罐子 的 葡萄酒 ?

“他们从哪里得到这些酒罐呢?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['tredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pres] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp] ;
" In the treading of the press these are they who came to the top ;
" 在 这 踩踏 的 这 按 这些 是 他们 WHO 来了 到 这 顶部 ;

“在媒体的推波助澜下，这些人登上了顶峰；

[ðeɪ] [hæv; həv] [klaɪmd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] ,
they have climbed out over the edge ,
他们 有 攀登 出去 超过 这 边缘 ,

他们已经爬过了边缘，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)][dʒ'ɑːz][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
and filled their jars from below ,
和 已填 他们的 罐子 从 以下 ,

从下面装满他们的罐子，

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and **have** **gone** **into** **the** **house** **.**
和 有 已消失 进入 这 房子 .

并进了屋。

" [ænd; ənd][ai] [sed] ,
" **And** **I** **said** **,**
" 和 我 说 ,

“我说，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] - - ?
" **And** **if** **they** **had** **fallen** **as** **they** **climbed** **-** **-** **?**
" 和 如果 他们 有 倒下 作为 他们 攀登 - - ?

“如果他们在攀爬过程中摔倒了——?

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [waɪn] .
" **They** **had** **been** **wine** **.**
" 他们 有 到过 葡萄酒 .

“它们曾经是酒。

" [ai] [stʊd] [ə; eɪ] [wei] [ɒf] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
" **I** **stood** **a** **way** **off** **watching** **in** **the** **sunshine** **,**
" 我 站立 一个 方式 离开 观看 在 这 阳光 ,

“我站在远处，在阳光下观看，

[ænd; ənd][ai] ['ʃɪvə] .
and **I** **shivered** **.**
和 我 瑟瑟发抖 .

我浑身发抖。

[gɒd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['wɒtʃɪŋ] [tuː] .
God **lay** **in** **the** **sunshine** **watching** **too** **.**
上帝 躺 在 这 阳光 观看 也 .

上帝也躺在阳光下注视着。

[ðen] [ðeə(r)] [rəʊz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːstə(r)] ,
Then **there** **rose** **one** **among** **the** **feasters** **,**
然后 那里 玫瑰 一 之中 这 盛宴 ,

这时，在宴饮者中，有一人站了起来，

[huː] [sed] ,
who **said** **,**
WHO 说 ,

谁说，

" [maɪ] ['breðrən] ,
" **My** **brethren** **,**
" 我的 弟兄们 ,

我的弟兄们，

[let][ˌjuː 'es] [preɪ] !
let **us** **pray** **!**
让 我们 祈祷 !

让我们祈祷吧!

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rəʊz] :
" **And** **all** **the** **men** **and** **women** **rose** **:**
" 和 全部 这 男人 和 女性 玫瑰 :

“所有的男人和女人都站了起来：

[ænd; ənd] [strɒŋ] [men] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] ,

and	strong	men	bowed	their	heads	,
和	强的	男人	鞠躬	他们的	头部	,

强壮的男人们低下了头，

[ænd; ənd] ['mʌðəz] ['fəʊldɪd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [hændz] [tə'geðə(r)] ,

and	mothers	folded	their	little	children's	hands	together	,
和	母亲们	折叠	他们的	小的	孩子们的	双手	一起	,

母亲们把孩子们的手握在一起，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['ʌpwədz] ,

and	turned	their	faces	upwards	,
和	转向	他们的	面孔	向上	,

并把脸转向上方，

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

to	the	roof	.
到	这	屋顶	.

到屋顶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [fɜːst][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [hed] ,

And	he	who	first	had	risen	stood	at	the	table	head	,
和	他	WHO	第一的	有	升起	站立	在	这	桌子	头	,

那位先起身的，站在桌首，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	stretched	out	both	his	hands	,
和	拉伸	出去	两个都	他的	双手	,

并伸出双手，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

and	his	beard	was	long	and	white	,
和	他的	胡须	曾是	长的	和	白色的	,

他的胡子又长又白，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [hæd; həd] [biːn] [dip] [ɪn] [waɪn] ;

and	his	sleeves	and	his	beard	had	been	dipped	in	wine	;
和	他的	袖子	和	他的	胡须	有	到过	浸入	在	葡萄酒	;

他的袖子和胡须都浸在酒里。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ðeɪ] [held] [mʌtʃ] [waɪn] ,

and	because	the	sleeves	were	wide	and	full	they	held	much	wine	,
和	因为	这	袖子	是	宽的	和	满的	他们	握住	很多	葡萄酒	,

袖子又宽又大，可以盛很多酒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	it	dropped	down	upon	the	floor	.
和	它	掉落	向下	之上	这	地面	.

然后它就掉到了地板上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ,

And	he	cried	,
和	他	哭	,

他喊道：

" [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] ,

"	My	brothers	and	my	sisters	,
"	我的	兄弟	和	我的	姐妹	,

我的兄弟姐妹们，

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

let	us	pray	.
让	我们	祈祷	.

让我们祈祷。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɑːnsə(r)d] ,
" And 和 all 全部 the 这 men 男人 and 和 women 女性 answered 回答 ,

“所有的男人和女人都回答说：

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .
" Let 让 us 我们 pray 祈祷 .

“让我们祈祷。

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" He 他 cried 哭 ,

“他喊道，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [feə(r)] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ,
" For 为了 this 这 fair 公平的 banquet 宴会 - house 房子 we 我们 thank 感谢 thee 你 ,

“我们感谢你赐予我们这美丽的宴会厅，

[lɔːd] .
Lord 主 .

主。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sed] " [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ,
" And 和 all 全部 the 这 men 男人 and 和 women 女性 said 说 " We 我们 thank 感谢 thee 你 ,

“所有的男人和女人都说“我们感谢你，

[lɔːd] . "
Lord 主 . "

主。”

" [ðaɪn] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] ,
" Thine 瘦 is 是 this 这 house 房子 ,

“这房子是你的，

[dɪə(r)] [lɔːd] . "
dear 亲爱的 Lord 主 . "

亲爱的主。”

" [ðaɪn] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] . "
" Thine 瘦 is 是 this 这 house 房子 . "

“这房子是你的。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" For 为了 us 我们 hast 哈斯特 thou 你 made 制成 it 它 . "

“你为我们成就了这一切。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "
" For 为了 us 我们 . "

“对我们来说。”

" [əʊ] ,
" Oh 哦 ,

“哦，

[fɪl] ['aʊə(r)][dʒ'ɑːz] [wɪð] [waɪn] ,
fill our jars with wine ,
充满 我们的 罐子 和 葡萄酒 ,

把我们的罐子装满酒，

[dɪə(r)] [lɔːd] . "
dear Lord . "
亲爱的 主 . "

亲爱的主。”

" ['aʊə(r)][dʒ'ɑːz] [wɪð] [waɪn] . "
" Our jars with wine . "
" 我们的 罐子 和 葡萄酒 . "

“我们的酒罐。”

" [gɪv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] ,
" Give peace and plenty in our time ,
" 给 和平 和 很多 在 我们的 时间 ,

“赐予我们时代和平与富足，

[dɪə(r)] [lɔːd] . "
dear Lord . "
亲爱的 主 . "

亲爱的主。”

" [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] " - - [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
" Peace and plenty in our time " - - I said to God ,
" 和平 和 很多 在 我们的 时间 " - - 我 说 到 上帝 ,

“愿我们这个时代和平富足”——我对上帝说，

" [huːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
" Whom is it they are talking to ?
" 谁 是 它 他们 是 说 到 ?

“他们在和谁说话?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [duː; də][aɪ] [nəʊ] [huːm] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ?
" Do I know whom they speak of ?
" 做 我 知道 谁 他们 说话 的 ?

“我知道他们在谈论谁吗?

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] ;
" And I saw they were looking up at the roof ;
" 和 我 锯 他们 是 寻找 向上 在 这 屋顶 ;

“我看到他们正抬头看着屋顶;

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
but out in the sunshine ,
但 出去 在 这 阳光 ,

但在阳光下，

[gɒd] [leɪ] .
God lay .
上帝 躺 .

上帝躺下了。

" - - [dɪə(r)] [lɔːd] ! "
" - - dear Lord ! "
" - - 亲爱的 主 ! "

“——我的天哪！”

" [dɪə(r)] [lɔːd] . "
" Dear Lord . "
" 亲爱的 主 . "

“亲爱的主。”

" ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,
" Our children's children ,
" 我们的 孩子们的 孩子们 ,

“我们孩子的孩子，

[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

主，

[ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðiː] ['blesɪd; blest] . "
shall rise and call thee blessed . "
将 上升 和 称呼 你 蒙福 . "

必复活称你有福。”

" ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,
" Our children's children ,
" 我们的 孩子们的 孩子们 ,

“我们孩子的孩子，

[lɔːd] .
Lord .
主 .

主。

" - - [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
" - - I said to God ,
" - - 我 说 到 上帝 ,

“——我对上帝说，

" [ðə; ðɪ] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] !
" The grapes are crying !
" 这 葡萄 是 哭泣 !

“葡萄在哭！

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [stɪl] !
" Still !
" 仍然 !

“仍然！

[aɪ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] " - - " [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðiː] ['blesɪd; blest] . "
I hear them " - - " shall call thee blessed . "
我 听到 他们 " - - " 将 称呼 你 蒙福 . "

我听到他们说”——“我会称你为有福的。”

" [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðiː] ['blesɪd; blest] . "
" Shall call thee blessed . "
" 将 称呼 你 蒙福 . "

“我要称你有福。”

" [pɔː(r)] [fɔːθ] [mɔː(r)] [waɪn] [ə'pɒn] [juː 'es] ,
" Pour forth more wine upon us ,
" 倒 前进 更多的 葡萄酒 之上 我们 ,

“给我们倒更多的酒，

[lɔːd] . "
Lord . "
主 . "

主。”

" [mɔː(r)] [waɪn] . "
" More wine . "
" 更多的 葡萄酒 . "

“再来点酒。”

" [mɔː(r)] [waɪn] . "
" More wine . "
" 更多的 葡萄酒 . "

“再来点酒。”

" [mɔː(r)] [waɪn] ! "
" More wine ! "
" 更多的 葡萄酒 ! "

“再来点酒！”

" [waɪn] ! ! "
" Wine ! ! "
" 葡萄酒 ! ! "

“葡萄酒！！”

" [waɪn] ! ! "
" Wine ! ! "
" 葡萄酒 ! ! "

“葡萄酒！！”

" [waɪn] ! ! ! "
" Wine ! ! ! "
" 葡萄酒 ! ! ! "

“葡萄酒！！！”

" [dɪə(r)] [lɔːd] !
" Dear Lord !
" 亲爱的 主 !

“亲爱的主啊！

" [ðen] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɒn] .
" Then men and women sat down and the feast went on .
" 然后 男人 和 女性 卫星 向下 和 这 盛宴 去 在 .

“然后男男女女就坐了下来，宴会继续进行。

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [pɔː] [aʊt] [waɪn] [ænd; ənd] [fed] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
And mothers poured out wine and fed their little children with it ,
和 母亲们 倾倒 出去 葡萄酒 和 美联储 他们的 小的 孩子们 和 它 ,

母亲们倒出葡萄酒，喂给孩子们吃，

[ænd; ənd] [men] [held] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] ['wɪmɪnz] [lɪps] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
and men held up the cup to women's lips and cried ,
和 男人 握住 向上 这 杯子 到 女性的 嘴唇 和 哭 ,

男人把杯子举到女人唇边，喊道：

" [bɪ'lʌvɪd] !
" Beloved !
" 心爱 !

“心爱！

[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

喝，

" [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɪld] [ðeə(r)] ['lʌvəz] - ['flægən] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] ;

"	and	women	filled	their	lovers	-	flagons	and	held	them	up	;
"	和	女性	已填	他们的	恋人	-	酒壶	和	握住	他们	向上	;

“女人给情人斟满酒，举起来；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɒn] .

and	yet	the	feast	went	on	.
和	然而	这	盛宴	去	在	.

但宴会仍在继续。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] ,

And	after	a	while	I	looked	,
和	后	一个	尽管	我	看起来	,

过了一会儿，我看了看，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ['muːvɪŋ] .

and	I	saw	the	curtain	that	hung	behind	the	house	moving	.
和	我	锯	这	窗帘	那	悬挂	在后面	这	房子	移动	.

我看到房子后面的窗帘在动。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,

I	said	to	God	,
我	说	到	上帝	,

我对上帝说，

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɪnd] ?

"	Is	it	a	wind	?
"	是	它	一个	风	?

“是风吗?

" [gɒd] [sed] ,

"	God	said	,
"	上帝	说	,

上帝说，

" [ə; eɪ] [wɪnd] .

"	A	wind	.
"	一个	风	.

“一阵风。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	And	it	seemed	to	me	,
"	和	它	似乎	到	我	,

“在我看来，

[ðæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [aɪ] [sɔː] [prest] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

that	against	the	curtain	I	saw	pressed	the	forms	of	men	and	women	.
那	反对	这	窗帘	我	锯	按下	这	表格	的	男人	和	女性	.

我看到男人和女人的身影紧贴着窗帘。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['fiːstə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ,

And	after	a	while	the	feasters	saw	it	move	,
和	后	一个	尽管	这	盛宴	锯	它	移动	,

过了一会儿，宴饮者看到它动了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] ,

and	they	whispered	,
和	他们	低声说道	,

他们低声说，

[wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

one	to	another	.
一	到	其他	.

彼此之间。

[ðen] [sʌm; səm] [rəʊz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] [məʊst] [wɔːn] - [aʊt] [kʌps] ,

Then	some	rose	and	gathered	the	most	worn	-	out	cups	,
然后	一些	玫瑰	和	聚集	这	最多	磨损	-	出去	杯子	,

然后一些人站起来，收集最破旧的杯子，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] .

and	into	them	they	put	what	was	left	at	the	bottom	of	other	vessels	.
和	进入	他们	他们	放	什么	曾是	左边	在	这	底部	的	其他	船只	.

他们把其他容器底部剩下的东西放进这个容器里。

['mʌðəz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Mothers	whispered	to	their	children	,
母亲们	低声说道	到	他们的	孩子们	,

母亲们悄悄地对孩子们说，

" [duː; də] [nɒt] [drɪŋk] [ɔːl] ,

"	Do	not	drink	all	,
"	做	不是	喝	全部	,

“不要喝完，

[seɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɒp] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [drʌŋk] .

save	a	little	drop	when	you	have	drunk	.
节省	一个	小的	降低	什么时候	你	有	醉	.

喝完酒，留一滴。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [dregz] [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [kʌps] [aʊt] ['ʌndə(r)]

"	And	when	they	had	collected	all	the	dregs	they	slipped	the	cups	out	under
"	和	什么时候	他们	有	集	全部	这	渣	他们	滑倒了	这	杯子	出去	在下面

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	bottom	of	the	curtain	without	lifting	it	.
这	底部	的	这	窗帘	没有	举重	它	.

“当他们收集完所有的残渣后，他们就把杯子从窗帘底部滑出来，而没有掀开窗帘。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [left] [ɒf] ['muːvɪŋ] .

After	a	while	the	curtain	left	off	moving	.
后	一个	尽管	这	窗帘	左边	离开	移动	.

过了一会儿，窗帘停止了移动。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,

I	said	to	God	,
我	说	到	上帝	,

我对上帝说，

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['kwaɪət] ?

"	How	is	it	so	quiet	?
"	如何	是	它	所以	安静的	?

“怎么这么安静?

" [hiː; hi] [sed] ,

"	He	said	,
"	他	说	,

他说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	have	gone	away	to	drink	it	.
"	他们	有	已消失	离开	到	喝	它	.

“他们已经去喝酒了。

" [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

“我说，

" [ðeɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðeə(r)] [əʊn] !
" They drink it - - their own !
" 他们 喝 它 - - 他们的 自己的 !

“他们喝它——他们自己的!

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
" It comes from this side of the curtain ,
" 它 来 从 这 边 的 这 窗帘 ,

“它从窗帘的这一边传来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['θɜːsti] .
and they are very thirsty .
和 他们 是 非常 渴 .

他们非常口渴。

" [ðen] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɒn] ,
" Then the feast went on ,
" 然后 这 盛宴 去 在 ,

“然后宴会继续进行，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
and after a while I saw a small ,
和 后 一个 尽管 我 锯 一个 小的 ,

过了一会儿，我看到一个小的，

[waɪt] [hænd] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɜːrtənz] [edʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
white hand slipped in below the curtain's edge along the floor ;
白色的 手 滑倒了 在 以下 这 窗帘 边缘 沿着 这 地面 ;

一只白皙的手沿着地板滑进窗帘边缘下方；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪn] [dʒ'ɑːz] .
and it motioned towards the wine jars .
和 它 示意 向 这 葡萄酒 罐子 .

它向酒罐示意。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
And I said to God ,
和 我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [hænd] [səʊ] ['blʌdləs] ?
" Why is that hand so bloodless ?
" 为什么 是 那 手 所以 无血 ?

“那只手为什么没有血迹?

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] ,
" And God said ,
" 和 上帝 说 ,

“上帝说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪn] - [prest] [hænd] .
" It is a wine - pressed hand .
" 它 是 一个 葡萄酒 - 按下 手 .

“这是一只被酒压过的手。

" [ænd; ənd] [men] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] ;
" And men saw it and started to their feet ;
" 和 男人 锯 它 和 开始 到 他们的 脚 ;

“人们看见了，就站了起来；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kraɪd] ,
and **women** **cried** **,**
和 女性 哭 ,

女人们哭喊着，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪn] [dʒ'ɑːz] ,
and **ran** **to** **the** **great** **wine** **jars** **,**
和 跑 到 这 伟大的 葡萄酒 罐子 ,

跑到大酒坛那里，

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
and **threw** **their** **arms** **around** **them** **,**
和 扔 他们的 武器 大约 他们 ,

并张开双臂拥抱他们，

[ænd; ənd] [kraɪd] ,
and **cried** **,**
和 哭 ,

并喊道，

" ['aʊəz] ,
" **Ours** **,**
" 我们的 ,

“我们的，

['aʊə(r)] [əʊn] ,
our **own** **,**
我们的 自己的 ,

我们自己的，

['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] !
our **beloved** **!**
我们的 心爱 !

我们的挚爱！

" [ænd; ənd] [twaɪnd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" **and** **twined** **their** **long** **hair** **about** **them** **.**
" 和 缠绕 他们的 长的 头发 关于 他们 .

“并用长发缠绕着它们。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
I **said** **to** **God** **,**
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] [hænd] ?
" **Why** **are** **they** **frightened** **of** **that** **one** **small** **hand** **?**
" 为什么 是 他们 害怕 的 那 一 小的 手 ?

“他们为什么害怕那只小手?

" [gɒd] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **God** **answered** **,**
" 上帝 回答 ,

“上帝回答说，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [waɪt] .
" **Because** **it** **is** **so** **white** **.**
" 因为 它 是 所以 白色的 .

“因为它太白了。

" [ænd; ənd] [men] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
" **And** **men** **ran** **in** **a** **great** **company** **towards** **the** **curtain** **,**
" 和 男人 跑 在 一个 伟大的 公司 向 这 窗帘 ,

“人们成群结队地跑向帷幕，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ðeə(r)] .
and **struggled** **there** **.**
和 挣扎 那里 .

并在那里奋斗。

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [straɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
I **heard** **them** **strike** **upon** **the** **floor** **.**
我 听到 他们 罢工 之上 这 地面 .

我听到它们撞击地板的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hʌŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [stɪl] ;
And **when** **they** **moved** **away** **the** **curtain** **hung** **smooth** **and** **still** **;**
和 什么时候 他们 已搬 离开 这 窗帘 悬挂 光滑的 和 仍然 ;

当他们走开时，窗帘仍然平稳地挂着；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and **there** **was** **a** **small** **stain** **upon** **the** **floor** **.**
和 那里 曾是 一个 小的 弄脏 之上 这 地面 .

地板上有一小块污渍。

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
I **said** **to** **God** **,**
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
" **Why** **do** **they** **not** **wash** **it** **out** **?**
" 为什么 做 他们 不是 洗 它 出去 ?

“他们为什么不把它洗掉呢?

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ðeɪ] ['kænɒt] .
" **They** **cannot** **.**
" 他们 不能 .

“他们不能。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [smɔːl] [stəʊnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **And** **they** **took** **small** **stones** **and** **put** **them** **down** **along** **the** **edge** **of** **the**
" 和 他们 采取 小的 石头 和 放 他们 向下 沿着 这 边缘 的 这
['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
curtain **to** **keep** **it** **down** **.**
窗帘 到 保持 它 向下 .

“他们拿来小石头，放在窗帘边缘，把窗帘压住。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪblz] .
Then **the** **men** **and** **women** **sat** **down** **again** **at** **the** **tables** **.**
然后 这 男人 和 女性 卫星 向下 再次 在 这 表格 .

然后男男女女又在桌边坐了下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
And **I** **said** **to** **God** **,**
和 我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [wɪl] [ðəʊz] [stəʊnz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?
" **Will** **those** **stones** **keep** **it** **down** **?**
" 将要 那些 石头 保持 它 向下 ?

“那些石头能把它压下去吗?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
" What think you ?
" 什么 思考 你 ?

“你觉得怎么样?

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

“我说，

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ?
" If the wind blew ?
" 如果 这 风 吹 ?

“如果风吹起来?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ?
" If the wind blew ?
" 如果 这 风 吹 ?

“如果风吹起来?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɒn] .
" And the feast went on .
" 和 这 盛宴 去 在 .

“宴会继续进行。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] ,
And suddenly I cried to God ,
和 突然 我 哭 到 上帝 ,

突然间我向上帝呼喊，

" [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" If one should rise among them ,
" 如果 一 应该 上升 之中 他们 ,

“如果有人在他们中间崛起，

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
even of themselves ,
甚至 的 他们自己 ,

甚至他们自己，

[ænd; ənd] [stɑːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,
and start up from the table and should cast away his cup ,
和 开始 向上 从 这 桌子 和 应该 投掷 离开 他的 杯子 ,

然后从餐桌旁站起来，扔掉杯子，

[ænd; ənd] [kraɪ] ,
and cry ,
和 哭 ,

哭泣，

- [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstəz] ,
' My brothers and my sisters ,
- 我的 兄弟 和 我的 姐妹 ,

我的兄弟姐妹们，

[steɪ] !
stay !
停留 !

停留!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk] ?
what is it that we drink ?
什么 是 它 那 我们 喝 ?

我们喝的是什么?

- - - [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] ,
' - - and with his sword should cut in two the curtain ,
- - - 和 和 他的 剑 应该 切 在 二 这 窗帘 ,

——用剑将窗帘砍成两半,

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] ,
and holding wide the fragments ,
和 保持 宽的 这 片段 ,

并把碎片张开,

[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

哭,

- [ˈbrʌðəz] ,
' Brothers ,
- 兄弟 ,

'兄弟,

[ˈsɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,

姐妹,

[siː] !
see !
看 !

看!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [waɪn] ,
it is not wine ,
它 是 不是 葡萄酒 ,

这不是酒,

[nɒt] [waɪn] !
not wine !
不是 葡萄酒 !

不是酒!

[nɒt] [waɪn] !
not wine !
不是 葡萄酒 !

不是酒!

[maɪ] [ˈbrʌðəz] ,
My brothers ,
我的 兄弟 ,

我的兄弟们,

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦,

[maɪ] ['sɪstəz] ！ -
my sisters ! '
我的 姐妹 ！ -

我的姐妹们！’

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] - -
and he should overturn the - -
和 他 应该 颠覆 这 - -

他应该推翻——

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [biː; bi] [stɪl] ！ - - ,
" Be still ! - - ,
" 是 仍然 ！ - - ,

“安静！——，

[siː] [ðeə(r)] .
see there .
看 那里 .

看那儿。

" [aɪ] [lʊkt] :
" I looked :
" 我 看起来 :

“我看了看：

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] ,
before the banquet - house ,
前 这 宴会 - 房子 ,

在宴会厅前，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ,
among the grass ,
之中 这 草 ,

在草丛中，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [maʊndz] ,
I saw a row of mounds ,
我 锯 一个 排 的 土堆 ,

我看见一排土丘，

['flaʊəz] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ,
flowers covered them ,
花朵 涵盖 他们 ,

鲜花覆盖着它们，

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['mɑːb(ə)l] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)] [hedz] .
and gilded marble stood at their heads .
和 镀金 大理石 站立 在 他们的 头部 .

镀金的大理石矗立在他们头顶。

[aɪ] [ɑːskt] [gɒd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
I asked God what they were .
我 问 上帝 什么 他们 是 .

我问上帝它们是什么。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
He answered ,
他 回答 ,

他回答说：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rəʊz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [kraɪd] .

"	They	are	the	graves	of	those	who	rose	up	at	the	feast	and	cried	.
"	他们	是	这	坟墓	的	那些	WHO	玫瑰	向上	在	这	盛宴	和	哭	.

“它们是那些在宴会上起身哭泣的人的坟墓。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [gɒd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] .

"	And	I	asked	God	how	they	came	there	.
"	和	我	问	上帝	如何	他们	来了	那里	.

“我问上帝他们是怎么来到这里的。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说道：

" [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] [rəʊz] [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm] [daʊn] ['bækwədz] .

"	The	men	of	the	banquet	-	house	rose	and	cast	them	down	backwards	.
"	这	男人	的	这	宴会	-	房子	玫瑰	和	投掷	他们	向下	向后	.

“宴会厅里的人站起来，把他们推倒在地。

" [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

“我说，

" [huː] ['berɪd] [ðem; ðəm] ?

"	Who	buried	them	?
"	WHO	埋葬	他们	?

“谁埋葬了他们?

" [gɒd] [sed] ,

"	God	said	,
"	上帝	说	,

上帝说，

" [ðə; ði] [men] [huː] [kɑːst][ðem; ðəm] [daʊn] .

"	The	men	who	cast	them	down	.
"	这	男人	WHO	投掷	他们	向下	.

“把他们打倒的人。

" [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

“我说，

" [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

"	How	came	it	that	they	threw	them	down	,
"	如何	来了	它	那	他们	扔	他们	向下	,

“他们怎么会把它们扔下来呢?

[ænd; ənd] [ðen] [set]['mɑːb(ə)l]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ?

and	then	set	marble	over	them	?
和	然后	放	大理石	超过	他们	?

然后在上面放上大理石?

" [gɒd] [sed] ,

"	God	said	,
"	上帝	说	,

上帝说，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bəʊnz] [kraɪd] [aʊt] ,

"	Because	the	bones	cried	out	,
"	因为	这	骨头	哭	出去	,

“因为骨头发出呼喊，

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .
they **covered** **them** **.**
他们 涵盖 他们 .

他们掩盖了它们。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ʌn'berid] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] ;
" **And** **among** **the** **grass** **and** **weeds** **I** **saw** **an** **unburied** **body** **lying** **;**
" 和 之中 这 草 和 杂草 我 锯 一个 未掩埋的 身体 说谎 ;

“我看到草丛和杂草中躺着一具未埋葬的尸体；

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [gɒd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and **I** **asked** **God** **why** **it** **was** **.**
和 我 问 上帝 为什么 它 曾是 .

我问上帝为什么会这样。

[gɒd] [sed] ,
God **said** **,**
上帝 说 ,

上帝说：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .
" **Because** **it** **was** **thrown** **down** **only** **yesterday** **.**
" 因为 它 曾是 抛掷 向下 仅有的 昨天 .

“因为它昨天才被推倒。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
In **a** **little** **while** **,**
在 一个 小的 尽管 ,

过了一会儿，

[wen] [ðə; ði] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ɪts] [bəʊnz] ,
when **the** **flesh** **shall** **have** **fallen** **from** **its** **bones** **,**
什么时候 这 肉 将 有 倒下 从 它是 骨头 ,

当肉从骨头上脱落时，

[ðeɪ] [wɪl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ,
they **will** **bury** **it** **also** **,**
他们 将要 埋葬 它 还 ,

他们也会把它埋葬，

[ænd; ənd][plɑːnt] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and **plant** **flowers** **over** **it** **.**
和 植物 花朵 超过 它 .

并在上面种上花。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɒn] .
" **And** **still** **the** **feast** **went** **on** **.**
" 和 仍然 这 盛宴 去 在 .

“宴会仍在继续。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [kwɑːf, kwɔf] [greɪt] [bəʊlz] .
Men **and** **women** **sat** **at** **the** **tables** **quaffing** **great** **bowls** **.**
男人 和 女性 卫星 在 这 表格 畅饮 伟大的 碗 .

男男女女坐在桌旁，大口大口地喝着饮料。

[sʌm; səm][rəʊz] ,
Some **rose** **,**
一些 玫瑰 ,

一些玫瑰，

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and **threw** **their** **arms** **about** **each** **other** **,**
和 扔 他们的 武器 关于 每个 其他 ,

互相拥抱，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] .

and	**danced**	**and**	**sang**	**.**
和	跳舞	和	唱	.

又唱歌又跳舞。

[ðeɪ] [pledʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] ,

They	**pledged**	**each**	**other**	**in**	**the**	**wine**	**,**
他们	承诺	每个	其他	在	这	葡萄酒	,

他们在酒中互相许诺，

[ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðərz] [blʌd] - [red] [lɪps] .

and	**kissed**	**each**	**other's**	**blood**	**-**	**red**	**lips**	**.**
和	亲吻	每个	其他的	血	-	红色的	嘴唇	.

并亲吻了对方血红的嘴唇。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['revlz] .

Higher	**and**	**higher**	**grew**	**the**	**revels**	**.**
更高	和	更高	生长	这	揭秘	.

狂欢的气氛越来越高涨。

[men] ,

Men	**,**
男人	,

男士们，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

when	**they**	**had**	**drunk**	**till**	**they**	**could**	**no**	**longer**	**,**
什么时候	他们	有	醉	直到	他们	可以	不	更长	,

当他们喝得酩酊大醉时，

[θruː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] ,

threw	**what**	**was**	**left**	**in**	**their**	**glasses**	**up**	**to**	**the**	**roof**	**,**
扔	什么	曾是	左边	在	他们的	眼镜	向上	到	这	屋顶	,

把杯子里剩下的酒都扔到屋顶上，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [bæk] [ɪn] [kæ'skeɪdz] .

and	**let**	**it**	**fall**	**back**	**in**	**cascades**	**.**
和	让	它	落下	后退	在	级联	.

并让其瀑布般落回。

['wɪmɪn] [daɪd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['gɑːmənts] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] ,

Women	**dyed**	**their**	**children's**	**garments**	**in**	**the**	**wine**	**,**
女性	染色	他们的	孩子们的	服装	在	这	葡萄酒	,

女人们用酒染了孩子们的衣服，

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeə(r)] ['taɪni] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

and	**fed**	**them**	**on**	**it**	**till**	**their**	**tiny**	**mouths**	**were**	**red**	**.**
和	美联储	他们	在	它	直到	他们的	微小的	嘴	是	红色的	.

并喂它们吃，直到它们的小嘴都变红了。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	**,**
有时	,

有时，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːl] ,

as	**the**	**dancers**	**whirled**	**,**
作为	这	舞者	旋转	,

当舞者旋转时，

[ðeɪ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

they	**overturned**	**a**	**vessel**	**,**
他们	翻覆	一个	血管	,

他们掀翻了一艘船，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'spætəd] .

and	their	garments	were	bespattered	.
和	他们的	服装	是	溅洒	.

他们的衣服也被溅污了。

['tʃɪldrən] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [greɪt] [bəʊlz] [ɒv; əv] [waɪn] ,

Children	sat	upon	the	floor	with	great	bowls	of	wine	,
孩子们	卫星	之上	这	地面	和	伟大的	碗	的	葡萄酒	,

孩子们坐在地板上，端着盛满酒的大碗，

[ænd; ənd][swæm] [rəʊz] - [liːvz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	swam	rose	-	leaves	on	it	,
和	游泳	玫瑰	-	树叶	在	它	,

玫瑰花瓣在上面游动，

[fɔː(r); fə(r)] [boʊts] .

for	boats	.
为了	船	.

用于船只。

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [bluː] [lɑːdʒ] [red] ['bʌbəlz] .

They	put	their	hands	in	the	wine	and	blew	large	red	bubbles	.
他们	放	他们的	双手	在	这	葡萄酒	和	吹	大的	红色的	气泡	.

他们把手伸进酒里，吹出了又大又红的泡泡。

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['revlz] ,

And	higher	and	higher	grew	the	revels	,
和	更高	和	更高	生长	这	揭秘	,

狂欢的气氛越来越高涨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《梦》(Dreams)
第6/7页

[ænd; ənd] ['wɪldə] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ,
and **wilder** **the** **dancing** **,**
和 更狂野 这 跳舞 ,

舞蹈更加狂野，

[ænd; ənd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
and **louder** **and** **louder** **the** **singing** **.**
和 更大声 和 更大声 这 歌唱 .

歌声越来越响亮。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['revələ] [wɜːr); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] ['revl] .
But **here** **and** **there** **among** **the** **revellers** **were** **those** **who** **did** **not** **revel** **.**
但 这里 和 那里 之中 这 狂欢者 是 那些 WHO 做过 不是 陶醉 .

但在狂欢者中，也有一些不狂欢的人。

[ai] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜːr); wə(r)][men] [huː] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] ['elbəʊz]
I **saw** **that** **at** **the** **tables** **here** **and** **there** **were** **men** **who** **sat** **with** **their** **elbows**
我 锯 那 在 这 表格 这里 和 那里 是 男人 WHO 卫星 和 他们的 肘部
[ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd][hændz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ;
on **the** **board** **and** **hands** **shading** **their** **eyes** **;**
在 这 木板 和 双手 阴影 他们的 眼睛 ;

我看到，在各张桌子旁，有些男人坐着，将胳膊肘放在棋盘上，用手遮住眼睛；

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪn] - [kʌp] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
they **looked** **into** **the** **wine** **-** **cup** **beneath** **them** **,**
他们 看起来 进入 这 葡萄酒 - 杯子 下面 他们 ,

他们看着身下的酒杯，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [drɪŋk] .
and **did** **not** **drink** **.**
和 做过 不是 喝 .

并且没有喝酒。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
And **when** **one** **touched** **them** **lightly** **on** **the** **shoulder** **,**
和 什么时候 一 感动 他们 轻轻 在 这 肩膀 ,

当有人轻轻触碰他们的肩膀时，

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
bidding **them** **to** **rise** **and** **dance** **and** **sing** **,**
投标 他们 到 上升 和 舞蹈 和 唱歌 ,

吩咐他们起立、跳舞、唱歌，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,
they **started** **,**
他们 开始 ,

他们开始，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] ,
and **then** **looked** **down** **,**
和 然后 看起来 向下 ,

然后低头一看，

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][waɪn][ɪn][ðə; ði][kʌp] ,
and **sat** **there** **watching** **the** **wine** **in** **the** **cup** **,**
和 卫星 那里 观看 这 葡萄酒 在 这 杯子 ,

坐在那里看着杯中的酒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

but	they	did	not	move	.
但	他们	做过	不是	移动	.

但他们没有动。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sɪt] [ə'pɑːt] .

And	here	and	there	I	saw	a	woman	sit	apart	.
和	这里	和	那里	我	锯	一个	女士	坐	除	.

我到处都看到有女人坐在一旁。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [fed] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

The	others	danced	and	sang	and	fed	their	children	,
这	其他的	跳舞	和	唱	和	美联储	他们的	孩子们	,

其他人则载歌载舞，喂饱自己的孩子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sæt]['saɪlənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'saɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] .

but	she	sat	silent	with	her	head	aside	as	though	she	listened	.
但	她	卫星	沉默的	和	她	头	旁边	作为	尽管	她	听着	.

但她只是静静地坐着，把头偏向一边，仿佛在听着什么。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ;

Her	little	children	plucked	her	gown	;
她	小的	孩子们	拨弦	她	袍	;

她的孩子们扯下了她的长袍；

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ;

she	did	not	see	them	;
她	做过	不是	看	他们	;

她没有看到他们；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [saʊnd] ,

she	was	listening	to	some	sound	,
她	曾是	聆听	到	一些	声音	,

她正在听一些声音，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

but	she	did	not	stir	.
但	她	做过	不是	搅拌	.

但她一动不动。

[ðə; ðɪ] ['revlz] [gruː] ['haɪə(r)] .

The	revels	grew	higher	.
这	揭秘	生长	更高	.

狂欢的气氛愈发热烈。

[men] [dræŋk] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

Men	drank	till	they	could	drink	no	longer	,
男人	喝	直到	他们	可以	喝	不	更长	,

人们喝酒直到不能再喝，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['hevɪli] .

and	lay	their	heads	upon	the	table	sleeping	heavily	.
和	躺	他们的	头部	之上	这	桌子	睡眠	重度	.

然后把头靠在桌子上，沉沉地睡着了。

['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd] [dɑːns] [nəʊ][mɔː(r)] [liːnd] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bentʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst]

Women	who	could	dance	no	more	leaned	back	on	the	benches	with	their	heads	against
女性	WHO	可以	舞蹈	不	更多的	倾斜	后退	在	这	长椅	和	他们的	头部	反对

[ðeə(r)] ['lʌvəz] - ['ʃəuldəz] .

their	lovers	'	shoulders	.
他们的	恋人	-	肩膀	.

不能再跳舞的女人们靠在长凳上，头靠在爱人的肩膀上。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Little **children** **,**
小的 孩子们 ,

孩子们，

[sɪk] [wɪð] [waɪn] ,
sick **with** **wine** **,**
生病的 和 葡萄酒 ,

因酒而生病，

[leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - [rəʊbz] .
lay **down** **upon** **the** **edges** **of** **their** **mothers** **'** **robes** **.**
躺 向下 之上 这 边缘 的 他们的 母亲们 - 长袍 .

躺在母亲的长袍边缘上。

['sʌmtaɪmz] ,
Sometimes **,**
有时 ,

有时，

[ə; eɪ] [mæn] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] ,
a **man** **rose** **suddenly** **,**
一个 男人 玫瑰 突然 ,

一个人突然站起来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stægəd] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] ['bentʃɪz] ;
and **as** **he** **staggered** **struck** **the** **tables** **and** **overthrew** **the** **benches** **;**
和 作为 他 交错 击 这 表格 和 推翻 这 长椅 ;

他摇摇晃晃地撞到了桌子，推翻了长凳；

[sʌm; səm] [liːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌbæləs'treɪd] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
some **leaned** **upon** **the** **balustrades** **sick** **unto** **death** **.**
一些 倾斜 之上 这 栏杆 生病的 到 死亡 .

有的靠在栏杆上，病得要死。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʌn] [rəʊz] [huː] ['stægəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪn] [dʒ'ɑːz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd]
Here **and** **there** **one** **rose** **who** **staggered** **to** **the** **wine** **jars** **and** **lay** **down** **beside**
这里 和 那里 一 玫瑰 WHO 交错 到 这 葡萄酒 罐子 和 躺 向下 旁
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

偶尔会有一个人站起来，摇摇晃晃地走到酒坛旁，躺在旁边。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [waɪn] [tæp] ,
He **turned** **the** **wine** **tap** **,**
他 转向 这 葡萄酒 轻敲 ,

他打开了酒龙头，

[bʌt; bət] [sliːp] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,
but **sleep** **overcame** **him** **as** **he** **lay** **there** **,**
但 睡觉 克服 他 作为 他 躺 那里 ,

但当他躺在那里时，睡意袭来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ræn] [aʊt] .
and **the** **wine** **ran** **out** **.**
和 这 葡萄酒 跑 出去 .

酒都用完了。

['sləʊli] [ðə; ði] [θɪn] ,
Slowly **the** **thin** **,**
缓慢地 这 薄的 ,

慢慢地瘦下来，

[red] [striːm] [ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmɑːbld] [flɔː(r)] ;
red **stream** **ran** **across** **the** **white** **marbled** **floor** **;**
红色的 溪流 跑 穿过 这 白色的 大理石纹 地面 ;

红色的溪水流过白色的大理石地板;

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] ;
it **reached** **the** **stone** **steps** **;**
它 达到 这 石头 步骤 ;

它到达了石阶;

['sləʊli] ,
slowly **,**
缓慢地 ,

慢慢地,

['sləʊli] ,
slowly **,**
缓慢地 ,

慢慢地,

['sləʊli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrikl] [daʊn] ,
slowly **it** **trickled** **down** **,**
缓慢地 它 涓涓细流 向下 ,

慢慢地流下来,

[frɒm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] ,
from **step** **to** **step** **,**
从 步 到 步 ,

一步一步,

[frɒm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] :
from **step** **to** **step** **:**
从 步 到 步 :

一步一步来:

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] .
then **it** **sank** **into** **the** **earth** **.**
然后 它 沉没 进入 这 地球 .

然后它沉入地下。

[ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [sməʊk] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .
A **thin** **white** **smoke** **rose** **up** **from** **it** **.**
一个 薄的 白色的 抽烟 玫瑰 向上 从 它 .

一缕淡淡的白烟从中升起。

[ai] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ;
I **was** **silent** **;**
我 曾是 沉默的 ;

我沉默了;

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [briːð] ;
I **could** **not** **breathe** **;**
我 可以 不是 呼吸 ;

我无法呼吸;

[bʌt; bət] [gɒd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɜːðə(r)] .
but **God** **called** **me** **to** **come** **further** **.**
但 上帝 称为 我 到 来 更远 .

但上帝召唤我继续前行。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [keɪm] [weə(r)] [ɒn]['sev(ə)n] [hɪlz] [leɪ] [ðə; ði]
And **after** **I** **had** **travelled** **for** **a** **while** **I** **came** **where** **on** **seven** **hills** **lay** **the**
和 后 我 有 旅行 为了 一个 尽管 我 来了 在哪里 在 七 丘陵 躺 这
['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ai]
ruins **of** **a** **mighty** **banquet** **-** **house** **larger** **and** **stronger** **than** **the** **one** **which** **I**
废墟 的 一个 强大的 宴会 - 房子 更大的 和 更强 比 这 一 哪个 我
[hæd; həd] [siːn] ['stændɪŋ] .
had **seen** **standing** **.**
有 已见 常设 .

走了一会儿之后，我来到了七座山丘上，那里有一座盛大的宴会厅的废墟，它比我之前看到的那座宴会厅更大更坚固。

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
I **said** **to** **God** **,**
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [men] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?
" **What** **did** **the** **men** **who** **built** **it** **here** **?**
" 什么 做过 这 男人 WHO 建造 它 这里 ?

“建造这座建筑的人做了什么?

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ðeɪ] [fiːst] .
" **They** **feasted** **.**
" 他们 盛宴 .

“他们大吃大喝。

" [ai] [sed] ,
" **I** **said** **,**
" 我 说 ,

“我说，

" [ɒn] [wɒt] ?
" **On** **what** **?**
" 在 什么 ?

“靠什么?

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ɒn] [waɪn] .
" **On** **wine** **.**
" 在 葡萄酒 .

“关于酒。

" [ænd; ənd][ai] [lʊkt] ;
" **And** **I** **looked** **;**
" 和 我 看起来 ;

“我看了看；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ruːɪnz] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)] ['hɒləʊ]
and **it** **seemed** **to** **me** **that** **behind** **the** **ruins** **lay** **still** **a** **large** **circular** **hollow**
和 它 似乎 到 我 那 在后面 这 废墟 躺 仍然 一个 大的 圆 空洞的
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [pres] [hæd; həd] [stʊd] .
within **the** **earth** **where** **a** **foot** **of** **the** **wine** **-** **press** **had** **stood** **.**
之内 这 地球 在哪里 一个 脚 的 这 葡萄酒 - 按 有 站立 .

我觉得废墟后面的土里仍然有一个巨大的圆形凹陷，那里曾经放着一只榨酒机。

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
I said to God ,
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðɪs] [lɑːdʒ] [haʊs] [fel] ?
" How came it that this large house fell ?
" 如何 来了 它 那 这 大的 房子 跌倒 ?

“这么大的房子怎么会倒塌呢?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ˈsɒd(ə)n] .
" Because the earth was sodden .
" 因为 这 地球 曾是 烂 .

“因为地面湿透了。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɜːðə(r)] .
" He called me to come further .
" 他 称为 我 到 来 更远 .

“他叫我继续往前走。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] [bluː] [ˈwɔːtəz] [pleɪd] ,
And at last we came upon a hill where blue waters played ,
和 在 最后的 我们 来了 之上 一个 爬坡道 在哪里 蓝色的 水 玩 ,

最后我们来到一座山上，那里有蓝色的海水流淌，

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] [leɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and white marble lay upon the earth .
和 白色的 大理石 躺 之上 这 地球 .

白色的大理石躺在地上。

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
I said to God ,
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [wʌns] ?
" What was here once ?
" 什么 曾是 这里 一次 ?

“这里曾经有什么?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [haʊs] .
" A pleasure house .
" 一个 乐趣 房子 .

“一座游乐屋。

" [ai] [lʊkt] ,
" I looked ,
" 我 看起来 ,

“我看了看，

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [greɪt] [ˈpɪlər] [leɪ] .
and at my feet great pillars lay .
和 在 我的 脚 伟大的 柱子 躺 .

我的脚下有巨大的柱子。

[ai] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,
I **cried** **aloud** **for** **joy** **to** **God** **,**
我 哭 大声 为了 喜悦 到 上帝 ,

我向上帝欢呼，

" [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['blɔsəmz] !
" **The** **marble** **blossoms** **!**
" 这 大理石 花朵 !

“大理石开花了！

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [eɪ] ,
" **Ay** **,**
" 哎 ,

“是啊，

- [twɒz] [ə; eɪ] ['feəri] [haʊs] .
' **twas** **a** **fairy** **house** **.**
- 那是 一个 仙女 房子 .

那是一座仙女屋。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [wʌn] [laɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
There **has** **not** **been** **one** **like** **to** **it** **,**
那里 有 不是 到过 一 喜欢 到 它 ,

从来没有人像它一样，

[nɔː(r)] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
nor **ever** **shall** **be** **.**
也不 曾经 将 是 .

也永远不会。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtikəu, 'pəu-] ['blɒsəmd] ;
The **pillars** **and** **the** **porticoes** **blossomed** **;**
这 柱子 和 这 门廊 盛开 ;

柱子和门廊都开花了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['gæðəd] ['flaʊəz] :
and **the** **wine** **cups** **were** **as** **gathered** **flowers** **:**
和 这 葡萄酒 杯子 是 作为 聚集 花朵 :

酒杯如同采摘的鲜花：

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['brɔidə] [wɪð] [feə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,
on **this** **side** **all** **the** **curtain** **was** **broidered** **with** **fair** **designs** **,**
在 这 边 全部 这 窗帘 曾是 刺绣 和 公平的 设计 ,

这边的窗帘上绣满了美丽的图案，

[ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
the **stitching** **was** **of** **gold** **.**
这 缝合 曾是 的 金子 .

缝线是金色的。

" [ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
" **I** **said** **to** **God** **,**
" 我 说 到 上帝 ,

“我对上帝说，

" [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ?
" **How** **came** **it** **that** **it** **fell** **?**
" 如何 来了 它 那 它 跌倒 ?

“它怎么会掉下来呢?

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
" **On** **the** **side** **of** **the** **wine** **-** **press** **it** **was** **dark** **.**
" 在 这 边 的 这 葡萄酒 - 按 它 曾是 黑暗的 .

“榨酒机那边一片漆黑。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] ['trævld] ,
" **And** **as** **we** **travelled** **,**
" 和 作为 我们 旅行 ,

“当我们旅行时，

[wiː; wi] [keɪm] [weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [sænd] ,
we **came** **where** **lay** **a** **mighty** **ridge** **of** **sand** **,**
我们 来了 在哪里 躺 一个 强大的 岭 的 沙 ,

我们来到了一片巨大的沙脊，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['rɪvə(r)] [ræn] [ðeə(r)] ;
and **a** **dark** **river** **ran** **there** **;**
和 一个 黑暗的 河 跑 那里 ;

那里有一条黑暗的河流；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rəʊz] [tuː] [vɑːst] [maʊndz] .
and **there** **rose** **two** **vast** **mounds** **.**
和 那里 玫瑰 二 广阔的 土堆 .

那里耸立着两座巨大的土丘。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
I **said** **to** **God** **,**
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['maɪti] .
" **They** **are** **very** **mighty** **.**
" 他们 是 非常 强大的 .

“他们非常强大。

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [eɪ] ,
" **Ay** **,**
" 哎 ,

“是啊，

[ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] .
exceeding **great** **.**
超过 伟大的 .

非常大。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['lɪsnd] .
" **And** **I** **listened** **.**
" 和 我 听着 .

“我听了。

[gɒd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] .
God **asked** **me** **what** **I** **was** **listening** **to** **.**
上帝 问 我 什么 我 曾是 聆听 到 .

上帝问我在听什么。

[ænd; ənd][ai] [sed] ,
And **I** **said** **,**
和 我 说 ,

我说，

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
" **A** **sound** **of** **weeping** **,**
" 一个 声音 的 哭泣 ,

“一阵哭泣声，

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [strəʊks] ,
and **I** **hear** **the** **sound** **of** **strokes** **,**
和 我 听到 这 声音 的 笔画 ,

我听到了敲击的声音，

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
but **I** **cannot** **tell** **whence** **it** **comes** **.**
但 我 不能 告诉 何处 它 来 .

但我不知道它从何而来。

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [pres] ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kəʊpɪŋ] - [stəʊnz] [ə'pɒn]
" **It** **is** **the** **echo** **of** **the** **wine** **-** **press** **lingering** **still** **among** **the** **coping** **-** **stones** **upon**
" 它 是 这 回声 的 这 葡萄酒 - 按 挥之不去的 仍然 之中 这 应对 - 石头 之上
[ðə; ði] [maʊndz] .
the **mounds** **.**
这 土堆 .

“这是酒榨的回声，在土丘的顶石间萦绕不去。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] [stʊd] [hɪə(r)] .
A **banquet** **-** **house** **stood** **here** **.**
一个 宴会 - 房子 站立 这里 .

这里有一座宴会厅。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['fɜːðə(r)] .
" **And** **he** **called** **me** **to** **come** **further** **.**
" 和 他 称为 我 到 来 更远 .

“他叫我继续往前走。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bærən] [hɪl] - [saɪd] ,
Upon **a** **barren** **hill** **-** **side** **,**
之上 一个 荒芜 爬坡道 - 边 ,

在一片荒芜的山坡上，

[weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz]['ærɪd] ,
where **the** **soil** **was** **arid** **,**
在哪里 这 土壤 曾是 干旱 ,

那里的土壤干旱，

[gɒd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [stɪl] .
God **called** **me** **to** **stand** **still** **.**
上帝 称为 我 到 站立 仍然 .

上帝叫我站住。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
And **I** **looked** **around** **.**
和 我 看起来 大约 .

我环顾四周。

[gɒd] [sed] ,
God said ,
上帝 说 ,

上帝说：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːstɪŋ] - [haʊs] [hɪə(r)] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .
" There was a feasting - house here once upon a time .
" 那里 曾是 一个 盛宴 - 房子 这里 一次 之上 一个 时间 .

“从前这里有一座宴会厅。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
" I said to God ,
" 我 说 到 上帝 ,

“我对上帝说，

" [aɪ] [siː] [nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['eni] !
" I see no mark of any !
" 我 看 不 标记 的 任何 !

“我没有看到任何痕迹!

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [wʌn] [stəʊn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] .
" There was not left one stone upon another that has not been thrown down .
" 那里 曾是 不是 左边 一 石头 之上 其他 那 有 不是 到过 抛掷 向下 .

“没有一块石头留在另一块石头上，没有一块石头不被推倒。

" [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] ;
" And I looked round ;
" 和 我 看起来 圆形的 ;

“我环顾四周；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [greɪv] .
and on the hill - side was a lonely grave .
和 在 这 爬坡道 - 边 曾是 一个 孤独 严重 .

山坡上有一座孤零零的坟墓。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
I said to God ,
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [wɒt] [laɪz] [ðeə(r)] ?
" What lies there ?
" 什么 谎言 那里 ?

“那里有啥?

" [hiː; hɪ] [sed] ,
" He said ,
" 他 说 ,

他说道：

" [ə; eɪ] [vaɪn] [trʌs] ,
" A vine truss ,
" 一个 藤 桁架 ,

“藤蔓桁架，

[bruːzd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [waɪn] - [pres] !
bruised in the wine - press !
瘀伤 在 这 葡萄酒 - 按 !

在酒榨里受伤!

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [stʊd] [ə; eɪ] [krɒs] ,

"	And	at	the	head	of	the	grave	stood	a	cross	,
"	和	在	这	头	的	这	严重	站立	一个	叉	,

“坟墓的顶端立着一个十字架，

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [fʊt] [leɪ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] .

and	on	its	foot	lay	a	crown	of	thorns	.
和	在	它是	脚	躺	一个	王冠	的	荆棘	.

它的脚上戴着荆棘冠冕。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ,

And	as	I	turned	to	go	,
和	作为	我	转向	到	去	,

当我转身要走的时候，

[ai] [lʊkt] ['bækwəd] .

I	looked	backward	.
我	看起来	落后	.

我回头看了一眼。

[ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;

The	wine	-	press	and	the	banquet	-	house	were	gone	;
这	葡萄酒	-	按	和	这	宴会	-	房子	是	已消失	;

榨酒机和宴会厅都消失了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] [jet] [stʊd] .

but	the	grave	yet	stood	.
但	这	严重	然而	站立	.

但坟墓依然存在。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪdʒ] [ðeə(r)] ['əʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]

And	when	I	came	to	the	edge	of	a	long	ridge	there	opened	out	before	me
和	什么时候	我	来了	到	这	边缘	的	一个	长的	岭	那里	打开	出去	前	我

[ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] [ɒv; əv][sænd] .

a	wide	plain	of	sand	.
一个	宽的	清楚的	的	沙	.

当我来到一道长山脊的边缘时，眼前出现了一片广阔的沙地。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] ['daʊnwəd] [ai] [sɔː] [greɪt] [stəʊnz] [laɪ] ['ʃætəd] ;

And	when	I	looked	downward	I	saw	great	stones	lie	shattered	;
和	什么时候	我	看起来	向下	我	锯	伟大的	石头	说谎	破碎	;

当我向下看时，我看到巨大的石头碎裂了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [sænd][hæd; həd][hɑːf] ['kʌvəd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

and	the	desert	sand	had	half	covered	them	over	.
和	这	沙漠	沙	有	一半	涵盖	他们	超过	.

沙漠的沙子已经把它们的一半覆盖了。

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,

I	said	to	God	,
我	说	到	上帝	,

我对上帝说，

" [ðeə(r)] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

"	There	is	writing	on	them	,
"	那里	是	写作	在	他们	,

“上面写着，

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	cannot	read	it	.
但	我	不能	读	它	.

但我看不懂。

" [ænd; ənd] [gɒd] [bluː] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['dezət] [sænd] ,
" And God blew aside the desert sand ,
" 和 上帝 吹 旁边 这 沙漠 沙 ,

“上帝吹散了沙漠的沙子，

[ænd; ənd] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] :
and I read the writing :
和 我 读 这 写作 :

我读了以下文字：

" [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] ,
" Weighed in the balance ,
" 称重 在 这 平衡 ,

“在天平上称量，

[ænd; ənd] [faʊnd] - - " [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] .
and found - - " but the last word was wanting .
和 成立 - - " 但 这 最后的 单词 曾是 想要 .

并发现——”但最后一个词却缺失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
And I said to God ,
和 我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] ?
" It was a banquet - house ?
" 它 曾是 一个 宴会 - 房子 ?

“那是一间宴会厅吗?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“是啊，

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] .
a banquet - house .
一个 宴会 - 房子 .

宴会厅。

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

“我说，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪn] - [pres] [hɪə(r)] ?
" There was a wine - press here ?
" 那里 曾是 一个 葡萄酒 - 按 这里 ?

“这里有一个榨酒机吗?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪn] - [pres] .
" There was a wine - press .
" 那里 曾是 一个 葡萄酒 - 按 .

“那里有一个榨酒机。

" [ai] [ɑːskt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] .
" I asked no further question .
" 我 问 不 更远 问题 .

“我没有再问任何问题。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] ;
I was very weary ;
我 曾是 非常 厌倦 ;

我非常疲倦；

[ai] ['ʃeɪdɪd] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [maɪ][hænd] ,
I shaded my eyes with my hand ,
我 阴影 我的 眼睛 和 我的 手 ,

我用手遮住眼睛，

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [pɪŋk] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .
and looked through the pink evening light .
和 看起来 通过 这 粉色的 晚上 光 .

透过粉红色的晚霞望去。

[fɑː(r)] [ɒf] ,
Far off ,
远的 离开 ,

遥远，

[ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] ,
across the sand ,
穿过 这 沙 ,

穿过沙地，

[ai] [sɔː] [tuː] ['fɪgəz] ['stændɪŋ] .
I saw two figures standing .
我 锯 二 数据 常设 .

我看到两个人影站在那里。

[wɪð] [wɪŋz] ['ʌpfəʊld] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,
With wings upfolded high above their heads ,
和 翅膀 向上折叠 高的 多于 他们的 头部 ,

翅膀高高地张开，

[ænd; ənd] [stɜːn] ['feɪsɪz] [set] ,
and stern faces set ,
和 船尾 面孔 放 ,

面容严肃，

['naɪðə(r)] [mæn][nɔː(r)] [biːst] ,
neither man nor beast ,
两者都不 男人 也不 兽 ,

无论是人还是动物，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [sænd] ,
they looked out across the desert sand ,
他们 看起来 出去 穿过 这 沙漠 沙 ,

他们望向沙漠，

['wɒtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

观看，

['wɒtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

观看，

['wɒtʃɪŋ] !
watching **!**
观看 !

正在观看!

[ai][dɪd][nɒt][ɑːsk][gɒd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
I **did** **not** **ask** **God** **what** **they** **were** **,**
我 做过 不是 问 上帝 什么 他们 是 ,

我没有问上帝它们是什么,

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [wɒt] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
for **I** **knew** **what** **the** **answer** **would** **be** **.**
为了 我 知道 什么 这 回答 会 是 .

因为我知道答案是什么。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和,

['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [jet] ['fɜːðə(r)] ,
further **and** **yet** **further** **,**
更远 和 然而 更远 ,

越来越远,

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,
in **the** **evening** **light** **,**
在 这 晚上 光 ,

在傍晚的光线下,

[ai] [lʊkt] [wɪð] [maɪ] ['ʃeɪdɪd] [aɪz] .
I **looked** **with** **my** **shaded** **eyes** **.**
我 看起来 和 我的 阴影 眼睛 .

我用遮光的眼睛看着。

[fɑː(r)] [ɒf] ,
Far **off** **,**
远的 离开 ,

遥远,

[weə(r)] [ðə; ðɪ][sændz][wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ,
where **the** **sands** **were** **thick** **and** **heavy** **,**
在哪里 这 沙子 是 厚的 和 重的 ,

那里的沙子又厚又重,

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['pɪlə(r)] ['stændɪŋ] :
I **saw** **a** **solitary** **pillar** **standing** **:**
我 锯 一个 孤 支柱 常设 :

我看见一根孤零零的柱子矗立着:

[ðə; ðɪ] [kraʊn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
the **crown** **had** **fallen** **,**
这 王冠 有 倒下 ,

王冠已落,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sænd][hæd; həd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **sand** **had** **buried** **it** **.**
和 这 沙 有 埋葬 它 .

沙子把它埋了。

[ɒn] [ðə; ðɪ]['brəʊkən]['pɪlə(r)][sæt][ə; eɪ] [greɪ] [aʊl] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - ['dezət] ,
On **the** **broken** **pillar** **sat** **a** **grey** **owl** **-** **of** **-** **the** **-** **desert** **,**
在 这 破碎的 支柱 卫星 一个 灰色的 猫头鹰 - 的 - 这 - 沙漠 ,

一只灰色的沙漠猫头鹰栖息在断柱上,

[wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] ;
with folded wings ;
和 折叠 翅膀 ;

翅膀折叠;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dezət] [fɒks] [kriːp] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,
and in the evening light I saw the desert fox creep past it ,
和 在 这 晚上 光 我 锯 这 沙漠 狐狸 潜行者 过去的 它 ,

在傍晚的光线下，我看到沙漠之狐悄悄地爬过它，

['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] .
trailing his brush across the sand .
尾随 他的 刷子 穿过 这 沙 .

用刷子在沙地上拖曳。

['fɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[jet] ['fɜːðə(r)] ,
yet further ,
然而 更远 ,

更进一步，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ,
as I looked across the desert ,
作为 我 看起来 穿过 这 沙漠 ,

当我望向沙漠时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][sænd] ['gæðəd] ['ɪntuː] [hiːps] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] ['sʌmθɪŋ] .
I saw the sand gathered into heaps as though it covered something .
我 锯 这 沙 聚集 进入 堆积如山 作为 尽管 它 涵盖 某物 .

我看到沙子聚成堆，好像覆盖着什么东西。

[aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] ,
I cried to God ,
我 哭 到 上帝 ,

我向上帝呼求，

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wɪəri] .
I am so weary .
我 是 所以 厌倦 .

我好累啊。

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['əʊnli][wʌn][hɑːf][ɒv; əv] [hel] .
" You have seen only one half of Hell .
" 你 有 已见 仅有的 一 一半 的 地狱 .

“你只看到了地狱的一半。

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

“我说，

" [ai] ['kænɒt] [siː] [mɔː(r)] ,
" I cannot see more ,
" 我 不能 看 更多的 ,

“我看不到更多，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hel] .
I am afraid of Hell .
我 是 害怕的 的 地狱 .

我害怕地狱。

[ɪn] [maɪ] [əʊn] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ai][deə(r)] [nɒt] [wɔːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [dʌg] [ə; eɪ]
In my own narrow little path I dare not walk because I think that one has dug a
在 我的 自己的 狭窄的 小的 小路 我 敢 不是 走 因为 我 思考 那 一 有 挖 一个
['pɪtfɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
pitfall for me ;
陷阱 为了 我 ;

在我自己的小路上，我不敢走，因为我认为有人给我挖了陷阱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [pʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fruːt] [ai] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɪŋk]
and if I put my hand to take a fruit I draw it back again because I think
和 如果 我 放 我的 手 到 拿 一个 水果 我 画 它 后退 再次 因为 我 思考
[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kɪst] [ɔːl'redi] .
it has been kissed already .
它 有 到过 亲吻 已经 .

如果我伸出手去拿水果，我会把它缩回去，因为我认为它已经被亲吻过了。

[ɪf] [ai] [lʊk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
If I look out across the plains ,
如果 我 看 出去 穿过 这 平原 ,

如果我眺望平原，

[ðə; ði] [maʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['beriəl] [hiːps] ;
the mounds are burial heaps ;
这 土堆 是 葬礼 堆积如山 ;

这些土堆是坟墓；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .
and when I pass among the stones I hear them crying aloud .
和 什么时候 我 经过 之中 这 石头 我 听到 他们 哭泣 大声 .

当我穿过石头时，我听到他们大声哭泣。

[wen] [ai] [siː] [men] ['dɑːnsɪŋ] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːt(ə)n] [ɪn] [wɪð] [sɒbz] ;
When I see men dancing I hear the time beaten in with sobs ;
什么时候 我 看 男人 跳舞 我 听到 这 时间 被打败 在 和 啜泣 ;

当我看到男人跳舞时，我听到了伴随着抽泣声的节拍；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] !
and their wine is living !
和 他们的 葡萄酒 是 活的 !

他们的酒是活的！

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] [hel] !
I cannot bear Hell !
我 不能 熊 地狱 !

我无法忍受地狱！

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] ?
" Where will you go ?
" 在哪里 将要 你 去 ?

“你要去哪儿?

" [aɪ] [sed] " [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ;
" I said " To the earth from which I came ;
" 我 说 " 到 这 地球 从 哪个 我 来了 ;

“我对着我所来自的大地说：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [ðeə(r)] .
it was better there .
它 曾是 更好的 那里 .

那里比较好。

" [ænd; ənd] [gɒd] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ;
" And God laughed at me ;
" 和 上帝 笑了 在 我 ;

“上帝嘲笑我；

[ænd; ənd] [aɪ] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hɪ] [lɑːft] .
and I wondered why he laughed .
和 我 想知道 为什么 他 笑了 .

我不知道他为什么笑。

[gɒd] [sed] ,
God said ,
上帝 说 ,

上帝说：

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈhev(ə)n] . " . . .
and I will show you Heaven . " . . .
和 我 将要 展示 你 天堂 . " . . .

我会带你参观天堂。”...

[ænd; ənd] [ˈpɑːtlɪ] [aɪ] [əˈwəʊk] .
And partly I awoke .
和 部分 我 醒来 .

我渐渐醒了过来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] ;
It was still and dark ;
它 曾是 仍然 和 黑暗的 ;

周围一片寂静，一片黑暗；

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒɪz] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] ;
the sound of the carriages had died in the street ;
这 声音 的 这 马车 有 死亡 在 这 街道 ;

街上马车的声音已经消失了；

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lɑːft] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
the woman who laughed was gone ;
这 女士 WHO 笑了 曾是 已消失 ;

那个笑的女人已经不见了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [tred] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	the	policeman's	tread	was	heard	no	more	.
和	这	警察的	踏	曾是	听到	不	更多的	.

再也听不到警察的脚步声了。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [leɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] ,

In	the	dark	it	seemed	as	if	a	great	hand	lay	upon	my	heart	,
在	这	黑暗的	它	似乎	作为	如果	一个	伟大的	手	躺	之上	我的	心	,

黑暗中，仿佛有一只巨手按在我的心上，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	crushed	it	.
和	碎	它	.

并将其粉碎。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [tɒst] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ;

I	tried	to	breathe	and	tossed	from	side	to	side	;
我	尝试	到	呼吸	和	抛掷	从	边	到	边	;

我努力呼吸，却辗转反侧；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

and	then	again	I	fell	asleep	,
和	然后	再次	我	跌倒	睡着了	,

然后我又睡着了，

[ænd; ənd] [driːmd] .

and	dreamed	.
和	梦见	.

并做了梦。

[gɒd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] .

God	took	me	to	the	edge	of	that	world	.
上帝	采取	我	到	这	边缘	的	那	世界	.

上帝把我带到了那个世界的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] .

It	ended	.
它	结束	.

一切都结束了。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] .

I	looked	down	.
我	看起来	向下	.

我低下头去。

[ðə; ði] [gʌlf] ,

The	gulf	,
这	海湾	,

海湾，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

it	seemed	to	me	,
它	似乎	到	我	,

在我看来，

[wɒz; wəz] ['fæðəmləs] ,

was	fathomless	,
曾是	深不可测	,

深不可测，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [tuː] ['brɪdʒɪz] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bəuθ] [sləʊpt] ['ʌpwədz] .

and	then	I	saw	two	bridges	crossing	it	that	both	sloped	upwards	.
和	然后	我	锯	二	桥梁	过境	它	那	两个都	倾斜的	向上	.

然后我看到两座桥横跨其上，都是向上倾斜的。

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
I said to God ,
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is there no other way by which men cross it ?
" 是 那里 不 其他 方式 经过 哪个 男人 叉 它 ?

“难道人类就没有其他方法可以渡过这条河吗?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [wʌn] ;
" One ;
" 一 ;

“一;

[ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sləʊps] [streɪt] ['ʌpwədz] .
it rises far from here and slopes straight upwards .
它 上升 远的 从 这里 和 连续下坡 直的 向上 .

它从这里远处升起，并笔直向上倾斜。

[ai] [ɑːskt] [gɒd] [wɒt] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] - [nems] [wɜː(r); wə(r)] .
I asked God what the bridges ' names were .
我 问 上帝 什么 这 桥梁 - 姓名 是 .

我问上帝这些桥的名字是什么。

[gɒd] [sed] ,
God said ,
上帝 说 ,

上帝说：

" [wɒt] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nems] ?
" What matter for the names ?
" 什么 事情 为了 这 姓名 ?

“名字有什么关系?

[kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [gʊd] ,
Call them the Good ,
称呼 他们 这 好的 ,

称他们为善人，

[ðə; ði] [truː] ,
the True ,
这 真的 ,

真理，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
the Beautiful ,
这 美丽的 ,

美丽的，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] - - [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
if you will - - you will yet not understand them .
如果 你 将要 - - 你 将要 然而 不是 理解 他们 .

如果你愿意——你仍然不会理解它们。

" [ai] [ɑːskt] [gɒd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [θɜːd] .
" I asked God how it was I could not see the third .
" 我 问 上帝 如何 它 曾是 我 可以 不是 看 这 第三 .

“我问上帝为什么我没能看到第三个。

[gɒd] [sed] ,
God said ,
上帝 说 ,

上帝说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] ['əʊnli][baɪ] [ðəʊz] [huː] [klaɪm] [ˌaɪ ˈtiː] .
" It is seen only by those who climb it .
" 它 是 已见 仅有的 经过 那些 WHO 爬 它 .

“只有攀登过的人才能看到它。

" [ai] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

“我说，

" [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [liːd] [tuː; tə][wʌn] ['hev(ə)n] ?
" Do they all lead to one heaven ?
" 做 他们 全部 带领 到 一 天堂 ?

“它们都通向同一个天堂吗?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪz][wʌn] :
" All Heaven is one :
" 全部 天堂 是 一 :

“整个天堂只有一个：

[ˌnevəðə'les] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ;
nevertheless some parts are higher than others ;
尽管如此 一些 部分 是 更高 比 其他的 ;

然而，有些部分比其他部分要高；

[ðəʊz] [huː] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ;
those who reach the higher may always go down to rest in the lower ;
那些 WHO 抵达 这 更高 可能 总是 去 向下 到 休息 在 这 降低 ;

到达较高处的人，总可以下降到较低处休息；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] ;
but those in the lower may not have strength to climb to the higher ;
但 那些 在 这 降低 可能 不是 有 力量 到 爬 到 这 更高 ;

但处于较低层次的人可能没有力量攀登到较高层次；

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [lait] [ɪz][ɔːl][wʌn] .
nevertheless the light is all one .
尽管如此 这 光 是 全部 一 .

然而，光都是同一个。

" [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['nɪərɪst] [ˌem 'iː] ,
" And I saw over the bridge nearest me ,
" 和 我 锯 超过 这 桥 最近的 我 ,

“我看到离我最近的那座桥，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
which was wider than the other ,
哪个 曾是 更广泛 比 这 其他 ,

比另一条更宽，

['kaʊntləs] ['futmɑːk] [gəʊ] .
countless footmarks go .
无数 脚印 去 .

无数的足迹走过。

[ai] [ɑːskt] [gɒd] [waɪ] [səʊ] ['meni] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	asked	God	why	so	many	went	over	it	.
我	问	上帝	为什么	所以	许多	去	超过	它	.

我问上帝为什么这么多人去经历这件事。

[gɒd] [sed] ,

God	said	,
上帝	说	,

上帝说：

" [ˌaɪ 'tiː] [sləʊps] [les] ['diːpli] ,

"	It	slopes	less	deeply	,
"	它	连续下坡	较少的	深	,

“坡度没那么大，

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['hev(ə)n] .

and	leads	to	the	first	heaven	.
和	线索	到	这	第一的	天堂	.

并通向第一层天堂。

" [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtmɑːk] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	And	I	saw	that	some	of	the	footmarks	were	of	feet	returning	.
"	和	我	锯	那	一些	的	这	脚印	是	的	脚	返回	.

“我看到一些脚印是回来的脚步声。

[ai] [ɑːskt] [gɒd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	asked	God	how	it	was	.
我	问	上帝	如何	它	曾是	.

我问上帝这是怎么回事。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说道：

" [nəʊ][mæn] [huː] [hæz; həz] [wʌns] ['entəd] ['hev(ə)n] ['evə(r)] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	No	man	who	has	once	entered	Heaven	ever	leaves	it	;
"	不	男人	WHO	有	一次	进入	天堂	曾经	树叶	它	;

“凡进入天堂的人都不会离开它；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ,

but	some	,
但	一些	,

但有些，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːf] [weɪ] ,

when	they	have	gone	half	way	,
什么时候	他们	有	已消失	一半	方式	,

当他们走到一半的时候，

[tɜːn] [bæk] ,

turn	back	,
转动	后退	,

折回，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lænd] [bɪ'jɒnd] .

because	they	are	afraid	there	is	no	land	beyond	.
因为	他们	是	害怕的	那里	是	不	土地	超过	.

因为他们害怕那边没有陆地。

" [ai] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

“我说，

" [hæz; həz] [nʌn] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] ?
" Has none ever returned ?
" 有 没有任何 曾经 返回 ?

“没有人回来吗?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[wʌns] [ɪn] ['hev(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
once in Heaven always in Heaven .
一次 在 天堂 总是 在 天堂 .

一旦进入天堂，就永远进入天堂。

" [ænd; ənd] [gɒd] [tʊk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .
" And God took me over .
" 和 上帝 采取 我 超过 .

“上帝接管了我。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] - - [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [mɔː(r)]
And when we came to one of the great doors - - for Heaven has more
和 什么时候 我们 来了 到 一 的 这 伟大的 门 - - 为了 天堂 有 更多的
[dɔːz] [ðæn; ðən] [wʌn] ,
doors than one ,
门 比 一 ,

当我们来到一扇大门前——天堂不止一扇门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['əʊpən] - - [ðə; ði] [pəʊsts] [rəʊz] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
and they are all open - - the posts rose up so high on either side I could not
和 他们 是 全部 打开 - - 这 帖子 玫瑰 向上 所以 高的 在 任何一个 边 我 可以 不是
[siː] [ðə; ði] [tɒp] ,
see the top ,
看 这 顶部 ,

而且它们都是敞开的——两边的柱子很高，我看不到顶部，

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] .
nor indeed if there were any .
也不 的确 如果 那里 是 任何 .

确实，即使有的话，也无所谓。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [ɔːl] [hel] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
And it seemed to me so wide that all Hell could go in through it .
和 它 似乎 到 我 所以 宽的 那 全部 地狱 可以 去 在 通过 它 .

我觉得它非常宽阔，整个地狱都可以通过它进入。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
I said to God ,
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ,
" Which is the larger ,
" 哪个 是 这 更大的 ,

“哪个更大，

['hev(ə)n] [ɔ:(r)] [hel] ?
Heaven or Hell ?
天堂 或者 地狱 ?

天堂还是地狱?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [hel] [ɪz][æz; əz] [waɪd] ,
" Hell is as wide ,
" 地狱 是 作为 宽的 ,

“地狱是那么宽阔，

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪz] [di:pə(r)] .
but Heaven is deeper .
但 天堂 是 更深 .

但天堂更深。

[ɔ:l] [hel] [kʊd; kəd][bi:; bi] [in'gʌlf] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
All Hell could be engulfed in Heaven ,
全部 地狱 可以 是 吞噬 在 天堂 ,

所有的地狱都可能被天堂吞没，

[bʌt; bət][ɔ:l] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [in'gʌlf] [ɪn] [hel] .
but all Heaven could not be engulfed in Hell .
但 全部 天堂 可以 不是 是 吞噬 在 地狱 .

但整个天堂不可能被地狱吞没。

" [ænd; ənd][wi:; wi] ['entəd] .
" And we entered .
" 和 我们 进入 .

“然后我们就进去了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [greɪt] [lænd] .
It was a still great land .
它 曾是 一个 仍然 伟大的 土地 .

那是一片依然伟大的土地。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [rəʊz][ɒn] ['evri] [hænd] ,
The mountains rose on every hand ,
这 山脉 玫瑰 在 每一个 手 ,

群山耸立，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [klɪə(r)] [laɪt] ;
and there was a pale clear light ;
和 那里 曾是 一个 苍白 清除 光 ;

还有一道淡淡清澈的光芒;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
and I saw it came from the rocks and stones .
和 我 锯 它 来了 从 这 岩石 和 石头 .

我看到它是从岩石和石头中冒出来的。

[aɪ] [ɑ:skt] [gɒd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
I asked God how it was .
我 问 上帝 如何 它 曾是 .

我问上帝这是怎么回事。

[bʌt; bət] [gɒd] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] .
But God did not answer me .
但 上帝 做过 不是 回答 我 .

但上帝没有回答我。

[ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] ,
I looked and wondered ,
我 看起来 和 想知道 ,

我看着并想知道，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [θɔːt] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] .
for I had thought Heaven would be otherwise .
为了 我 有 想法 天堂 会 是 否则 .

因为我曾以为天堂不是这样的。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [braɪtə] ,
And after a while it began to grow brighter ,
和 后 一个 尽管 它 开始 到 生长 更亮 ,

过了一会儿，天开始变亮了，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] ,
as if the day were breaking ,
作为 如果 这 天 是 打破 ,

仿佛天刚破晓，

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [gɒd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .
and I asked God if the sun were not going to rise .
和 我 问 上帝 如果 这 太阳 是 不是 去 到 上升 .

我问上帝太阳是否不会升起。

[gɒd] [sed] ,
God said ,
上帝 说 ,

上帝说：

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
we are coming to where the people are .
我们 是 未来 到 在哪里 这 人们 是 .

我们正来到人们聚集的地方。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ]
" And as we went on it grew brighter and brighter till it was burning
" 和 作为 我们 去 在 它 生长 更亮 和 更亮 直到 它 曾是 燃烧
[deɪ] ;
day ;
天 ;

“随着我们继续前行，天色变得越来越亮，直到变成白昼;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflaʊəz] [ˈbluːmɪŋ] ,
and on the rock were flowers blooming ,
和 在 这 岩石 是 花朵 盛开 ,

岩石上开满了花，

[ænd; ənd] [triːz] [ˈblɒsəmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] ;
and trees blossomed at the roadside ;
和 树木 盛开 在 这 路边 ;

路边的树木也开满了花;

[ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ræn] [ˈevriweə(r)] ,
and streams of water ran everywhere ,
和 溪流 的 水 跑 到处 ,

到处都有溪水流淌，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði][bɜ͡dz] ['sɪŋɪŋ] ;
and **I** **heard** **the** **birds** **singing** **;**
和 我 听到 这 鸟类 歌唱 ;

我听到鸟儿在歌唱;

[ai] [ɑːskt] [gɒd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
I **asked** **God** **where** **they** **were** **.**
我 问 上帝 在哪里 他们 是 .

我问上帝他们在哪里。

[gɒd] [sed] ,
God **said** **,**
上帝 说 ,

上帝说:

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
" **It** **is** **the** **people** **calling** **to** **one** **another** **.**
" 它 是 这 人们 呼叫 到 一 其他 .

“这是人们彼此的呼唤。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] ,
" **And** **when** **we** **came** **nearer** **I** **saw** **them** **walking** **,**
" 和 什么时候 我们 来了 更近 我 锯 他们 步行 ,

“当我们走近时，我看到他们走来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
and **they** **shone** **as** **they** **walked** **.**
和 他们 闪耀 作为 他们 步行 .

他们走路时闪闪发光。

[ai] [ɑːskt] [gɒd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɔː(r)][nəʊ] ['kʌvərɪŋ] .
I **asked** **God** **how** **it** **was** **they** **wore** **no** **covering** **.**
我 问 上帝 如何 它 曾是 他们 穿着 不 覆盖 .

我问上帝，为什么他们没有穿任何衣服。

[gɒd] [sed] ,
God **said** **,**
上帝 说 ,

上帝说:

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl][ðeə(r)] ['bɒdi] [gɪvz] [ðə; ði] [laɪt] ;
" **Because** **all** **their** **body** **gives** **the** **light** **;**
" 因为 全部 他们的 身体 给予 这 光 ;

“因为它们全身都发光;

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] ['kʌvə(r)] ['eni] [pɑːt] .
they **dare** **not** **cover** **any** **part** **.**
他们 敢 不是 覆盖 任何 部分 .

他们不敢遮盖任何部分。

" [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [gɒd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
" **And** **I** **asked** **God** **what** **they** **were** **doing** **.**
" 和 我 问 上帝 什么 他们 是 正在做 .

“我问上帝他们在做什么。

[gɒd] [sed] ,
God **said** **,**
上帝 说 ,

上帝说:

" ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][plɑːnts] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [grəʊ] .
" **Shining** **on** **the** **plants** **that** **they** **may** **grow** **.**
" 灼灼 在 这 植物 那 他们 可能 生长 .

“照耀植物，使它们生长。

" [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəniz] ,

"	And	I	saw	that	some	were	working	in	companies	,
"	和	我	锯	那	一些	是	在职的	在	公司	,

“我看到有些人在公司工作，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'ləʊn] ,

and	some	alone	,
和	一些	独自的	,

有些人独自一人，

[bʌt; bət][məʊst][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tu:z] ,

but	most	were	in	twos	,
但	最多	是	在	二	,

但大多数都是两人一组，

['sʌmtaɪmz] [tu:] [men] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:] ['wɪmɪn] ;

sometimes	two	men	and	sometimes	two	women	;
有时	二	男人	和	有时	二	女性	;

有时是两个男人，有时是两个女人；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] ;

but	generally	there	was	one	man	and	one	woman	;
但	一般来说	那里	曾是	一	男人	和	一	女士	;

但一般都是一男一女；

[ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [gɒd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

and	I	asked	God	how	it	was	.
和	我	问	上帝	如何	它	曾是	.

我问上帝这是怎么回事。

[gɒd] [sed] ,

God	said	,
上帝	说	,

上帝说：

" [wen] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] [ʃaɪn] [tə'geðə(r)] ,

"	When	one	man	and	one	woman	shine	together	,
"	什么时候	一	男人	和	一	女士	闪耀	一起	,

“当一个男人和一个女人一起闪耀，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜ:fɪkt] [lait] .

it	makes	the	most	perfect	light	.
它	制作	这	最多	完美的	光	.

它发出最完美的光芒。

['meni] [plɑ:nts] [ni:d] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] .

Many	plants	need	that	for	their	growing	.
许多	植物	需要	那	为了	他们的	生长	.

许多植物的生长都需要它。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [plɑ:nts] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

there	are	more	kinds	of	plants	in	Heaven	than	one	,
那里	是	更多的	种类	的	植物	在	天堂	比	一	,

天上的植物种类不止一种，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [lait] .

and	they	need	many	kinds	of	light	.
和	他们	需要	许多	种类	的	光	.

它们需要多种光。

" [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ;

"	And	one	from	among	the	people	came	running	towards	me	;
"	和	一	从	之中	这	人们	来了	跑步	向	我	;

“人群中有一个向我跑来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pleɪd]

and	when	he	came	near	it	seemed	to	me	that	he	and	I	had	played
和	什么时候	他	来了	靠近	它	似乎	到	我	那	他	和	我	有	玩

[tə'geðə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

together	when	we	were	little	children	,
一起	什么时候	我们	是	小的	孩子们	,

当他走近时，我感觉我们小时候曾一起玩耍过，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	that	we	had	been	born	on	the	same	day	.
和	那	我们	有	到过	出生	在	这	相同的	天	.

而且我们是同一天出生的。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][gɒd] [wɒt] [aɪ] [felt] ;

And	I	told	God	what	I	felt	;
和	我	讲述	上帝	什么	我	毛毡	;

我告诉上帝我的感受；

[gɒd] [sed] ,

God	said	,
上帝	说	,

上帝说：

" [ɔːl] [men] [fiːl] [səʊ][ɪn] ['hev(ə)n] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['kʊmz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

"	All	men	feel	so	in	Heaven	when	another	comes	towards	them	.
"	全部	男人	感觉	所以	在	天堂	什么时候	其他	来	向	他们	.

“当另一个人向天堂走来时，所有人的感受都是如此。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ræn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [held] [maɪ][hænd] ,

"	And	he	who	ran	towards	me	held	my	hand	,
"	和	他	WHO	跑	向	我	握住	我的	手	,

“向我跑来的那个人握住了我的手，

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] .

and	led	me	through	the	bright	lights	.
和	引领	我	通过	这	明亮的	灯	.

并带我穿过明亮的灯光。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'laʊd] ,

And	when	we	came	among	the	trees	he	sang	aloud	,
和	什么时候	我们	来了	之中	这	树木	他	唱	大声	,

当我们来到树林里时，他高声唱道，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɑːnsə(r)d] ,

and	his	companion	answered	,
和	他的	伴侣	回答	,

他的同伴回答说：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	it	was	a	woman	,
和	它	曾是	一个	女士	,

那是一个女人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	showed	me	to	her	.
和	他	显示	我	到	她	.

他把我介绍给她看。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
She said ,
她 说 ,

她说，

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['wɔːtə(r)] " ;
" He must have water " ;
" 他 必须 有 水 " ;

“他必须喝水”;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
and she took some in her hands ,
和 她 采取 一些 在 她 双手 ,

她拿了一些在手里，

[ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː] ([aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪn] [hel]) ,
and fed me (I had been afraid to drink of the water in Hell) ,
和 美联储 我 (我 有 到过 害怕的 到 喝 的 这 水 在 地狱) ,

并喂我食物（我害怕喝地狱里的水），

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and they gathered fruit for me ,
和 他们 聚集 水果 为了 我 ,

他们为我采摘水果，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] .
and gave it me to eat .
和 给予 它 我 到 吃 .

并给我吃。

[ðeɪ] [sed] ,
They said ,
他们 说 ,

他们说，

" [wiː; wi] [ʃɒn] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['raɪpən] ,
" We shone long to make it ripen ,
" 我们 闪耀 长的 到 制作 它 熟 ,

“我们长时间地照耀它，让它成熟，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" and they laughed together as they saw me eat it .
" 和 他们 笑了 一起 作为 他们 锯 我 吃 它 .

“当他们看到我吃它时，他们都笑了。

[ðə; ðɪ][mæn] [sed] ,
The man said ,
这 男人 说 ,

男人说，

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['wɪəri] ;
" He is very weary ;
" 他 是 非常 厌倦 ;

“他非常疲倦;

[hiː; hi][mʌst; məst] [sliːp] " ([fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hel]) ,
he must sleep " (for I had not dared to sleep in Hell) ,
他 必须 睡觉 " (为了 我 有 不是 敢于 到 睡觉 在 地狱) ,

他必须睡觉”(因为我不敢在地狱里睡觉)，

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][maɪ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [niː] [ænd; ənd] [spred] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [aʊt]

and	he	laid	my	head	on	his	companion's	knee	and	spread	her	hair	out
和	他	铺设	我的	头	在	他的	同伴的	膝盖	和	传播	她	头发	出去

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

over	me	.
超过	我	.

他把我的头放在他同伴的膝盖上，并将她的头发铺在我身上。

[ai] [slept] ,

I	slept	,
我	睡着了	,

我睡了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][maɪ] [sliːp] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][bɝdz] ['kɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] .

and	all	the	while	in	my	sleep	I	thought	I	heard	the	birds	calling	across	me	.
和	全部	这	尽管	在	我的	睡觉	我	想法	我	听到	这	鸟类	呼叫	穿过	我	.

而当我在睡梦中时，我仿佛听到了鸟儿在我耳边鸣叫。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

And	when	I	woke	it	was	like	early	morning	,
和	什么时候	我	觉醒	它	曾是	喜欢	早期的	早晨	,

当我醒来时，已经是清晨了，

[wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒn] ['evriθɪŋ] .

with	the	dew	on	everything	.
和	这	露	在	一切	.

万物上都沾满了露水。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [spɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks]

And	the	man	took	my	hand	and	led	me	to	a	hidden	spot	among	the	rocks
和	这	男人	采取	我的	手	和	引领	我	到	一个	隐	点	之中	这	岩石

.

:

.

那人牵着我的手，把我带到岩石间一处隐蔽的地方。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] ,

The	ground	was	very	hard	,
这	地面	曾是	非常	难的	,

地面非常坚硬，

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['spraʊtɪŋ] ['taɪni][plɑːnts] ,

but	out	of	it	were	sprouting	tiny	plants	,
但	出去	的	它	是	发芽	微小的	植物	,

但从中长出了小植物，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['rʌnɪŋ] .

and	there	was	a	little	stream	running	.
和	那里	曾是	一个	小的	溪流	跑步	.

那里有一条小溪。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ,

"	This	is	a	garden	we	are	making	,
"	这	是	一个	花园	我们	是	制作	,

“这是我们正在建造的花园，

[nəʊ][wʌn] [els] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

no	one	else	knows	of	it	.
不	一	别的	知道	的	它	.

没有人知道这件事。

[wiː; wi] [ʃaɪn] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] ;

We	shine	here	every	day	;
我们	闪耀	这里	每一个	天	;

我们每天都在这里闪耀;

[siː] ,

see	,
看	,

看,

[ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [krækt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,

the	ground	has	cracked	with	our	shining	,
这	地面	有	裂纹	和	我们的	灼灼	,

地面因我们的光辉而龟裂,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɪz] [bɜːstɪŋ] [aʊt] .

and	this	little	stream	is	bursting	out	.
和	这	小的	溪流	是	爆发	出去	.

这条小溪正在奔涌而出。

[siː] ,

See	,
看	,

看,

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] .

the	flowers	are	growing	.
这	花朵	是	生长	.

花儿正在生长。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [pɪkt] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [wɪð]

"	And	he	climbed	on	the	rocks	and	picked	from	above	two	little	flowers	with
"	和	他	攀登	在	这	岩石	和	挑选	从	多于	二	小的	花朵	和

[djuː] [ɒn][ðem; ðəm] ,

dew	on	them	,
露	在	他们	,

“他爬上岩石,摘下两朵沾满露水的小花,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	gave	them	to	me	.
和	给予	他们	到	我	.

并把它们给了我。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ;

And	I	took	one	in	each	hand	;
和	我	采取	一	在	每个	手	;

我一手拿一个;

[maɪ][hændz] [ʃɒn] [æz; əz][ai] [held] [ðem; ðəm] .

my	hands	shone	as	I	held	them	.
我的	双手	闪耀	作为	我	握住	他们	.

当我握住它们时,我的手闪闪发光。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说道:

" [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

"	This	garden	is	for	all	when	it	is	finished	.
"	这	花园	是	为了	全部什么时候		它	是	完成的	.

“这座花园建成后将供所有人使用。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	And	he	went	away	to	his	companion	,
"	和	他	去	离开	到	他的	伴侣	,

“然后他走向他的同伴，

[ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːθweɪ] .

and	I	went	out	into	the	great	pathway	.
和	我	去	出去	进入	这	伟大的	路径	.

我便走上了大路。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] .

And	as	I	walked	in	the	light	I	heard	a	loud	sound	of	much	singing	.
和	作为	我	步行	在	这	光	我	听到	一个	大声	声音	的	很多	歌唱	.

当我走在光明中时，我听到了一阵响亮的歌声。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] ['nɪərə(r)][ai] [sɔː] [wʌn] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] ,

And	when	I	came	nearer	I	saw	one	with	closed	eyes	,
和	什么时候	我	来了	更近	我	锯	一	和	关闭	眼睛	,

当我走近时，我看到一个人闭着眼睛，

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

歌唱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ;

and	his	fellows	were	standing	round	him	;
和	他的	伙伴们	是	常设	圆形的	他	;

他的同伴们站在他周围；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	the	light	on	the	closed	eyes	was	brighter	than	anything	I	had	seen	in	Heaven	.
和	这	光	在	这	关闭	眼睛	曾是	更亮	比	任何事物	我	有	已见	在	天堂	.

闭上的眼睛上的光芒比我在天堂见过的任何东西都要明亮。

[ai] [ɑːskt] [wʌn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	asked	one	who	it	was	.
我	问	一	WHO	它	曾是	.

我问其中一个人是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

And	he	said	,
和	他	说	,

他说：

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

“嘘！

['aʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] .

Our	singing	bird	.
我们的	歌唱	鸟	.

我们的歌唱鸟。

" [ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [waɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʃɒn] [səʊ] .
" And I asked why the eyes shone so .
" 和 我 问 为什么 这 眼睛 闪耀 所以 .

“我问为什么眼睛会闪闪发光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
And he said ,
和 他 说 ,

他说：

" [ðeɪ] ['kænɒt] [si:] ,
" They cannot see ,
" 他们 不能 看 ,

“他们看不见，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [kɪst] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ʃɒn] [səʊ] .
and we have kissed them till they shone so .
和 我们 有 亲吻 他们 直到 他们 闪耀 所以 .

我们亲吻它们，直到它们闪闪发光。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['gæðəd] ['kləuzə(r)] [raʊnd] [hɪm] .
" And the people gathered closer round him .
" 和 这 人们 聚集 更近 圆形的 他 .

“人们聚集在他周围。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] ['krɒsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv]
And when I went a little further I saw a crowd crossing among the trees of
和 什么时候 我 去 一个 小的 更远 我 锯 一个 人群 过境 之中 这 树木 的
[lait] [wɪð] [greɪt] ['lɑ:ftə(r)] .
light with great laughter .
光 和 伟大的 笑声 .

当我再往前走一点时，我看到一群人正笑着穿过光之树。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [ai] [sɔ:] [ðeɪ] ['kærid] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [hændz][ɔ:(r)] [fi:t] .
When they came close I saw they carried one without hands or feet .
什么时候 他们 来了 关闭 我 锯 他们 携带 一 没有 双手 或者 脚 .

当他们走近时，我看到他们抬着一个没有手没有脚的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪmd] [lɪmz] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk]
And a light came from the maimed limbs so bright that I could not look
和 一个 光 来了 从 这 残废 四肢 所以 明亮的 那 我 可以 不是 看
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

从残缺的肢体中发出的光芒如此明亮，以至于我无法直视它们。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tu:; tə][wʌn] ,
And I said to one ,
和 我 说 到 一 ,

我对一个人说，

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

“什么事？”

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" He answered ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [huː] [wʌns] [fel] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

"	This	is	our	brother	who	once	fell	and	lost	his	hands	and	feet	,
"	这	是	我们的	兄弟	WHO	一次	跌倒	和	丢失的	他的	双手	和	脚	,

“这是我们曾经摔倒失去手脚的兄弟，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi] ['kænɒt] [help] [hɪm'self] ;

and	since	then	he	cannot	help	himself	;
和	自从	然后	他	不能	帮助	他自己	;

从那时起他就无法自救了；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [meɪmd] [stʌmps] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] [braɪtə]

but	we	have	touched	the	maimed	stumps	so	often	that	now	they	shine	brighter
但	我们	有	感动	这	残废	树桩	所以	经常	那	现在	他们	闪耀	更亮

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

than	anything	in	Heaven	.
比	任何事物	在	天堂	.

但我们已经多次触摸过这些残缺的树桩，现在它们比天堂里的任何东西都更加明亮。

[wiː; wi] [pɑːs] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ʃaɪn] [ɒn] [θɪŋz] [ðæt] [niːd] [mʌtʃ] [hiːt] .

We	pass	him	on	that	he	may	shine	on	things	that	need	much	heat	.
我们	经过	他	在	那	他	可能	闪耀	在	事物	那	需要	很多	热	.

我们将他传递给需要大量热量的事物，以便他能够发光。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [lɒŋ] ,

No	one	is	allowed	to	keep	him	long	,
不	一	是	允许	到	保持	他	长的	,

任何人都不许把他留太久，

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl] " ;

he	belongs	to	all	"	;
他	属于	到	全部	"	;

他属于所有人”；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	they	went	on	among	the	trees	.
和	他们	去	在	之中	这	树木	.

他们在树林里继续前行。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,

I	said	to	God	,
我	说	到	上帝	,

我对上帝说，

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

"	This	is	a	strange	land	.
"	这	是	一个	奇怪的	土地	.

“这是一片陌生的土地。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['meɪmdnɪs] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['iːvəlz] .

I	had	thought	blindness	and	maimedness	were	great	evils	.
我	有	想法	失明	和	残疾	是	伟大的	罪恶	.

我曾以为失明和残疾是极大的灾难。

[hɪə(r)] [men] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Here	men	make	them	to	a	rejoicing	.
这里	男人	制作	他们	到	一个	欢欣鼓舞	.

人们在这里欢欣雀跃。

" [gɒd] [sed] ,

"	God	said	,
"	上帝	说	,

上帝说，

" [dɪdst] [ðaʊ] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] !
" **Didst thou then think that love had need of eyes and hands !**
" 迪斯特 你 然后 思考 那 爱 有 需要 的 眼睛 和 双手 !

“那么你是否认为爱情需要眼睛和手?

" [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] [wɪð] [pɑːmz] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] .
" **And I walked down the shining way with palms on either hand .**
" 和 我 步行 向下 这 灼灼 方式 和 棕榈树 在 任何一个 手 .

“我双手捧着棕榈，沿着闪亮的道路前行。

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
I said to God ,
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd][sæt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
" **Ever since I was a little child and sat alone and cried ,**
" 曾经 自从 我 曾是 一个 小的 孩子 和 卫星 独自的 和 哭 ,

“自从我小时候独自坐着哭泣，

[ai][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
I have dreamed of this land ,
我 有 梦见 的 这 土地 ,

我曾梦想过这片土地，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and now I will not go away again .
和 现在 我 将要 不是 去 离开 再次 .

现在我不会再离开了。

[ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃaɪn] .
I will stay here and shine .
我 将要 停留 这里 和 闪耀 .

我会留在这里并闪耀光芒。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['gɑːmənts] ,
" **And I began to take off my garments ,**
" 和 我 开始 到 拿 离开 我的 服装 ,

“我开始脱衣服，

[ðæt] [ai] [mait] [ʃaɪn] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðæt] [lænd] ;
that I might shine as others in that land ;
那 我 可能 闪耀 作为 其他的 在 那 土地 ;

使我能在那片土地上像其他人一样闪耀;

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [daʊn] [ai] [sɔː] [maɪ] ['bɒdi] [geɪv] [nəʊ] [lait] .
but when I looked down I saw my body gave no light .
但 什么时候 我 看起来 向下 我 锯 我的 身体 给予 不 光 .

但当我低头看时，我发现我的身体没有发光。

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
I said to God ,
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How is it ?**
" 如何 是 它 ?

“如何?

" [gɒd] [sed] ,
" **God said ,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [dɑːk] [blʌd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
" Is there no dark blood in your heart ;
" 是 那里 不 黑暗的 血 在 你的 心 ;

“你的心里难道没有黑暗的血液吗?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɪtə(r)] [əˈgenst] [nʌn] ?
is it bitter against none ?
是 它 苦的 反对 没有任何 ?

它对任何人都不怀恨吗?

" [ænd; ənd] [ai] [sed] ,
" And I said ,
" 和 我 说 ,

“我说，

" [jes] - - " ;
" Yes - - " ;
" 是的 - - " ;

“是的 - ”;

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] - - " [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [wɪl] [tel] [gɒd] ,
and I thought - - " Now is the time when I will tell God ,
和 我 想法 - - " 现在 是 这 时间 什么时候 我 将要 告诉 上帝 ,

我想——“现在是时候告诉上帝了，

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [biːn] ,
that which I have been ,
那 哪个 我 有 到过 ,

我曾经是，

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [əˈlɒŋ] ,
meaning to tell him all along ,
意义 到 告诉 他 全部 沿着 ,

一直想告诉他，

[haʊ] [ˈbædli] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [men] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] .
how badly my fellow - men have treated me .
如何 糟糕 我的 同伴 - 男人 有 治疗 我 .

我的同胞们对我有多么恶劣。

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ˌem ˈiː] .
How they have misunderstood me .
如何 他们 有 被误解 我 .

他们怎么会误解我呢?

[haʊ] [ai] [hæv; həv] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mægˈnænɪməs] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
How I have intended to be magnanimous and generous to them ,
如何 我 有 故意的 到 是 坦荡 和 慷慨的 到 他们 ,

我本想对他们宽宏大量、慷慨大方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] - - .
and they - - .
和 他们 - - .

而他们——。

" [ænd; ənd] [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tel] [gɒd] ;
" And I began to tell God ;
" 和 我 开始 到 告诉 上帝 ;

“我开始告诉上帝;

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [breθ] ,
but when I looked down all the flowers were withering under my breath ,
但 什么时候 我 看起来 向下 全部 这 花朵 是 枯萎 在下面 我的 气息 ,

但当我低头时，所有的花都在我的呼吸下枯萎了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

and	I	was	silent	.
和	我	曾是	沉默的	.

我沉默不语。

[ænd; ənd][gɒd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['haɪə(r)] ,

And	God	called	me	to	come	up	higher	,
和	上帝	称为	我	到	来	向上	更高	,

上帝召唤我去更高的地方，

[ænd; ənd][ai] ['gæðəd] [maɪ]['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	I	gathered	my	mantle	about	me	and	followed	him	.
和	我	聚集	我的	地幔	关于	我	和	随后	他	.

我便披上外衣，跟随他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [gruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['stiːpə] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;

And	the	rocks	grew	higher	and	steeper	on	every	side	;
和	这	岩石	生长	更高	和	更陡峭	在	每一个	边	;

四周的岩石越来越高，越来越陡峭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] [rəʊz] ,

and	we	came	at	last	to	a	place	where	a	great	mountain	rose	,
和	我们	来了	在	最后的	到	一个	地方	在哪里	一个	伟大的	山	玫瑰	,

最后我们来到了一座高山耸立的地方，

[huːz] [tɒp][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

whose	top	was	lost	in	the	clouds	.
谁	顶部	曾是	丢失的	在	这	云	.

它的顶部消失在云层中。

[ænd; ənd][ɒn] [ɪts] [saɪd] [ai] [sɔː] [men] ['wɜːkɪŋ] ;

And	on	its	side	I	saw	men	working	;
和	在	它是	边	我	锯	男人	在职的	;

我看见有人在河边工作；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hjuːdʒ] [pɪks] ;

and	they	picked	at	the	earth	with	huge	picks	;
和	他们	挑选	在	这	地球	和	巨大的	精选	;

他们用巨大的镐头掘土；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['leɪbəd] ['maɪtɪli] .

and	I	saw	that	they	laboured	mightily	.
和	我	锯	那	他们	辛勤劳作	非常	.

我看到他们辛勤劳作。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪbəd] [ɪn] ['kʌmpəniz] ,

And	some	laboured	in	companies	,
和	一些	辛勤劳作	在	公司	,

有些人在公司里工作，

[bʌt; bət][məʊst] ['leɪbəd] ['sɪŋgli] .

but	most	laboured	singly	.
但	最多	辛勤劳作	单独	.

但大多数人都是单独劳动。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][drɒps][ɒv; əv] [swet] [fɔːl][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɔːhed] ,

And	I	saw	the	drops	of	sweat	fall	from	their	foreheads	,
和	我	锯	这	滴	的	汗	落下	从	他们的	额头	,

我看到汗珠从他们的额头上滴落，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] [stænd] [aʊt] [wɪð] ['leɪbə(r)] .

and	the	muscles	of	their	arms	stand	out	with	labour	.
和	这	肌肉	的	他们的	武器	站立	出去	和	劳动	.

他们手臂上的肌肉因劳作而突出。

[ænd; ənd][ai] [sed] ,

And	I	said	,
和	我	说	,

我说，

" [ai][hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [si:] [men] ['leɪbə(r)] [səʊ] !

"	I	had	not	thought	in	heaven	to	see	men	labour	so	!
"	我	有	不是	想法	在	天堂	到	看	男人	劳动	所以	！

“我从来没想到天堂里会看到人们如此劳作!

" [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [men] [sæŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

"	And	I	thought	of	the	garden	where	men	sang	and	loved	,
"	和	我	想法	的	这	花园	在哪里	男人	唱	和	喜爱	,

“我想起了人们唱歌和恋爱的花园，

[ænd; ənd][ai] [wʌndəd] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə]['leɪbə(r)][ɒn] [ðæt] [beə(r)] ['maʊntən] - [saɪd] .

and	I	wondered	that	any	should	choose	to	labour	on	that	bare	mountain	-	side	.
和	我	想知道	那	任何	应该	选择	到	劳动	在	那	裸	山	-	边	.

我很惊讶有人会选择在那光秃秃的山坡上劳作。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔ:hed] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

And	I	saw	upon	the	foreheads	of	the	men	as	they	worked	a	light	,
和	我	锯	之上	这	额头	的	这	男人	作为	他们	工作	一个	光	,

我看到那些人点着灯，额头上写着：

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɒps] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:kt] [hæd; həd] [laɪt] .

and	the	drops	which	fell	from	them	as	they	worked	had	light	.
和	这	滴	哪个	跌倒	从	他们	作为	他们	工作	有	光	.

他们工作时滴下的水滴带有光亮。

[ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [gɒd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

And	I	asked	God	what	they	were	seeking	for	.
和	我	问	上帝	什么	他们	是	寻求	为了	.

我问上帝他们在寻求什么。

[ænd; ənd] [gɒd] [tʌtʃt] [maɪ] [aɪz] ,

And	God	touched	my	eyes	,
和	上帝	感动	我的	眼睛	,

上帝触动了我的眼睛，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [stəʊnz] ,

and	I	saw	that	what	they	found	were	small	stones	,
和	我	锯	那	什么	他们	成立	是	小的	石头	,

我看到他们发现的是小石头，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [braɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] ;

which	had	been	too	bright	for	me	to	see	before	;
哪个	有	到过	也	明亮的	为了	我	到	看	前	;

以前我因为太亮而看不见；

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [menz] ['fɔ:hed]

and	I	saw	that	the	light	of	the	stones	and	the	light	on	the	men's	foreheads
和	我	锯	那	这	光	的	这	石头	和	这	光	在	这	男士	额头

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

was	the	same	.
曾是	这	相同的	.

我看到石头上的光芒和人们额头上的光芒是一样的。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] [wen] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [hi:; hi] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,

And	I	saw	that	when	one	found	a	stone	he	passed	it	on	to	his	fellow	,
和	我	锯	那	什么时候	一	成立	一个	石头	他	通过了	它	在	到	他的	同伴	,

我看到当一个人找到一块石头时，他把它传给他的同伴，

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

and	he	to	another	,
和	他	到	其他	,

他对另一个人说，

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

and	he	to	another	.
和	他	到	其他	.

他也对另一个人说。

[nəʊ][mæn] [kept] [ðə; ði] [stəʊn] [hiː; hi] [faʊnd] .

No	man	kept	the	stone	he	found	.
不	男人	保留	这	石头	他	成立	.

没有人保留他发现的石头。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [ˈgæðəd] [ɪn] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [əˈbaʊt] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [wɒz; wəz]

And	at	times	they	gathered	in	great	company	about	when	a	large	stone	was
和	在	时代	他们	聚集	在	伟大的	公司	关于	什么时候	一个	大的	石头	曾是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

有时，当人们发现一块大石头时，他们会聚集在一起，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [ræŋ] ;

and	raised	a	great	shout	so	that	the	sky	rang	;
和	提高	一个	伟大的	喊	所以	那	这	天空	响铃	;

并发出一声响彻云霄的呐喊；

[ðen] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɒn] [əˈgen] .

then	they	worked	on	again	.
然后	他们	工作	在	再次	.

然后他们又继续工作。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [gɒd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] .

And	I	asked	God	what	they	did	with	the	stones	they	found	at	last	.
和	我	问	上帝	什么	他们	做过	和	这	石头	他们	成立	在	最后的	.

我问上帝他们最后用找到的石头做了什么。

[ðen] [gɒd] [tʌtʃt] [maɪ] [aɪz] [əˈgen] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][strɒŋgə(r)] ;

Then	God	touched	my	eyes	again	to	make	them	stronger	;
然后	上帝	感动	我的	眼睛	再次	到	制作	他们	更强	;

然后上帝再次触摸我的眼睛，使它们变得更加坚强；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ,

and	I	looked	,
和	我	看起来	,

我看了看，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [ˈveri] [fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kraʊn] .

and	at	my	very	feet	was	a	mighty	crown	.
和	在	我的	非常	脚	曾是	一个	强大的	王冠	.

我的脚下有一顶威严的王冠。

[ðə; ði] [laɪt] [stɹˈiːmd] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

The	light	streamed	out	from	it	.
这	光	流媒体	出去	从	它	.

光芒从中流淌而出。

[gɒd] [sed] ,

God	said	,
上帝	说	,

上帝说：

" [iːtʃ] [stəʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][set][hɪə(r)] .
" Each stone as they find it is set here .
" 每个 石头 作为 他们 寻找 它 是 放 这里 .

“他们发现的每一块石头都安放在这里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] [rɔːt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ˈpæt(ə)n] ;
" And the crown was wrought according to a marvellous pattern ;
" 和 这 王冠 曾是 锻 根据 到 一个 奇妙 图案 ;

“这顶王冠是按照奇妙的图案制作的；

[wʌn] [ˈpæt(ə)n] [ræn] [θruː] [ɔːl] ,
one pattern ran through all ,
一 图案 跑 通过 全部 ,

一个模式贯穿了一切，

[jet] [iːtʃ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
yet each part was different .
然而 每个 部分 曾是 不同的 .

但每个部分都不同。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
I said to God ,
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [haʊ] [dʌz] [iːtʃ] [mæn] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [stəʊn] ,
" How does each man know where to set his stone ,
" 如何 做 每个 男人 知道 在哪里 到 放 他的 石头 ,

“每个人怎么知道在哪里安放他的石头，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɪz] [wɜːkt] [aʊt] ?
so that the pattern is worked out ?
所以 那 这 图案 是 工作 出去 ?

这样模式就制定出来了？

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ʃedz] [iːtʃ] [mæn] [siːz] [ˈfeɪntli] [ˈaʊtlaɪnd] [ðæt] [fʊl]
" Because in the light his forehead sheds each man sees faintly outlined that full
" 因为 在 这 光 他的 前额 棚屋 每个 男人 看到 淡淡的 概述 那 满的
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

“因为在灯光下，他的额头上隐隐约约地露出了那顶完整的王冠。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
" And I said ,
" 和 我 说 ,

“我说，

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [iːtʃ] [stəʊn] [ɪz] [dʒɔɪnd] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈedʒɪz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈfeloʊz] ,
" But how is it that each stone is joined along its edges to its fellows ,
" 但 如何 是 它 那 每个 石头 是 加入 沿着 它是 边缘 到 它是 伙伴们 ,

“但是，每块石头是如何沿着它的边缘与其他石头连接在一起的呢？

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [siːm] [ˈeniweə(r)] ?
so that there is no seam anywhere ?
所以 那 那里 是 不 接缝 任何地方 ?

这样任何地方都没有接缝吗？

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaɪv] ;
" **The** **stones** **are** **alive** **;**
" 这 石头 是 活 ;

“石头是有生命的；

[ðeɪ] [grəʊ] .
they **grow** **.**
他们 生长 .

它们生长。

" [ænd; ənd] [ai] [sed] ,
" **And** **I** **said** **,**
" 和 我 说 ,

“我说，

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [iːtʃ] [mæn] [geɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] ?
" **But** **what** **does** **each** **man** **gain** **by** **his** **working** **?**
" 但 什么 做 每个 男人 获得 经过 他的 在职的 ?

“但是每个人通过工作能得到什么呢?

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtlaɪn] [fɪld] .
" **He** **sees** **his** **outline** **filled** **.**
" 他 看到 他的 大纲 已填 .

“他看到他的轮廓被填满了。

" [ai] [sed] ,
" **I** **said** **,**
" 我 说 ,

“我说，

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːst] [set] [ˈkʌvə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ;
" **But** **those** **stones** **which** **are** **last** **set** **cover** **those** **which** **were** **first** **;**
" 但 那些 石头 哪个 是 最后的 放 覆盖 那些 哪个 是 第一的 ;

“但后来安放的石头遮盖了先前安放的石头；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪl] [əˈgen] [biː; bi] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kʌm] [ˈleɪtə(r)] .
and **those** **will** **again** **be** **covered** **by** **those** **which** **come** **later** **.**
和 那些 将要 再次 是 涵盖 经过 那些 哪个 来 之后 .

而这些又会被后面的内容所涵盖。

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] ,
" **They** **are** **covered** **,**
" 他们 是 涵盖 ,

“它们被覆盖了，

[bʌt; bət] [nɒt] [hɪd] .
but **not** **hid** **.**
但 不是 隐藏 .

但没有隐藏。

[ðə; ði] [lait] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ɔːl] .
The light is the light of all .
这 光 是 这 光 的 全部 .

光是一切的光。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][fɜːst] ,
Without the first ,
没有 这 第一的 ,

如果没有第一个，

[nəʊ][lɑːst] .
no last .
不 最后的 .

没有最后。

" [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][gɒd] ,
" And I said to God ,
" 和 我 说 到 上帝 ,

“我对上帝说，

" [wen] [wɪl] [ðɪs] [kraʊn] [biː; bi] [endid] ?
" When will this crown be ended ?
" 什么时候 将要 这 王冠 是 结束 ?

“这顶王冠什么时候才能结束?

" [ænd; ənd][gɒd] [sed] ,
" And God said ,
" 和 上帝 说 ,

“上帝说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《梦》(Dreams)
第7/7页

" [lʊk] [ʌp] !
" Look up !
" 看 向上 !

“抬头!

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ;
" I looked up ;
" 我 看起来 向上 ;

“我抬头一看;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
and I saw the mountain tower above me ,
和 我 锯 这 山 塔 多于 我 ,

我看见高耸的山峰,

[bʌt; bət][ɪts] ['sʌmɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ;
but its summit I could not see ;
但 它是 首脑 我 可以 不是 看 ;

但我看不见它的顶峰;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
it was lost in the clouds .
它 曾是 丢失的 在 这 云 .

它消失在云层中了。

[gɒd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
God said no more .
上帝 说 不 更多的 .

上帝没有再说什么。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kraʊn] :
And I looked at the crown :
和 我 看起来 在 这 王冠 :

我看着王冠:

[ðen] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [siːzd] [ˌem 'iː] .
then a longing seized me .
然后 一个 渴望 查获 我 .

然后我心中涌起一股渴望。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [huːm] [deθ] [hæz; həz]['teɪkən] ;
Like the passion of a mother for the child whom death has taken ;
喜欢 这 热情 的 一个 母亲 为了 这 孩子 谁 死亡 有 已采取 ;

就像母亲对死去的孩子的热情;

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [frend] [huːm] [laɪf][hæz; həz] ['berid] ;
like the yearning of a friend for the friend whom life has buried ;
喜欢 这 渴望 的 一个 朋友 为了 这 朋友 谁 生活 有 埋葬 ;

就像一位朋友对被生活埋葬的朋友的思念;

[laɪk] [ðə; ðɪ]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['slɪpɪŋ] ;
like the hunger of dying eyes for a life that is slipping ;
喜欢 这 饥饿 的 垂死 眼睛 为了 一个 生活 那 是 滑倒 ;

就像垂死的眼睛对正在消逝的生命的渴望;

[laɪk] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [æt; ət] [ɪts] [fɜːst] [sprɪŋ] ['weɪkɪŋ] ,

like	the	thirst	of	a	soul	for	love	at	its	first	spring	waking	,
喜欢	这	口渴	的	一个	灵魂	为了	爱	在	它是第一的		春天	醒来	,

就像春天初醒时灵魂对爱情的渴望，

[səʊ] ,

so	,
所以	,

所以，

[bʌt; bət] ['fɪəsə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] .

but	fiercer	was	the	longing	in	me	.
但	更凶猛	曾是	这	渴望	在	我	.

但我内心的渴望却更加强烈。

[aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] ,

I	cried	to	God	,
我	哭	到	上帝	,

我向上帝呼求，

" [aɪ] [tuː] [wɪl] [wɜːk] [hɪə(r)] ;

"	I	too	will	work	here	;
"	我	也	将要	工作	这里	;

“我也将在这里工作；

[aɪ] [tuː] [wɪl] [set] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pæt(ə)n] ;

I	too	will	set	stones	in	the	wonderful	pattern	;
我	也	将要	放	石头	在	这	精彩的	图案	;

我也将按照奇妙的图案镶嵌石头；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hænd] .

it	shall	grow	beneath	MY	hand	.
它	将	生长	下面	我的	手	.

它将在我的手下生长。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ,

And	if	it	be	that	,
和	如果	它	是	那	,

如果是这样，

['leɪbərɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

labouring	here	for	years	,
劳动	这里	为了	年	,

在这里劳作多年，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd] [wʌn] [stəʊn] ,

I	should	not	find	one	stone	,
我	应该	不是	寻找	一	石头	,

我找不到一块石头，

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ðæt] ['leɪbə(r)] [hɪə(r)] .

at	least	I	will	be	with	the	men	that	labour	here	.
在	至少	我	将要	是	和	这	男人	那	劳动	这里	.

至少我会和在这里劳作的人们在一起。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wen] [iːtʃ] [stəʊn] [ɪz] [faʊnd] ;

I	shall	hear	their	shout	of	joy	when	each	stone	is	found	;
我	将	听到	他们的	喊	的	喜悦	什么时候	每个	石头	是	成立	;

当每一块石头被找到时，我都会听到他们的欢呼声；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] ,

I	shall	join	in	their	triumph	,
我	将	加入	在	他们的	胜利	,

我将加入他们的胜利，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

I	shall	shout	among	them	;
我	将	喊	之中	他们	;

我要在他们中间呼喊;

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kraʊn] [grəʊ] .

I	shall	see	the	crown	grow	.
我	将	看	这	王冠	生长	.

我会看到王冠成长。

" [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] ,

"	So	great	was	my	longing	as	I	looked	at	the	crown	,
"	所以	伟大的	曾是	我的	渴望	作为	我	看起来	在	这	王冠	,

“当我看着王冠时，我的渴望是如此强烈，

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [fel] [frɒm; frəm][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['ɔːlsəʊ] .

I	thought	a	faint	light	fell	from	my	forehead	also	.
我	想法	一个	头晕的	光	跌倒	从	我的	前额	还	.

我感觉我的额头上也落下了一道微弱的光芒。

[gɒd] [sed] ,

God	said	,
上帝	说	,

上帝说:

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ?

"	Do	you	not	hear	the	singing	in	the	gardens	?
"	做	你	不是	听到	这	歌唱	在	这	花园	?

“你没听到花园里的歌声吗?

" [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

“我说，

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[aɪ][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

I	hear	nothing	;
我	听到	没有什么	;

我什么也没听到;

[aɪ] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] [kraʊn] .

I	see	only	the	crown	.
我	看	仅有的	这	王冠	.

我只看到王冠。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [dʌm] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] ;

"	And	I	was	dumb	with	longing	;
"	和	我	曾是	哑的	和	渴望	;

“我因渴望而哑口无言;

[aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] .

I	forgot	all	the	flowers	of	the	lower	Heaven	and	the	singing	there	.
我	忘了	全部	这	花朵	的	这	降低	天堂	和	这	歌唱	那里	.

我忘记了下层天堂的所有花朵和那里的歌声。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] ['fɔːwəd] ,

And	I	ran	forward	,
和	我	跑	向前	,

我向前跑去，

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ]['mænt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][bent][tuː; tə] [siːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti]
and **threw** **my** **mantle** **on** **the** **earth** **and** **bent** **to** **seize** **one** **of** **the** **mighty**
和 扔 我的 地幔 在 这 地球 和 弯曲 到 抢占 一 的 这 强大的
[tuːlz] [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)] .
tools **which** **lay** **there** **.**
工具 哪个 躺 那里 .

我把我的斗篷扔到地上，弯腰去抓取放在地上的一件威力强大的工具。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
I **could** **not** **lift** **it** **from** **the** **earth** **.**
我 可以 不是 举起 它 从 这 地球 .

我无法将它从地上抬起来。

[gɒd] [sed] ,
God **said** **,**
上帝 说 ,

上帝说：

" [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [ɜːnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where** **hast** **THOU** **earned** **the** **strength** **to** **raise** **it** **?**
" 在哪里 哈斯特 你 获得 这 力量 到 增加 它 ?

“你从哪里获得力量来将它举起来?

[teɪk] [ʌp] [ðaɪ] ['mænt(ə)l] .
Take **up** **thy** **mantle** **.**
拿 向上 你的 地幔 .

拿起你的斗篷。

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ]['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [weə(r)] [gɒd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ;
" **And** **I** **took** **up** **my** **mantle** **and** **followed** **where** **God** **called** **me** **;**
" 和 我 采取 向上 我的 地幔 和 随后 在哪里 上帝 称为 我 ;

“我披上我的斗篷，追随上帝的召唤；

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [bæk] ,
but **I** **looked** **back** **,**
但 我 看起来 后退 ,

但我回头一看，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊn] ['bɜːnɪŋ] ,
and **I** **saw** **the** **crown** **burning** **,**
和 我 锯 这 王冠 燃烧 ,

我看见王冠燃烧，

[maɪ] [kraʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] .
my **crown** **that** **I** **had** **loved** **.**
我的 王冠 那 我 有 喜爱 .

我所喜爱的王冠。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [wiː; wi] [klaɪmd] ,
Higher **and** **higher** **we** **climbed** **,**
更高 和 更高 我们 攀登 ,

我们越爬越高，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [gruː] ['θɪnə(r)] .
and **the** **air** **grew** **thinner** **.**
和 这 空气 生长 更薄 .

空气变得越来越稀薄。

[nɒt] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][plɑːnt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][beə(r)] [rɒks] ,
Not **a** **tree** **or** **plant** **was** **on** **the** **bare** **rocks** **,**
不是 一个 树 或者 植物 曾是 在 这 裸 岩石 ,

裸露的岩石上没有一棵树或一株植物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] .
and **the** **stillness** **was** **unbroken** **.**
和 这 寂静 曾是 未破 .

寂静从未被打破。

[maɪ] [breθ] [keɪm] [hɑːd][ænd; ənd] [kwɪk] ,
My **breath** **came** **hard** **and** **quick** **,**
我的 气息 来了 难的 和 快的 ,

我的呼吸急促而急促，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [krept] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .
and **the** **blood** **crept** **within** **my** **finger** **-** **tips** **.**
和 这 血 悄悄地爬 之内 我的 手指 - 尖端 .

血液从我的指尖渗出。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
I **said** **to** **God** **,**
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [ɪz] [ðɪs] ['hev(ə)n] ?
" **Is** **this** **Heaven** **?**
" 是 这 天堂 ?

“这就是天堂吗?

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [jes] ;
" **Yes** **;**
" 是的 ;

“是的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] .
it **is** **the** **highest** **.**
它 是 这 最高 .

这是最高的。

" [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [klaɪmd] .
" **And** **still** **we** **climbed** **.**
" 和 仍然 我们 攀登 .

“但我们仍在攀登。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,
I **said** **to** **God** **,**
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [aɪ] ['kænɒt] [briːð] [səʊ] [haɪ] .
" **I** **cannot** **breathe** **so** **high** **.**
" 我 不能 呼吸 所以 高的 .

“我无法呼吸这么高。

" [gɒd] [sed] ,
" **God** **said** **,**
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][eə(r)][ɪz][pjʊə(r)] ?
" **Because** **the** **air** **is** **pure** **?**
" 因为 这 空气 是 纯的 ?

“因为空气纯净?

" [ænd; ənd][maɪ] [hed] [gruː] ['dɪzi] ,
" And my head grew dizzy ,
" 和 我的 头 生长 晕眩的 ,

“我的头开始晕眩，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [blʌd] [bɜːst] [frɒm; frəm][maɪ]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .
and as I climbed the blood burst from my finger - tips .
和 作为 我 攀登 这 血 爆裂 从 我的 手指 - 尖端 .

当我往上爬时，血从我的指尖喷涌而出。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['maʊntən] - [tɒp] .
Then we came out upon a lonely mountain - top .
然后 我们 来了 出去 之上 一个 孤独 山 - 顶部 .

然后我们来到一座孤零零的山顶。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [muːvd] [ðeə(r)] ;
No living being moved there ;
不 活的 存在 已搬 那里 ;

那里没有生物移动；

[bʌt; bət][fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['sɒlətri] [piːk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] .
but far off on a solitary peak I saw a lonely figure standing .
但 远的 离开 在 一个 孤 顶峰 我 锯 一个 孤独 数字 常设 .

但在远处一座孤峰上，我看到一个孤独的身影站在那里。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ;
Whether it were man or woman I could not tell ;
无论 它 是 男人 或者 女士 我 可以 不是 告诉 ;

我不知道他是男人还是女人；

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
for partly it seemed the figure of a woman ,
为了 部分 它 似乎 这 数字 的 一个 女士 ,

因为它部分看起来像一个女人的身影，

[bʌt; bət][ɪts] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [lɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
but its limbs were the mighty limbs of a man .
但 它是 四肢 是 这 强大的 四肢 的 一个 男人 .

但它的四肢却是人类强健的四肢。

[aɪ] [ɑːskt] [gɒd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] .
I asked God whether it was man or woman .
我 问 上帝 无论 它 曾是 男人 或者 女士 .

我问上帝这是男人还是女人。

[gɒd] [sed] ,
God said ,
上帝 说 ,

上帝说：

" [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hev(ə)n] [seks] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] ;
" In the least Heaven sex reigns supreme ;
" 在 这 至少 天堂 性别 统治 最高 ;

“在天堂里，性是至高无上的；

[ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nəʊtɪst] ;
in the higher it is not noticed ;
在 这 更高 它 是 不是 注意到 ;

在较高层次上则不被注意；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .
but in the highest it does not exist .
但 在 这 最高 它 做 不是 存在 .

但在最高处它并不存在。

" [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [bend]['əʊvə(r)][ɪts] [wɜ:k] ,
" And I saw the figure bend over its work ,
" 和 我 锯 这 数字 弯曲 超过 它是 工作 ,

“我看到那身影正弯腰工作，

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] ['maɪtɪli] ,
and labour mightily ,
和 劳动 非常 ,

并努力工作，

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪbəd] [æt; ət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] .
but what it laboured at I could not see .
但 什么 它 辛勤劳作 在 我 可以 不是 看 .

但我看不出它究竟在做什么。

[ai] [sed] [tu:; tə] [gɒd] ,
I said to God ,
我 说 到 上帝 ,

我对上帝说，

" [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] ?
" How came it here ?
" 如何 来了 它 这里 ?

“它怎么会在这里?

" [gɒd] [sed] ,
" God said ,
" 上帝 说 ,

上帝说，

" [baɪ][ə; eɪ] ['blʌdi] [steə(r)] .
" By a bloody stair .
" 经过 一个 血腥 楼梯 .

“在一个该死的楼梯旁边。

[step] [baɪ] [step] [ˌaɪ 'ti:] ['maʊntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [hel] ,
Step by step it mounted from the lowest Hell ,
步 经过 步 它 安装 从 这 最低 地狱 ,

它从最底层的地狱一步步攀登，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [hel] [gru:] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊ]['nɪərə(r)] ,
and day by day as Hell grew farther and Heaven no nearer ,
和 天 经过 天 作为 地狱 生长 更远 和 天堂 不 更近 ,

一天天过去，地狱越来越远，天堂却越来越近，

[ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə'ləʊn] [bɪ'twi:n] [tu:] [wɜ:ld] .
it hung alone between two worlds .
它 悬挂 独自的 之间 二 世界 .

它孤独地悬在两个世界之间。

['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][ɪn] [ðæt] ['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] [ɪts] [lɪmz] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)] ,
Hour by hour in that bitter struggle its limbs grew larger ,
小时 经过 小时 在 那 苦的 斗争 它是 四肢 生长 更大的 ,

在那场痛苦的斗争中，它的四肢逐渐长大，

[tɪl] [ðeə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ræg][baɪ][ræg][ðə; ði] ['gɑ:mənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [wɪð] .
till there fell from it rag by rag the garments which it started with .
直到 那里 跌倒 从 它 抹布 经过 抹布 这 服装 哪个 它 开始 和 .

直到它身上的衣服一块块地掉下来。

[drɒps] [fel] [frɒm; frəm][ɪts] [aɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [streɪnd] [ðem; ðəm] ;
Drops fell from its eyes as it strained them ;
滴 跌倒 从 它是 眼睛 作为 它 紧张 他们 ;

当它用力睁开眼睛时，眼珠就滴落下来；

[iːtʃ] [step] [ˌaɪ ˈtiː] [klaɪmd] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [blʌd] .

each	step	it	climbed	was	wet	with	blood	.
每个	步	它	攀登	曾是	湿的	和	血	.

它爬的每一步都沾满了鲜血。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] .

Then	it	came	out	here	.
然后	它	来了	出去	这里	.

然后它就出现在这里了。

" [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [men] [sæŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [wʌn]

"	And	I	thought	of	the	garden	where	men	sang	with	their	arms	around	one
"	和	我	想法	的	这	花园	在哪里	男人	唱	和	他们的	武器	大约	一

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

“我想起了花园里男人们互相搂着手唱歌;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn] ['kʌmpəni] .

and	the	mountain	-	side	where	they	worked	in	company	.
和	这	山	-	边	在哪里	他们	工作	在	公司	.

以及他们一起工作的山坡。

[ænd; ənd] [ai] [ˈʃʌdə] .

And	I	shuddered	.
和	我	颤抖	.

我浑身发抖。

[ænd; ənd] [ai] [sed] ,

And	I	said	,
和	我	说	,

我说，

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ['terəbli] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] ?

"	Is	it	not	terribly	alone	here	?
"	是	它	不是	可怕	独自的	这里	?

“这里不是很孤独吗?

" [gɒd] [sed] ,

"	God	said	,
"	上帝	说	,

上帝说，

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['nevə(r)] [ə'ləʊn] !

"	It	is	never	alone	!
"	它	是	绝不	独自的	!

“它永远不会孤单!

" [ai] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

“我说，

" [wɒt] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] ['leɪbə(r)] ?

"	What	has	it	for	all	its	labour	?
"	什么	有	它	为了	全部	它是	劳动	?

“它付出了那么多努力，得到了什么?

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	see	nothing	return	to	it	.
我	看	没有什么	返回	到	它	.

我看不到任何回报。

" [ðen] [gɒd] [tʌtʃt] [maɪ] [aɪz] ,
" Then God touched my eyes ,
" 然后 上帝 感动 我的 眼睛 ,

“然后上帝触动了我的眼睛，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,
and I saw stretched out beneath us the plains of Heaven and Hell ,
和 我 锯 拉伸 出去 下面 我们 这 平原 的 天堂 和 地狱 ,

我看到天堂和地狱的平原在我们下方延伸，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
and all that was within them .
和 全部 那 曾是 之内 他们 .

以及其中的一切。

[gɒd] [sed] ,
God said ,
上帝 说 ,

上帝说：

" [frɒm; frəm] [ðæt] [ləʊn] [haɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stændz] ,
" From that lone height on which he stands ,
" 从 那 孤独 高度 在 哪个 他 站立 ,

“从他站立的那孤独的高处，

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən] .
all things are open .
全部 事物 是 打开 .

一切都是开放的。

[tu:; tə][hɪm][ɪz][klɪə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
To him is clear the shining in the garden ,
到 他 是 清除 这 灼灼 在 这 花园 ,

他清楚地看见花园里的光芒，

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [breɪk] [fɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:mz] ['spɑ:k(ə)l] ;
he sees the flower break forth and the streams sparkle ;
他 看到 这 花 休息 前进 和 这 溪流 火花 ;

他看见花朵绽放，溪水闪烁；

[nəʊ] [ʃaʊt] [ɪz] [reɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [meɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
no shout is raised upon the mountain - side but his ear may hear it .
不 喊 是 提高 之上 这 山 - 边 但 他的 耳朵 可能 听到 它 .

山上任何喊叫声，他的耳朵都听得见。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [kraʊn] [grəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃu:t] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
He sees the crown grow and the light shoot from it .
他 看到 这 王冠 生长 和 这 光 射击 从 它 .

他看到王冠生长，光芒从王冠中射出。

[ɔ:l] [hel] [ɪz]['əʊpən][tu:; tə][hɪm] .
All Hell is open to him .
全部 地狱 是 打开 到 他 .

地狱之门对他敞开。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [maʊnt] ['ʌpwədz] .
He sees the paths mount upwards .
他 看到 这 路径 山 向上 .

他看见小路不断向上延伸。

[tu:; tə][hɪm] ,
To him ,
到 他 ,

对他来说，

[hel] [ɪz][ðə; ði] [siːd] [graʊnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [sprɪŋz] .

Hell	**is**	**the**	**seed**	**ground**	**from**	**which**	**Heaven**	**springs**	**.**
地狱	是	这	种子	地面	从	哪个	天堂	弹簧	.

地狱是天堂诞生的种子地。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][sæp] [ə'sendɪŋ] .

He	**sees**	**the**	**sap**	**ascending**	**.**
他	看到	这	树液	上升	.

他看见树液上升。

" [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bend] ['əʊvə(r)][ɪts] [wɜːk] ,

"	**And**	**I**	**saw**	**the**	**figure**	**bend**	**over**	**its**	**work**	**,**
"	和	我	锯	这	数字	弯曲	超过	它是	工作	,

“我看到那身影正弯腰工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ɪts] [feɪs] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**light**	**from**	**its**	**face**	**fell**	**upon**	**it**	**.**
和	这	光	从	它是	脸	跌倒	之上	它	.

它脸上的光芒落在了它身上。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] ,

And	**I**	**said**	**to**	**God**	**,**
和	我	说	到	上帝	,

我对上帝说，

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] ?

"	**What**	**is**	**it**	**making**	**?**
"	什么	是	它	制作	?

“它在做什么?

" [ænd; ənd] [gɒd] [sed] ,

"	**And**	**God**	**said**	**,**
"	和	上帝	说	,

“上帝说，

" ['mjuːzɪk] !

"	**Music**	**!**
"	音乐	!

“音乐!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ] [ɪəz] ,

"	**And**	**he**	**touched**	**my**	**ears**	**,**
"	和	他	感动	我的	耳朵	,

“他摸了我的耳朵，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**heard**	**it**	**.**
和	我	听到	它	.

我听到了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə] [gɒd] ,

And	**after**	**a**	**long**	**while**	**I**	**whispered**	**to**	**God**	**,**
和	后	一个	长的	尽管	我	低声说道	到	上帝	,

过了很久，我低声对上帝说：

" [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] .

"	**This**	**is**	**Heaven**	**.**
"	这	是	天堂	.

“这就是天堂。

" [ænd; ənd] [gɒd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

"	**And**	**God**	**asked**	**me**	**why**	**I**	**was**	**crying**	**.**
"	和	上帝	问	我	为什么	我	曾是	哭泣	.

“上帝问我为什么哭。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

But	**I**	**could**	**not**	**answer**	**for**	**joy**	**.**
但	我	可以	不是	回答	为了	喜悦	.

但我无法回答喜悦的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ɪts] [wɜːk] ,

And	**the**	**face**	**turned**	**from**	**its**	**work**	**,**
和	这	脸	转向	从	它是	工作	,

脸不再动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

and	**the**	**light**	**fell**	**upon**	**me**	**.**
和	这	光	跌倒	之上	我	.

光芒照耀着我。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] [braɪt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θɪŋz] ['seprətli] ;

Then	**it**	**grew**	**so**	**bright**	**I**	**could**	**not**	**see**	**things**	**separately**	**;**
然后	它	生长	所以	明亮的	我	可以	不是	看	事物	分别地	;

然后天变得非常亮，我看不清东西了；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][gɒd] ,

and	**which**	**were**	**God**	**,**
和	哪个	是	上帝	,

他们是神，

[ɔː(r)][ðə; ði][mæn] ,

or	**the**	**man**	**,**
或者	这	男人	,

或者那个男人，

[ɔː(r)][ai] ,

or	**I**	**,**
或者	我	,

或者我，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ;

I	**could**	**not**	**tell**	**;**
我	可以	不是	告诉	;

我说不出来；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['blendɪd] .

we	**were**	**all**	**blended**	**.**
我们	是	全部	混合	.

我们都融合在一起了。

[ai] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] ,

I	**cried**	**to**	**God**	**,**
我	哭	到	上帝	,

我向上帝呼求，

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**?**
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

"	**but**	**there**	**was**	**no**	**answer**	**,**
"	但	那里	曾是	不	回答	,

“但没有答案，

['əʊnli]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [laɪt] .

only	**music**	**and**	**light**	**.**
仅有的	音乐	和	光	.

只有音乐和灯光。

['ɑːftəwədz] ,
Afterwards ,
然后 ,

然后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [dɑːk] [ə'gen] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] ['seprətli] ,
when it had grown so dark again that I could see things separately ,
什么时候 它 有 生长 所以 黑暗的 再次 那 我 可以 看 事物 分别地 ,

当天色再次变暗，我能够看清事物时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ræpt] [taɪt] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ,
I found that I was standing there wrapped tight in my little old ,
我 成立 那 我 曾是 常设 那里 包装 紧的 在 我的 小的 老的 ,

我发现我站在那里，紧紧裹着我的小旧，

[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

棕色的，

['ɜːθli] [kləʊk] ,
earthly cloak ,
尘世的 披风 ,

尘世的斗篷，

[ænd; ənd] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and God and the man were separated from each other ,
和 上帝 和 这 男人 是 分开 从 每个 其他 ,

神与人彼此隔绝，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and from me .
和 从 我 .

和我一起。

[ai][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [seɪ] [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['mjuːzɪk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] .
I did not dare say I would go and make music beside the man .
我 做过 不是 敢 说 我 会 去 和 制作 音乐 旁 这 男人 .

我不敢说我会去和那个人一起创作音乐。

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,
I knew I could not reach even to his knee ,
我 知道 我 可以 不是 抵达 甚至 到 他的 膝盖 ,

我知道我甚至够不到他的膝盖，

[nɔː(r)] [muːv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [pleɪd] .
nor move the instrument he played .
也不 移动 这 乐器 他 玩 .

也不要移动他演奏的乐器。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [stænd] [ðeə(r)] [ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l] [piːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt]
But I thought I would stand there on my little peak and sing an accompaniment
但 我 想法 我 会 站立 那里 在 我的 小的 顶峰 和 唱歌 一个 伴奏
[tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['mjuːzɪk] .
to that great music .
到 那 伟大的 音乐 .

但我想我会站在我的小山峰上，为那美妙的音乐伴奏。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] ;
And I tried ;
和 我 尝试 ;

我尝试了；

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [feɪld] .
but **my** **voice** **failed** **.**
但 我的 嗓音 失败的 .

但我的声音却消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [paɪpt] [ænd; ənd] [ˈkweivə] .
It **piped** **and** **quavered** **.**
它 管道 和 颤抖 .

它发出尖锐而颤抖的声音。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] [ðæt] [tjuːn] .
I **could** **not** **sing** **that** **tune** **.**
我 可以 不是 唱歌 那 调 .

我不会唱那首曲子。

[ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
I **was** **silent** **.**
我 曾是 沉默的 .

我沉默了。

[ðen] [gɒd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Then **God** **pointed** **to** **me** **,**
然后 上帝 尖 到 我 ,

然后上帝向我指出，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
that **I** **should** **go** **out** **of** **Heaven** **.**
那 我 应该 去 出去 的 天堂 .

我应该离开天堂。

[ænd; ənd][ai] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] ,
And **I** **cried** **to** **God** **,**
和 我 哭 到 上帝 ,

我向上帝呼求，

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [hɪə(r)] !
let **me** **stay** **here** **!**
让 我 停留 这里 !

让我留在这里!

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ,
If **indeed** **it** **be** **,**
如果 的确 它 是 ,

如果确实如此，

[æz; əz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
as **I** **know** **it** **is** **,**
作为 我 知道 它 是 ,

据我所知，

[ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
that **I** **am** **not** **great** **enough** **to** **sing** **upon** **the** **mountain** **,**
那 我 是 不是 伟大的 足够的 到 唱歌 之上 这 山 ,

我不够伟大，不能在山上歌唱，

[nɔː(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɒn][ɪts][saɪd] ,
nor **strong** **enough** **to** **labour** **on** **its** **side** **,**
也不 强的 足够的 到 劳动 在 它是 边 ,

也没有足够的力量去劳动，

[nɔː(r)] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

nor	**bright**	**enough**	**to**	**shine**	**and**	**love**	**within**	**the**	**garden**	**,**
也不	明亮的	足够的	到	闪耀	和	爱	之内	这	花园	,

也不够明亮，无法在花园里闪耀和爱，

[æt; ət] [liːst] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] ;

at	**least**	**let**	**me**	**go**	**down**	**to**	**the**	**great**	**gateway**	**;**
在	至少	让	我	去	向下	到	这	伟大的	网关	;

至少让我下去到大门；

['hʌmbli] [aɪ] [wɪl] [niːl] [ðeə(r)] ['swiːpɪŋ] ;

humbly	**I**	**will**	**kneel**	**there**	**sweeping**	**;**
谦卑地	我	将要	下跪	那里	扫荡	;

我将谦卑地跪在那里扫地；

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[æz; əz][ðə; ði] [seɪvd] [pɑːs] [ɪn] ,

as	**the**	**saved**	**pass**	**in**	**,**
作为	这	已保存	经过	在	,

随着保存的通行证进入，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

I	**will**	**see**	**the**	**light**	**upon**	**their**	**faces**	**.**
我	将要	看	这	光	之上	他们的	面孔	.

我会看到他们脸上的光芒。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

I	**shall**	**hear**	**the**	**singing**	**in**	**the**	**garden**	**,**
我	将	听到	这	歌唱	在	这	花园	,

我将听到花园里的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] - -

and	**the**	**shout**	**upon**	**the**	**hillside**	**-**	**-**
和	这	喊	之上	这	山坡	-	-

山坡上传来欢呼声——

" [gɒd] [sed] ,

"	**God**	**said**	**,**
"	上帝	说	,

上帝说，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ;

"	**It**	**may**	**not**	**be**	**;**
"	它	可能	不是	是	;

“也许不是；

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

"	**he**	**pointed**	**.**
"	他	尖	.

“他指着说。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd] ,

And	**I**	**cried**	**,**
和	我	哭	,

我哭了，

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [steɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

"	**If**	**I**	**may**	**not**	**stay**	**in**	**Heaven**	**,**
"	如果	我	可能	不是	停留	在	天堂	,

“如果我不能留在天堂，

[ðen] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ,
then let me go down to Hell ,
然后 让 我 去 向下 到 地狱 ,

那么就让我下地狱吧，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [grɑːsp][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðeə(r)] ;
and I will grasp the hands of men and women there ;
和 我 将要 抓牢 这 双手 的 男人 和 女性 那里 ;

我将握住那里的男人和女人的手；

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] ,
and slowly ,
和 缓慢地 ,

慢慢地，

[ˈhəʊldɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðərz] [hændz] ,
holding one another's hands ,
保持 一 另一个的 双手 ,

握着彼此的手，

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [ˈaʊə(r)] [wei] [ˈʌpwədz] .
we will work our way upwards .
我们 将要 工作 我们的 方式 向上 .

我们会努力向上。

" [stɪl] [gɒd] [ˈpɔɪntɪd] .
" Still God pointed .
" 仍然 上帝 尖 .

“上帝仍然指引着。

[ænd; ənd][ai] [θruː] [maɪˈself][əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][kraɪd] ,
And I threw myself upon the earth and cried ,
和 我 扔 我 之上 这 地球 和 哭 ,

我扑倒在地，哭喊着，

" [ɜːθ] [ɪz][səʊ] [smɔːl] ,
" Earth is so small ,
" 地球 是 所以 小的 ,

“地球这么小，

[səʊ] [miːn] !
so mean !
所以 意思是 !

太卑鄙了!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [miːt] [ə; eɪ][səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi][kɑːst] [aʊt] [əˈgen] !
It is not meet a soul should see Heaven and be cast out again !
它 是 不是 见面 一个 灵魂 应该 看 天堂 和 是 投掷 出去 再次 !

灵魂不应该看到天堂然后又被驱逐出去!

" [ænd; ənd] [gɒd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ˌem ˈiː] ,
" And God laid his hand on me ,
" 和 上帝 铺设 他的 手 在 我 ,

“上帝把手放在我身上，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] :
" Go back to earth :
" 去 后退 到 地球 :

“回到地球吧:

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] [ɪz] [ðeə(r)] .
that **which** **you** **seek** **is** **there** **.**
那 哪个 你 寻找 是 那里 .

你所寻找的东西就在那里。

" [aɪ] [əˈwəʊk] :
" **I** **awoke** **:**
" 我 醒来 :

“我醒来：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] .
it **was** **morning** **.**
它 曾是 早晨 .

那是早晨。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
The **silence** **and** **darkness** **of** **the** **night** **were** **gone** **.**
这 沉默 和 黑暗 的 这 夜晚 是 已消失 .

夜晚的寂静和黑暗消失了。

[θruː] [maɪ] [ˈnærəʊ] [ˈætɪk] [ˈwɪndəʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .
Through **my** **narrow** **attic** **window** **I** **saw** **the** **light** **of** **another** **day** **.**
通过 我的 狭窄的 阁楼 窗户 我 锯 这 光 的 其他 天 .

透过狭窄的阁楼窗户，我看到了另一天的曙光。

[aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] :
I **closed** **my** **eyes** **and** **turned** **towards** **the** **wall** **:**
我 关闭 我的 眼睛 和 转向 向 这 墙 :

我闭上眼睛，转向墙壁：

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [wɜːld] .
I **could** **not** **look** **upon** **the** **dull** **grey** **world** **.**
我 可以 不是 看 之上 这 乏味的 灰色的 世界 .

我无法直视这个暗淡灰暗的世界。

[ɪn] [ðə; ði] [striːts] [bɪˈləʊ] ,
In **the** **streets** **below** **,**
在 这 街道 以下 ,

在下面的街道上，

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [stɹˈiːmd] [pɑːst] [baɪ] [ˈhʌndrədz] ;
men **and** **women** **streamed** **past** **by** **hundreds** **;**
男人 和 女性 流媒体 过去的 经过 数百 ;

数百名男男女女川流不息；

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
I **heard** **the** **beat** **of** **their** **feet** **on** **the** **pavement** **.**
我 听到 这 打 的 他们的 脚 在 这 路面 .

我听到了他们走在人行道上的脚步声。

[men] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ;
Men **on** **their** **way** **to** **business** **;**
男人 在 他们的 方式 到 商业 ;

去做生意的男人们；

[ˈsɜːvənts] [ɒn] [ˈerəndz] ;
servants **on** **errands** **;**
仆人 在 跑腿 ;

跑腿的仆人；

[bɔɪz] [ˈhʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ;
boys **hurrying** **to** **school** **;**
男孩们 匆忙 到 学校 ;

男孩们匆匆赶往学校；

['wɪəri] [prə'fesər] ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [ðə; ði][əʊld] [stri:t] ;
weary professors pacing slowly the old street ;
厌倦 教授们 踱步 缓慢地 这 老的 街道 ;

疲惫的教授们在老街上缓慢地踱步;

['prɔstɪˌtu:ts] ,
prostitutes ,
妓女 ,

妓女,

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,

男女,

['drægɪŋ] [ðeə(r)] [fi:t] ['wɪərəli] ['ɑ:ftə(r)] [lɑ:st] [naɪts] [dɪ'bɔ:tʃ] ;
dragging their feet wearily after last night's debauch ;
拖拽 他们的 脚 疲劳 后 最后的 夜晚 放荡 ;

昨晚的放荡之后，他们疲惫地拖着脚步;

['ɑ:tɪsts] [wɪð] [kwɪk] ,
artists with quick ,
艺术家 和 快的 ,

艺术家们快速、

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fʊtsteps] ;
impatient footsteps ;
不耐烦 脚步声 ;

不耐烦的脚步声;

['treɪdzmən] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] ;
tradesmen for orders ;
商人 为了 订单 ;

商人订单;

['tʃɪldrən] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] .
children to seek for bread .
孩子们 到 寻找 为了 面包 .

孩子们去寻找面包。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [stri:m] [bi:t] [baɪ] .
I heard the stream beat by .
我 听到 这 溪流 打 经过 .

我听见溪水流过的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ælɪz] [maʊθ] ,
And at the alley's mouth ,
和 在 这 小巷 嘴 ,

在巷口,

[æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:nə(r)] ,
at the street corner ,
在 这 街道 角落 ,

在街角,

[ə; eɪ]['brəʊkən] ['bærəl] - ['ɔ:gən] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ;
a broken barrel - organ was playing ;
一个 破碎的 桶 - 器官 曾是 玩耍 ;

一架坏了的手摇风琴正在演奏;

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] ['kweivə] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [stɒpt] ,
sometimes it quavered and almost stopped ,
有时 它 颤抖 和 几乎 停止 ,

有时它会颤抖并几乎停止,

[ðen] [went] [ɒn] [ə'gen] ,
then **went** **on** **again** **,**
然后 去 在 再次 ,

然后又继续说，

[laɪk] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['hjuːmən] [vɔɪs] .
like **a** **broken** **human** **voice** **.**
喜欢 一个 破碎的 人类 嗓音 .

就像破碎的人声。

[ai] ['lɪsnd] :
I **listened** **:**
我 听着 :

我听着：

[maɪ] [hɑːt] ['skeəsli] [muːvd] ;
my **heart** **scarcely** **moved** **;**
我的 心 几乎 已搬 ;

我的心几乎不动；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [liːd] .
it **was** **as** **cold** **as** **lead** **.**
它 曾是 作为 寒冷的 作为 带领 .

天气冷得像铅一样。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
I **could** **not** **bear** **the** **long** **day** **before** **me** **;**
我 可以 不是 熊 这 长的 天 前 我 ;

我无法忍受未来漫长的一天；

[ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ;
and **I** **tried** **to** **sleep** **again** **;**
和 我 尝试 到 睡觉 再次 ;

我又试着睡觉；

[jet] [stɪl] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [fiːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
yet **still** **I** **heard** **the** **feet** **upon** **the** **pavement** **.**
然而 仍然 我 听到 这 脚 之上 这 路面 .

但我仍然听到人行道上的脚步声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kraɪ] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [biːt] ,
And **suddenly** **I** **heard** **them** **cry** **loud** **as** **they** **beat** **,**
和 突然 我 听到 他们 哭 大声 作为 他们 打 ,

突然我听到他们一边打球一边大声喊叫，

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] !
" **We** **are** **seeking** **!**
" 我们 是 寻求 !

“我们正在寻找！

- - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] !
- **-** **we** **are** **seeking** **!**
- - 我们 是 寻求 !

——我们正在寻找！

- - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] !
- **-** **we** **are** **seeking** **!**
- - 我们 是 寻求 !

——我们正在寻找！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['bærəl] - ['ɔːgən] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] [sɔb] ,
" **and** **the** **broken** **barrel** **-** **organ** **at** **the** **street** **corner** **sobbed** **,**
" 和 这 破碎的 桶 - 器官 在 这 街道 角落 啜泣 ,

“街角那架破损的手摇风琴呜咽着，

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] !
" The Beautiful !
" 这 美丽的 !

“太美了!

- - [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] !
- - the Beautiful !
- - 这 美丽的 !

——美丽!

- - [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] !
- - the Beautiful !
- - 这 美丽的 !

——美丽!

" [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] ,
" And my heart ,
" 和 我的 心 ,

“我的心，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ded] ,
which had been dead ,
哪个 有 到过 死的 ,

已经死了，

[kraɪd] [aʊt] [wɪð] ['evri] [θrɒb] ,
cried out with every throb ,
哭 出去 和 每一个 搏动 ,

每一次悸动都会发出呼喊，

" [lʌv] !
" Love !
" 爱 !

“爱!

- - [tru:θ] !
- - Truth !
- - 真相 !

- 真相!

- - [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] !
- - the Beautiful !
- - 这 美丽的 !

——美丽!

- - [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] !
- - the Beautiful !
- - 这 美丽的 !

——美丽!

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk][aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] [ðeə(r)] .
" It was the music I had heard in Heaven that I could not sing there .
" 它 曾是 这 音乐 我 有 听到 在 天堂 那 我 可以 不是 唱歌 那里 .

“我曾在天堂听到过音乐，但我却无法在那里唱出来。

[ænd; ənd] ['fʊli] [aɪ] [ə'wəʊk] .
And fully I awoke .
和 完全 我 醒来 .

我彻底醒了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [kwɪlt] ,
Upon the faded quilt ,
之上 这 褪色 被子 ,

在褪色的被子上，

[ə'krɒs] [maɪ] [bed] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['jeləʊ] [striːk] [ɒv; əv] [peɪl] ['lʌndən] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

across	**my**	**bed**	**a**	**long**	**yellow**	**streak**	**of**	**pale**	**London**	**sunlight**	**was**	**lying**	**.**
穿过	我的	床	一个	长的	黄色的	条纹	的	苍白	伦敦	阳光	曾是	说谎	.

一缕淡淡的伦敦阳光洒在我的床上，泛着长长的黄色光带。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [θruː] [maɪ] ['nærəʊ] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] .

It	**fell**	**through**	**my**	**narrow**	**attic**	**window**	**.**
它	跌倒	通过	我的	狭窄的	阁楼	窗户	.

它从我狭窄的阁楼窗户掉了下来。

[ai] [lɑːft] .

I	**laughed**	**.**
我	笑了	.

我笑了。

[ai] [rəʊz] .

I	**rose**	**.**
我	玫瑰	.

我站了起来。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	**was**	**glad**	**the**	**long**	**day**	**was**	**before**	**me**	**.**
我	曾是	高兴的	这	长的	天	曾是	前	我	.

我很高兴漫长的一天即将到来。

['pærɪs] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

Paris	**and**	**London**	**.**
巴黎	和	伦敦	.

巴黎和伦敦。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神